

*Библейско-богословская коллекция
Серия «БИБЛЕИСТИКА»
Золотой фонд русской библеистики*

Г. ПОПОВИЧ

**КНИГА ПРОРОКА АГГЕЯ
Опыт isaгогико-экзегетического
исследования**

© Сканирование и создание электронного варианта:
Кафедра библеистики Московской православной духовной
академии (www.bible-mda.ru) и Региональный фонд
поддержки православного образования и просвещения
«Серафим» (www.seraphim.ru), 2006.



Кафедра
библеистики МДА



Фонд
«Серафим»

Москва
2006

Г. Поповичъ.

КНИГА ПРОРОКА АГГЕЯ.

(Опытъ исагогико-экзегетическаго
==== изслѣдованія). =====



КІЕВЪ.

Типографія И. И. Чоколова, Б.-Житомирская ул., д. № 20.

1913.

ИСТОЧНИКИ и ПОСОБИЯ.

Пособія, изъ которыхъ дѣлаются немногочисленныя и случайныя справки, здѣсь не поименованы.

A. Biblia hebraica... cum variis lectionibus e... codicum mss. copia a Kennicotto et de-Rossi collatorum edita I. Ch. Doederleinio et I. H. Meisnero. Halae et Berolini. 1818.

Vetus Testamentum graecum cum variis lectionibus. Ed. Holmes-Parsons. Oxonii. 1827. T. V.

Biblia 1 Hebraica, 2 Samaritana, 3 Chaldaica, 4 Syriaca, 5 Latina, 6 Arabica. Lutetiae Parisiorum. 1645. T. t. IV, IX.

Itala. (Этимъ переводомъ авторъ пользовался по изданной Т. André въ его „Le Prophète Aggée“ (стр. 142 – 9) сравнительной таблицѣ латинскихъ переводовъ, гдѣ, между прочимъ, воспроизведенъ и переводъ италійскій по святоотеческимъ цитатамъ).

Vulgata. (Этимъ переводомъ авторъ пользовался по изданію Scripturae sacrae cursus completus. T. XX. 1841).

Библиа сирѣчь книги Ветхаго и Новаго Завѣта по языку словенску. Острогъ. 1581.

Библиа сирѣчь книги Ветхаго и Новаго Завѣта по языку словенску. Москва. 1663.

Библиа сирѣчь книги Св. Писанія Ветхаго и Новаго Завѣта. Москва. 1894.

Библиа или книги св. Писанія Ветхаго и Новаго Завѣта въ русскомъ переводѣ. СІПБ. 1902. (Текстъ этого перевода воспроизводится въ комментарий, въ заголовкахъ cadaго стиха, послѣ текста подлинника).

B. André Tony. Le Prophète Aggée. Paris. 1895.

Budde. Zum Text der drei letzten kleinen Propheten. Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft. 1906. 1—17.

Deane, W. J., The pulpit Commentary. Haggai. London. 1909.

Duhm, B., Anmerkungen zu den zwölf Propheten. Giessen. 1911.

Ewald, H., Die Propheten des Alten Bundes. III. Die jüngsten Propheten. Göttingen. 1868.

Farrar, F. W., The minor prophets. London. 1907.

Gesenius, W., Hebräische Grammatik. Leipzig. 1909.

Gesenius, W., Hebräisches und aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament. Leipzig. 1910.

Hesselberg, H., Die zwölf kleinen Propheten. Königsberg. 1838.

Hirsch, M., מסרי חרי עשר. Die zwölf Propheten. Frankfurt a M. 1900.

Hitzig, F., Die zwölf kleinen Propheten. Leipzig. 1881.

Hoonacker, A., Les douze petits Prophetes. Paris. 1908.

Бл. Іеронимъ, Творенія. Ч. 14. Кієвъ. 1898.

Keil, F., Biblischer Commentar über die zwölf kleinen Propheten. Leipzig. 1866.

Св. Кирилъ, Александрійскій Архіеп., Творенія Ч. X.

Knabenbauer, J., Commentarius in prophetas minores. II. Paris. 1886.

Köhler, A., Die Nachexilischen Propheten. Die Weissagungen Haggais. Erlangen. 1860.

Lange, J., Die Propheten Haggai, Sacharja, Maleachi. Leipzig. 1876.

Marti, K., Dodekapropheten. Tübingen. 1904.

Mitchell, H. G., A critical and exegetical commentary on Haggai, Zechariah, Malachi and Jona. Edinburgh. 1912.

Nowack, W., Die kleinen Propheten. Göttingen. 1904.

Orelli, C., Die zwölf kleinen Propheten. München. 1896.

Perowne, T., The Books of Haggai and Zechariah. Cambridge. 1908.

Pressel, W., Commentar zu den Schriften der Propheten Haggai, Sacharja und Maleachi. Gotha. 1870.

Pusey, E. B., The minor Prophets with a Commentary explanatory and practical. London. 1907.

Reinke, L., Der Prophet Haggai. Münster. 1868.

Rosenmüller. Prophetæ minores. Vol. IV. Lipsiae. 1816.

Riessler, P., Die kleinen Propheten. Rottenburg a. N.. 1911.

Schegg, P., Die kleinen Propheten. II. Regensburg. 1862.

Smith, G. A., The Book of the Twelve Prophets. II. London. 1897.

Stade, B. und Siegfried, C., Hebräisches Wörterbuch zum Alten Testament. 1893.

Theiner, Die zwölf kleinen Propheten. 1828.

Trochon. Les petits Prophètes. Paris. 1902.

Толковая Библия. VII. СПб. 1910. Коментарій на книгу пр. Аггея. Проф. священ. А. А. Глаголева.

Бл. Θεодоритъ, Еп. Кирскій. Творенія. Ч. V. Сергіевъ-Посадъ. 1907.

Wellhausen, J., Skizzen und Vorarbeiten. Die kleinen Propheten übersetzt, mit Notizen. Berlin. 1893.

Краткій очеркъ жизни и дѣятельности возвратившейся изъ плѣна іудейской общины въ періодъ времени съ 538 г. по 520 г.¹⁾

Велѣдъ за указомъ Кира, разрѣшившимъ всеѣмъ поклонникамъ Бога Израилева отправиться въ Іерусалимъ и участвовать въ постройкѣ Его храма, поднялись главы поколѣній Іудиныхъ и Веніаминовыхъ, священники, левиты и всѣ, въ комъ возбудилъ Богъ духъ, и, снабженные дарами оставшихся въ Вавилонѣ соотечественниковъ, отправились на родину. Прибывъ въ Палестину и разрѣшивъ, повидимому, только самые неотложные вопросы матеріальнаго характера,— о мѣстѣ жительства, жилищъ и пр.,—переселенцы въ 7-й мѣсяцъ того же (538) года собрались въ Іерусалимъ, чтобы воздвигнуть жертвенный алтарь для удовлетворенія своихъ религіозныхъ потребностей (1 Езд. 1; 2,70; 3,1—3). По всей вѣроятности, уже въ первые мѣсяцы своего пребывания на родинѣ новая община встрѣтила враждебное отношеніе со стороны заселившихъ Іудею въ періодъ плѣна народностей. По крайней мѣрѣ св. историкъ сопровождаетъ свое сообщеніе о сооруженіи жертвеннаго алтаря замѣчаніемъ, что „бѣ на нихъ

¹⁾ Предлагаемый краткій очеркъ жизни и дѣятельности возвратившейся изъ плѣна іудейской общины въ первые годы ея пребыванія на родинѣ дѣлается лишь въ цѣляхъ обрисовки, въ общихъ чертахъ, той обстановки, въ которой пришлось дѣйствовать первому послѣплѣнному пророку— Аггею и которая въ известной степени (поскольку появленіе Божественныхъ посланниковъ—пророковъ сообразовалось и съ потребностями той среды, куда они посылались) подготовила и самое выступленіе его на пророческое служеніе. Обзоръ весьма обширной литературы на Западѣ объ этой же эпохѣ въ жизни послѣплѣннаго Израиля, а равно и рѣшеніе выдвинутаго отрицательной критикой вопроса объ историческомъ характерѣ первой книги Ездры, въ частности, вопросовъ объ историческомъ характерѣ указа Кира о возвращеніи іудеевъ на родину, о личности предводителя перваго каравана, Шешбара-Зоровавеля, о времени основанія 2-го храма и т. п., см. въ диссертацияхъ профъ В. Д. Попова „Возвращеніе іудеевъ изъ плѣна...“ и профъ свящ. Д. Рождественскаго „Книга пророка Захаріи“.

страхъ отъ людей земныхъ“¹⁾. Тѣмъ не менѣе, община дѣятельно продолжала работать въ направленіи, указанномъ ей Киромъ и исполнѣ, впрочемъ, соотвѣтствовавшемъ и ея настроенію, если судить объ этомъ настроеніи хотя бы по тѣмъ пожертвованіямъ, которыя были сдѣланы общиной, вскорѣ по возвращеніи на родину, въ пользу храма²⁾. Такое отношеніе общины ко храму и его постройкѣ, однако, и исполнѣ естественно, по крайней мѣрѣ въ первое время по возвращеніи іудеевъ изъ плѣна. Ужасающая точность, съ которой исполнились всѣ пророчества относительно храма, Іерусалима и народа за нарушеніе послѣднимъ условій завѣта, естественно должна была воспитать и, — какъ показываетъ послѣплѣнная исторія Ізраиля, не сохранившая ни одного случая массоваго, между тѣмъ столь обычнаго въ доплѣнную эпоху, уклоненія народа въ идолопоклонство, — дѣйствительно воспитала въ іудеяхъ, вдумчиво отнесшихся къ пережитой катастрофѣ, небывалую прежде преданность завѣту и закону. Если теперь указъ Кира давалъ желающимъ изъ іудеевъ возможность осуществить и на родинѣ свою преданность религіи и храму, то иного отно-

1) 1 Езд. 3,3; ср. Зах. 1,15. Вопросъ можетъ быть только о томъ, съ какими народностями произошло это столкновеніе. Едвали, какъ предполагаетъ Рейнке (14), съ самарянами. Послѣдовавшее вскорѣ со стороны послѣднихъ предложеніе совмѣстно работать надъ сооруженіемъ храма предполагаетъ дружественное или, по крайней мѣрѣ, не враждебное отношеніе ихъ къ іудеямъ въ прошломъ (Kohler, 14—15). Быть можетъ, это были идумеи, о которыхъ говоритъ 2 Езд. 4,30, едвали и послѣ возвращенія іудеевъ изъ плѣна перемѣнившіе къ нимъ свое отношеніе (ср. Іезек. 35 гл.). „Идумеяне, говоритъ проф. Лопухинъ (Библ. Исторія при свѣтѣ., II, 808), захватили (послѣ отведенія іудеевъ въ плѣнъ) Хевронъ и территорію Іудеи до филистимской равнины, а къ сѣверо-востоку отъ Іерусалима, между Іерихономъ и областью Самаріи, построили даже себѣ городъ, названный ими Акрабаимъ“. А если принять во вниманіе, что возвратившіеся изъ плѣна іудеи, хотя и поселились преимущественно въ прилежащихъ къ Іерусалиму мѣстностяхъ (ср. 1 Езд. 2, Неем. 7), — Іерусалимъ, однако, былъ слабо населенъ (ср. Зах. 7,7; 8,4), — но заняли и такіе пункты, какъ Нетоа (1 Езд. 2,22), расположенная недалеко отъ Хеврона, и Гива (1 Езд. 2,26), стоящая не далеко отъ Акрабаима, то столкновенія съ идумеями, при исконной племенной враждѣ, и исполнѣ возможны. Въ это же время, по мнѣнію Велльгаузена (Israelische und Iud. Geschichte, 1895, 156), іудеи должны были войти въ соприкосновеніе, а потому и возможное столкновеніе и съ филистимлянами на западѣ и аммонитянами на востокѣ (ср. Іер. 40,14).

2) 61,000 драхмъ золота, 5,000 минъ серебра, 100 священническихъ одеждъ (1 Езд. 2,68—9) — даръ значительный для общины, насчитывавшей въ своемъ составѣ около 42 тысячъ человекъ, къ тому же еще не обосновавшихся на родинѣ и потому плохо обеспеченныхъ.

III

шенія къ вопросу объ его постройкѣ нельзя было и ожидать, особенно если имѣть въ виду значеніе храма въ столь дорогой для переселенцевъ теократіи и смыслъ, который имѣлъ для нихъ самый фактъ возсозданія храма. Скинія, устроенная по непосредственному повелѣнію Божію вслѣдъ за заключеніемъ завѣта между Богомъ и народомъ (Исх. 25,22; 29,42-43; 45-46; 25,8), а затѣмъ и замѣнившій скинію храмъ были центрами и жизненными нервами теократіи (см. Втор. 12,5-11; 3 Цар. 8,29; 9,3; 4 Цар. 21,4; Иер. 32,34) „Завѣтъ Божій съ избраннымъ народомъ и обѣтованія, данныя Богомъ Израиллю, требовали, для осуществленія благодатнаго общенія между Богомъ и народомъ особаго мѣста — храма, и новая іудейская община“ постройкою „храма фактически свидѣтельствовала о своемъ искреннемъ желаніи возстановить свое общеніе съ Богомъ, нарушенное и какъ бы прерванное по разрушеніи храма Соломонова, и получить исполненіе обѣтованій“¹⁾. Подготовительныя работы поѣтому къ предстоящей постройкѣ храма, при содѣйствіи финикіянъ, доставлявшихъ лѣсной матеріалъ (1 Ездр. 3,7), быстро подвигались впередъ, и община могла уже во 2-й годъ царствованія Кира совершить закладку второго храма при ликованіи народа и плачѣ, впрочемъ, старцевъ, помнившихъ храмъ Соломоновъ (1 Ездр. 3,10-13).

Бодрое настроеніе переселенцевъ, однако, вскорѣ исчезло. Отвергнутое іудеями предложеніе самарянъ совмѣстно производить постройку храма послужило причиною возникновенія острой вражды, которая прежде всего сказала на ходѣ постройки. „И быша, замѣчаетъ св. историкъ по этому поводу, людіе земли (тоя) ослабляюще руки людей іудейскихъ, и препинаху имъ въ созиданіи, и наимаху на нихъ совѣтниковъ, да разорятъ совѣтъ ихъ во вся дни Кира царя перскаго, и даже до царства Дарія царя перскаго“, а въ результатъ всего этого „преста“ столь энергично поведенное „дѣло дому Божіа, еже во Іерусалимѣ, и не творяшея даже до лѣта втораго царства Дарія царя перскаго“ (1 Ездр. 4,4-5,24) и, по всей вѣроятности, долго бы еще и послѣ 2-го года Дарія не творилось, если бы не выступили въ это время пророки Аггей и Захарія. Только они обличеніями и увѣщаніями и побудили іудеевъ, оправдывавшихъ прекращеніе постройки тѣмъ, что еще не пришло время строить храмъ и жившихъ, однако, въ домахъ СЪІЕР (Аг. 1,2.4), возобновить прерванныя работы.

1) Толковая Библия—366.

Нельзя съ точностью опредѣлить причины, подготовившія въ столь краткій періодъ времени (538—20) такую радикальную перемѣну въ отношенія ко храму со стороны іудеевъ, судя по проявленной ими при закладкѣ храма ревности, находившихся еще подъ сильнымъ впечатлѣніемъ плѣна и даннаго имъ тяжелаго урока за пренебреженіе къ вопросамъ религіознымъ. Св. историкъ ограничивается лишь установленіемъ факта приостановки работъ при храмѣ, не указывая въ интригахъ самарянъ, кажется, и главной причины этой приостановки, если судить по обличительной рѣчи пр. Аггея, всецѣло возлагавшей вину за прекращеніе постройки, на іудеевъ (1,2.4.9—10; 2,15—19). Только на основаніи поэтому косвенныхъ свидѣтельствъ, содержащихся въ рѣчахъ пр. Аггея, и нѣкоторыхъ общихъ соображеній и можно дѣлать нѣкоторыя предположенія какъ относительно внутренней жизни общины по возвращеніи изъ плѣна, такъ и относительно причинъ, вызвавшихъ приостановку храмозданія и радикальную перемѣну въ настроеніи народа. Внутренняя же жизнь общины въ эту эпоху представляетъ въ настоящемъ случаѣ тѣмъ бѣльшій интересъ, что только ея хсдомъ и могло быть вызвано новое, послѣ плѣна, появленіе въ лицѣ пр. Аггея пророчества, этого орудія Промысла въ исторіи избраннаго народа, которое употреблялъ Богъ въ тѣ моменты, когда теократіи угрожала серьезная опасность.

Основываясь главнымъ образомъ на тѣхъ же обличеніяхъ пр. Аггея, можно, кажется, съ Келеромъ и Генгстенбергомъ¹⁾ сказать только, что ни козни самарянъ въ Палестинѣ, ни интриги ихъ при персидскомъ дворѣ, о которыхъ говоритъ первая книга Ездры (4,4-5), не послужили главной причиной прекращенія постройки храма и еще менѣе предполагаемое весьма многими библеистами официальное ея запрещеніе персидскими царями подъ вліяніемъ тѣхъ же интригъ. Онѣ продолжались, по свидѣтельству св. историка, до дней Дарія, а въ этомъ, конечно, не было бы надобности, если бы постройка была формально запрещена еще при Кирѣ, какъ утверждаетъ Шеггъ²⁾, или при Камбизѣ, какъ думаетъ Кейль³⁾, или, наконецъ, при Лжемердизѣ,

1) Köhler, Lehrbuch d. Bibl. Gesch. A. T. II, 2,576. Hengstenberg, Gesch. d. Reiches Gottes unter d. A. Bunde, II, 316.

2) Schegg, Gesch. d. Letzten Propheten, II, 154.

3) Keil—485.

какъ полагають Тейнеръ, Геферникъ¹⁾ и др.. Противъ существованія формальнаго запрещенія постройки, думается, говорить и начало работъ при храмѣ въ 24-й день 6-го мѣсяца 2-го года царствованія Дарія, послѣ лишь трехнедѣльнаго промежутка, протекшаго вслѣдъ за рѣшеніемъ іудеевъ возобновить работы. Въ такой незначительный періодъ времени, особенно при смутныхъ обстоятельствахъ 520 г., когда Дарій былъ занятъ подавленіемъ возстанія²⁾, и нельзя было бы исходатайствовать отмѣну наложеннаго на постройку запрещенія, а донесеніе зарѣчнаго сатрапа Таэная (1 Ездр. 5 и 6 гл.) по дѣлу возобновленія работъ при храмѣ и отвѣтъ, данный ему Даріемъ на основаніи архивныхъ справокъ, и прямо говорятъ, кажется, объ отсутствіи запрещенія, ибо архивъ, сохранившій документъ о дозволеніи строить храмъ, не могъ не сохранить и акта, запрещающаго продолжать работу, если бы послѣдній дѣйствительно былъ. Ограничиваясь поэтому мелкими интригами какъ со стороны самарянъ, такъ, быть можетъ, и мѣстной администраціи въ видѣ зарѣчныхъ сатраповъ, препятствія къ сооруженію храма, указываемыя св. историкомъ, несмотря даже на агитацію самарянъ и при персидскомъ дворѣ, могли быть и, если судить по той отвѣтственности, которую пр. Аггей возлагалъ на іудеевъ за пріостановку постройки, дѣйствительно были преодолимы при болѣе энергичномъ настроеніи народа³⁾.

Постройка, однако, прекратилась, и это свидѣтельствовало уже объ отсутствіи той ревности къ дѣлу храмозданія, которою отмѣчены были первые шаги общины на родинѣ. Впервые, быть можетъ, въ плачѣ старцевъ при основаніи 2-го храма сказавшее-

1) Theiner—279. Havernick, Einleitung... II, 2,398.

2) См. ниже, комментарий Аг. 2,6—7.

3) Слѣдуетъ, впрочемъ, замѣтить, что предлагаемый взглядъ на причины пріостановки работъ при храмѣ (вслѣдствіе отсутствія должной энергіи у іудеевъ, а не въ виду официальнаго запрещенія работъ) является далеко не безспорнымъ. Объ официальном запрещеніи строительныхъ работъ въ Иерусалимѣ, послѣдовавшемъ со стороны метрополіи вслѣдствіе доноса враждебныхъ іудеямъ лицъ, говоритъ 1 Ездр. 4,7 зс. Въ виду, однако, того, что въ воспроизводимой св. историкомъ по этому поводу перепискѣ между метрополіей и малоазійскими провинціями наблюдаются нѣкоторыя неясности (упоминаніе о городѣ, а не о храмѣ, 1 Ездр. 4,12.13), пока не разъясненыя въ ортодоксальной экзегетикѣ (предположеніе богослововъ отрицательнаго направленія, что въ данномъ случаѣ мы имѣемъ дѣло съ ошибкой редактора 1 Ездр., не удачно скомбинированнаго бывшій въ его распоряженіи матеріаль, безусловно неприемлемо какъ по конфесіональнымъ осно-

ся сомнѣніе въ осуществленіи, по крайней мѣрѣ въ недалекомъ будущемъ, тѣхъ мессіанскихъ обѣтованій, съ которыми тѣсно связано было въ пророческихъ созерцаніяхъ уже осуществившееся обѣтованіе объ освобожденіи изъ плѣна (ср. Ис. 60 гл.),— что, такимъ образомъ, могло фактически на первыхъ порахъ подкрѣплять эту надежду,— сомнѣніе это, подъ вліяніемъ столкновеній съ сосѣдними народами и вслѣдствіе тяжелыхъ условій жизни въ странѣ, давно не подвергавшейся обработкѣ и потому требовавшей значительнаго, но плохо вознаграждаемаго труда, естественно должно было все болѣе овладѣвать народомъ¹⁾. Его положеніе не соотвѣтствовало сложившемуся среди іудеевъ, на основаніи пророческихъ предсказаній, представленію о счастливыхъ для избраннаго народа временахъ мессіанскихъ, а возникшія изъ-за постройки храма преслѣдованія со стороны самарянъ могли говорить, повидимому, только о совершенно безучастномъ отношеніи Бога къ дѣлу такой высокой религіозной важности. Подобное настроеніе, если не возбуждало во всѣхъ чувство совершеннаго оставленія Богомъ, нарушенія завѣтныхъ отношеній уже со стороны Бога (Аг. 2,5)²⁾, всегда

ваніямъ, такъ и по научнымъ соображеніямъ. исторія экзегетики знаетъ много примѣровъ вполне научнаго примиренія, повидимому, совершенно непримиримыхъ положеній и безъ примѣненія столь произвольныхъ и имъ подобныхъ предположеній. Ср. комментарий термина רשׁוּעַ въ Аг. 2,18),—приходится, повидимому, признать вопросъ объ официальномъ запрещеніи храмозданія открытымъ, допускающимъ двойное рѣшеніе. Авторъ склоняется къ мысли объ отсутствіи официального запрещенія какъ по указаннымъ выше соображеніямъ, такъ, преимущественно, въ виду того соображенія, что пр. Аггей не предполагаетъ такого запрещенія, возлагая всю отвѣтственность за приостановку храмозданія на іудеевъ. Въ противномъ случаѣ, по вѣрному замѣчанію одного изслѣдователя (В. Д. Попова, „Возвращеніе іудеевъ... 268), іудеи являлись бы неотвѣтственными за прекращеніе работъ и юридически правыми, а пророкъ выступилъ бы предъ ними въ качествѣ политическаго агитатора, побуждающаго народъ идти противъ распорядковъ персидской власти.

1) Smith, 235—6. Maclaren, The books of Ezekiel, Daniel and the minor prophets, 219.

2) Такимъ настроеніемъ, думается, только и могло быть вызвано несомнѣнно считавшееся и съ запросами слушателей обѣтованіе пр. Аггея (2,5) о томъ, что и слово завѣта и Духъ Божій будутъ пребывать среди іудеевъ. Правда, съ подобнымъ сомнѣніемъ пророкъ считается, повидимому, только во 2-й рѣчи (2,1—9), но нельзя предположить, что оно появилось только въ тѣ немногія недѣли, которыя отдѣляютъ первую рѣчь отъ второй. Отсутствіе намековъ на это сомнѣніе въ 1-й рѣчи вполне и естественно. Направленная противъ равнодушія ко храму, прикрываемаго неискренней

прежде милостиво принимавшаго раскаяніе народа, несмотря на его многократныя уклоненія отъ завѣта, то, несомнѣнно, могло вызвать въ большинствѣ членовъ общины, особенно въ послѣдніе годы, мысль о несвоевременности самой постройки (Аг. 1,2), слишкомъ бѣдно обставленной (Аг. 2,8), чтобы служить центромъ народной жизни въ мессіанское время. И къ послѣднему выводу народъ, очевидно, пришелъ довольно рано, если судить по предполагающему продолжительный періодъ наказанія за грѣхъ пренебреженія ко храму указанію пр. Аггея въ 2,17 на то, что Богъ *поражалъ* іудеевъ ржавчиною, блеклостью хлѣба и градомъ, но они не *обращались* къ Нему.

Послѣдовавшія затѣмъ невзгоды вслѣдствіе неурожая, враждебныя столкновенія съ сосѣдними народностями¹⁾ и, особенно, походъ Камбиза на Египетъ²⁾, несомнѣнно сильно отразившійся и на Палестинѣ, которая всегда служила военной дорогой для большихъ армій, двигавшихся изъ Ассиріи на Египетъ и наоборотъ (ср. 4 Цар. 23,29), еще болѣе ухудшивъ матеріальное положеніе іудеевъ, тѣмъ самымъ такъ приучили ихъ къ мысли о несвоевременности постройки храма, что работы по храмозданію не возобновились и при наступленіи болѣе благоприятныхъ обстоятельствъ для западныхъ провинцій Персидской имперіи съ воцареніемъ Дарія, когда, если судить по выступленію пр. Аггея, оказалось вполне возможнымъ возобновленіе работъ³⁾. Фраза „не пришло время строить домъ Господень“, служившая первоначально, быть можетъ, выраженіемъ искренняго убѣжденія іудея, хотя и заблуждавшагося относительно истиннаго положенія дѣлъ, впоследствии сдѣлалась формулой, прикрывавшей несомнѣнно уже теперь намѣтившіяся законническія отношенія къ религіознымъ вопросамъ со стороны значительной части населенія Іудеи, жившаго между тѣмъ въ домахъ צדק. Постройкѣ храма, такимъ образомъ, грозила опасность быть от-

ссылкой на несвоевременность постройки, 1-я рѣчь, обличительная, только съ этимъ настроеніемъ, какъ главнымъ порокомъ, и считалась, оставляя въ сторонѣ сомнѣнія горячій, но неразумной вѣры, какъ второстепенной причины пріостановки дѣла.

1) Самарянами, идумеями, аммонитянами, см. выше, стр. II, примѣч 1.

2) Геродотъ, III, 4, цит. у Гретца, *Gesch. d. Israeliten*, II, 2,73.

3) Неспокойные вообще для имперіи первые годы царствованія Дарія не были таковыми для Малой Азіи. Если судить по запросу Фавная (Ездр. 5,3), здѣсь администрація бдительно слѣдила за порядкомъ и потому всякое выступленіе, въ частности самарянъ противъ іудеевъ, было бы, нужно думать, немедленно подавлено. См. также ниже, 124—5 стр.

VIII

ложенной на неопредѣленное время, и религіозно-нравственная жизнь общины, повидимому, была осуждена на смерть, вслѣдствіе отсутствія такого важнаго для нея фактора, какъ храмъ съ его богослуженіемъ. Выбитая внѣшними причинами изъ колеи обычныхъ для народа представленій объ отношеніи Бога къ завѣту и сложившагося, подѣ вліяніемъ ложнаго пониманія пророчествъ о временахъ мессіанскихъ, взгляда на послѣплѣнный періодъ, народная жизнь, очевидно, уже не могла, предоставленная себѣ самой, возвратиться къ нормальному, въ духѣ теократіи, теченію. Потребовалось для этого новое вмѣшательство въ исторію Израиля посторонняго фактора въ лицѣ пророковъ, всегда въ такихъ случаяхъ выдвигавшихся Богомъ, и такимъ факторомъ въ настоящемъ случаѣ явился пр. Аггей. Суровымъ обличеніемъ и ободряющими обѣтованіями онъ устранилъ сомнѣнія и заблужденія народа и побудилъ его рѣшительно приняться за постройку, чрезъ 4^{1/2} года дѣйствительно и законченную¹⁾.

1) Правда, противъ такъ представляемаго отношенія пр. Аггея къ уже прежде начатому дѣлу храмозданія возражаетъ отрицательная критика. Исходя изъ того положенія, что пр. Аггей нигдѣ не упоминаетъ о предпринятой еще при Кирѣ попыткѣ возстановить храмъ и что, напротивъ, употребляемыми имъ выраженіями—„не время строить домъ Господень“, „домъ Господень 𐤀𐤇𐤍“ и т. п.,—онъ предполагаетъ отсутствие всякихъ работъ при храмѣ до 2-го года царствованія Дарія, рядъ ученыхъ, начиная съ Шрадера, утверждаетъ, что въ дѣйствительности никакой закладки храма при Кирѣ, о которой говоритъ 1 Ездры (3 гл.) не было. Она, по свидѣтельству книги пр. Аггея (2,15,18), утверждаютъ эти ученые, имѣла мѣсто только въ 24-й день 9-го мѣсяца 2-го года Дарія, а сообщеніе книги Ездры объ этомъ есть продуктъ позднѣйшаго авторства, мало знакомаго съ исторіей 2-го храма.—Оставляя въ сторонѣ вопросъ объ историческомъ характерѣ первой книги Ездры, въ виду его сложности (онъ въ утвердительномъ смыслѣ рѣшенъ въ указанныхъ [см. выше, стр. I прим.] сочиненіяхъ профф. В. Д. Попова и свящ. Д. Рождественскаго), въ данномъ случаѣ считаемъ нужнымъ лишь замѣтить, что подобный взглядъ на значеніе книги пр. Аггея въ вопросѣ объ историческомъ характерѣ сообщенія первой книги Ездры о сооруженіи 2-го храма при Кирѣ уже принципиально несостоятеленъ. Пророкъ, по вѣрному замѣчанію Келера (Lehrb. II, 2,568), не писалъ исторію постройки храма,—въ какомъ только случаѣ и умѣстно было бы заключеніе отрицательной критики,—а желалъ побудить своихъ соотечественниковъ возобновить прерванные работы. Не было у него поэтому и основаній упоминать о дѣлѣ, для всѣхъ очевидномъ. Что же касается отдѣльныхъ выраженій, встречающихся въ книгѣ пр. Аггея и, по мнѣнію критики, говорящихъ противъ традиціоннаго взгляда на время основанія 2-го храма, и, особенно, Аг. 2,15,18, то, насколько они соотвѣтствуютъ взгляду Шрадера и др., покажетъ ихъ истолкованіе.

Введеніе въ книгу пророка Аггея.



ПРОРОКЪ АГГЕЙ.

Имя пророка, свѣдѣнія о жизни и дѣятельности его.

Имя пророка אגג, у 70 Ἀγγαῖος, въ Вульгатѣ Aggaeus, не поддается точному филологическому анализу. Было высказано нѣсколько предположеній касательно состава этого имени и его значенія. По мнѣнію Кокцея и Лизера¹⁾, имя אגג -сложное. Оно состоитъ изъ существительнаго אגג—„праздникъ“ и мѣстоим. суффикса 1 л. ед. числа, откуда значеніе имени: „мои праздники“. Гиллеръ и Пьюзей²⁾ рассматриваютъ אגג, какъ сокращеніе встрѣчающагося въ 1 Пар. (6,15[30]) сложнаго имени אגגאגג и означающаго festum Existentis= „праздникъ Того, Который есть“, т. е. Іеговы. Наконецъ, по примѣру бл. Іеронима, Келеръ, Кейль, Гезеніусъ и многіе другіе комментаторы³⁾ полагаютъ, что אגג есть арамеизированная (Гезеніусъ) форма прилагательнаго отъ существительнаго אגג (праздникъ), и значить это имя „праздничный“, „торжествующій“. Такъ какъ и взглядъ Кокцея—Лизера и предположеніе Гиллера—Пьюзея исторически не вѣроятны, ибо нельзя представить основаній, въ силу которыхъ родители пророка могли назвать его при рожденіи именемъ, означающимъ „мои праздники“ или „праздникъ Іеговы“, а предположеніе Гиллера—Пьюзея, кромѣ того, не оправдывается и грамматикой⁴⁾, то приѣмлемѣе третье

1) Cossejus, Lyser, цит. у Келера—1.

2) Hiller цит. у Келера, 1—2. Pusey—199.

3) Бл. Іеронимъ—319. Kohler—1. Keil—183. Gesenius, Thesaurus philol.-critic. etc... 444. Reinke—3. Orelli—155. André, 7—8. Trochon—373. Farrar—187. Smith—231. Deane—IV и др.

4) Окончаніе אגг въ нѣкоторыхъ случаяхъ, когда оно входитъ въ составъ сложныхъ словъ, первая половина которыхъ есть глагольная форма (преимущественно имперфектъ), дѣйствительно является сокращеніемъ слова אגגאגг. Въ тѣхъ же случаяхъ, когда אגг находится на концѣ собственныхъ именъ, въ составъ которыхъ входитъ существительное, оно не можетъ быть

предположеніе—бл. Иеронима, Келера и др.. Пророкъ могъ получить имя ׀ג — „праздничный“ въ виду того, что онъ родился въ праздничный день ¹⁾).

Свѣдѣній о жизни и дѣятельности пр. Аггея,--кромѣ сообщаемыхъ его книгою и подтверждаемыхъ книгою Ездры (5,1; 6,14) фактовъ выступленія съ проповѣдью о возобновленіи работъ при храмѣ,—библейскіе источники не даютъ. Не сообщаютъ достовѣрныхъ свѣдѣній о пророкѣ и внѣбиблейскіе источники. По іудейскому преданію, пр. Аггей былъ членомъ Великой Синагоги ²⁾, передалъ этому институту преданія древнихъ пророковъ ³⁾, былъ, вмѣстѣ съ прр. Захаріей и Малахіей, авторомъ многихъ законоположеній, опредѣляющихъ религіозную и гражданскую жизнь послѣплѣннаго Израиля, ⁴⁾ и, въ частности, ввелъ въ принятый іудеями послѣ плѣна ассирійскій алфавитъ 5 конечныхъ, удлинненныхъ буквъ ⁵⁾.—Но членами Великой Синагоги, по іудей-

разсматриваемо какъ сокращеніе ׀ג, такъ какъ въ противномъ случаѣ трудно было бы уловить въ сложномъ имени соотвѣтствующій смыслъ [Köhler—2. См. напр., имена ׀ג (Числ. 13,22[23]), ׀ג (2 Цар. 21,18) и др.]. Въ сложныхъ именахъ послѣдней категоріи ׀ — является окончаніемъ именъ прилагательныхъ отъ производныхъ именъ существительныхъ. (Köhler—2. Ср. Ewald, Ausförl. Lehrb. § 274. e).

1) Рейнке, Орелли. Въ виду совпаденія даты рѣчей пророка съ праздничными днями (ср. 1,1; 2,1), Андре (8) высказываетъ такую гипотезу относительно происхожденія имени пророка. Имя ׀ג, по его словамъ, можетъ быть и символическимъ именемъ, подобно имени „Малахія“. Оно могло быть усвоено анонимному автору позднѣйшей рукой. Но „имя это слишкомъ часто и слишкомъ естественно вводится въ книгу“ (Smith—232), да и изъ датъ 3 и 4 рѣчей непосредственно не очевидно, что онѣ были произнесены въ праздничный день (Mitchell—25), и потому гипотеза эта должна быть отвергнута, какъ невѣроятная и не естественная (Smith).

2) Baba bathra, fol. 15a (Goldschmidt, Der Babyl. Talmud, VI, 976).

3) Pirke aboth pag. 7a цит. у Келера—6.

4) Вотъ нѣкоторыя изъ этихъ законоположеній: 1) рѣшеніе вопроса о (30 или 29 дневной) продолжительности мѣсяцевъ ׀ג и ׀ג (Rosch haschana, fol. 196; Goldschmidt, Der Bab. Talmud, III, 344); 2) объ условіяхъ оскверненія назореевъ (Nazir, VII,2; Goldschmidt, V, 128); 3) о количествѣ подлежащей взносу въ пользу священниковъ шерсти (Chullin, 137a; Goldschm., VIII, 1254); 4) о мѣстѣ, гдѣ находился жертвенникъ храма Соломона, о размѣрахъ того жертвенника, который имѣли намѣреніе воздвигнуть возвратившіеся изъ плѣна іудеи, и о законности жертвоприношеній на немъ въ виду отсутствія храма (Sebachim, 62a; Goldschm., VIII, 206).

5) Megilla, 26; Goldschm., III, 536. По другому преданію (ibid., 3a) подъ руководствомъ, между прочимъ, пр. Аггея Ионаѳанъ, сынъ Узилловъ, писалъ свой Таргумъ на пророковъ.

скому преданію, оказываются всѣ болѣе или менѣе выдающіеся дѣятели послѣплѣнной эпохи, какъ бы при этомъ они ни были удалены пространственно и временно отъ указываемой іудейскимъ же преданіемъ эпохи и мѣста существованія этой Синагоги¹⁾, и уже одно это обстоятельство должно возбуждать сильныя сомнѣнія въ достовѣрности заявленія Талмуда о томъ, что и пр. Аггей былъ членомъ Великой Синагоги. Въ дѣйствительности же пр. Аггей и фактически не могъ быть членомъ этой Синагоги, если даже допустить вообще существованіе этого института²⁾, такъ какъ, по сообщенію того же іудейскаго преданія, учрежденіе Великой Синагоги принадлежитъ Ездрѣ, пришедшему въ Іерусалимъ чрезъ 62 года послѣ выступленія Аггея на пророческое служеніе. Очевидно іудейское преданіе въ настоящемъ случаѣ утратило всякое представленіе объ исторической перспективѣ, произвольно комбинируя разновременные факты. Такимъ же произволомъ отмѣчены и другія преданія іудеевъ о личности пр. Аггея, и потому они также должны быть признаны не достовѣрными³⁾.

Не могутъ быть названы опредѣленными и свѣдѣнія о пр. Аггеѣ, сохраненныя христіанскою древностью. По сохранившемуся у бл. Августина извѣстію⁴⁾, пр. Аггей началъ пророческое служеніе, вмѣстѣ съ пр. Захаріей, еще въ Вавилонѣ, гдѣ предсказалъ плѣнникамъ о возвращеніи на родину и возстановленіи Іерусалима. По свидѣтельству Псевдо-Елифанія и Псевдо-Дороея⁵⁾, пророкъ, напротивъ, еще юношей пришелъ изъ Вавилона,

1) Такъ, членами Великой Синагоги іудейское преданіе считаетъ, между прочимъ, прр. Іезекиили, Даниила, автора книги Есфирь и 12 малыхъ пророковъ (Baba bathra, fol. 15a; Goldschm., VI, 976).

2) Кюененъ, однако, доказалъ, что „такъ называемой Великой Синагоги никогда не существовало“ (Проф. П. Тихомировъ, Пр. Малахія, 31).

3) См., напр., сообщеніе трактата Sebachim (62a,) о томъ, что въ рѣшеніи вопросовъ, выдвинутыхъ непосредственно по возвращеніи іудеевъ изъ плѣна,—о мѣстѣ, гдѣ находился жертвенникъ храма Соломонова, о размѣрахъ воздвигаемаго жертвенника и о законности жертвъ при отсутствіи храма,—принималъ участіе и пр. Малахія, дѣятельность котораго въ дѣйствительности падаетъ на болѣе позднее время (послѣ 484 г. и ближе къ 458 г. до Р. Хр.). См. проф. Тихомирова, „Пр. Малахія“, 86).

4) Бл. Августинъ, Enarratio in Psalmum CXLVII, цит. у Андре—11.

5) Псевдо-Елифаній и Псевдо-Дороеей цит. у Келера, 3—4. Сказаніе Псевдо-Елифанія о пр. Аггеѣ, очевидно, воспроизводитъ и *Прологъ*, прибавляя, впрочемъ, описаніе наружности пророка и его характера. „Быше же

пророчествовалъ о возвращеніи народа изъ плѣна, видѣлъ отчасти возстановленіе храма, умеръ и былъ погребенъ съ честью подлѣ гробницъ священническихъ. Наконецъ, бл. Иеронимъ и св. Кириллъ Алекс.¹⁾ сообщаютъ о слѣдующемъ взглядѣ на пр. Аггея, существовавшемъ среди христіанъ того времени. На основаніи ложно понятаго выраженія אגעי בן אגעי въ Аг. 1,13 и, быть можетъ, въ виду отсутствія въ книгѣ пр. Аггея обычнаго у пророковъ указанія на отца пророка (Тейнеръ),²⁾ въ 3 и 4 вв. по Р. Хр. нѣкоторые считали пророка Аггея ангеломъ въ человѣческомъ образѣ.

Вполнѣ естественно поэтому, что и новѣйшіе комментаторы, касавшіеся обстоятельствъ жизни пр. Аггея, также высказываютъ различныя предположенія. Одни, напр. проф. Лопухинъ³⁾, полагаютъ, что пр. Аггей еще въ плѣну содѣйствовалъ великому религіозному возбужденію, ознаменовавшему время предъ возвращеніемъ изъ плѣна, а Эвальдъ, Шеггъ, Геферникъ, Гоонакеръ⁴⁾, на основаніи Аг. 2,3, предполагаютъ, что пророкъ принадлежалъ даже къ числу немногихъ, помнившихъ храмъ Соломоновъ. Рейсъ и Андре⁵⁾ полагаютъ, что пророкъ принадлежалъ къ священническому сословію, Гоонакеръ и Марти⁶⁾, напротивъ, въ виду вопросовъ, предложенныхъ пророкомъ священ-

сѣдъ власы, кругу браду имѣяй, возрастомъ высокъ; честенъ и добродѣтелью свѣтелъ; любимъ же всѣми, яко пророкъ Божій славенъ“. Прологъ по Новгор. Софійской рукоп. XV в., цит. по Прав. Богосл. Энцикл. I, „Аггей“). По Прологу пр. Аггей происходилъ изъ колѣна Левина и пророчествовалъ, вмѣстѣ съ пр. Захаріей, 36 лѣтъ.

1) Бл. Иеронимъ, 333—4; Св. Кириллъ Алекс.—424.

2) Theiner—278. Впрочемъ, имя отца пр. Аггея, можетъ быть, уже извѣстно. —Во время раскопокъ на территоріи храма Иерусалимскаго найдена была древнееврейская печать съ вырѣзанною буквами прифта камня Меша надписью: „Аггея, сына Шеваніа“. Основываясь на томъ, что косвеннымъ доказательствомъ существованія у пр. Аггея именно печати служитъ то обстоятельство, что онъ одинъ изъ малыхъ пророковъ упоминаетъ о печати, которую носятъ при себѣ, проф. А. А. Олесницкій („В. Зав. храмъ“, 855) дѣлаетъ не невѣроятное предположеніе, что эта печать могла быть печатью пр. Аггея. Утратить же ее именно въ окрестностяхъ храма пророкъ могъ, такъ какъ, заботясь о правильномъ ходѣ работъ, онъ часто находился вблизи храма.

3) Лопухинъ, Библ. Исторія, II, 811.

4) Ewald—178. Schegg, Gesch. d. Letzt. Propheten, 160. Hävernick, Einleit. B. II, Abth. 2,401. Hoonacker—546.

5) Reuss, Les Prophetes, II, 331. André—19.

6) Hoonacker—546. Marti—380.

никамъ (Аг. 2,10—14), думаютъ, что онъ не былъ священникомъ или левитомъ. Келеръ,¹⁾ наконецъ, въ виду того, что важнѣйшіе исагогическіе вопросы—объ авторѣ книги и времени его дѣятельности—разрѣшены книгой пророка, и совершенно отказывается отъ всякихъ предположеній относительно обстоятельствъ личной жизни пр. Аггея, какъ не имѣющихъ существеннаго значенія при истолкованіи книги.

Болѣе существенное значеніе имѣютъ тѣ сужденія комментаторовъ, въ которыхъ разсматривается

Пророкъ Аггей, какъ писатель,

особенно въ виду того, что, останавливаясь преимущественно на приемахъ его изложенія и раскрытія мыслей, комментаторы эти касаются его и **какъ пророка**.

Книга пр. Аггея содержитъ 4 точно датированныя рѣчи.

Первая рѣчь (1,1—11) произнесена была въ 1-й день 6-го мѣсяца 2-го года царствованія Дарія. Въ ней пророкъ требуетъ возобновленія работъ при храмѣ, указывая вмѣстѣ съ тѣмъ на переживаемыя народомъ бѣдствія, какъ на проявленіе гнѣва Божія за пренебрежительное отношеніе ко храму. Сопровождается рѣчь *примѣчаніемъ* историческаго характера (1,12—15) о результатахъ, удовлетворительныхъ, перваго выступленія пророка.

Вторая рѣчь (2,1—9) датирована 21-мъ днемъ 7-го мѣсяца того же года и содержитъ увѣщаніе продолжать энергично, не смущаясь недостаткомъ средствъ, постройку храма, которому предстоитъ славное будущее.

Въ *третьей* рѣчи (2,10—19), произнесенной въ 24-й день 9-го мѣсяца того же года, дается народу обѣтованіе о прекращеніи въ будущемъ неурожая въ виду возобновленія работъ при храмѣ.

Наконецъ, въ *четвертой* рѣчи (2,20—23), съ которою пророкъ обратился въ тотъ же 24-й день 9-го мѣсяца лично къ Зоровавелю, дается Зоровавелю, какъ рабу Іеговы, послушному Его велѣніямъ (въ дѣлѣ построенія храма), обѣтованіе, въ силу котораго Богъ сохранитъ его при возвѣщенной въ 2,6—7 катастрофѣ.

Все рѣчи, такимъ образомъ, отличаются краткостью,—наиболѣе длинная, первая, обнимаетъ 10 ст.,—и касаются прямо (1-я и 2-я) или косвенно (3-я и 4-я) вопроса о постройкѣ храма,

¹⁾ Köhler—5.

и эти двѣ черты книги пр. Аггея, прежде всего, и вызываютъ различныя сужденія комментаторовъ.

Краткость рѣчей пророка подала поводъ Эйхгорну¹⁾ предположить, что „мы ихъ имѣемъ въ сжатой передачѣ“, а Бертольдъ, Тейнеръ, Герцфельдъ, Кнобель, Рейсъ²⁾ и нѣкоторые другіе комментаторы, развивая мысль Эйхгорна, полагаютъ, что рѣчи пр. Аггея въ настоящемъ видѣ представляютъ „такъ мало силы духа и чувства“ (Герцфельдъ), что (нужно думать) „мы имѣемъ ихъ только въ простыхъ наброскахъ“ (Бертольдъ). Съ другой стороны, центральное значеніе храма въ рѣчахъ пр. Аггея подало поводъ Де-Ветте³⁾ упрекнуть пророка въ „непророческомъ усердіи, съ которымъ онъ старается о возстановленіи древняго культа“, при чемъ характеръ выполненія пр. Аггеемъ и этой миссіи, по мнѣнію Де-Ветте, также отличается отъ характера дѣятельности прежнихъ пророковъ. „Онъ безъ воодушевленія порицаетъ, обѣщаетъ и увѣщаетъ по основоположеніямъ общаго ученія о возмездіи и на основаніи внушеній безпочвеннаго патриотизма“. Вообще же пр. Аггей, по мнѣнію Рима, Эвальда, Марти⁴⁾ и нѣкоторыхъ другихъ комментаторовъ, есть слабый отголосокъ древняго профетизма: кругъ его зрѣнія ограниченнѣе, его мессіанскія воззрѣнія бѣднѣе, чѣмъ прежнихъ пророковъ, рѣчи чужды оригинальности⁵⁾, приурочены къ постройкѣ храма и лишены обычныхъ у доплѣнныхъ пророковъ обличеній моральнаго характера.

Съ взглядомъ Эйхгорна въ данномъ случаѣ, думается, нельзя не согласиться, ибо трудно допустить, что пророкъ обращался къ народу съ рѣчами, на произнесеніе которыхъ требовалось нѣсколько минутъ. Но такая же черта, замѣчаютъ по этому поводу Келеръ и Ватке, всѣхъ вообще пророческихъ рѣчей, про-

1) Eichhorn, Einl. in. d. A. T., IV B., 424.

2) Berthold цит. у Келера—26. Theiner—279. Herzfeld, Gesch. d. Vol. Israel, 1863, II, 21. Knobel, Der Prophetismus d. Hebr. II, 381. Reuss, Les Prophetes, II, 332.

3) De-Wette цит. у Келера—26.

4) Riehm, Einl. in d. A. T., 146. Ewald—178. Marti—380. Nowack—225.

5) Marti—380. Пр. Аггей, по мнѣнію Марти, находился всецѣло подъ влияніемъ книги пр. Іезекіиля, въ частности его пророчествъ о прославленіи храма въ связи съ потрясеніемъ міра. Изъ основной мысли этихъ пророчествъ въ комбинаціи съ пророчествами „Девтеро-Исаи“, по словамъ Марти, могутъ быть выведены всѣ положенія книги пр. Аггея.

изнесенныхъ и другими пророками непосредственно народу¹⁾. Нельзя только согласиться съ дальнѣйшимъ развитіемъ взгляда Эйхгорна, какое встрѣчаемъ у Бертольда и др. Противъ Бертольда говоритъ уже то обстоятельство, что „рѣчи пророка слишкомъ округлены для простыхъ набросковъ и снабжены историческими примѣчаніями, которыя предполагаютъ по крайней мѣрѣ послѣдующую переработку (ихъ) послѣ устнаго произнесенія“ (Келеръ)²⁾.

Что же касается взгляда Де-Ветте, Рима, Эвальда и др. на содержаніе рѣчей и цѣль дѣятельности пр. Аггея, то онъ несостоятеленъ уже потому, что основывается на ложномъ взглядѣ на послѣднѣе пророчество, какъ на неудачную попытку воскресить навсегда прекратившій уже свое существованіе институтъ доплѣннаго пророчества. Существованіе среди послѣднѣйшихъ пророковъ такого пророка, какъ пр. Захарія, „книга котораго и въ отношеніи самой формы имѣетъ высокое достоинство“ (Кюперъ)³⁾, совсѣмъ не говоритъ объ ослабленіи пророчества послѣ плѣна, а опять появившееся въ это время ложное пророчество (Неем. 6,10—14), по вполнѣ вѣрному замѣчанію Гефферника⁴⁾,

¹⁾ Kohler—26. Vatke, Hist.-krit. Einleit. in d. A. T., 1886, 700. Съ Эйхгорномъ, Келеромъ и Ватке въ данномъ случаѣ согласны Смитъ (230), Митчель (30—31) и нѣкоторые другіе комментаторы. Смитъ и Митчель утверждаютъ даже бѣльшее. Такъ какъ убѣдить народъ принести матеріальныя жертвы или оцѣнить общественные интересы выше частныхъ—задача, вообще говоря, весьма трудная, то, полагаютъ Смитъ и Митчель „естъ полная вѣроятность, что въ этихъ краткихъ рѣчахъ, оставшихся отъ пр. Аггея, мы имѣемъ одинъ или два образца непрерывнаго усердія и настойчивой рѣшимости, съ которой пророкъ поддерживалъ и воодушевлялъ народъ, пока дѣло не было окончено“ (Смитъ). Послѣднее предположеніе Смита и Митчеля едва ли можетъ быть признано состоятельнымъ. Сохранившіяся рѣчи пр. Аггея, несмотря на ихъ краткость и немногочисленность, рисуютъ довольно полную картину возобновленія и хода работъ по сооруженію храма въ теченіе указываемаго книгой пр. Аггея періода времени. Трудно, затѣмъ, предположить, что пророкъ, такъ точно датировавшій свое выступленіе и рѣчи, могъ допустить какіе либо пробѣлы въ отчетѣ о своей дѣятельности. Наконецъ, дѣло храмозданія закончено было при участіи другого послѣднѣйшаго пророка—Захарія.

²⁾ Köhler—26. Самъ Келеръ процессъ происхожденія книги представляетъ въ такомъ видѣ: „приходилось набрасывать рѣчи письменно, затѣмъ произносить, наконецъ, распространенные и исправленные наброски предавать гласности“.

³⁾ Küper, Das Prophetentum d. A. V., 1870, 400.

⁴⁾ Havernick, Einleitung..., II, 2,401.

XVIII

могло свидѣтельствовать только о силѣ истиннаго пророчества, которому лжепророки составляли оппозицію.

Несостоятеленъ взглядъ указанныхъ комментаторовъ, въ частности, и на пр. Аггея. Ревность о построеніи храма, проявленная пророкомъ, была вполне умѣстна въ виду важнаго значенія храма для религіозно-нравственной жизни общины и дальнѣйшаго существованія ея какъ теократическаго общества. Можно утверждать даже болѣе. Именно эта ревность пророка, та односторонность его дѣятельности, узость его программы, о которой говорятъ Де-Ветте, Марти и другіе комментаторы, убѣдительно все свидѣтельствуеетъ о томъ, что пр. Аггей *не* есть продуктъ своей среды, какъ утверждаютъ эти комментаторы,— ибо въ противномъ случаѣ онъ говорилъ и дѣйствовалъ бы въ духѣ вполне опредѣлившагося къ 520 году настроенія народа,—а посланникъ свыше,—посланникъ съ проницательностью, характеризующею лишь истинныхъ пророковъ Іеговы, въ силу Божественнаго озаренія возвышавшихся надъ толпой, оцѣнившій дѣйствительное положеніе вещей въ Іудеѣ и сосредоточившій свое и народа вниманіе исключительно на вопросѣ о сооруженіи храма, отъ котораго зависѣло будущее ветхозавѣтной теократіи¹⁾. И смущающее Де-Ветте ученіе книги пр. Аггея о возмездіи чрезъ благословеніе или неблагословеніе Божіе не является чѣмъ то не свойственнымъ пророку, такъ какъ „оно покоится на одномъ, какъ закону, такъ и пророкамъ общемъ основномъ воззрѣніи на законмѣрное управленіе Бога также и въ раздаяніи естественныхъ благъ и даровъ“ (Орелли)²⁾.

Не нужно, затѣмъ, упускать изъ виду и обстоятельствъ времени, при которыхъ приходилось дѣйствовать пр. Аггею. „Послѣднѣйные пророки, говоритъ одинъ изслѣдователь этой эпохи, имѣли дѣло съ правовѣрующимъ, но сдѣлавшимся равнодушнымъ, слабымъ, бѣднымъ, вслѣдствіе несбывшихся надеждъ лишеннымъ бодрости народомъ. Какое дѣйствіе могли имѣть блестящіе образы, какіе мы находимъ въ изложеніи прежнихъ пророковъ на опечаленный и давно сдѣлавшійся нечувствительнымъ къ такимъ красотамъ народъ? Ясная, удобопонятная, простая проза была на своемъ мѣстѣ. Указаніемъ на ближайшее, дружескими уговариваніями, краткими, но убѣдительными и

¹⁾ Smith, 236—7. Mitchell—37.

²⁾ Orelli—158. Smith—239.

участіе обнаруживающими ободреніями, осторожными увѣщаніями и наставленіями только и можно было опять подкрѣпить слабо горящую свѣтильню, устранить эгоизмъ, удалить уныніе и опять приподнять духъ воодушевляющей надеждой. Только тогда, когда нужно было изобразить вдали находящееся будущее, могло высвиться изложеніе до болѣе высокой прозы или подняться до ритмической рѣчи¹⁾, насколько, конечно, позволяли пророку его личныя дарованія, которыя, если принять во вниманіе изложеніе другого послѣднѣйшаго пророка—Захаріи, также сильно повліяли на характеръ изложенія. И эту простоту изложенія пр. Аггея, соединенную въ то же время съ теплотой чувства и убѣдительностью, вопреки заявленію Де-Ветте, Герцфельда и др., отмѣчают и другіе и при томъ многіе комментаторы. По мнѣнію Марти, Негельсбаха, Орелли²⁾, книга пр. Аггея „представляетъ превосходные контрасты, благодаря которымъ пророческая просьба должна была оказаться успѣшной“ (Марти), а Корниль, Эйхгорнь, Кюперъ, Прессель и др. полагаютъ, что „книга эта, такъ какъ высказана глубоко взволнованнымъ сердцемъ при трогательныхъ обстоятельствахъ, именно въ своей простотѣ и непритязательности представляетъ нѣчто необыкновенно привлекательное, даже трогательное“ (Корниль)³⁾. И съ комментаторами двухъ послѣднихъ категорій нельзя не согласиться, если принять во вниманіе тѣ результаты, которыми сопровождалось выступленіе пророка.

1) Выдержка заимствована у Шегга, *Gesch. d. Letzt. Proph.*, 160. Авторъ цитаты не указанъ.

2) Marti—378. Orelli—156. Nagelsbach цит. у Кейля—487. Негельсбахъ при этомъ обращаетъ вниманіе на весьма характерную черту изложенія пр. Аггея: послѣ болѣе длиннаго, многословнаго начала—высказывать главную мысль въ сжатой и сильной краткости (ср. 1,26; 126; 2,56, 196), такъ что можно сказать, что пророкъ обыкновенно „подъ плотной скорлупой скрываетъ малое, но въ высшей степени интенсивное зерно“.

3) Cornill, *Einleit. in d. A. Test.*, 1892, 194. Eichhorn, *Einl.*, 425. Pressel—27. Kuper, *Das Prophetentum*, 403—4, а Schmider (цит. у Кюпера, *ibid.*), возражая Де-Ветте, утверждаетъ даже бѣльшее. „Пр. Аггей, по его словамъ, простъ и несложенъ въ словахъ, великъ по мыслямъ. Ибо значительна мысль, что живой Богъ пренебреженіе къ Своему имени тѣмъ наказываетъ, что небо и земля отказываютъ въ своихъ услугахъ виновнымъ въ этомъ грѣхѣ; значительна мысль, что новый храмъ при своей внѣшней невзрачности сдѣлается, благодаря новымъ дѣяніямъ (*durch neue Thaten*), славнѣе великолѣпнаго разрушеннаго храма; значительна мысль, что нарушение долга оскверняетъ каждого человѣка, даже весь народъ и уничтожаетъ всякое благословеніе, велика мысль, что среди потрясенія и распадена неба и земли Господь охраняетъ избранныхъ“.

Болѣе серьезное значеніе имѣеть, повидимому, въ ряду вводныхъ вопросовъ къ книгѣ пр. Аггея другое сужденіе Эйхгорна, — сужденіе о томъ, въ какомъ состояніи находился еврейскій

Языкъ въ эпоху происхожденія книги

пр. Аггея, а отсюда, очевидно, и о томъ языкѣ, на которомъ произносилъ пророкъ свои рѣчи народу. „Сколько разъ я ни читаю, говоритъ Эйхгорнъ, обѣ главы, которыя мы имѣемъ подъ его именемъ, всякій разъ навязывается мнѣ чувство изысканнаго (gezierten) и играющаго (spielenden) способа выраженія мыслей: обычный недостатокъ авторовъ, пишущихъ на вымершемъ языкѣ, въ которомъ выраженія должны быть болѣе изысканными, чѣмъ они въ дѣйствительности бываютъ. Если такой авторъ уловить украшеніе (Floscel), то легко въ него влюбляется (verliebt) и по возможности чаще возвращается къ нему. Такъ, нравятся Аггею $\text{שִׁמּוֹ לְבַבְּכֶם}$, образъ выраженія $\text{וְהָיָה לְכָל הָעָם}$, раздѣленіе своихъ слушателей на группы: Зоровавель, Иисусъ и весь народъ. Онъ любитъ затѣйливое отгѣненіе (gesuchten Nachdruck) въ многократномъ повтореніи одного и того же слова въ одномъ и томъ же предложеніи (ср. וְהָיָה въ 1,14; וְהָיָה въ 2,4)“ и „прилагаетъ усилія къ оживленію рѣчи частыми вопросами“ (Де-Ветте)¹⁾.

Сужденіе это, однако, принципиально ложно. Его защитники, по замѣчанію проф. Тихомирова²⁾, „смѣшиваютъ западно-арамейское нарѣчіе, на которомъ говорили палестинскіе арамеи, съ нарѣчіемъ восточно-арамейскимъ и потому приписываютъ его усвоеніе евреями вліянію плѣна“... „Между тѣмъ, говоритъ этотъ же авторъ, признается безспорнымъ, что палестинско-арамейское нарѣчіе, которымъ стали говорить іудеи значительно спустя послѣ плѣна, обязано своимъ усвоеніемъ вліянію палестинскихъ (западныхъ) арамеевъ, жившихъ въ сосѣдствѣ съ Іерусалимскою колоніей. ...Если такимъ образомъ признается, что не изъ Вавилона идетъ арамейскій языкъ позднѣйшихъ іудеевъ, а отъ ихъ палестинскихъ сосѣдей, то... теряютъ значеніе и выводы относительно ббльшей распространенности непосредственно послѣ плѣна арамейскаго языка среди іудеевъ“. По крайней мѣрѣ, по свидѣтельству Неем. 13,24, только послѣ 433 г. у нѣкоторыхъ іудеевъ, же-

1) Eichhorn, Einleitung, 425—6. De-Wette цит. у Келера, 29.

2) Тихомировъ, Пр. Малахія, 110—111.

натыхъ на иноплеменникахъ, стали встрѣчаться дѣти, говорившіе по-азотски и не умѣвшіе говорить по-іудейски, и этотъ фактъ Неемія отмѣчаетъ, какъ аномалію. Можно поэтому думать, что раньше и этого не было.

Не говорятъ въ пользу Эйхгорна и тѣ данныя изъ книги пр. Аггея, которыми онъ подтверждаетъ свое предположеніе, что пр. Аггей пользовался древнееврейскимъ языкомъ, какъ языкомъ уже мертвымъ.—שִׁמוֹ לְבַבְכֶם, правда встрѣчается на протяженіи 2-хъ гл. 5 разъ, но вездѣ употребленіе его вполне умѣстно. „Употребленіе его въ 1,5 и 7 имѣетъ свое основаніе въ томъ, что пророкъ въ этихъ двухъ стихахъ противопоставляетъ прошедшее будущему, чтобы потребовать ихъ разсмотрѣнія и оцѣнки. Послѣ того, какъ пророкъ въ 5 ст. пригласилъ къ размышленію о прошломъ формулой שִׁמוֹ לְבַבְכֶם, было вполне естественно, что онъ эту же формулу употребить и тогда, когда, въ противоположность этому, предложитъ взвѣсить и будущее“ (Келеръ)¹⁾. „Двукратное повтореніе этого выраженія въ 2,18 вызвано множественномъ опредѣленій времени, въ силу чего слѣдалось необходимымъ повтореніе требованія, стоящаго въ началѣ 2,18“ (Келеръ)²⁾. Формула, затѣмъ, הֲלֹא אֵלֶיךָ שָׁבוּ, столь же часто употребляется и у другихъ пророковъ³⁾, и если употребленіе ея пр. Аггеемъ есть, по словамъ Шейбеля⁴⁾, идиотизмъ этого пророка, то его слѣдуетъ признать идиотизмомъ, свойственнымъ и древнимъ пророкамъ. Тоже какъ идиотизмъ пророка можно разсматривать выдѣленіе имъ Зоровавеля и Иисуса изъ среды народа. Но употребленіе и этого идиотизма, по мнѣнію Келера⁵⁾, находитъ свое объясненіе въ общественномъ положеніи Зоровавеля и Иисуса, какъ лицъ, къ которымъ, въ силу ихъ положенія, наиболѣе относились рѣчи и на которыхъ, какъ на руководителей народа, падала наибольшая отвѣтственность за неисполненіе сообщеннаго пророкомъ. Повтореніе, затѣмъ, слова רָחַץ въ 2,4 вызвано желаніемъ пророка вселить бодрость въ легко поддающихся унынію слушателяхъ⁶⁾, а троекратное הֲלֹא въ 1,14 обуславливается коп-

1) Kohler—28.

2) Köhler—28.

3) Напр. у пр. Іереміи (2,3,1,2,4 5,7,11,12,23,24 (два раза). 28,29 31), Іезекіиля (16,8,14,19,23,30,43,48,53,63), Амоса (4,3,5,6,8,9,10,11).

4) Scheibel цит. у Келера—29.

5) Kohler, 29—30.

6) Ibid..

струкціей еврейскаго языка, въ силу которой „какъ одинъ родительный падежъ подчиняется только одному, а не двумъ или тремъ управляющихъ именамъ (nomen regens), такъ и нѣсколько родит. падежей, хотя бы и связанныхъ союзомъ \vee , не могутъ слѣдовать послѣ управляющаго ими имени: управляющее имя, имѣя нѣсколько подобныхъ опредѣленій, само обыкновенно повторяется предъ каждымъ изъ нихъ“¹⁾. Не рѣдка и вопросительная форма рѣчи у пр. Аггея, но „онъ ее употребляетъ большею частью съ такимъ искусствомъ, говоритъ Келеръ²⁾, что мы ее только съ трудомъ можемъ избѣжать“. Да и въ этомъ отношеніи стиль книги пр. Аггея не представляетъ чего либо исключительнаго по сравненію съ писаніями древнихъ пророковъ, напр. Іереміи.

Конечно, нельзя отрицать того, что рѣчь пр. Аггея, отличающаяся отъ рѣчей древнихъ пророковъ преобладаніемъ въ ней прозаическаго характера изложенія мыслей, отличается отъ нихъ и по чистотѣ языка. Переживаемый древнееврейской литературой въ послѣднюю эпоху упадокъ долженъ былъ отразиться и на языкѣ книги пр. Аггея и онъ дѣйствительно отразился. Такъ, пророкъ употребляетъ въ 2,3 выраженіе יְהוָה אֱלֹהֵינוּ о чемъ древніе, полагаютъ Эвальдъ и Келеръ³⁾, сказали бы проще: יְהוָה אֱלֹהֵי ; въ 2,18 употребляетъ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה вмѣсто אֱלֹהֵי ; допускаетъ неудобные обороты: 2,16 $\text{בְּיָמֵינוּ אֱלֹהֵינוּ}$, 2,6 $\text{אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ}$ и др..

Чтобы исчерпать по отношенію къ книгѣ пр. Аггея всѣ намѣчаемые исагогикой относительно каждой книги св. Писанія вопросы, слѣдуетъ остановиться еще на вопросѣ

О подлинности рассматриваемой книги, неповрежденности ея и каноническомъ достоинствѣ.

Вопросъ о *подлинности* книги пр. Аггея, ея принадлежности тому св. автору, имя котораго она носить, до послѣдняго времени въ наукѣ и не возбуждался въ виду яснаго свидѣтельства книги о писателѣ (1,1; 2,1.10.20), и лишь въ сравнительно недавнее время эти вопросы были выдвинуты по отношенію къ отдѣлу 2,10—19 со стороны Андре⁴⁾ и по отношенію къ отдѣлу 2,20—23 со стороны

1) Gesenius, § 128_a.

2) См., напр. Іер. 2, гдѣ рѣчь пророка на протяженіи 37 стиховъ прерывается вопросами 19 разъ.

3) Ewald—178. Köhler—31.

4) André,—24—39.

Беме¹⁾, одинокіе голоса которыхъ, впрочемъ, не нашли поддержки въ послѣдующей литературѣ, даже отрицательной²⁾).

Андре полагаетъ, что отдѣль 2,10—19 не можетъ быть приписанъ пр. Аггею по слѣдующимъ соображеніямъ. 1. Отдѣль этотъ, утверждаетъ Андре, прерываетъ развитіе предшествующей, 2-й рѣчи (2,1—9), заключеніе которой мы теперь имѣемъ лишь въ 4-й рѣчи (2,20—23), между тѣмъ какъ въ дѣйствительности 2-я и 4-я рѣчи находятся въ тѣснѣйшей взаимной связи и не могутъ быть объяснены одна безъ другой³⁾. Очевидно, говоритъ Андре, оба эти отрывка первоначально составляли одну рѣчь, произнесенную въ одинъ день. Да иначе и не могло быть, прибавляетъ Андре, хотя бы уже потому, что 20—23 ст., произнесенные чрезъ 2 мѣсяца и при томъ предъ аудиторіей, вполне возможно, съ нѣсколькими инымъ составомъ, были бы совершенно непонятны. Съ другой стороны, аргументируетъ свою мысль Андре, не является

1) Bohme, ZAW. 1887.215.

2) Въ позднѣйшей литературѣ вопросъ объ авторствѣ пр. Аггея обсуждается нѣсколько съ иной стороны. Не отрицая того, что содержаніе книги, носящей имя пр. Аггея, воспроизводитъ рѣчи, сказанныя именно этимъ пророкомъ, Марти (378—9), Новакъ (322), Будде (7 и сл.) и Митчель (27—8) полагаютъ, что книга эта представляетъ записку рѣчей пророка, сдѣланную не имъ собственноручно, а однимъ изъ его учениковъ или почитателей, а Клостерманъ (Gesch. d. Vol. Israel, 221) референтомъ рѣчей пр. Аггея считаетъ пр. Захарію. Едва ли можно согласиться съ такимъ взглядомъ въ виду недостаточной убѣдительности обосновывающихъ его аргументовъ. Такимъ аргументомъ, главнымъ образомъ, выставляется то обстоятельство, что о пророкѣ вездѣ въ книгѣ говорится въ 3-мъ лицѣ, а не въ 1-мъ, какъ слѣдовало бы ожидать въ томъ случаѣ, если бы онъ лично воспроизвелъ бывшія ему откровенія, вообще описавъ свою дѣятельность. Но такимъ, такъ сказать, не личнымъ характеромъ изложенія мыслей отличаются весьма многіе отдѣлы (напр. Ис. 1—5; 7; 9—14; Дан. 1—7; Ам. 1—6) и даже цѣлыя книги (напр. прр. Гоиля, Наума, Софоніи) другихъ пророковъ, въ личномъ авторствѣ которыхъ, напр. пр. Исаи, едва ли можно сомнѣваться. Противъ Клостермана же, въ частности, говоритъ о разности по языку между книгами прр. Аггея и Захаріи. Въ томъ случаѣ, если бы пр. Захарія дѣйствительно изложилъ содержаніе книги пр. Аггея, онъ несомнѣнно, хотя отчасти, повліялъ бы на внѣшнюю сторону рѣчей пророка.

3) Мысль пророка, изложенная нынѣ въ 2,6—9 и 2,20—23, въ первоначальной своей формулировкѣ, по словамъ Андре, была такова. Возвѣстивши, что Іегова потрясетъ языческіе народы войной (2,6—7), пр. Аггей объясняетъ, что война эта будетъ войной между язычниками (2,20—22). Такъ какъ миръ воцарится въ Іерусалимѣ (2,9), то туда стекутся богатства (2,7—8), и могущество Зоровавеля будетъ укрѣплено (2,23).

отдѣль 2,10-19 и необходимымъ поясненіемъ предыдущаго, и всѣ попытки комментаторовъ объяснить, почему послѣ столь утѣшительной по содержанію рѣчи 2,1 9 пророкъ снова возвращается къ укорамъ,—попытки, говоритъ Андре, неудачныя, лишь подтверждаютъ, по мнѣнію этого изслѣдователя, его взглядъ на разсматриваемый отдѣль книги пр. Аггея. Очевидно, заключаетъ Андре, во 2-й главѣ книги пр. Аггея мы имѣемъ дѣло съ искусственнымъ расчлененіемъ текста. 2. Міровоззрѣніе автора отдѣла 2,10-19 отличается отъ міровоззрѣнія автора другихъ частей книги пр. Аггея. Хотя пр. Аггей, говоритъ Андре, самъ достаточно клерикаленъ, однако существуетъ большая разница между его точкой зрѣнія, сводящейся лишь къ требованію возстановить храмъ, и законническими тонкостями и образцомъ талмудической казуистики автора отдѣла 2,10-19, отразившихся въ притчѣ (12—13 ст.) и въ упоминаніи о жертвахъ (14 ст.). Пр. Аггей, по словамъ Андре, есть теократъ-клерикаль (théocrate-clerical), авторъ же отдѣла 2,10-19, если судить по терминологіи, тождественной съ терминологіей священническаго кодекса, есть священникъ—законникъ (prêtre-legaliste). 3. Отдѣль 2,10-19 адресованъ Аггею (אֶגְיָא), тогда какъ остальные рѣчи адресованы руководителямъ народа чрезъ Аггея (בְּיַד אֶגְיָא). 4. Между 3-ю рѣчью и остальною книгою есть и очевидныя противорѣчія. Въ то время какъ 1,10-11 говоритъ о чрезмѣрной засухѣ, уничтожившей посѣвы, 3-я рѣчь упоминаетъ о болѣзняхъ хлѣбныхъ злаковъ, вызванныхъ излишкомъ влаги въ почвѣ (17 ст.), говоритъ о градѣ, чего не знаетъ остальная часть книги пр. Аггея, и относитъ начало работъ при храмѣ не къ 24-му дню 6-го мѣсяца, какъ пр. Аггей въ 1,15, а къ 24-му дню 9-го мѣсяца (18 ст.). 5. Наконецъ, словарь сопоставляемыхъ отдѣловъ книги пр. Аггея, по словамъ Андре, различенъ. Такъ, 3-я рѣчь говоритъ о אֶרֶץ הַכּנָעַן, между тѣмъ какъ въ остальныхъ рѣчахъ упоминается только אֶרֶץ הַכּנָעַן. Израиль въ 3-й рѣчи обозначается и чрезъ אֶרֶץ и чрезъ אֶרֶץ, между тѣмъ въ остальныхъ рѣчахъ для обозначенія Израиля употребляется только терминъ אֶרֶץ. Въ 3-й рѣчи авторъ употребляетъ выраженіе אֶרֶץ הַכּנָעַן, другія же рѣчи знаютъ только אֶרֶץ (1,12). Авторъ 3-й рѣчи не употребляетъ эпитета אֶרֶץ הַכּנָעַן послѣ אֶרֶץ, тогда какъ у пр. Аггея это обычно. Пр. Аггей, затѣмъ, всегда сопровождаетъ אֶרֶץ опредѣленіемъ אֶרֶץ הַכּנָעַן и только разъ выраженіемъ אֶרֶץ הַכּנָעַן אֶרֶץ הַכּנָעַן, — послѣдній эпитетъ, впрочемъ, полагаетъ Андре, „можетъ быть неподлинный“, — тогда какъ 3-я рѣчь употребляетъ это имя изолированно, кромѣ надписанія рѣчи

въ 2,106, опять неподлинной. Авторъ 2,10—19 пользуется для обозначенія масла выраженіемъ מןֹשׁ (12 ст.), вина— יין (12 ст.), житницы— מגרת (19 ст.), между тѣмъ какъ пр. Аггей для обозначенія тѣхъ же предметовъ употребляетъ слова צֶהָר (1,11), שִׁירָה (1,11), בֵּי (1,9) и т. д..

Все это, по мнѣнію Андре, говоритъ о томъ, что въ сохранившейся до настоящаго времени книгѣ пр. Аггея мы имѣемъ писанія двухъ авторовъ: пр. Аггея и автора неизвѣстнаго по имени, но несомнѣнно священника-законника, жившаго нѣсколько ранѣе пр. Аггея¹⁾. Соединеніе этихъ писаній въ одно, въ частности: надписаніе 3-й рѣчи (2,10 11_a), надписаніе искусственно-созданной 4-й рѣчи (2,20-21_a), вставка имени „Аггей“ въ 2,13_a и 14_a, есть дѣло послѣдняго редактора, неизвѣстнаго по имени и жившаго значительно позже, когда „забыты были уже, говоритъ Андре, подробности и даты“.

Взглядъ Андре на Аг. 2,10-19, какъ было замѣчено, не встрѣтилъ поддержки въ послѣдующей литературѣ, и уже одно это обстоятельство, думается, достаточно говоритъ противъ его состоятельности. И дѣйствительно, едвали можно найти болѣе искусственное и беспочвенное построеніе, чѣмъ гипотеза Андре о происхожденіи отдѣла 2,10—19 и отношеніи его къ остальной части книги пр. Аггея.

Крайне невѣроятнымъ представляется, прежде всего, предположеніе Андре, что послѣдній редакторъ книги пр. Аггея, въ цѣляхъ включенія въ эту книгу найденнаго анонимнаго отрывка, расчленилъ законченную, вторую рѣчь пророка (2,1-9 и 2,20-23). Правда, Андре²⁾ необходимость такого именно включенія найденнаго отрывка въ книгу пророка, посредствомъ расчлененія рѣчи, а не простаго присоединенія его къ концу книги, мотиви-

1) Время написанія отдѣла 2,10—19 Андре датируетъ 521 г. на томъ основаніи, что 1) въ 2,18 рѣчь идетъ объ основаніи храма въ 24-й день 9-го мѣсяца (годъ не указанъ), между тѣмъ какъ пр. Аггей имѣвшее мѣсто при немъ, въ 24-й день 6-го мѣсяца 2-го года Дарія, возобновленіе работъ при храмѣ характеризуетъ какъ בביתיהוה מלאכה (1,14), что, по мнѣнію Андре, предполагаетъ уже существованіе постройки, и 2) авторъ отдѣла 2,10—19 ничего не говоритъ о препятствіяхъ, которыя испытывали іудеи со стороны самарянъ въ дѣлѣ храмозданія вплоть до вступленія на престолъ Дарія въ 522 г. Слѣд, заключаетъ Андре, отдѣлъ 2,10—19 написанъ около 24-го дня 9-го мѣсяца (18 ст.) 521 года.

2) André, 30—31.

руеть тѣмъ, 1) что начатую упреками книгу пророка нужно было закончить обѣтованіями, а утѣшительное „отъ сего дня Я благо-словлю“ ст. 19_б, по мнѣнію послѣдняго редактора, было слишкомъ незначительнымъ окончаніемъ и, напротивъ, конецъ 2-й рѣчи, нынѣшніе 2,20–23 признавались вполне подходящимъ завершеніемъ книги и 2) что дата найденнаго отрывка, 24-й день 9-го мѣсяца (2,18), не позволяла включить этотъ отрывокъ въ текстъ книги пр. Аггея до 2-й рѣчи, такъ какъ въ этомъ случаѣ послѣдовательность датъ была бы такова: 1/VI и 24/VI (1 гл.), 24/IX (найденный отрывокъ) и 21/VII (2-я рѣчь). — Но не говоря уже о томъ, что для книги, касающейся преимущественно судебъ *всего народа*, и краткое обѣтованіе ст. 19_а, адресованное *всему народу*, было бы болѣе подходящимъ, окончаніемъ, чѣмъ обѣтованіе, данное лично Зоровавелю, намѣчаемая Андре сложная работа послѣдняго редактора (вставка 2,10–11_а, 2,20–21_а, интерполяція, 2,13–14) представляется совершенно излишней работой даже съ точки зрѣнія самаго Андре. При допускаемомъ и Андре свободномъ отношеніи этого редактора къ тексту объединенныхъ имъ источниковъ гораздо проще и естественнѣе представлялась бы простая замѣна найденной въ отрывкѣ даты болѣе соответствующей или же присоединеніе къ этому отрывку соответствующаго окончанія — утѣшительнаго обѣтованія.

Не можетъ быть признано, затѣмъ, состоятельнымъ и заявленіе Андре о томъ, что Аг. 2,10–19 прерываетъ развитіе предыдущей рѣчи. Точки соприкосновенія между 2,6–7 и 2,20–22 (упоминаніе о стихійныхъ и политическихъ потрясеніяхъ), на которыя указываетъ Андре, нисколько еще не говорятъ о томъ, что послѣдній отдѣлъ былъ непосредственнымъ продолженіемъ перваго. Напротивъ, эта общность точекъ соприкосновенія, воспроизведеніе въ 2,20–23 нѣкоторыхъ мыслей 2,6–7 говорятъ именно объ отдѣленномъ извѣстнымъ промежуткомъ времени происхожденіи сближаемыхъ Андре рѣчей, въ силу чего пророку пришлось вновь воспроизвести предъ Зоровавелемъ ту обстановку, которая была имъ представлена въ 2,6–7 и при которой, по мысли пророка, должно осуществиться возвѣщенное въ 2,23 обѣтованіе, а разность адресатовъ въ 2,1–9 и 2,20–23 давала бы послѣдней рѣчи вполне самостоятельное мѣсто даже въ случаѣ ея одновременнаго съ 2,1 9 происхожденія. Нельзя признать состоятельнымъ и то соображеніе Андре въ пользу высказаннаго имъ взгляда на 2,10–19, что отдѣлъ этотъ не находится въ какой либо связи съ

предыдущею рѣчью, не поясняетъ ее, такъ какъ „не логическая послѣдовательность, дѣлаетъ вполне вѣрное замѣчаніе по этому поводу Марти¹⁾, но исторія и дѣйствительныя отношенія рѣшаютъ вопросъ о послѣдовательности рѣчей пророка“. Неприемлемо и заявленіе Андре о томъ, что въ существующей книгѣ пр. Аггея можно усматривать слѣды двухъ міровоззрѣній. Аналогія 2,12—13, которую главнымъ образомъ имѣетъ въ виду въ данномъ случаѣ Андре, вполне уместна и въ устахъ іудея, не причастнаго священническому сословію и лишь освѣдомленнаго въ законѣ (Митчель)²⁾, и приведенное заявленіе Андре основано исключительно на тенденціозномъ преувеличеніи значенія этой аналогіи въ устахъ пророка. Разность, наконецъ, въ словарѣ сопоставляемыхъ Андре отдѣловъ книги пр. Аггея дѣйствительно существуетъ, но она не такъ существенна вообще и не такъ въ дѣйствительности можетъ быть послѣдовательно проведена по отношенію къ 3-й рѣчи, какъ утверждаетъ Андре³⁾, чтобы служить достаточнымъ основаніемъ для отрицанія подлинности этой рѣчи.

1) Marti—387.

2) Mitchell—29.

3) Такъ, **שִׁמוֹ לְבַבְכֶם** встрѣчается и въ 2,14;17 и въ 2,4; 1,9: употребляетъ писатель и въ 1,5;7 и въ 2,15;18. Шаткость выдвинутаго въ данномъ случаѣ Андре принципа (отрицаніе подлинности въ виду разности въ словарѣ) отчасти сознаетъ и Андре, когда заявляетъ, что въ нѣкоторыхъ случаяхъ, напр., различіе префиксовъ **לְשׁוֹנִי** (2,14) и **מִפִּי** (1,12) можетъ быть объяснено и иначе, т. е. безъ предположенія о существованіи двухъ авторовъ. Не говоримъ уже о томъ, что подчеркиваемая Андре разница въ словарѣ и формахъ выраженія мысли между 2,10-19 и остальной книгой отчасти искусственно имъ создана, посредствомъ удаленія, въ виду неподлинности, изъ текста книги пр. Аггея общихъ въ сопоставляемыхъ отдѣлахъ книги выраженій (напр. **וְאֵלֶיךָ** въ 2,11а; **מִלֶּאךְ יְהוָה** въ 1,13; **הַנְּבִיאַ** 2,106), отчасти находитъ удовлетворительное объясненіе въ контекстѣ рѣчи. Отсутствие, напр., въ 2,13 и 14 эпитета **נְבִיאַ**, обычно сопровождающаго имя пророка, „имѣетъ свое основаніе въ томъ, что въ обоихъ стихахъ собственное имя выступаетъ въ срединѣ разсказа, въ началѣ котораго (10 ст.) уже употреблено полное выраженіе“ (Böhme, ZAW. 1887.215). Разница въ терминахъ, употребленныхъ въ 1,11 и 2,12 для обозначенія вина и масла, объясняется тѣмъ, что въ первомъ случаѣ эти предметы разсматриваются какъ продуктъ земледѣлія, слѣд. еще въ необработанномъ видѣ, а во второмъ—какъ видъ пищи (Smith—229). Упоминаніе въ 2,19 о **מִגְרָרַ** вмѣсто **הַבֵּית** 1,9 объясняется тѣмъ, что въ первомъ случаѣ пророкъ говоритъ о мѣстѣ храненія убранныаго хлѣба—житницѣ, а во второмъ—выражаетъ общую мысль, о доставкѣ хлѣба домой съ поля (Mitchell—29).

А насколько противорѣчить 3-я рѣчь по мысли другимъ рѣчамъ книги пр. Аггея, въ частности, насколько совмѣстимо съ остальною книгою упоминаніе о עֲלֵהֶם въ 2,11—13, о болѣзняхъ хлѣбныхъ злаковъ и градѣ въ 2,17, объ основаніи храма 24/IX въ 2,18—это покажетъ комментарий книги пр. Аггея въ соотвѣтствующихъ мѣстахъ.

Также несостоятеленъ и взглядъ Беме¹⁾ на 2,20—23. По мнѣнію этого комментатора, 4-я рѣчь не можетъ быть признана принадлежащею пр. Аггею въ виду того, что: 1, въ 20 ст. предъ וְיָבִי стоитъ не обычное у пророка בִּי , а לִנְיָ ; 2, въ 21 ст. содержится совершенно излишнее повтореніе пророчества 2,66—7а, такъ какъ Зоровавель, къ которому адресована 4-я рѣчь, по 2,2 и 2,4, уже выслушалъ прежнее обѣтованіе и, 3, וְיָבִי 20 ст. указываетъ, какъ весьма часто это бываетъ, на „Дополнителя“ (Ergänzer).

Но завѣренное весьма многими кодексами Кенникотта (46 №№) и Росси (36 №№), 70, Пешито, Вульгатою и араб. переводомъ לִנְיָ , а не בִּי въ 2,10, въ стихѣ и по признанію Беме подлинномъ, говоритъ о томъ, что у пр. Аггея выраженія совсѣмъ не такъ стереотипны, чтобы какое либо отклоненіе отъ принятой пророкомъ формы выраженія могло возбуждать сомнѣніе въ подлинности того или иного отдѣла его книги. И повтореніе въ 2,21 мыслей 2,66—7а находитъ себѣ вполне удовлетворительное объясненіе хотя бы уже въ томъ, что рѣчь 2,20—23, стоящая, по мысли пророка, въ тѣсной внутренней связи съ 2,6—7, сказана была спустя 2 мѣсяца послѣ произнесенія 2,1 а и потому требовала воспроизведенія, хотя бы въ общихъ чертахъ, основной мысли послѣдней. Наконецъ וְיָבִי 20 ст. вполне удовлетворительно объясняется тѣмъ, что пророкъ въ тотъ же день, когда получилъ первое откровеніе (2,10—19), получилъ и второе (2,20—23), особое, адресованное только Зоровавелю, почему и счелъ необходимымъ выдѣлить его чрезъ וְיָבִי ²⁾.

1) Böhme, ZAW. 1887,215.

2) Баудиссенъ (цит. у проф. Юнгера, Частное... введение... II, 151), Корниль (Einleit. in A T., 194), Марти (389), Митчель (30) и Смитъ (227) защищаютъ подлинность рассматриваемаго отдѣла на иной почвѣ. „Именно 2,20—23, говоритъ Корниль, никогда и никакъ не могли быть написаны „Дополнителемъ“, но понятны только въ устахъ Аггея. Какъ могло позднѣйшему автору прийти въ голову связать съ личностью Зоровавеля столь великія мессіанскія чаянія, когда ошибочность этихъ чаяній... должна была быть давно очевидной“. Но противъ такой аргументаціи въ пользу подлинности

Серьезнѣе, повидимому, стоитъ вопросъ о *неповрежденности* сохранившагося текста книги пр. Аггея. Въ то время, какъ подлинность книги, и при томъ лишь частичная, оспаривается только одинокими голосами изслѣдователей этой книги, вопросъ о неповрежденности книги возбуждается цѣлымъ рядомъ ученыхъ, высказывающихъ сомнѣнія въ неповрежденности какъ цѣлыхъ стиховъ (напр. 1,7;13), такъ и отдѣльныхъ выраженій и словъ. Такъ какъ большинство этихъ сомнѣній и возраженій основывается на соображеніяхъ, заимствованныхъ изъ контекста, вообще на данныхъ истолковательнаго характера, то, во избѣжаніе повтореній, удобнѣе, думается, будетъ произвести оцѣнку вопросовъ этого характера при истолкованіи вызвавшихъ сомнѣніе въ своей неповрежденности мѣстъ, а здѣсь можно ограничиться лишь заявленіемъ, что большая часть попытокъ корректировать текстъ книги пророка, въ виду его поврежденности, и несостоятельна и ничѣмъ не мотивирована. Если же существующій мазоретскій *textus receptus* и требуетъ какихъ либо исправленій, то крайне рѣдкихъ и незначительныхъ, касающихся отдѣльныхъ словъ.

Каноническое достоинство книги пр. Аггея никогда не подвергалось сомнѣнію. Правда, „большинство древнихъ списковъ Ветхозавѣтнаго канона, говоритъ Эйхгорнъ¹⁾, не упоминаетъ пр. Аггея по имени, но они говорятъ о 12 малыхъ пророкахъ и не позволяютъ, если это число должно быть полнымъ, исключать нашего Аггея“. Затѣмъ, какъ каноническое писаніе, полагаетъ проф. Юнгеровъ²⁾, книга пр. Аггея была извѣстна и премудрому Сираху, если судить по выраженію 49,13— „како возвеличимъ Зоровавеля, и сей есть яко печать на деснѣй рупцѣ“, а Рейнке³⁾ слѣды глубокаго уваженія библейской древности къ личности пр. Аггея, какъ мужа отмѣченнаго праведною жизнью и посредника

4-й рѣчи можно съ проф. Юнгеровымъ указать на выдержку изъ Сир. 19,13,— „како возвеличимъ Зоровавеля; и сей есть яко печать на деснѣй рупцѣ“,— которая говоритъ совсѣмъ не о томъ, что позднѣйшіе іудеи могли признать ошибочными мессіанскія чаянія 23 ст., а о томъ, что „древніе библейскіе мужи не такъ смотрѣли на исполненіе пророчества, какъ нынѣшніе критики“ (Юнгеровъ—*ibid*).

1) Eichhorn, *Einleitung*, 426.

2) Юнгеровъ, Частное истор.-критич. введеніе въ св. книги Ветхаго За-
вѣта. Вып. II, 152.

3) Reinke—22.

неложныхъ откровеній, видитъ въ словахъ того же Сираха: „и двѣнадцать пророковъ—да процвѣтутъ кости ихъ отъ мѣста своего! утѣшали Иакова и спасали ихъ вѣрною надеждою“ (49,12).—Изъ новозавѣтныхъ св писателей книгой пр. Аггея, какъ писаніемъ богодухновеннымъ, каноническимъ, пользуется ап. Павелъ, цитирующій въ посланіи къ Евреямъ (12,26 содержащееся въ Аг. 2,6-7 пророчество о колебаніи неба и земли.

Именемъ пр. Аггея, впрочемъ вмѣстѣ съ именемъ пр. Захаріи, надписываются и нѣкоторые псалмы во всѣхъ древнихъ переводахъ Псалтири, кромѣ халдейскаго.—У 70 и въ слав. переводѣ 137 пс. надписывается: *ψαλμὸς τῷ Δαβὶδ, Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου*, а псалмы 145, 146, 147 и 148—*Ἀλληλοῦια. Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου*. Последняго рода надпись находится надъ 145 и 146 пс. и въ италійскомъ переводѣ и Вульгатѣ. Въ нѣкоторыхъ рукописяхъ италійскаго перевода 64 пс. надписывается „*In finem, psalmus David, canticum Ieremiae et Aggaei de verbo peregrinationis, quando incipiebant proficisci*“, а 111 пс. въ томъ же переводѣ и Вульгатѣ имѣетъ надписаніе „*Alleluja, reversionis Aggaei et Zachariae*“. Въ Пешито, наконецъ, 125 пс. надписывается: „*Ex psalmis ascensionis. Anonymus. Dicitur de Aggaeo et Zacharia, qui ascenderunt e Babel una cum captivitate*“, а 126 пс.— „*Ex psalmis ascensionis. Dictus a Davide de Solomone. Dicitur quoque de Aggaeo et Zacharia, qui urgebant structuram templi*“¹⁾.—Такого рода надписанія, однако, не могутъ говорить о томъ, что авторами этихъ псалмовъ были указываемыя ими лица и, въ частности, пр. Аггей. „Самымъ соединеніемъ въ нихъ двухъ лицъ, говоритъ Вишняковъ²⁾, и особенно тѣмъ, что встрѣчаются еще и при такихъ псалмахъ, которые въ еврейскомъ текстѣ, а вслѣдъ за нимъ и въ переводахъ приписываются и по всѣмъ вѣроятнымъ основаніямъ принадлежатъ Давиду (137, 138 пс.), надписанія эти ясно показываютъ, что они могутъ быть понимаемы не иначе, какъ только въ смыслѣ свидѣтельствъ о времени, въ какое эти псалмы наиболѣе пользовались извѣстностью, или точнѣе, о времени богослужебнаго употребленія ихъ, именно въ періодъ служенія тѣхъ пророковъ, имена которыхъ означены въ надписаніяхъ“.

1) Надписанія псалмовъ цит по Келеру, 32—33.

2) Вишняковъ. О происхожденіи Псалтири, 489.

Комментарій книги пророка Аггея.



Рѣчь первая (1,1—11).

1,1.

בְּשֵׁנָה שְׁתַּיִם לְדַרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁשִׁי בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ | הָיָה דְבַר־יְהוָה
בִּידְהֻצֵּי הַנְּבִיאִים אֶלְזַרְבָּבֶל בֶּן־שַׁלְּטַיִיאֵל פַּתַּח יְהוּדָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן
הַגָּדוֹל לֵאמֹר:

Во второй годъ царя Дарія, въ шестой мѣсяцъ, въ первый день мѣсяца, было слово Господне чрезъ Аггея пророка къ Зоровавелю, сыну Салаѳилеву, правителю Іудеи, и къ Іисусу, сыну Іоседекову, великому іерею.

בְּשֵׁנָה שְׁתַּיִם (1) לְדַרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ. Фраза не возбуждаетъ сомнѣній текстуальнаго характера. Не представляетъ она затрудненій и для пониманія со стороны исторической. По признанію почти всѣхъ комментаторовъ, пророкъ помѣчаетъ свое выступленіе на пророческое служеніе 2-мъ годомъ царствованія Дарія Гистаспа (521—485), слѣд. 520 г. до Р. Х. ²⁾, датируя такимъ образомъ

¹⁾ Филологическій анализъ имени דַרְיוֹשׁ (гебраизированное древнеперсидское Daryavauš) таково. Оно, повидимому, происходитъ отъ, зендекаго dar или санскритскаго dhri, dhra=крѣпко держать (Andre—172) и значить, по мнѣнію изслѣдователей, останавливавшихся на выясненіи его значенія, ἐρξείης (Геродотъ, цит. у Andre—172), Herrscher (Lange—2), Un Souverain (Andre, ibid.), „властитель“. Уклоняется отъ общепринятаго перевода этого имени лишь бл. Іеронимъ (317—18), по мнѣнію котораго слово Дарій значить: „рожденія бывшія“, по-гречески γενεαὶ γενόμεναι. Трудно объяснить причину такого перевода бл. Іеронимомъ этого имени въ виду отсутствія у него какихъ либо данныхъ по этому вопросу, занимавшему его, впрочемъ, не столько съ филологической, сколько съ нравственной точки зрѣнія: онъ послужилъ исходной точкой для цѣлаго ряда сопровождаемыхъ нравственными выводами параллелей между современнымъ Дарію положеніемъ іудеевъ и положеніемъ христіанъ-современниковъ бл. Іеронима.

²⁾ Это признаніе находитъ себѣ подтвержденіе въ Зах. 7,5 (ср. 7,1), гдѣ пророкъ этотъ, современникъ пр. Аггея, датируя свои рѣчи по годамъ царствованія Дарія, говоритъ о 70-лѣтнемъ плѣнѣ, какъ эпохѣ весьма еще памятной народу, а такъ разсматривать плѣнъ пророкъ Захарія могъ только

свое выступленіе въ духѣ доплѣнной и послѣплѣнной практики времясчисленія¹⁾—не по одной какой либо опредѣленной эрѣ, какъ это было у другихъ народовъ древности, а по годамъ ближайшихъ крупныхъ событій исхода изъ Египта (Исх. 19,1), построенія храма (3 Цар. 9,10), по годамъ плѣна (Іез. 40,1) и даже по годамъ царствованій царей іудейскихъ (ср. 4 Цар. 13,1; 14,1; 15,1 и др.) или подчинившихъ Іудею царей языческихъ (Дан. 10,1; Зах. 1,7 и др.).

בְּהַרְשֵׁשׁ שֵׁשׁ בַּיּוֹם אָרְבָּה לְהַרְשֵׁשׁ. Какъ текстуальную разность между переводами и подлинникомъ въ данномъ случаѣ, можно отмѣтить отсутствіе въ Пешито, у 70 и зависимыхъ отъ нихъ переводовъ слова, соотвѣтствующаго мазоретскому צ"י²⁾. Пониманіе этихъ словъ, взятыхъ въ отдѣльности, не представляетъ затрудненій. Возникаетъ вопросъ лишь о томъ, въ какомъ отношеніи находится разсматриваемая дата къ предшествующей, т. е. указывается пророкомъ 6-й мѣсяцъ является ли 18-мъ мѣсяцемъ со дня вступленія на престолъ Дарія, 6-мъ мѣсяцемъ 2-го года наличнаго царствованія, или же, независимо отъ начала года этого царствованія, 6-мъ мѣсяцемъ календарнаго года евреевъ, который начинался съ весны. Несмотря на кажущуюся неестественность датированія одного и того же момента съ разныхъ исходныхъ точекъ, комментаторы склоняются къ второму пони-

въ томъ случаѣ, если онъ былъ въ тоже время современникомъ Дарія Гистаспа, вступившаго на престолъ въ 521 г. до Р. Хр. Мнѣніе Скалигера, Тарновіуса, Пискатора (цит. у Келера—8, прим.), Фюрста (*Der Canon d. A. T. nach d. Ueberlief. in Talm. 1868, 40*) и др. комментаторовъ, считающихъ упоминаемаго въ Аг. 1,1 Дарія—Даріемъ Нотомъ, несостоятельно уже потому, что оно не объясняетъ, какимъ образомъ во времена Дарія Нота, царствовавшего съ 423 по 404 г. до Р. Х., могли быть дѣйствующими лицами Зоровавель и Исусъ, бывше по 1 Езд. 2,1—2, — по документу, признаваемому этими комментаторами,—выходцами изъ плѣна Вавилонскаго. Также несостоятельно и мнѣніе, высказанное Рисслеромъ (211 и 213 стр.), по которому пр. Аггей выступилъ на пророческое служеніе въ 537 г. до Р. Х. Ничѣмъ не мотивированное, сколько извѣстно (см. *Riessler—211—13*), и основывающееся лишь на голословномъ отождествленіи упоминаемаго въ Аг. 1,1 Дарія съ Камбизомъ, это мнѣніе, какъ и нѣкоторые другіе взгляды Рисслера на дѣятелей послѣплѣнной эпохи (напр., отождествленіе Зоровавеля съ Нееміей), не имѣетъ никакой почвы ни въ св. Писаніи, ни въ исторіи Древняго Востока.

¹⁾ Andre—173. Ср. трактатъ *Rosch ha-schana 1,1.2*.

²⁾ Возможно, что мазар. צ"י есть, какъ предполагаетъ Митчель (50), позднѣйшая прибавка. Ср. также Аг. 2,1.10.20.

манію даты Аг. 1,_{1а} Основаніемъ для этого служить, главнымъ образомъ, способъ датированія событій по годамъ царствованія Дарія и по мѣсяцамъ календарнаго года евреевъ у пр. Захаріи 1,7; 7,1, гдѣ мѣсяцы, кромѣ числового обозначенія, имѣютъ также именное. Косвенныя же указанія на такой способъ датированія можно найти и въ книгѣ пр. Аггея (2,19)¹⁾.

Такимъ образомъ, мѣсяцемъ выступленія пр. Аггея съ проповѣдью былъ шестой мѣсяць, по обозначенію послѣплѣнному—мѣсяць Едуль (Неем. 6,15), а по доплѣнному—просто шестой мѣсяць, падавшій на конецъ Августа—начало Сентября. Днемъ же выступленія, слѣд., было первое число этого мѣсяца, совпадавшее первоначально только съ церковнымъ (Чис. 28,₁₁₋₁₄), а потомъ и гражданскимъ праздникомъ новомѣсячія и сопровождавшимся поэтому покоемъ (Ам. 8,5), религиозными собраніями у святилища (Ис. 1,13), пиршествомъ (1 Цар. 20,_{5 18.24 27}) и т. п.

הָיָה דְבַר־יְהוָה. Выраженіе это сдѣлалось техническимъ терминомъ въ пророческой письменности, особенно у прр. Іереміи (1,_{4 11}; 2,1; 13,8) и Іезекіиля (3,16; 6,1; 7,1) для обозначенія Божественнаго посланничества пророка,—того, что пророческое слово вообще и въ данномъ случаѣ въ слѣдующихъ стихахъ „есть именно слово Іеговы, непосредственно происходящее отъ Бога, а не зародившееся въ душѣ пророка или въ душахъ другихъ людей“²⁾.

בֵּי־יָדַי וְיָדַי לְהַגִּיד. Разница при воспроизведеніи этихъ словъ переводами и комментаторами наблюдается только въ передачѣ выраженія בֵּי. Бл. Іеронимъ³⁾, 70 и зависимые отъ нихъ переводы, кромѣ арабскаго, воспроизводятъ его выраженіемъ ἐν χειρί, in manu, „рукою“ (слав.)⁴⁾, между тѣмъ какъ сирскій и арабскій переводы, Симмахъ, изъ новыхъ синодальныхъ—воспроизводятъ בֵּי предлогомъ διά—„черезъ“. Правильнѣе послѣдній переводъ,

1) См. ниже, комментарий на Аг. 2,19.

2) Kohler—34.

3) Бл. Іеронимъ—317. „Слово Господне, говоритъ, поясняя свой переводъ бл. Іеронимъ, находится въ *руки* пророка Аггея, который имѣлъ добрыя дѣла и въ дѣянїяхъ котораго слово Божіе могло почить. Но слово Божіе не бываетъ тамъ, гдѣ руки наполнены кровью“ (318). Бл. Θεодоритъ, напротивъ, высказывается противъ буквального перевода и пониманія בֵּי: „сказанное „рукою пророка“ будемъ понимать чрезъ Аггея“ (58).

4) Такъ въ Елизав. изд. слав. Библии; въ Острож. и Московск. (Алекс. Михайл.)—„въ руку“.

какъ соотвѣтствующій принятому въ еврейскомъ языкѣ употребленію יד, гдѣ оно, буквально значащее, правда, „рукою“, „въ рукѣ“, обыкновенно употребляется въ смыслѣ предлога „черезъ“ и потому примѣняется даже къ неодушевленнымъ и отвлеченнымъ предметамъ (ср. Іов. 8,4; Пр. 18,21; Ис. 64,7). Не можетъ быть уже въ силу этого признано правильнымъ и основывающееся на буквальномъ переводѣ выраженія יד замѣчаніе Марти, что въ этомъ выраженіи нужно видѣть отраженіе позднѣйшаго взгляда на пророковъ, какъ своего рода каналы, средѹ, черезъ которую исходитъ слово Іеговы¹⁾. Выраженіе יד, затѣмъ, въ приложеніи къ пророкамъ встрѣчается и въ раннѣйшей, даже съ точки зрѣнія того богословскаго направленія, къ которому примыкаетъ Марти, св. литературѣ (ср. Ис. 20,1; Ос. 1,1-2), а для выраженія предполагаемаго Марти взгляда на пророковъ, если бы въ намѣренія св. автора дѣйствительно входило отгнѣнить этотъ взглядъ, еврейскій языкъ располагаетъ болѣе соотвѣтствующимъ терминомъ יד (см. напр. Іер. 44,26; 2 Пар. 36,21-22).

Λέγων εἰπόν—прибавленіе у 70 и отъ нихъ зависящихъ переводовъ, не имѣющее соотвѣтствующихъ словъ въ мазоретскомъ текстѣ. Въ какомъ отношеніи находятся эти слова къ тексту подлинника? Позднѣйшее ли они прибавленіе у 70 или же соотвѣтствующія имъ слова подлинника не сохранены мазоретами? Велльгаузенъ, Марти, Новакъ, Думъ и Рисслеръ²⁾ склоняются, повидимому, ко второму предположенію, предлагая „вслѣдъ за 70 и по аналогіи съ Аг. 2,1 и сл.; 10; 20 и сл. ввести въ текстъ יד יד“³⁾. Съ ними, однако, едвали можно согласиться, ибо приводимыя ими соображенія не могутъ быть признаны убѣдительными. Во-первыхъ, нѣтъ, думается, такой строгой аналогіи между Аг. 1,1 и Аг. 2,1.10.20, чтобы можно было корректировать Аг. 1,1 на основаніи указанныхъ стиховъ. Аг. 1,1 занимаетъ исключительное положеніе къ книгѣ. Служа введеніемъ въ первую рѣчь пророка, стихъ этотъ въ то же время служитъ и общимъ введеніемъ въ книгу и, повидимому, болѣе является послѣднимъ, чѣмъ первымъ. Въ 1,1 пророкъ, кажется, сосредоточиваетъ вниманіе не столько на томъ, *что* сказалъ ему Господь,—объ этомъ онъ говоритъ лишь въ концѣ 1,16 и въ 1,2,—а на томъ, *къ кому* обращена рѣчь

¹⁾ Marti—381. Также понимаютъ выраженіе יד Эколампадъ (цит. у Келера—35) и Кнабенбауеръ—175.

²⁾ Wellhausen—168. Marti—382. Nowack—326. Duhm—69. Riessler—213.

Бога чрезъ пророка, что и вполнѣ естественно при первомъ ознакомленіи съ дѣйствующими лицами. Но если даже допустить существованіе полной аналогіи, по мысли, между 1,1 и 2,1.10.20, то все же, кажется, нѣтъ достаточныхъ основаній для предлагаемой Велльгаузенемъ—Рисслеромъ корректуры: выраженіе одной и той же мысли у человѣка не отливается всегда въ однѣ и тѣ же стереотипныя формы, чтобы на основаніи одного выраженія можно было корректировать другое, аналогичное ему по мысли. Противъ корректуры мазоретскаго текста по Велльгаузену, затѣмъ, можетъ говорить и отсутствіе соотвѣствующихъ λέγων εἰπόνъ словъ въ Таргумѣ. Аппаратъ этотъ въ критическомъ отношеніи, правда, не высокаго достоинства; но въ настоящемъ случаѣ онъ, кажется, можетъ имѣть извѣстное значеніе, и вотъ въ силу чего: какъ болѣе перифразъ, чѣмъ переводъ, Таргумъ грѣшитъ скорѣе прибавленіемъ лишнихъ словъ, чѣмъ сокращеніемъ ихъ, а между тѣмъ вставляемыхъ Велльгаузенемъ словъ у него нѣтъ. Нѣтъ ихъ и въ Пешито, гдѣ чтеніемъ „было слово чрезъ Аггея пророка о Зоровавелѣ“ и пр. совершенно устраняется мысль о существованіи въ экземплярѣ подлинника, бывшемъ подъ руками сирійцевъ—переводчиковъ, воспроизводимыхъ 70 словъ.

אל־זרְבָבֶל בן־שַׁאֲלֻיָאֵל פְּהָה יְהוּדָה. При сопоставленіи древнихъ переводовъ въ настоящемъ случаѣ съ мазоретскимъ текстомъ обращаетъ на себя вниманіе воспроизведеніе нѣкоторыми переводами титула Зоровавеля¹⁾ פְּהָה. Въ то время, какъ одни передаютъ это слово выраженіемъ, соотвѣствующимъ нынѣ чи-

1) Имя Зоровавель не поддается точному филологическому анализу. Было высказано нѣсколько предположеній относительно состава и значенія этого имени 1) זרוע בבל = „рука Вавилонѣ“, т. е. опора іудеевъ въ Вавилонѣ (Шеггъ—240), 2) זרו בבל = disperserunt (Elohim?) in Babyloniā (Hiller, цит. у Келера—12); 3) זרוי בבל = разсѣянный въ Вавилонѣ; 4) זרוע בבל = рожденный, собств. посвященный въ Вавилонѣ (Пьюзей—215; Келеръ—12, Митчелъ—43; Толков. Библи.—371), 5) Zerub (повидимому, повелит. наклоненіе отъ сохранившагося въ сирск. языкѣ семит. корня זרב = coarctare, см. Андре—176) Babel = „уничтожь Вавилонѣ“. Имя это, полагаетъ Гоонакеръ (551), авторъ разсматриваемаго предположенія, „служило выраженіемъ и надеждъ, которыя соотечественники Зоровавеля возлагали на отпрыскъ династии Давидовой, и ненависти, которую они питали къ Вавилону“.—Наиболѣе приемлемымъ является предположеніе, защищаемое Келеромъ и др., такъ какъ оно удовлетворительно объясняетъ обычное начертаніе имени זרְבָבֶל („оба слова זרוע בבל соединились вмѣстѣ, при чемъ ז ассимилировался съ ב и послѣднее приняло дагешъ“—Келеръ) и, кажется, болѣе другихъ соотвѣствуетъ

таемому въ мазор. текстѣ לפד —„начальнику“ (Пешито), „ducem“ (Вульгата), „князю дома (Иуды-Таргумъ), ἡγεόμενον (Акил., Сим., Θεодот.), другіе переводы, — 70 и зависимые отъ нихъ,—читаютъ въ данномъ случаѣ ἐκ φυλῆς 'Ιούδα, ex tribu (итал.), „изъ рода“ (араб.), „отъ колѣна“ (слав.). Такой переводъ 70 слова לפד въ настоящемъ случаѣ является тѣмъ болѣе страннымъ, что, читая вездѣ въ книгѣ пр. Аггея—1,12.14; 2,2.21,—вмѣсто соответствующаго мазоретскому לפד , ἐκ φυλῆς, 70 въ другихъ книгахъ Св. Писанія (Неем. 5,18 и др.) переводятъ встрѣчающееся тамъ, правда не еврейское, но уже получившее въ евр. языкѣ права гражданства слово לפד ¹⁾ правильно: ἡγεμόν (Іер. 51,23), σατράπης (3 Цар. 10,15), ἄρχων (Неем. 3,7). Такое систематическое уклоненіе 70 отъ суще-

фактамъ личной жизни Зоровавеля, съ чѣмъ всегда сообразовались древніе іудеи при нареченіи имени (ср. 1 Цар. 1,20). Во всякомъ случаѣ, фактъ рожденія Зоровавеля въ Вавилонѣ, о которомъ говоритъ имя Зоровавель по словопроизводству Келера, является менѣе спорнымъ, чѣмъ та помощь, которую яко-бы оказывалъ или долженъ былъ оказывать Зоровавель своимъ соотечественникамъ въ Вавилонѣ (словопроизводство Шегга) или, особенно, проблематичныя надежды іудеевъ вавилонскихъ на то, что личность Зоровавеля сыграетъ роковую роль въ исторіи ненавистнаго имъ Вавилона (словопроизводство Гоонакера). Иное словопроизводство и переводъ имени Зоровавель даетъ бл. Іеронимъ (321), какъ и всегда, впрочемъ, занимающійся болѣе аллегорическимъ толкованіемъ именъ и соответствующими нравоучительными выводами, чѣмъ филологіей. „По преданію у евреевъ, говоритъ онъ, имя Зоровавель состоитъ изъ трехъ вполнѣ самостоятельныхъ словъ: zo—тотъ, gov—учитель или старшій и babel—вавилонянинъ, такъ что имя Зоровавель значить: оный учитель изъ Вавилона. Однако, продолжаетъ бл. Іеронимъ, для сокращенія пониманія, вмѣсто этихъ частныхъ, я рѣшилъ передать имя словами: „князь отъ Вавилона или въ Вавилонѣ“. Хотя, по его же словамъ, „это имя, соответственнo различію удареній въ еврейскомъ произношеніи, можетъ еще означать или: близлежащій потокъ—предложенный (?) *ῥεῖς παρακειμένη*,—или: рожденный въ Вавилонѣ“, каковыми значеніями бл. Іеронимъ и пользуется для разныхъ сопоставленій и дѣлаемыхъ изъ нихъ нравоучительныхъ выводовъ.

1) Слово это и раньше было извѣстно въ св. литературѣ и при томъ съ вполнѣ установившимся значеніемъ. Оно встрѣчается уже во времена Соломона, когда этотъ титулъ придавался управляющимъ провинціями (3 Цар. 10,15). Это слово, затѣмъ, вскорѣ опять появляется на страницахъ В. Завѣта съ тѣмъ же значеніемъ, въ сообщеніи 3 Цар. 20,24 о назначеніи царемъ сирійскимъ въ своихъ провинціяхъ воеводъ— לפד . Потомъ, оно встрѣчается въ книгѣ пр. Іереміи (51,23), опять съ тѣмъ же значеніемъ, равно какъ то же значеніе удерживается за нимъ и въ послѣднихъ св. книгахъ Ездры, Нееміи и Есфири какъ въ мазорет. Библии, такъ и у 70. Тѣмъ болѣе страннымъ является переводъ этого слова 70 въ книгѣ пр. Аггея.—Про-

ствующаго чтенія мазорет. текста только въ книгѣ пр. Аггея, естественно, должно было вызвать попытки дать соотвѣтствующія объясненія, и одну изъ нихъ дѣлаетъ Lud. Capellus¹⁾. По его предположенію, „70 или считали לָּוֶה у Аггея за еще сохранившійся остатокъ первоначальнаго לָּוֶשׁוּמַּם или именно читали לָּוֶשׁוּמַּם “. Предположеніе въ первой своей части вѣроятное, но не настолько убѣдительное во второй своей части, чтобы можно было отдать въ данномъ случаѣ предпочтеніе 70 и корректировать по нимъ, какъ это дѣлаетъ Торрей²⁾, мазорет. текстъ. Правда, переводъ 70, какъ свидѣтель состоянія подлинника въ древнѣй-

исхожденіе и буквальное значеніе слова לָּוֶה не вполне ясны. По мнѣнію Шпигеля, принятому Кейлемъ (480), Келеромъ (ком. на пр. Мал. 48--9), Рейнке (48), Пресселемъ (55), П. В. Тихомировымъ (пр. Малах.—39) и нѣкоторыми другими комментаторами, „ לָּוֶה происходитъ отъ *ravan* (отъ корня *ra*—защищать), которое въ санскритѣ и древне-персидскомъ встрѣчается на концѣ сложныхъ словъ (ср. *Khsatrapavan*), а въ Авестѣ и самостоятельно, въ сокращенной формѣ *ravan*; отсюда могло образоваться *ragvan* (ср. לָּוֶה Неем. 2,7,9), какъ образовалось *dregvat* изъ *drevat*“ (Spiegel, цит. у Кейля—480, примѣч.). לָּוֶה по этому словопроизводству, полагаетъ Кейль (*ibid.*), значить „хранитель власти, царства“. Однако уже Максъ Мюллеръ высказался противъ такого словопроизводства לָּוֶה , указывая на то, что 1, фонетически *ra^vâo* не легко переходитъ въ *rag^vâo*, а если бы это произошло, то испытанное это измѣненіе слово по звуковому составу еще болѣе отличалось бы отъ לָּוֶה ; 2, (предполагаемое Шпигелемъ) включеніе *g* предъ *v* въ зендскомъ является совершенной аномаліей: оно основано на безусловно неправильномъ отождествленіи *dregvant*—худой съ *dgravant*; 3, *ravan* въ санскритѣ встрѣчается только на концѣ сложныхъ словъ, и единственное мѣсто, на которое ссылаются для доказательства, что оно можетъ встрѣчаться и отдѣльно, „представляется содержащимъ игру словъ“ (М. Мюллеръ, цит. у Пьюзея—216). Тѣмъ большаго вниманія заслуживаетъ свободное отъ подобныхъ натяжекъ предположеніе Шрадера (Keilschr. и А. Т. 1,89), Штросемайера (цит. у Кнабенбауера—176), Гезеніуса (Н. W.—633) Толк. Библии (372), которые לָּוֶה производятъ отъ семит. корня, въ частности отъ столь часто встрѣчающагося въ клинописной литературѣ ассирійскаго *rihat*—сатрапія, провинція, *rahat*, множ. ч. *rahâti*—намѣстникъ, начальникъ провинціи (Шрадеръ, *ibid.*) Въ пользу предположенія Шрадера и др. говоритъ и то обстоятельство, что терминъ לָּוֶה былъ въ употребленіи у евреевъ уже въ такой періодъ ихъ исторіи, когда чрезвычайно затруднительнымъ, если даже не невозможнымъ, представляется заимствованіе евреями словъ у персовъ, что предполагаетъ взглядъ Шпигеля, и вполне возможнымъ, въ виду исконнаго вліянія Вавилона на переднюю Азію, обогащеніе еврейскаго словаря ассиро-вавилонскими терминами.

1) Capellus, цит. у Келера—35.

2) Torrey, Ezra studies, 1910, 306.

щую эпоху, является по вопросам критики текста авторитетомъ вообще высокой важности, но въ настоящемъ случаѣ ему едва ли можно слѣдовать и вотъ въ силу чего. Сущестующее нынѣ у 70 чтеніе *πρὸς Ζοροβάβελ τὸν τοῦ Σαλαθιήλ ἐκ φυλῆς Ἰούδα, καὶ πρὸς Ἰησοῦν.... τὸν ἱσρέα τὸν μέγαν* дѣлаетъ непонятнымъ, почему пр. Аггей съ дѣломъ такой высокой общественной важности, какимъ является вопросъ о постройкѣ храма, обращается именно къ Зоровавелю *изъ колѣна Иудина* и при томъ на ряду съ занимающимъ такое высокое положеніе лицомъ, какъ первосвященникъ Иисусъ, облеченный высшими полномочіями духовной власти, и даже отдаетъ преимущество первому предъ послѣднимъ, чѣмъ, естественно, предполагаются ббльшія полномочія и ббльшее вліяніе Зоровавеля сравнительно съ *первосвященникомъ* Иисусомъ. Одно происхожденіе Зоровавеля отъ Салаѳіиля изъ колѣна Иудина и, въ концѣ концовъ, отъ Давида,—если и предположить существованіе у іудеевъ въ эпоху пр. Аггея политическихъ чаяній, связанныхъ съ домомъ Давида и сосредоточивавшихся въ данный моментъ на Зоровавелѣ,—не давало послѣднему такого, ббльшаго даже по сравненію съ авторитетомъ „іерея великаго“, вліянія, а существованіе „царя Дарія“ само собою устраняетъ мысль о Зоровавелѣ, какъ царѣ *отъ колѣна Иудина*¹⁾. Словомъ, текстъ разсматриваемой фразы въ редакціи 70 возбуждаетъ нѣкоторое недоумѣніе. Напротивъ, разъ слово Божіе по поводу общественнаго дѣла высокой важности адресуется двумъ лицамъ, что заставляетъ предполагать ихъ извѣстное общественное положеніе, и при томъ одно изъ нихъ, Иисусъ, дѣйствительно занимаетъ это положеніе,—онъ іерей великій,—то и другое лицо, стоящее на ряду съ нимъ и даже выше его, если судить по положенію Зоровавеля на первомъ мѣстѣ, также должно обладать властью, даже высшею сравнительно съ властью первосвященника, которой, однако, лишаетъ это лицо переводъ 70, приписывая Зоровавелю лишь происхожденіе изъ колѣна Иудина, и надѣляетъ только мазорет. текстъ, называя его *לְזָבָד בְּנֵי יוֹדָא*.

Какъ *לְזָבָד* Іудеи—правитель этой области, быть можетъ и не имѣвшей строго опредѣленныхъ границъ²⁾, Зоровавель пользовался извѣстною властью среди соотечественниковъ, являясь отвѣтственнымъ лицомъ или непосредственно предъ персидскимъ

1) Последнюю мысль защищаетъ св. Кирилль Алек.—407.

2) См. В. Д. Поповъ, Возвращеніе іудеевъ... 206

царемъ (Гоонакеръ¹⁾ или,—что всего вѣроятнѣе, если имѣть въ виду запросы Шаена іудеямъ (1 Езд. 5,3)²),—отвѣтственнымъ предъ зарѣчнымъ сатрапомъ — לרנן רבו לרע, представителемъ царской власти въ Малой Азіи³).

При истолкованіи разсматриваемой фразы вниманіе комментаторовъ останавливается лишь на вопросѣ о томъ, какъ понимать въ данномъ случаѣ слово יד. Вопросъ этотъ возникъ вслѣдствіе разногласія, которое существуетъ между генеалогіей Зоровавеля по Аг. 1,1, гдѣ онъ—сынъ Салаѳіиля, и генеалогіей его по 1 Пар. 3,17–19, гдѣ отцомъ Зоровавеля названъ Педайя.

Въ цѣляхъ примиренія указаннаго разногласія въ генеалогіяхъ Зоровавеля, комментаторы обыкновенно ссылаются на законъ о левиратномъ бракѣ⁴), въ силу котораго одна и та же личность, въ данномъ случаѣ Зоровавель, одновременно могла быть законнымъ, съ точки зрѣнія древнееврейской юрисдикціи, сыномъ одного лица и фактическимъ сыномъ другого (Вт. 25,5–10). Но вопросъ о смыслѣ термина יד при истолкованіи Аг. 1,1 осложняется тѣмъ, что въ то время, какъ большинство комментаторовъ, вслѣдъ за Абарбанелломъ⁵), въ генеалогіи Зоровавеля по книгѣ пр. Аггея видятъ указаніе на законнаго, а не цѣйствительнаго отца, Штаде утверждаетъ обратное на томъ основаніи, что „Зо-

1) Hoopacker—551.

2) Прессель (55), впрочемъ, вторженіе Шаена въ вопросы внутренней жизни Іудеи объясняетъ системой управленія, принятой въ Древней Персіи, гдѣ одинъ независимый сатрапъ контролировалъ другого.

3) Lange—2. В. Д. Поповъ. Возвращеніе .. 210.

4) Не всѣ, впрочемъ. Нѣкоторые комментаторы (Рибера, Санкціусъ, а-Ляпидъ и др. цит. у Кнабенбауера—176) считали указаннаго разногласія въ генеалогіи Зоровавеля столь непримиримыми, что признавали нужнымъ допустить существованіе двухъ Зоровавелей одного — правителя Іудеи, о которомъ говоритъ Аг. 1,1, и другого—неизвѣстнаго, родословіе котораго приводится въ 1 Пар. 3,17–18.—Но, какъ замѣтилъ уже Кнабенбауеръ (176), было бы чрезвычайно странно, если бы родословныя таблицы 1 Пар. 3, опустившія генеалогію такого виднаго послѣпленнаго дѣятеля, какимъ былъ Зоровавель, сохранили родословіе какого то неизвѣстнаго Зоровавеля. Шеггъ (240), въ цѣляхъ примиренія разногласія въ генеалогіи Зоровавеля, высказываетъ, вслѣдъ за Кимхи (цит. у Митчеля—43), предположеніе,—не имѣющее, впрочемъ, никакой почвы въ текстѣ 1 Пар. 3,17–18,—что Зоровавель былъ сыномъ Педаи и внукомъ Салаѳіиля.

5) Абарбанелль, цит. у Пресселя — 55; Rosenmuller — 85; Hitzig — 323 Kohler—116.117; Keil—488.489, Knabenbauer—176, Hirsch—369; Trochon—380, Andre—181.182; Perowne—25.

роравеля именно Аггей, его современникъ называетъ сыномъ Салаеіиля. Указанію же современника, говорить Штаде, нужно отдать предпочтеніе“¹⁾).

Возраженіе Штаде противъ установившагося пониманія генеалогіи Зоровавеля по Аг. 1,1 имѣло бы силу только въ томъ случаѣ, если бы слово בן имѣло узкое значеніе, всегда обозначало бы лишь дѣйствительно существующія родительскія и сыновнія отношенія между двумя лицами, вслѣдствіе чего всякій, въ настоящемъ случаѣ пр. Аггей, употребившій это слово въ иномъ смыслѣ, напр., для обозначенія юридически законнаго, усыновленнаго сына, рисковалъ быть непонятымъ слушателями или обличеннымъ въ извращеніи дѣйствительности. Но „съ словомъ сынъ, говоритъ Тейнеръ²⁾, въ восточныхъ языкахъ не соединяютъ точности“, и въ В. Завѣтѣ, въ частности, словомъ בן обозначается какъ сынъ въ собственномъ смыслѣ, такъ и сынъ усыновленный (Исх. 2,10; Руе. 4,17). Словомъ, בן — терминъ неточный и уже въ силу этого нельзя ожидать особенной точности отъ пр. Аггея въ данномъ случаѣ и основывать на этомъ свое возраженіе. А если принять во вниманіе взглядъ ветхозавѣтнаго іудея на устанавливающіяся по закону о левиратномъ бракѣ отношенія между первымъ сыномъ отъ этого брака и умершимъ первымъ мужемъ его матери,—отношенія, въ силу которыхъ сынъ этотъ считался по закону сыномъ покойнаго, наслѣдовалъ его имя, имущество, словомъ, по образному выраженію Моисеева законодательства, возстановлялъ имя умершаго во Израилѣ (Втор. 25,7), то можно будетъ, кажется, сказать, что пр. Аггей, какъ современникъ Зоровавеля, разъ допущено существованіе у Зоровавеля двухъ отцовъ—дѣйствительнаго и законнаго,—и не могъ назвать его иначе, какъ сыномъ законнаго отца, каковымъ и былъ Салаеіиль.

$\text{בן־הַגֹּבַהַּ הַגָּדוֹל}$. Выраженіе это не представляетъ никакихъ затрудненій какъ въ отношеніи текста, такъ и въ отношеніи истолкованія. Въ поясненіе его можно сказать лишь, что „іерей великій“, — обычный терминъ для обозначенія первосвященническаго достоинства (ср. Нав. 20,6; Лев. 21,10, Числ. 35,25),—Исусъ былъ сыномъ Іоседека, уведеннаго въ плѣнъ по 1 Пар. 5,41, и внукомъ первосвященника Серайи, казненнаго по 4 Цар. 25,18 Навуходносоромъ послѣ взятія Іерусалима. Правда,

¹⁾ Stade Gesch. d. V. I. II, 105. Marti—382.

²⁾ Theiner — 282.

о первосвященническомъ достоинствѣ Иоседека не сохранилось прямыхъ свидѣтельствъ. Но если принять во вниманіе ту строгость, съ которою послѣ плѣна (1 Езд. 2,62) провѣряли права священниковъ на это званіе, и тотъ фактъ, что лишь немногіе при всемъ томъ не могли доказать своихъ правъ, что, въ свою очередь, предполагаетъ строгую преемственность священства и въ плѣну, то можно будетъ, кажется, сказать съ Гитцигомъ¹⁾, что Иоседекъ, уведенный Навуходоносоромъ, послѣ смерти отца—Серайи, безъ сомнѣнія, также занималъ эту должность, переданную потомъ внуку“.

Съ такимъ взглядомъ на происхожденіе первосвященническаго достоинства Иисуса, впрочемъ, не согласны Марти²⁾, отрицающій какъ въ доплѣнный періодъ, такъ и въ плѣну существованіе института первосвященничества, и Штаде³⁾, происхожденіе его приурочивающій къ періоду времени 537—520 гг. Противъ перваго, однако, говоритъ употребленіе этого термина (לְהַגִּיל הַכֹּהֵן) въ 4 Цар. 22,4, а второму (впрочемъ, это относится и къ первому) удачно возразилъ Келеръ⁴⁾, указавшій на то, что „даже въ томъ случаѣ, если бы установленія священ. кодекса были послѣплѣнными, взглядъ Штаде не имѣлъ бы никакой правдоподобности для себя, такъ какъ возвратившіеся на родину изгнанники между 537—20 гг., когда храмъ лежалъ въ развалинахъ, едвали владѣли такою духовною силою и интенсивностью религіозной жизни, чтобы могли создать новыя органическія учрежденія для священства“.

Аг. 1,1, такимъ образомъ, сообщаетъ свѣдѣнія о лицахъ, къ которымъ было обращено слово Божіе чрезъ пр. Аггея, и о времени, когда имѣлъ мѣсто этотъ фактъ, такъ что, если смотрѣть на стихъ съ этой точки зрѣнія, то онъ оказывается вводнымъ стихомъ во всю книгу, являясь въ то же время, впрочемъ, и вводнымъ стихомъ въ первую рѣчь.

Въ качествѣ введенія въ первую рѣчь Аг. 1,1, однако, возбуждаетъ нѣкоторое недоумѣніе своею особенностью, отличающею его отъ всѣхъ другихъ вводныхъ и увѣщательныхъ формулъ подобнаго рода въ книгѣ пр. Аггея. Въ немъ, какъ предисловіи

1) Hitzig - 324.

2) Marti—382. Andre—187.

3) Stade, Gesch. II, 103.

4) Kohler, Lehrb. d. bibl. Gesch. II, 2.557.

къ рѣчи обличительной по преимуществу, упоминаются лишь Зоровавель и Иисусъ, безъ обычнаго у пр. Аггея прибавленія „прочимъ людямъ“, что дало поводъ Лею, а раньше Эколампаду считать эту рѣчь адресованной исключительно къ Зоровавелю и Иисусу и относить упреки первой рѣчи только къ этимъ двумъ лицамъ, „не имѣвшимъ, говоритъ Лей, какъ это ясно даетъ понять Аггей въ томъ порицаніи, которымъ онъ начинаетъ рѣчь, особенной склонности къ этому предпріятію (храмозданію)“¹⁾. И это, полагаетъ Лей, можно утверждать съ увѣренностью еще и потому, что масса народа, вслѣдствіе крайней бѣдности, не могла жить въ домахъ עֲוֵנוֹ , къ обитателямъ которыхъ направленъ упрекъ пророка. Онъ могъ касаться только богатыхъ и знатныхъ, которые лишь и могли позволить себѣ такую роскошь, и прежде всего Зоровавеля и Иисуса, къ которымъ онъ преимущественно и направленъ.

Терминъ עֲוֵנוֹ -- терминъ весьма растяжимый²⁾, приложимый какъ къ дѣйствительно роскошно отстроеннымъ домамъ, такъ и къ домамъ довольно скромно обставленнымъ, и потому на основаніи только такого неопредѣленнаго выраженія дѣлать заключенія, къ тому же не имѣющія опоры въ содержаніи первой главы, нельзя. По смыслу встрѣчающихся въ первой главѣ упрековъ, первая рѣчь направлена скорѣе противъ всего народа, чѣмъ противъ Зоровавеля и Иисуса. Ср., напр., выраженіе: народъ сей говоритъ и пр. Этого нельзя было бы сказать о немногихъ лицахъ, если даже присоединить сюда и богатыхъ, число которыхъ и по мнѣнію Лея было не велико, а представляемая этой, равно какъ и 3-й рѣчью картина общественнаго бѣдствія, какъ наказанія за грѣхъ пренебреженія къ постройкѣ храма, говоритъ именно о причастности народа къ этому грѣху. Наконецъ, первая рѣчь пр. Аггея возбудила страхъ именно въ народѣ (Аг. 1,12), а не въ Зоровавелѣ и Иисусѣ, какъ слѣдовало бы ожидать, если бы взглядъ Лея соотвѣтствовалъ дѣйствительному положенію вещей. Напротивъ, большинство толковниковъ—какъ древнихъ, такъ и новыхъ—и совсѣмъ не относятъ упрековъ пер-

¹⁾ Ley, Stud. u. Kritik. 1893, 773—4. Oecolampad цит. у Andre—189. Изъ переводовъ подобную мысль, повидимому, раздѣляетъ Пешито: „было слово... о Зоровавелѣ и о Иисусѣ и дал. ст. 2. Андре (198) относитъ это порицаніе только къ богатымъ. Не многихъ имѣетъ въ виду и Гоонакеръ (553).

²⁾ См. ниже, коммент. на 1,4.

вой рѣчи лично къ Зоровавелю и Иисусу, считая ихъ направленными только къ народу, представителями и отвѣтственными руководителями котораго они были¹⁾, а нѣкоторые изъ комментаторовъ, напр., св. Кирилль Алекс. и бл. Феодоритъ, въ самомъ фактѣ обращенія пророка съ рѣчью въ 1,1 только къ Зоровавелю и Иисусу видятъ даже новое доказательство полной непричастности этихъ двухъ лицъ къ взводимому на нихъ Леемъ обвиненію. „Богъ, по словамъ бл. Феодорита, предъ Зоровавелемъ, народнымъ правителемъ, и Иисусомъ архіереемъ, какъ бы предъ нѣкими судіями, обвиняетъ народъ чрезъ пророка и говоритъ: смотрите, сколько самага усиленнаго попеченія прилагаютъ они о домахъ своихъ; не только строятъ, но и украшаютъ ихъ, а дома Божія... не хотятъ строить, утверждая, что время не благопріятствуетъ созиданію“²⁾.

Если поведеніе Зоровавеля и Иисуса во время, предшествовавшее выступленію пр. Аггея, и заслуживаетъ упрековъ, то лишь за то, что они, и особенно Зоровавель, не проявили должной настойчивости и даже власти, опираясь на указъ Кира, чтобы побудить народъ строить домъ Божій³⁾. Клоостерманъ, впрочемъ, цытается освободить обоихъ представителей народа и отъ этого упрека. Дѣло построенія храма, полагаетъ онъ, какъ дѣло религіозное, могло быть лишь дѣломъ свободной совѣсти, а не принужденія⁴⁾.

1) Бл. Иеронимъ — 322. Orelli—158. Leimbach, Die Weissagungen... 114. Schegg—240. Farrar—188. Hoonacker—551. Trochon—380. André—189. Knabenbauer—175. Hengstenberg, Christol. III, 1.208. Köhler—36. Reinke—46. Ewald—180. Нѣкоторые изъ этихъ комментаторовъ (Генгстенбергъ, Келеръ, Эвальдъ, Кнабенбауеръ, Рейнке) при этомъ высказываютъ предположеніе, что пр. Аггей потому и выступилъ съ проповѣдью въ первый день мѣсяца, въ день праздничный, чтобы имѣть наибольшее число слушателей, только въ праздничные дни сходящихся къ жертвеннику въ Иерусалимъ изъ мѣстъ своего жительства, и слушателей къ тому же наиболѣе воспримчивыхъ къ слову пророческому, такъ какъ въ повышенномъ подъ влияніемъ праздника религіозномъ сознаниіи народа не могъ не возбуждать горькаго чувства видъ лежащаго въ развалинахъ храма и сознаніе матеріальной необезпеченности народа, такъ не соотвѣтствовавшей смыслу празднуемаго имъ дня новомѣсячія. Ср. Кейль, Библ. археол. I, 469—70.

2) Бл. Феодоритъ—59. Св. Кирилль Алекс.—408.

3) Феодоръ Мопсуетскій, Migne, s. g. 66 t. 477. Hirsch—371. Pusey—217. Deane—1.

4) Klostermann, Gesch. d. Volk. Israel, 1896.235—6.

1,2.

כ ה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הֲעָמְרוּ לֹא עֲדָבִים אֶתְדַבֵּר יְהוָה לְהַבְנִיתָ:

Такъ сказалъ Господь Саваоѣ: народъ сей говоритъ: не пришло еще время, не время строить домъ Господень.

כ ה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת — часто встрѣчающаяся въ Библии формула, употребляемая преимущественно пророками при возвѣщеніи Божественнаго откровенія¹⁾. Слѣдованіемъ установившейся пророческой традиціи только и обусловливается употребленіе, и при томъ частое, этой формулы и у пр. Аггея, а не тѣмъ, что пророкъ этотъ, какъ утверждаютъ Марти и Новакъ²⁾, вслѣдствіе слабости сознанія своего Божественнаго посланничества, „частымъ повтореніемъ ея желалъ придать своимъ словомъ Божественный авторитетъ“. „У прежнихъ пророковъ, говоритъ Марти, сознаніе, что они говорятъ по порученію Іеговы, было гораздо живѣе и они поэтому находили менѣе необходимыми такія формулы подтвержденія“.—Формула эта, дѣйствительно, служила выраженіемъ идеи Божественнаго посланничества пророка. Частое употребленіе ея пр. Аггеемъ, однако, совсѣмъ не обусловливалось слабостью сознанія этого посланничества. Именно у прежнихъ пророковъ, напр. Амоса, Іереміи и др., у которыхъ и по признанію Марти

1) Входящее въ составъ этой формулы выраженіе יְהוָה צְבָאוֹת (букв. „Богъ воинствъ“) обыкновенно служило „поэтическимъ образомъ для обозначенія всемогущей силы Іеговы (почему у 76 оно воспроизводится выраженіемъ Κύριος ὁ παντοκράτωρ или Κύριος δυνάμεων), обнаруживающейся, между прочимъ, въ защитѣ членовъ своего царства отъ враговъ,... для обозначенія Іеговы, какъ всемогущаго устроителя Своего царства среди міра человѣческаго“ (Тюрнинъ, Книга пр Софоніи, 119 и сл.). Повидимому, въ такомъ же смыслѣ употребляетъ выраженіе יְהוָה צְבָאוֹת и пр. Аггей. Лянге (3), правда, усматриваетъ въ этомъ выраженіи у пр. Аггея особый смыслъ, имѣющій прямое отношеніе къ дѣятельности пр. Аггея. Терминъ יְהוָה צְבָאוֹת, полагаетъ Лянге, указывалъ на то, что Іегова—Богъ воинствъ не только небесныхъ (ангеловъ, звѣздъ), но и земныхъ языческихъ войскъ и ихъ предводителей. Напоминаніе объ этомъ, по мнѣнію Лянге, было весьма своевременнымъ, такъ какъ запрещеніе строить храмъ ко времени выступленія пр. Аггея еще не было отмѣнено персидскимъ царемъ. Въ немъ было ручательство, что съ этой стороны почти нѣтъ опасности. Однако, не говоря уже о прочно сложившейся традиціи въ пониманіи выраженія „יְהוָה צְבָאוֹת“ еще въ доплѣнную эпоху, взглядъ Лянге не можетъ быть принятъ и потому, что онъ покоится на ложномъ предположеніи — что постройка начатаго при Кирѣ храма была формально запрещена (См. введен.).

2) Marti—382. Nowack—328.

и Новака „сознаніе, что они говорятъ по порученію Іеговы, было живѣе“, какъ эта формула утвержденія посланничества, такъ и ей подобныя часто и встрѣчаются¹⁾.

וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. Фраза указываетъ, повидимому, не только на собравшійся у жертвенника по случаю праздничныхъ жертвоприношеній народъ (Новакъ)²⁾. Въ אֱלֹהֵינוּ, вмѣсто обычнаго теократическаго אֱלֹהֵינוּ—народъ Мой и т. п., быть можетъ, съ Келеромъ и многими и др. комментаторами можно видѣть выраженіе презрѣнія къ народу за проявленное имъ пренебреженіе ко храму³⁾.

לֹא עָרַבְתָּ אֶת־יְהוָה לְהַבְנִיתָ. Нѣсколько своеобразная конструкція этой фразы въ мазоретскомъ текстѣ и, особенно, то обстоятельство, что въ настоящемъ своемъ видѣ она не зафиксирована ни однимъ изъ древнихъ переводовъ, правда, по мысли ей соответствующихъ⁴⁾, дали поводъ нѣкоторымъ комментаторамъ усумниться въ неповрежденности мазорет. текста въ Аг. 1,26. Считая мысль, выраженную фразой לֹא עָרַבְתָּ אֶת־יְהוָה весьма искусственной и потому вообще, а въ устахъ народа особенно неумѣстной и уже въ силу этого неподлинной, Гитцигъ, Велльгаузенъ, Новакъ, Смитъ и нѣкоторые другіе комментаторы приписываютъ ее въ настоящемъ видѣ неопытности пунктаторовъ и, посредствомъ своей вокализаціи неповрежденнаго, полагаютъ они, состава

1) У пр. Амоса, напр., въ 5-й гл.—5 разъ; см. также 2 Цар. 7, гдѣ это выраженіе встрѣчается 4 раза, Іер. 23, Іез. 16, Ам. 4, гдѣ формула „говоритъ Господь“ употребляется еще чаще.

2) Nowack—327.

3) Kohler—37. Keil—490. Pressel—59. Lange—3. Reinke—51. Andre—192. Knabenbauer—177. Perowne—27. Pusey—217. Прессель и Лянге, впрочемъ, это же выраженіе презрѣнія видятъ и въ сочетаніи אֱלֹהֵינוּ... אֱלֹהֵינוּ. „Множ. число глагола אֱלֹהֵינוּ выражаетъ нѣчто презрительное, какъ будто Богъ видѣлъ въ народѣ не корпорацію, а толпу людей“ (Прессель), „рѣчи которыхъ были рѣчами разстроенныхъ массъ, а не общества“ (Лянге). Насколько справедливо это утвержденіе,—сказать трудно. Само по себѣ согласованіе субъекта въ единств. числѣ съ предикатомъ во множ. числѣ (constructio ad sensum) такого оттѣнка мысли не даетъ (см. Gesenius, § 145,2). Изъ просмотрѣнныхъ мѣстъ съ сочетаніемъ, аналогичнымъ настоящему, лишь одно, повидимому, оправдываетъ взглядъ Пресселя и Лянге. Это—2 Цар. 13,14, гдѣ אֱלֹהֵינוּ (רב) обозначаетъ толпу царскихъ сыновей, обратившихся въ бѣгство послѣ убійства Аммона Авессаломомъ.

4) 70—Οὐκ ἦκεν (или, быть можетъ, согласно Синайск. и Алекс. кодексамъ, бл. Теодориту (Migne, s. g. 81 т. 1864) и 23 NN минускуловъ у Парсона, ἦκεν) ὁ καρδὸς οἰχοδομησάι κτλ. Также воспроизводятъ эту мысль и другіе древніе переводы.

согласныхъ буквъ мазоретскаго текста, пытаются воспроизвести эту фразу въ томъ, болѣе естественномъ, по ихъ мнѣнію, видѣ, въ какомъ она могла быть произнесена народомъ. Такъ, вмѣсто мазоретскаго $\aleph \beth$, они предлагаютъ читать $\aleph \zeta$ основываясь на томъ что $\aleph \zeta$, какъ *infinitiv*, нераспространенный, напр., суффиксомъ. библейскіе писатели крайне рѣдко употребляютъ (Исх. 2,18; Лев. 14,48; Чис. 32,9), замѣняя его въ такихъ случаяхъ $\aleph \beth$, а неумѣстное, по мнѣнію Гитцига и др., повтореніе — $\aleph \zeta$, допускаемое мазоретами, они устраняютъ тѣмъ, что вокализуютъ первое $\aleph \zeta$ какъ $\aleph \zeta = \aleph \zeta$ — теперь, выдвинутое на первый планъ въ видахъ отгнѣненія мысли (Марти). Всю фразу эти комментаторы предлагаютъ читать $\aleph \beth \aleph \zeta \aleph \zeta \aleph \beth$ ¹⁾.

Противъ корректуры Гитцига, Марти и др. говоритъ уже отсутствіе какихъ либо данныхъ въ пользу этой корректуры въ древнихъ переводахъ. преимущественно въ переводѣ 70, съ которыми вообще, а въ настоящемъ случаѣ, когда ошибка приписывается позднѣйшимъ издателямъ еврейскаго текста (мазоретамъ—пунктаторамъ), въ особенности нужно считается въ виду того, что эти переводы являются свидѣтелями состоянія и пониманія св. текста въ эпоху болѣе близкую по времени къ св. авторамъ, чѣмъ существующая редакція мазор. Библии. Древніе переводы, однако, и, въ частности, переводъ 70 „или совсѣмъ не читали первое $\aleph \zeta$ или, если и читали, то не воспроизводили, считая его повтореннымъ въ слѣдующемъ $\aleph \beth \aleph \beth \aleph \zeta$ “ (Келеръ)²⁾. Во всякомъ случаѣ, ни въ одномъ изъ древнихъ переводовъ нѣтъ слова, соответствующаго корректируемому Гитцигомъ и др. $\aleph \zeta$, чего, конечно, не было бы, особенно въ виду придаваемого Марти $\aleph \zeta$ значенія, если бы корректура Гитцига и др. соответствовала дѣйствительности.

Нельзя согласится и съ той мотивировкой, которую Гитцигъ сопровождаетъ свою корректуру. Сокращенное начертаніе *infinit.* $\aleph \beth$, по словамъ Кейля, указавшаго еще нѣсколько случаевъ аналогичной формы глагола³⁾, вовсе не такъ рѣдко, чтобы дать вѣскія основанія для корректуры, и этотъ мотивъ тѣмъ болѣе не долженъ имѣть значенія въ данномъ случаѣ, что *infinitiv* первоначально

1) Hitzig — 324. Wellhausen — 168. Maffi — 382. Nowack — 327. Orelli — 156. Riessler — 213. Knabenbauer — 177. Hoopacker — 552. Smith, II, 238, прим., отчасти Mitchell (51), который, впрочемъ, корректируетъ лишь $\aleph \beth$ на $\aleph \zeta$.

2) Köhler — 38.

3) Keil — 490: 3 Цар. 14,28; Ис. 20,1 и др.

и не писался иначе, какъ сокращенно¹⁾. Если, затѣмъ, принять во вниманіе тѣ условія, при которыхъ создавалась корректируемая Гитцигомъ фраза, и ту мысль, которую она выражаетъ, то эта фраза, несмотря на всю своеобразность своей конструкціи, не окажется необычной и въ устахъ народа. Комментаторы, признающіе мазоретскій текстъ Аг. 1,26 неповрежденнымъ²⁾, въ фразѣ וְיִבְנֶה אֶת־בְּיָמָיו отмѣчаютъ двѣ мысли: а) не время идти и, ближе опредѣляющую первую, б) не³⁾ время для дома Господня, чтобы строить. И такое построеніе влагаемой въ уста іудеевъ фразы, какъ сложившейся въ народѣ пословицы, находить свое объясненіе въ Аг. 1,14, по которому, вслѣдъ за рѣшеніемъ строить домъ Господень, слѣдовали два акта — пришли и стали производить работы, — акта необходимыхъ въ виду тѣхъ условій, въ которыхъ жилъ народъ, лишь въ праздничные дни сходявшійся въ Іерусалимъ изъ мѣстъ своего жительства въ окрестностяхъ Іерусалима и въ провинціи (ср. 1 Езд. 2,70). А если фраза ст. 26 находитъ себѣ оправданіе въ создавшихъ ее бытовыхъ условіяхъ и не нарушаетъ законовъ языка, — וְיִבְנֶה стоитъ въ stat. constr. съ אֶת, — то нѣтъ серьезныхъ основаній и вообще корректировать ее, несмотря даже на то, что она во всѣхъ своихъ отгѣнкахъ не зафиксирована древними переводами, которые и вообще, не исключая и отличающагося буквализмомъ перевода 70, уклоняются иногда отъ буквальной передачи сильно огебраизированныхъ выраженій и тѣмъ болѣе не поддающихся во всѣхъ деталяхъ буквальному переводу идиотизмовъ⁴⁾.

1) Bleek—Wellhausen, Einleit. in d. A. T.⁴ 633, цит. у Новака—327.

2) Köhler — 37. Ewald — 180. Keil — 490. Lange — 3. Rosenmüller — 86. Reinke—51.

3) Предъ вторымъ וְיִבְנֶה, вслѣдъ за Рейнке (51) и по примѣру синод. перев., слѣдуетъ при переводѣ ст. 26 повторить отрицаніе אֶת (гендіадисъ).

4) Сказаннымъ, думается, исключается и мысль о порчѣ текста подлинника въ Аг. 1,26 до появленія перевода 70. На почвѣ сдѣланной Гитцигомъ критики мазорет. текста въ Аг. 1,26 появилось еще нѣсколько опытовъ корректуры этого текста, отчасти примыкающихъ къ взгляду Гитцига и раздѣляющихъ его участь. Андре (194), высказавъ предположеніе, что пунктаторы по ошибкѣ читали второе וְיִבְנֶה, вмѣсто וְיִבְנֶה, частицы винит. пад., предлагаетъ такую репродукцію разсматриваемой фразы: וְיִבְנֶה אֶת־בְּיָמָיו אֶת־בְּיָמָיו.

Hastings (A. Dictionary of the Bible, II, 279) и Oort (ZAW. 1906,10) предлагаютъ первое וְיִבְנֶה или удалить или читать какъ וְיִבְנֶה — „еще не“. Наконецъ, Steiner цит. у Гитцига—324) и Duhm (69) предлагаютъ удалить אֶת־בְּיָמָיו, какъ вкравшееся въ текстъ по ошибкѣ переписчика, въ виду слѣдующаго וְיִבְנֶה אֶת־בְּיָמָיו.

Относительно пониманія словъ $\text{וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ}$ въ общихъ чертахъ среди комментаторовъ разногласія нѣтъ. Этими словами народъ оправдывалъ свое отношеніе къ дѣлу храмозданія. Относительно, однако, болѣе точнаго смысла, который народъ вкладывалъ въ эти слова, и причинъ, ихъ вызвавшихъ, комментаторы расходятся. Кальметъ видитъ въ фразѣ $\text{וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ}$ выраженіе іудеями мысли о несвоевременности постройки храма, въ виду недоумѣнія ихъ, окончились ли предсказанные пр. Іереміей 70 лѣтъ плѣна и запустѣнія храма¹⁾. Андре видитъ въ рассматриваемыхъ словахъ выраженіе народомъ мысли о несвоевременности постройки въ виду крайней матеріальной необезпеченности народа²⁾. Прессель, Келеръ, Трошонъ и нѣкоторые другіе комментаторы видятъ въ ст. 26 неискреннюю попытку со стороны народа оправдать свое небреженіе ко храму, выразившееся въ нежеланіи испросить при наступившихъ съ воцареніемъ Дарія благопріятныхъ условіяхъ разрѣшеніе возобновить прерванную указомъ Лжесмердиза постройку храма³⁾. Велльгаузенъ, Марти и Новакъ, наконецъ, не касаясь причинъ, вызвавшихъ фразу ст. 26, видятъ въ ней выраженіе народнымъ сознаниемъ мысли о несвоевременности постройки храма вообще и заключаютъ, на основаніи такого пониманія ст. 26, что „Аггей, говорившій во 2-й годъ царствованія Дарія..., не знаетъ, что постройка храма

Не говоря уже о томъ, что представляется крайне сомнительной самая возможность включенія въ текстъ словъ וַיִּבְנוּ , въ виду слѣд. וַיִּבְנוּ , а не וַיִּבְנוּ , противъ Штейнера и Дума говоритъ и воспроизведеніе удаляемаго ими слова וַיִּבְנוּ 70 и другими древними переводами. Также крайне сомнительной представляется и предполагаемая Хастингсомъ возможность ошибочной постановки וַיִּבְנוּ вмѣсто וַיִּבְנוּ . Оно не зафиксировано 70, и для выраженія „еще не“ у пр. Аггея существуетъ иной терминъ— וַיִּבְנוּ (2,19). По этимъ же отчасти соображеніямъ нельзя признать состоятельной и предлагаемую Андре замѣну мазор. וַיִּבְנוּ частицей וַיִּבְנוּ , да и начало фразы ст. 26 въ редакціи Андре — $\text{וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ}$ не оправдывается грамматикой.

1) Calmet, цит. у Келера—38. Подобный же взглядъ отчасти высказываетъ и бл. Іеронимъ—316.

2) André—196.

3) Pressel — 59.60. Trochon—380. Schegg—241. Rosenmüller—86. Kohler, Weissagung. — 39. Въ Lehrb. d. bibl. Gesch. 1893, II, 2, 576, впрочемъ, Келеръ высказываетъ иной взглядъ на причины прекращенія работъ при храмѣ, являясь, вмѣстѣ съ Генгстенбергомъ (Gesch. d. Reich. Gott.—316), кажется единственнымъ въ настоящее время на Западѣ защитникомъ мнѣнія объ отсутствіи официального запрещенія строить храмъ.

уже тотчасъ послѣ перваго поселенія возвратившихся на родину была начата, но затѣмъ остановилась“ (Велльгаузенъ)¹⁾.

Не говоря уже о томъ, что пророчество Іереміи въ 25,11-12 имѣетъ въ виду 70-лѣтнее запустѣніе страны, а не храма, противъ предполагаемаго Кальметомъ искренняго недоумѣнія іудеевъ относительно времени исполненія пророчества Іер. 25, яко бы вызвавшего фразу "וְגַם אֲנִי אֶבְרָחָם אֲלֵי, говорятъ тѣ суровыя обличенія, которыя высказываетъ пр. Аггей по адресу народа, вскрывая лицемѣрное отношеніе іудеевъ къ дѣлу храмозданія (ср. Аг. 1,4), и тѣ бѣдствія, которыя постигли Іудею, по словамъ пророка, именно въ наказаніе за неоправданную дѣйствительнымъ положеніемъ вещей приостановку работъ при храмѣ²⁾. Эти же соображенія говорятъ и противъ попытки Андре оправдать отношеніе іудеевъ къ дѣлу храмозданія ссылкой на ихъ матеріальную необезпеченность. Также не приѣмлемъ вполнѣ и взглядъ Келера, Пресселя и др. въ виду отсутствія оффиціального запрещенія постройки храма по смыслу всѣхъ сохранившихся о сооруженіи 2-го храма прямыхъ и косвенныхъ библейскихъ свѣдѣній³⁾. Нельзя, однако, согласиться и съ взглядомъ по данному вопросу Велльгаузена и др.. Фраза וְגַם אֲנִי אֶבְרָחָם אֲלֵי, влагаемая въ уста народа, является народной пословицей, а пословицы, по замѣчанію одного изъ изслѣдователей ст. 26⁴⁾, возникаютъ обыкновенно на почвѣ исторіи,

1) Wellhausen—168. Marti—382. Nowack—327.

2) Гоонакеръ (554), правда, пытается ослабить силу пророческаго обличенія, высказавъ предположеніе, что пророкъ намѣренно „не дѣлаетъ намековъ на тѣ затрудненія, которыя имѣли сдерживающую работы силу при Кирѣ, чтобы не уменьшить силу упрековъ“... И это, полагаетъ Гоонакеръ, пророкъ могъ сдѣлать съ тѣмъ большимъ правомъ, что онъ „не былъ историкомъ, еще менѣе педантомъ. Онъ былъ проповѣдникомъ“, который, „даже цѣною преувеличенія (556), стремится подвинуть свою аудиторію соответствующими соображеніями къ намѣченной цѣли“.—Конечно, пророковъ вообще и пр. Аггея въ данномъ случаѣ нельзя упрекнуть въ педантизмѣ. Однако еще менѣе ихъ можно упрекнуть въ переработкѣ фактовъ въ духѣ, не соответствующемъ дѣйствительности. Пр. Аггей, въ частности, раскрывая виновность народа въ дѣлѣ храмозданія, апеллируетъ къ нравственному чувству народа, слѣд. дѣйствуетъ въ такой сферѣ, гдѣ всякаго рода подтасовка фактовъ, хотя бы и съ доброю цѣлью, менѣе всего была цѣлесообразна. Наконецъ, тенденціозное, сопровождающееся нѣкоторымъ извращеніемъ дѣйствительности освѣщеніе фактовъ не мирится и съ представленіемъ о пророкахъ, какъ посланникахъ всесвятаго Бога.

3) См. введеніе.

4) Проф. В. Д. Попова. См. его „Возвращеніе іудеевъ... 290—2.

какъ результатъ народнаго опыта по извѣстному вопросу. Фраза эта въ устахъ народа могла поэтому выражать лишь результатъ ряда усилій, неудачныхъ попытокъ строить храмъ, послѣ чего только народное сознаніе и пришло къ выводу, формулированному въ пословицѣ ст. 26, которая, впрочемъ, ко времени выступленія пр. Аггея, въ виду измѣнившихся обстоятельствъ, прикрывала уже индифферентное отношеніе народа къ дѣлу храмоузданія¹⁾.

Заслуживаетъ вниманія и самое выраженіе мысли пословицей: не пришло время не *основать*, а *строить* храмъ. Глаголь, которымъ пользуется въ настоящемъ случаѣ пророкъ—בָּנֶה, по наблюденію Гезеніуса²⁾, лишь одинъ разъ въ В. Завѣтѣ употребленъ для обозначенія закладки зданія, именно въ 3 Цар. 6,1, означая въ другихъ случаяхъ, то „строить“ вообще, то продолжать постройку (Нав. 6,26), отдѣлывать зданіе (Ам. 9,14). Словомъ, и глаголомъ בָּנֶה прежняя строительная дѣятельность въ храмѣ не исключается, а скорѣе предполагается.

1,3.

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה בְּיַד־אֶחָד מֵהַנְּבִיאִים לְאמֹר:

И было слово Господне чрезъ Аггея пророка.

Смысль фразы, уже встрѣчавшейся, ясенъ. Разногласіе между комментаторами возникаетъ лишь по вопросу о томъ, какое положеніе занимаетъ Аг. 1,3 по отношенію къ предыдущимъ и послѣдующимъ стихамъ.

Древніе толковники считаютъ фразу 3 ст. началомъ новаго откровенія, „второго“ (св. Кириллъ Ал.),³⁾ которое „подается Аггею въ тотъ же день, какъ и прежде“ (бл. Иеронимъ),⁴⁾ при чемъ дѣло представляется въ слѣд. видѣ. „Такъ какъ дѣянія пророка преуспѣваютъ, то увеличиваются и дарованія пророчества, и послѣ краткаго молчанія на слова пророка: еще не пришло время строить храмъ Господа, отвѣтъ отъ Господа подается какъ бы послѣ размышленія, и говорится къ нимъ: итакъ, не время жить вамъ“ и пр. (бл. Иеронимъ).

1) См. введеніе.

2) Gesenius, WB. 1883,115.

3) Св. Кириллъ Алекс.—409.

4) Бл. Иеронимъ — 323. Къ святоотеческому пониманію 3 ст. и слѣд. примыкаетъ изъ новѣйшихъ комментаторовъ Knabenbauer—177.

По мнѣнію новѣйшихъ комментаторовъ, ст. 3 и сл. относятся къ рѣчи, начатой въ ст. 2, при чемъ странное все же на первый взглядъ положеніе формулы 3 ст., въ виду однороднаго по содержанию заявленія ст. 1_а, объясняютъ то тѣмъ, что „авторъ забылъ относительно рѣчи народа, что онъ ее влагаетъ въ уста Іеговѣ, почему онъ еще разъ вводитъ рѣчь Іеговы“ (Орелли),¹⁾ то „неудачнымъ оборотомъ 2 ст., гдѣ Іегова говоритъ народу то, что до сихъ поръ говорилъ народъ“ (Гитцигъ, Андре).²⁾ Такой оборотъ „дѣлаетъ необходимымъ повтореніе первой его половины въ ст. 3-мъ, который не долженъ быть разсматриваемъ, какъ сказанный Іеговой (Гитцигъ)“.

Относительно святоотеческаго пониманія ст. 3 и сл. нужно сказать, что оно грѣшитъ слишкомъ большимъ дробленіемъ рѣчи пророка,—въ силу чего первая рѣчь пр. Аггея исчерпывается только 1,1—2, вѣрнѣе однимъ 1,2,—и представленіемъ о ходѣ рѣчи въ первой главѣ, едвали соответствующимъ дѣйствительности. Фраза „не пришло время“ и пр. влагается въ рѣчи пророка *Богомъ* въ уста пророка, а не *народомъ* высказывается въ настоящемъ случаѣ Богу въ лицѣ пророка, такъ что уже въ силу этого не можетъ быть, кажется, рѣчи о какомъ либо, хотя бы и краткомъ, перерывѣ послѣ словъ 2 ст., необходимомъ для полученія пророкомъ отвѣта отъ Бога на слова народа. Не можетъ быть поэтому рѣчи и о необходимости новаго откровенія „для увеличенія дарованій пророчества“ въ виду того, что „дѣянія пророка преуспѣваютъ“, т. е. слова его оказываются дѣйственными. Цѣль, съ которою пророкъ приводитъ пословицу, не та, чтобы воспроизвести только народу его отговорку и предложить ему вдуматься въ нее. Напротивъ, фраза эта, какъ видно изъ слѣдующихъ стиховъ, скорѣе и болѣе приводится для развитія дальнѣйшей рѣчи, для обличенія іудеевъ Богомъ ихъ же словами, такъ что уже потому не было основаній у пророка выдѣлять народную пословицу въ особую рѣчь паузой, „краткимъ молчаніемъ“. Правда, авторитетнымъ лицомъ, какимъ былъ въ данномъ случаѣ пророкъ, сказанныя слова, доселѣ бывшія лишь ходячими, успокаивающими совѣсть, должны были повліять на народъ и они дѣйствительно повліяли. Но если бы каждое дѣйственное слово пророка, въ виду „преуспѣянія дѣяній“, требо-

1) Orelli—157.

2) Hitzig—324. André—197.

вало „увеличенія дарованій“ только при „умолчаніи“, хотя бы и краткомъ, то пророческая рѣчь, которую представляютъ обычно, и не безъ основаній (ср. Вт. 32,2), одушевленной, льющейя непрерывно, превратилась бы, напр. въ данномъ случаѣ, въ отрывочный разговоръ, прерываемый паузами. Пр. Аггей, какъ и всѣ пророки, и не нуждался въ краткомъ умолчаніи „для увеличенія дарованій пророчества“, такъ какъ онъ находился въ теченіи всей рѣчи подъ непрерывнымъ воздѣйствіемъ Св. Духа.

Болѣе соотвѣтствующимъ поэтому контексту первой главы представляется взглядъ на ст. 3 и сл. новѣйшихъ комментаторовъ, по которому 3 ст. непосредственно продолжаетъ рѣчь, начатую въ 1,2. Нельзя только согласиться съ взглядомъ Орелли, объясняющимъ появленіе 3 ст. забывчивостью пророка. Въ дѣйствительности 3 ст. необходимъ въ виду употребленнаго пророкомъ во 2 ст. оборота. Онъ выдѣляетъ дальнѣйшую обличительную рѣчь Іеговы отъ народной пословицы 2 ст., служащей лишь исходнымъ пунктомъ обличенія¹⁾.

1,4.

הַעַל לָכֶם אֱלֹהִים לְשַׁבַּח בְּבֵתֵיכֶם סְמוֹנִים וְהֵיכַל הַזֶּה הָרָבִי:

А вамъ самимъ время жить въ домахъ вашихъ украшенныхъ, тогда какъ Домъ сей въ заустѣннѣи?

הַעַל לָכֶם אֱלֹהִים לְשַׁבַּח בְּבֵתֵיכֶם סְמוֹנִים²⁾ Въ передачѣ этихъ словъ древніе переводы и комментаторы въ общемъ соотвѣтствуютъ мазоретскому тексту, воспроизводя и вопросительный

¹⁾ И уже потому нельзя признать состоятельнымъ мнѣніе тѣхъ, многихъ, правда, комментаторовъ, которые считаютъ 3 ст. подлежащей удаленію изъ текста позднѣйшей вставкой (Budde—10, Mitchell—51, Riessler—213). Весьма сомнительнымъ, затѣмъ, представляется, чтобы 3 ст. былъ и позднѣйшаго происхожденія введеніемъ къ перикопѣ, начинавшейся съ Аг. 1,4, какъ предполагаетъ Думъ (69). Предназначенный для синагогальнаго чтенія отдѣлъ изъ книги пр. Аггея начинался бы въ такомъ случаѣ ex abrupto.

²⁾ Въмѣсто мазоретскаго בְּבֵתֵיכֶם, Рисслеръ (213), Oort (ZAW. 1906,11) и Mitchell (51) предлагаютъ читать בְּבֵתֵיכֶם. Нельзя не признать, что чтеніе בְּבֵתֵיכֶם менѣе завѣрено, такъ какъ בְּבֵתֵיכֶם (=בְּבֵתֵיכֶם) въ редакціи 70 не воспроизводятъ Алек. кодексъ, XII код., нѣкоторые (7 №№) минускулы у Парсона, араб. и Таргумъ. Тѣмъ не менѣе контекстъ вполне оправдываетъ мазоретское בְּבֵתֵיכֶם, такъ какъ въ Аг. 1,4, противопоставляется состояніе домовъ іудеевъ (=вашихъ) состоянію дома Божія.

характеръ фразы, соотвѣтственно мазоретскому η interrogativ. Расходятся они, и даже существенно, только при передачѣ мазоретскаго קִיבֻּעַ , вліяя, въ силу этого, и на пониманіе всей фразы. Такъ, дома эти представляются то роскошно отдѣланными, въ частности рѣзнымъ кедромъ и со сводчатыми потолками, (Вульг., Пешито, св. Амвр. Медиол., 70, Таргумъ, св. Кирил Алекс., бл. Θεодоритъ, Θεод. Мопс.)¹⁾, то просто крытыми (Акил., Сир.-Гекз., архим. Макарій, араб.)²⁾, расположенными въ долинь (бл. Иеронимъ и минускуль № 62 у Парсона)³⁾ и, наконецъ, обыкновенными пещерами (бл. Иеронимъ)⁴⁾. Словомъ, представленіе о домахъ קִיבֻּעַ и, въ связи съ этимъ, о матеріальномъ положеніи іудеевъ, а затѣмъ и силѣ упрека по адресу обитателей этихъ домовъ получается до того разнообразное, что на первый взглядъ, по крайней мѣрѣ, является сомнѣніе относительно того, укладываются ли всѣ эти оттѣнки въ одномъ только терминѣ קִיבֻּעַ , и если устойчивость ихъ въ передачѣ еврейскаго термина не вызываетъ сомнѣній въ подлинности мазоретс. текста въ Аг 1,4, то невольно все же возникаетъ вопросъ о причинахъ такого разно-

1) Вульгата и Пешито—*in domibus laqueatis*=съ наборнымъ, штучнымъ потолкомъ. Св. Амвр. Медиолан. (Migne, s. I. 16,1061)—*caelatis*=покрытыхъ рѣзными украшеніями 70—*καλοστάθμοις* - сводчатыхъ, покрытыхъ кедровыми досками (Schleussner, Thesaurus phil.-criticus V. Test. III, 342). Также понимаетъ разсматриваемый терминъ и бл. Θεодоритъ (Migne, s. g. 81.1864). Θεодоръ Мопс. (Migne, s. g. 66.480) понимаетъ терминъ *καλοστάθμοις* въ смыслѣ „всячески украшенныхъ“ (*καλωπίζοντες... συν πάση δυνάμει*). Изъ слав. изданій Елизаветинск. (Острож. и Москов.—1663 г читаютъ, вслѣдъ за 70, *кѣлостатмы*) своимъ „истесанныхъ“ даетъ нѣсколько иную мысль=„съ рѣзными украшеніями“, „съ выемками“, „съ лѣпной работой“ (Проф. И. Корсунскій, Переводъ 70,156) Таргумъ—„покрытыхъ кедровыми досками“. Св. Кирилль Алекс. (409—10)—„имѣющихъ (домахъ) двери съ желобчатыми украшениями“. „Желобчато-вратными, поясняетъ св. Кирилль, называетъ (пророкъ) дома, у которыхъ створы дверей или косяки отдѣльвались желѣзомъ по углубленіямъ, такъ какъ ихъ сооружали опытные строители, съ великимъ искусствомъ вырѣзывавшіе на нихъ художественныя изображенія“.

2) Акила (Field, Origenis Hexaplogum... II,1016) *ὑροφωμένοις*=покрытыхъ. Сир.-Гекзапл. (ibid.)—„обшитыхъ досками“. Архим. Макарій (Правосл. Обзор 1862, 1 т. 69)—„крытыхъ тесомъ“. Араб.—„прочныхъ“.

3) Migne, s. I. 25. 1387—8 *Habitabat populus*, говоритъ бл. Иеронимъ, *in domibus concavis* (высѣченныхъ въ ущельяхъ) *et, ut significantius graece dicitur, καλοστάθμοις, id est, deorsum positis et in convalle demersis* (=расположенныхъ внизу, въ окруженной горами долинь).

4) Бл. Иеронимъ—*ibid.*

гласія переводовъ и дѣйствительномъ значеніи интересующаго насъ сейчасъ слова.

Лучшимъ путемъ для рѣшенія этихъ, особенно второго, вопросовъ, несомнѣнно, является наблюденіе надъ употребленіемъ слова כִּוְּנֵם въ св. В. Зав. книгахъ. Глаголь כִּוְּנֵם встрѣчается въ В. Завѣтѣ еще 4 раза и, если судить по этимъ мѣстамъ, значить

- а) вообще покрывать, по 3 Цар. 6,96 $\text{וַיִּסְפֵּן אֶת־הַבַּיִת׃ וַיִּכְרֹס׃ בְּאֶבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃}$, не указывая, чѣмъ крыть. О матеріалѣ говоритъ конструирующееся съ этимъ глаголомъ, посредствомъ предлога ב , слово, въ данномъ случаѣ בְּאֶבְנֵי . Не опредѣляетъ этотъ корень и того, какъ крыть. Во всякомъ случаѣ не покрывать сводомъ, какой смыслъ, въ виду 3 Цар. 6,96 въ редакціи 70, усвояютъ (Шлейссверъ) глаголу כִּוְּנֵם въ другихъ случаяхъ, напр. Аг. 1,4. Идея сводообразнаго характера покрытія дается здѣсь лишь слѣдующимъ כִּוְּנֵם — „куполъ, сводъ“¹⁾, объединеннымъ 70 съ глаголомъ כִּוְּנֵם въ одно понятіе при помощи созданнаго ими термина καλοσταθμεῖν ²⁾.

1) Stade WB. 465.110.

2) 3 Цар. 6,96 въ редакціи 70 (см. Vet. Testam. etc. Parsons' II,) читается такъ: $\text{καὶ ἠκαλοσταθμεῖτε τὸν οἶκον κέδροις}$. Фактъ созданія 70 новаго слова καλοσταθμεῖν для передачи двухъ понятій—покрывать+куполъ,—повидимому, вполне удовлетворительно объясняетъ воспроизведеніе и пониманіе слова כִּוְּנֵם у Аг. 1,4 всеми переводами и толковниками, слѣдующими чтенію 70. Созданный 70 для 3 Цар. 6,96 и рассчитанный только на $\text{כִּוְּנֵם + כִּוְּנֵם}$, терминъ καλοσταθμεῖν является, очевидно, не подходящимъ для воспроизведенія одного глагола כִּוְּנֵם и производныхъ отъ него словъ. Однако 70 воспользовались созданнымъ ими терминомъ и при переводѣ Аг. 1,4, гдѣ стоитъ лишь одинъ глаголь כִּוְּנֵם , и потому должны были придать выраженію כִּוְּנֵם (букв. покрытый, обшитый) въ своемъ переводѣ книги пр. Аггея не соответствующее ему въ дѣйствительности значеніе: покрытый сводомъ. Слѣдованіемъ буквальному значенію термина καλοσταθμεῖν , кажется, можно объяснить и представленіе бл. Иеронима о домахъ כִּוְּנֵם то какъ „расположенныхъ въ долину, внизу“, то какъ „высѣченныхъ въ ущельяхъ“. Дѣло въ томъ, что слово καλος , входящее въ составъ глагола καλοσταθμεῖν , въ классич. языкѣ значить 1) выдолбленный и 2) углубленный, глубоко лежащій, употребляясь въ послѣднемъ значеніи особенно въ приложеніи къ мѣстамъ, лежащимъ въ долину, между горами (Бензелеръ, Греко-рус. словарь—433). Не зная исторіи происхожденія слова καλοσταθμεῖν , бл. Иеронимъ при переводѣ его, очевидно, руководствовался то тѣмъ, то другимъ общепринятымъ значеніемъ его составныхъ частей, что повліяло и на истолкованіе имъ слова καλοσταθμος . Этимъ же, повидимому, можно объяснить и взглядъ св. Кирилла Ал. на дома כִּוְּנֵם (=у коихъ створы дверей.... отдѣльвались.... по углубленіямъ и т. д.).

б) покрывать чѣмъ либо поверхность, обшивать (по 3 Цар. 7,7; 7,8. Іер. 22,14), тоже не обозначая, какъ покрывать (но не куполообразно, въ виду 3 Цар. 7,7) и чѣмъ. Матеріаль и здѣсь указанъ слѣдующимъ за этимъ глаголомъ словомъ קָנָה ¹⁾. Поэтому и употребленный пр. Аггеемъ терминъ קָנָה , какъ причастная форма глагола קָנָה , можетъ значить только „покрытый“, „обшитый“, и вопросъ о томъ, какое изъ этихъ значеній имѣлось въ виду пророкомъ въ данномъ случаѣ, можетъ быть рѣшенъ лишь на основаніи контекста.

По смыслу первой рѣчи пр. Аггея, предметомъ обличенія является не то, что іудеи живутъ въ домахъ крытыхъ въ то время, какъ домъ Божій находится въ запустѣніи,—такое обличеніе и не въ духѣ ветхозавѣтнаго міровоззрѣнія и было бы неумѣстнымъ, ибо безъ предварительнаго обезпеченія насущныхъ потребностей строителей была бы невозможна и самая постройка храма,— а то, что они живутъ въ домахъ קָנָה . Объ этомъ говоритъ уже конструкція фразы въ подлинникѣ, помѣщающая קָנָה — безъ члена и послѣ опредѣляемаго слова,—въ качествѣ аппозиціи къ בְּבֵיתֵינוּ , въ цѣляхъ особаго отгнѣненія, логическаго ударенія²⁾. Такое положеніе слова קָנָה въ фразѣ заставляеть видѣть въ немъ не просто идею покрытія, несомнѣнно входящую въ понятіе о домѣ, особенно если въ немъ живутъ, а представленіе о чемъ то излишнемъ по сравненію съ существенно необходимымъ въ постройкѣ, и эту мысль даетъ второе значеніе слова קָנָה — „обшитый“. Какова была по матеріалу и качеству работы обшивка, этого терминъ קָנָה не указываетъ. Но будучи, независимо отъ качествъ матеріала и его отдѣлки, излишней, обшивка эта оказывалась роскошью, украшеніемъ,—какъ вполне вѣрно передаетъ мысль текста въ Аг. 1,4 синод. переводъ своимъ „украшенныхъ“,—заслужившимъ обличеніе со стороны Бога въ виду предстоявшаго народу, но откладываемаго постоянно, за

1) Постоянная ассоціація глагола קָנָה съ קָנָה (изъ 5 случаевъ, которыми исчерпывается употребленіе его въ В. Завѣтѣ, 4 раза глаголь этотъ встрѣчается именно въ такой комбинаціи), думается, вполне объясняетъ и переводъ слова קָנָה въ Аг. 1,4 Таргумомъ: (въ домахъ) покрытыхъ кедровыми досками. Глаголь קָנָה настолько ассоциировался съ קָנָה въ сознаніи таргумиста, что онъ счелъ нужнымъ прибавить и въ данномъ случаѣ, при переводѣ Аг. 1,4, послѣднее слово, между тѣмъ отсутствующее въ подлинникѣ.

2) Gesenius § 126.5.1.b. См. также Perowne—28. Pusey—220. Reinke—52 и др..

несвоевременностью, дѣла ббльшей необходимости — построения храма, съ которымъ связывался, между тѣмъ, вопросъ о дальнѣйшемъ существованіи общины, какъ теократическаго общества.

וְהָיָה לְפָנָיו (1) הַזֶּה קָרָב. Пешито, араб., синодальный воспроизводятъ : чрезъ „между тѣмъ какъ“, 70—δέ. Вульгата — et. Предпочтеніе съ Кейлемъ, Рейнке²⁾ и др. нужно отдать первымъ переводамъ, въ виду несомнѣннаго противопоставленія этой фразы предыдущей.

Расходятся между собою переводы и въ передачѣ слова קָרָב. 70 читаютъ ἐξηρήμωται, Вульгата — deserta, слав. — „запустѣ“, синодальн. — „въ запустѣніи“, тогда какъ Пешито, араб., Таргумъ переводятъ „разрушенъ“. Предпочтеніе нужно отдать первымъ переводамъ, хотя и послѣдніе имѣютъ опору въ глаголѣ קָרָב, значащемъ а) быть пустымъ и б) быть уничтоженнымъ. Глаголь этотъ, однако, въ приложеніи къ странамъ, городамъ, вообще населеннымъ пунктамъ, употребляется въ смыслѣ „быть лишеннымъ жителей, опустѣлымъ, заброшеннымъ“ (ср. Іер. 26,9; 33,10.12; Іез. 30,7 и др.)³⁾, и это значеніе въ настоящемъ случаѣ тѣмъ умѣстнѣе, что домъ Іеговы противопоставляется не домамъ вообще, а домамъ обитаемымъ, отдѣланнымъ даже съ нѣкоторою роскошью⁴⁾.

Истолкованіе всего 4 ст. затрудненій не представляетъ. Богъ вскрываетъ чрезъ пророка прикрываемое выраженіемъ 2 ст. — не пришло время и пр. индифферентное отношеніе народа ко храму, пользуясь народнымъ же выраженіемъ. Говоря о несвоевремен-

1) Riessler (213) предлагаетъ читать, соотвѣтственно ὁ δὲ οἶκος ἡμῶν 70, בֵּיתֵנוּ, вмѣсто мазоретскаго הַבַּיִת הַזֶּה. Чтеніе ὁ δὲ οἶκος ἡμῶν, однако, не достаточно завѣрено у 70, между тѣмъ какъ воспроизводимый Парсономъ вариантъ на Ag. 1,46 ὁ δὲ οἶκος οὗτος, соотвѣтственно мазор. הַבַּיִת הַזֶּה, завѣренъ, кромѣ другихъ древнихъ переводовъ — сирск. и араб., также бл. Теодоритомъ (Migne, s. g. 81,1864), Теодоромъ Мопсуетск. (Migne s. g. 66,480), Сиц. и Алекс. кодексами, XII код. и многими (20 №№) минускулами Парсона, что, думается, достаточно гарантируетъ неповрежденность Ag. 1,46 въ мазорет. редакціи. Вполнѣ будетъ соотвѣтствовать мазоретское הַבַּיִת הַזֶּה и контексту, если допустить (см. выше, 13 стр. 1 примѣч.), что пророкъ обращался къ слушателямъ съ рѣчью на территоріи храма, у жертвенника, вблизи заброшеннаго іудеями храма, какъ бы указывая на него перстомъ.

2) Keil — 491. Reinke — 53. Ср. Ewald, Ausführl. Lehrb. d. Hebr. Gram. 1835. § 311.

3) Stade WB., 221.

4) Не можетъ поэтому говорить קָרָב храма и противъ традиціоннаго взгляда на время основанія 2 го храма (при Кирѣ), какъ утверждаютъ противники этого взгляда.

ности постройки храма въ виду неблагоприятныхъ для сего обстоятельствъ, іудеи нашли же возможнымъ при тѣхъ же обстоятельствахъ не только выстроить себѣ дома, но—что именно и не простительно—и обставить ихъ съ извѣстною роскошью. Слѣд., не внѣшнія обстоятельства, а сами іудеи, ихъ увлеченіе матеріальными благами, а отсюда и ихъ индифферентное отношеніе къ вопросамъ религіознаго характера являются причиною того, что домъ Божій **הבית**.

1,5.

וְעָתָה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת | שִׁימוּ לִבְבְּכֶם עַל־דַּרְכֵיכֶם:

Посему нынѣ такъ говоритъ Господь Саваоѣ: обратите сердце ваше на пути ваши.

וְעָתָה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת | שִׁימוּ לִבְבְּכֶם עַל־דַּרְכֵיכֶם. Переводъ образнаго выраженія этой фразы затрудненій не представляетъ, и она можетъ быть съ буквальною точностью передана, — какъ это и дѣлаютъ древніе и новые переводы и большинство комментаторовъ, — соотвѣтствующими же словами и на другіе языки, въ виду совпаденія во всѣхъ языкахъ значеній **דָרַךְ** и **לֵב** со словами „путь“ и „сердце“ не только по ихъ буквальному, но и переносному смыслу. Поэтому, уже по принципиальнымъ соображеніямъ, нужно признать неправильнымъ переводъ ст. 5₆, данный Эвальдомъ, Велльгаузеномъ, Рисслеромъ и Новакомъ ¹⁾—*achtet darauf, wie es euch geht*, — ибо достоинство перевода составляетъ не только по мысли близкое, но по возможности, въ зависимости, конечно, отъ законовъ языка, на который переводятъ, близкое и по буквѣ воспроизведеніе подлинника. Не имѣетъ переводъ этотъ опоры и въ контекстѣ, предполагающемъ болѣе широкое значеніе слова **דָרַךְ**. Правда, непосредственно слѣдующій за приглашеніемъ ст. 5₆—ст. 6-й дѣйствительно даетъ картину того, какъ іудеямъ живется, чѣмъ, по всей вѣроятности, и вызванъ переводъ этотъ. Тѣсная, однако, связь 5 ст. (чрезъ **לְפָנָיו**) и съ предыдущимъ показываетъ, что пророкъ, приглашая слушателей въ ст. 5₆ обратить сердца свои, — по ветхозавѣтному представленію центръ душевной жизни, — на пути, имѣлъ въ виду не только настоящее ихъ положеніе, тяжелое, но и причины, его вызвавшія: все ихъ поведеніе какъ

¹⁾ Ewald—180. Wellhausen—168. Riessler—212. Nowack—328.

по отношенію ко храму (2 ст.)—индифферентное, прикрываемое несостоятельной отговоркой, такъ и по отношенію къ самимъ себѣ¹⁾.

1,6.

וְרַעְתֶּם הֲרַכְתָּ וְהָבֵא מְעַט אֲכֹל וְאִין-לְשַׁבְּעָה שָׁחוּ וְאִין-לְשַׁכְּרָה לְבוֹשׁ
וְאִין-לֶחֶם לֹא וְהַמִּשְׁתַּכֵּר מִשְׁתַּכֵּר אֶל-צָרוּר נִקְוֶה:

Вы сѣете много, а собираете мало; ѣдите, но не въ сытость; пьете, но не напиваетесь; одѣваетесь, а не согрѣваете; зарабатывающій плату зарабатываетъ для дыряваго кошелька.

וְרַעְתֶּם הֲרַכְתָּ וְהָבֵא מְעַט. Переводъ этихъ словъ вообще затрудненій не представляетъ, и только въ виду разногласія между переводами въ передачѣ глагола הָבֵא, воспроизводимаго то чрезъ εἰσπράξατε (70), intulistis (Вульгата), то чрезъ „взяте“ (слав.), „собираете“ (сирск. и синод.), „откладываете для сбереженія“ (араб.), нужно замѣтить, что, согласно буквальному значенію глагола הָבֵא — приходить, въ Гиф. „приносить, доставлять“ (домой хлѣбъ, собранный урожай, 2 Цар. 9,10), точнѣе передаетъ мысль подлинника переводъ 70=сѣете много, а приносите (домой) мало.

Въ истолкованіи слова эти не нуждаются. Можно отмѣтить развѣ возбуждаемый нѣкоторыми комментаторами вопросъ о продолжительности періода времени, въ теченіе котораго поражалъ іудеевъ неурожай. По мнѣнію Келера, неурожай былъ лишь при Даріи, слѣд., только въ теченіе 2-хъ послѣднихъ лѣтъ, хотя онъ же допускаетъ возможность неурожая и до воцаренія Дарія, къ чему, на основаніи Аг. 2,15—17, положительно склоняются многіе комментаторы²⁾.

1) Такъ смотрятъ на ходъ мыслей въ ст. 2—6 и понимаютъ смыслъ приглашенія ст. 56 изъ новѣйшихъ комментаторовъ Келеръ (41), Кейль (591), Прессель (60), Рейнке (56), Пьюзей (221), а изъ древнихъ толковниковъ — бл. Феодоритъ (59), св. Кириллъ Алекс. (411)¹ и бл. Иеронимъ (324). „Такъ какъ вы говорите, перифразируетъ мысль ст. 56 бл. Иеронимъ, что еще не время строить домъ Господа, а сами живете въ жилищахъ, построенныхъ въ глубинѣ, въ то время, какъ домъ Мой опустошенъ, то по Моему, Господню, повелѣнію обдумайте и вспомните о томъ, что вы дѣлали и что вы перетерпѣли“.

2) Köhler—41. Keil—491. André—203. Perowne—28. Deane—2. Pusey—224.

ואֵין-לְשַׁבֵּעַ שְׁהוּ וְאֵין-לְשַׁבֵּרָה¹⁾). Мазоретскій текстъ настоящей фразы воспроизводится древними переводами въ общемъ вѣрно и даже (у 70 и въ зависимыхъ отъ нихъ переводахъ) съ удержаніемъ конструкціи подлинника при передачѣ формъ неопредѣл. наклоненія конкретнаго לְשַׁבֵּרָה, לְשַׁבֵּעַ съ предлогами и окончаніями жен. р. הַ ִּ²⁾—соотвѣтствующими существительными и предлогами (εἰς πληρομονήν и т. д.). Заслуживаетъ вниманія только разногласіе переводовъ въ подборѣ выраженій для передачи мазоретскаго לְשַׁבֵּרָה. Таргумъ, арабск., сирек., Вульгата передаютъ этотъ глаголъ по типу 70—(ἐπίετε καὶ οὐκ) εἰς μέθην, (писте и не) „въ піанство (слав.)³⁾, между тѣмъ какъ синодалън. воспроизводитъ его съ другимъ оттѣнкомъ: „напиваетесь“ (а не „упиваетесь“), выдвигая мысль не о чрезмѣрномъ употребленіи напитка, а о нормальныхъ результатахъ пользованія имъ. Хотя оба оттѣнка

71

1) Какъ на синтаксическую особенность 6 ст., слѣдуетъ указать на положеніе глаголовъ אָכַל, אָבַד, שָׁהוּ, לָבוֹשׁ въ формѣ неопредѣленнаго наклоненія абстрактнаго. Было высказано нѣсколько предположеній относительно причинъ, побудившихъ пророка воспользоваться такимъ оборотомъ Рейнке (55), Андре (202—3), Орелли (157), Динъ (2), Гиршъ (372) видятъ эти причины въ желаніи пророка придать живость той картинѣ нищеты иудеевъ, которую онъ рисуетъ въ 1,6. Розенмюллеръ (87—8), Кнабенбауеръ (178, прим. 2) и Прессель (61) полагаютъ, что пророкъ воспользовался формами неопр. абстрактнаго для указанія на продолжительность того состоянія, которое онъ описываетъ въ 6 ст. Наконецъ, по мнѣнію Лянге (3), неопредѣленное абстрактн. пророкъ употребилъ для того, чтобы съ ироніей указать на ту торопливость, съ которою иудеи приступаютъ къ ѣдѣ и т. п. Ни одно изъ этихъ предположеній, однако, не можетъ быть принято. Форма глаголовъ въ неопр. абстрактномъ, вмѣсто формъ глагола спрягаемаго, дѣйствительно употребляется въ евр. языкѣ для приданія особой живости разсказу, но лишь тогда, когда ей не предшествуетъ глаголъ въ спрягаемой формѣ, между тѣмъ какъ въ 1,6 такой глаголъ имѣется—אָכַל (Gesenius, § 113.1 a). И продолжительность дѣйствія въ еврейскомъ языкѣ неопредѣлен. наклоненіе абстрактное выражаетъ лишь при наличности спрягаемаго глагола того же корня (ibid. § 113.3. r). Въ дѣйствительности, формы неопр. абстрактнаго, нормируемая предшествующей имъ формой спрягаемаго глагола, въ данномъ случаѣ אָכַל, являются довольно обычнымъ, особенно въ позднѣйшихъ св. книгахъ, оборотомъ (ibid. § 113.4. z.) и употребляются при перечисленіи слѣдующихъ одно за другимъ дѣйствій.

2) Gesenius, § 45. d. b.

3) Изъ комментаторовъ въ настоящее время, сколько извѣстно, такую мысль усваиваетъ разсматриваемой фразѣ Рейсъ (Les Prophetes, 1876, II, 333) „пьете, не рискуя напиться“.

мысли имѣютъ почву въ значеніи глагола רָשָׁה ¹⁾, однако предпосланіе въ настоящемъ случаѣ съ Андре и нѣкоторыми др. комментаторами²⁾ должно отдать второму отгѣнку, какъ болѣе соответствующему ходу мысли въ контекстѣ. Пророкъ имѣлъ цѣлью указать слушателямъ въ 6 ст. не на то, что при наличныхъ обстоятельствахъ имъ не удастся предаться излишеству въ употребленіи вина, -- въ чемъ едвали можно было видѣть несчастье, -- а на то, что какъ предпринимаемый ими посѣвъ при наличныхъ условіяхъ, такъ и ѣда и питье по своимъ результатамъ мало соответствующую тѣмъ цѣлямъ, которыя преслѣдуютъ слушатели: собранные урожаи не достаточны, ѣда не доставляетъ насыщенія, питье, слѣд., также не достигаетъ назначенной ему цѣли. А цѣль, для которой создано вино, -- веселить сердце человека, а не опьянять его³⁾.

$\text{לֹא יִשְׂבְּעוּ וְאֵין־לָהֶם לֶחֶם}$. Разногласіе въ данномъ случаѣ между подлинникомъ и переводами, равно какъ и между отдѣльными переводами наблюдается при передачѣ выраженія לֹא יִשְׂבְּעוּ . Большинство переводовъ передаютъ לֹא יִשְׂבְּעוּ личнымъ оборотомъ (не „согрѣваетесь“), при чемъ или совсѣмъ не воспроизводятъ לֹא (сирск., Вульгата)⁴⁾, или воспроизводятъ по типу 70—($\text{oûx édermánithete éв аὐτοῖς}$, (не согрѣетесь) „въ нихъ“ (слав., арабск.). Безличный оборотъ разсматриваемой фразы, соответственнo мазоретск. тексту, изъ древнихъ переводовъ удерживаетъ только Таргумъ („одѣваетесь и не тепло вамъ“). приближаясь къ нему нѣсколько и при воспроизведеніи дополненія „вамъ“, вмѣсто мазоретскаго לֹא . Сомнѣніе, однако, въ неповрежденности мазорет. текста едвали можетъ возникнуть, такъ какъ конструкція его свидѣтельствуется, не говоря уже о Таргумѣ, отчасти и чтеніемъ 70— éв аὐτοῖς , предполагающимъ дополненіе при לֹא въ дат. падежѣ, что вообще бываетъ въ еврейск. языкѣ при безличномъ употребленіи глагола לֹא (ср. 3 Цар. 1,1-2; Еккл. 4,11). Вопросъ поэтому можетъ быть

1) Для перваго значенія см., напр., Быт. 9,21, для второго—Быт. 43,34.

2) André—206. Orelli—157. Schegg—212.

3) Бл. Иеронимъ—325. Лянге—3. Удачный комментарий къ выраженію לֹא יִשְׂבְּעוּ въ Аг. 1,6 даетъ Андре (206). „Это (значитъ) не просто утолить жажду. Можно утолить жажду и другимъ напиткомъ, кромѣ вина, или же небольшимъ количествомъ вина. Это значитъ пить до сытости, т. е. до того, чтобы быть удовлетвореннымъ и не хотѣть больше пить, оставаясь, однако, въ должныхъ границахъ“.

4) Вульгата—non estis calefacti.

лишь о томъ, какой изъ переводовъ въ данномъ случаѣ точнѣе воспроизводитъ мысль подлинника. Такого перевода, очевидно, не даетъ передача этого мѣста личнымъ оборотомъ, особенно при воспроизведеніи ל' чрезъ ἐν αὐτοῖς (70). Такой переводъ не соотвѣтствуетъ и содержанію текста въ данномъ случаѣ, ибо глаголь צרר, при употребленіи его въ безличномъ оборотѣ, сопровождается дополненіемъ лица („кому“ тепло), а не одежды¹⁾. что имѣетъ въ виду чтеніе 70 и зависимыхъ отъ нихъ переводовъ. Выборъ поэтому возможенъ только между переводами, удерживающими безличный оборотъ и передающими дополненіе ל'. а такими переводами можно считать изъ древнихъ Таргумъ — „одѣваетесь и не тепло вамъ“, а изъ новыхъ—частные переводы: Гитцига—*sich kleidet und nicht dient's zur Erwärmung ihm*²⁾ и архим. Макарія³⁾—„одѣвается человѣкъ и не тепло ему“. Въ отношеніи точности воспроизведенія мысли подлинника предпочтеніе нужно отдать переводу Гитцига: „одѣваетесь и не служите въ тепло ему“, т. е., по объясненію Гитцига, „всякому одѣвающемуся въ отдѣльности“. Если, однако, при переводѣ сообразоваться съ законами языка, на который приходится переводить, то выборъ нужно дѣлать между Таргумомъ и переводомъ архим. Макарія.

וְהַמְשַׁכֵּר מְשַׁכֵּר אֶל־צָרוּר נָקוּב. Фраза не представляетъ затрудненій грамматическаго характера, несмотря даже на выраженіе субъекта и объекта причастными формами,—оборотомъ, хотя и рѣдкимъ, однако вполне допускаемымъ еврейск. грамматикой и представляющимъ „одну изъ рѣзкостей въ языкѣ пр. Аггея“⁴⁾. Разногласіе, и даже значительное, между переводами и комментаторами въ данномъ случаѣ наблюдается лишь въ подборѣ словъ для передачи мазоретскаго מְשַׁכֵּר и отчасти צָרוּר נָקוּב. А такъ какъ

1) Stade, WB. 209.

2) Hitzig—325.

3) Правосл. Обзорѣніе 1862, 7-й т. 69.

4) Рисслеръ (214) и Будде (11), впрочемъ, цытаются сгладить эту рѣзкость, предлагая читать, соотвѣтственно συνήγαγεν 7', יִשְׁכֵּר (impref.), вмѣсто мазорет. מְשַׁכֵּר (part.). Смыслъ фразы въ сущности не измѣнится и послѣ корректуры. Однако едвали можно согласиться въ данномъ случаѣ съ этими учеными. Выраженіе предиката причастной формой—гебраизмъ, не переводимый на другіе, въ томъ числѣ на греческій, языки, и уже потому чтеніе 70 не можетъ имѣть рѣшающаго значенія по вопросу о неповрежденности мазорет. текста въ Аг. 1,66.

въ зависимости отъ подбора словъ находится и пониманіе даннаго мѣста, то среди переводовъ и комментаторовъ можно найти самыя разнообразныя представленія относительно упоминаемыхъ въ Аг. 1,66 лицъ, начиная съ представленія о купцахъ (Пешито и св. Кирилль Алекс.)¹⁾, затѣмъ о людяхъ, вообще собирающихъ плату (70 и слав.)²⁾, далѣе о поденщикахъ (синод.) и, наконецъ, о рабахъ. Послѣдній взглядъ высказываетъ Андре, основываясь, главнымъ образомъ, на выраженіи **קרב צרור**, дѣйствительно означающемъ не только „дырявый кошелекъ“, какъ утверждаютъ для даннаго случая почти все переводы и комментаторы, но и „проверленный камешекъ“, каковое значеніе, по мнѣнію Андре, и имѣлъ въ виду пророкъ въ настоящемъ случаѣ. Такої камешекъ, снабженный именно печатью и носимый на шеѣ, былъ, по словамъ Андре, у вавилонянъ, а затѣмъ и у іудеевъ въ послѣднѣннюю эпоху отличительнымъ признакомъ того, что носитель его принадлежитъ къ классу рабовъ и является собственностью извѣстнаго господина, владѣльца печати. Смыслъ ст. 66, по мнѣнію Андре, такой: поденщику, несмотря на его работу, ничего не остается, кромѣ рабства, какъ единственнаго средства избавиться отъ голодной смерти³⁾.

1) Св. Кирилль Алекс.—412 Ст. 66. въ Пешито читается такъ. „и кто среди васъ занимается торговлей, (тотъ) вкладываетъ прибыль въ дырявый кошелекъ“.

2) Вся эта фраза у 70 читается *καὶ ὁ τοὺς μισθοὺς συναῶων, συνήγαγεν εἰς θασμόν τετραπλημένον*. Слав.: „и собираяи мзды, собра во влагалище дираво“ (Острож. и Моск. „оутло“).

3) André—207—11. Кромѣ приведеннаго основанія для такого взгляда на **קרב צרור**, Андре указываетъ еще на фактъ существованія въ послѣднѣннюю эпоху рабства у евреевъ (Неем. 5,15) и на „важное, по его мнѣнію, свидѣтельство Таргума, воспроизводящаго ст. 66 такъ: „и наемникъ работаетъ для безчестія (**למארתא**)“. Но ссылка на фактъ существованія рабства у евреевъ во времена пр. Аггея совсѣмъ не убѣдительна, и комментировать неопредѣленное само по себѣ выраженіе **קרב צרור** въ защищаемомъ Андре смыслѣ въ виду только этого факта и на основаніи все же неяснаго свидѣтельства Таргума нельзя, тѣмъ болѣе, что и чтеніе Таргума „для безчестія“, возможно, есть результатъ ошибки зрѣнія, вообще смѣшенія сходныхъ по начертанію еврейскихъ глаголовъ **קרב**—сверлить и **קרב**—безчестить, проклинять (Cursus completus etc. 20, 1047) Даже если согласиться, однако, съ тѣмъ, что Таргумъ положительно говоритъ въ пользу взгляда Андре, то и тогда этотъ взглядъ едвали станетъ устойчивѣе. Таргумъ, какъ произведеніе сравнительно позднѣйшее, болѣе удаленное отъ эпохи пророка, чѣмъ нѣкоторые другіе древніе переводы, напр. переводъ 70, со-

Противъ защищаемаго Андре перевода выраженія קִיבַּר נִרְוֶה и пониманія всей фразы ст. 66—„невѣроятнаго“ высказался уже Марти, указавъ на то, что „если бы и могло быть употребленіе такихъ знаковъ (просверленныхъ камешковъ) въ обычаѣ у вавилонянъ и іудеевъ, то высказанная Андре мысль была бы выражена (у пр. Аггея) гораздо яснѣе“¹⁾, и это, слѣдуетъ прибавить, пророкъ долженъ былъ бы сдѣлать еще и потому, что обычное или, по крайней мѣрѣ, болѣе установившееся значеніе слова קִיבַּר есть „кошелекъ“, а не „камешекъ“²⁾. Да и отверстіе, просверленное въ носимомъ рабами на шеѣ камешкѣ, совсѣмъ не является такимъ характернымъ для этого камешка, какъ символа рабства, признакомъ, чтобы пророкъ, говоря о рабствѣ, могъ ограничиться только такимъ неяснымъ описаніемъ этого рокового для свободы человѣка шейнаго украшенія³⁾. Скорѣе существеннымъ признакомъ носимаго рабами на шеѣ камешка была печать на камешкѣ, указывавшая на владѣльца, и на этотъ именно признакъ пророкъ и долженъ былъ бы указать, если бы онъ хотѣлъ образно выразиться о рабствѣ⁴⁾. Не благопріятствуетъ взгляду Андре на ст. 66 и— מַשְׁכָּר אֵל —оборотъ, указывающій на цѣль дѣятельности, а не результаты ея⁵⁾. Это же מַשְׁכָּר не благопріятствуетъ и большинству указанныхъ выше переводовъ Аг. 1,66. Глаголь שָׂרַח , причастной формой котораго по виду Гитп. является разсматриваемое выраженіе, если судить по вполнѣ установившемуся употребленію его въ В. Завѣтѣ⁶⁾, значить: нанимать, получать услуги за плату. Онъ, однако, нигдѣ не упо-

всѣмъ не можетъ быть признанъ безспорнымъ авторитетомъ при освѣщеніи бытовыхъ условій жизни іудейской общины въ эпоху пр. Аггея, а единственный авторитетъ въ этомъ отношеніи, переводъ 70, говоритъ именно противъ Андре.

1) Marti—383.

2) Слово קִיבַּר , кромѣ Аг. 1,6, встрѣчается еще 8 разъ въ В. Завѣтѣ: 6 разъ съ значеніемъ „кошелекъ“ и 2 раза—„камешекъ“. См. Gesenius, WB. 689.

3) Hoopacker—554.

4) Mitchell—46 и 47. По мнѣнію Митчеля, пророкъ для выраженія приписываемой ему Андре мысли воспользовался бы терминомъ טָבַח —печать, если бы онъ дѣйствительно желалъ выразить эту мысль.

5) Marti—383. Gesenius, WB. 37.

6) Глаголь שָׂרַח изъ 18 случаевъ, которыми исчерпывается его употребленіе въ В. Завѣтѣ, 17 разъ удерживаетъ значеніе „нанимать“ (войска—4 Цар. 7,6; рабочихъ и т. п.) и только одинъ разъ употребляется съ значеніемъ „награждать“ (Притч. 26,10). См. Gesenius, WB. 780.

требляется въ приложеніи къ торговлѣ (Пешито). Не даетъ глаголь $\gamma\psi$ основаній и для неопредѣленнаго перевода 70, ибо, соотвѣтственно своему основному значенію „нанимать“, глаголь этотъ и въ слѣдующихъ видахъ—Ниф. и Гитп., которыми, впрочемъ, и исчерпываются всѣ его видоизмѣненія, значить: наниматься въ качествѣ поденщика (1 Цар. 2,5), работать за плату, какую мысль и даетъ синод. переводъ.

Относительно смысла образнаго выраженія ст. 66—зарабатывающій плату и т. д.—среди комментаторовъ разногласій нѣтъ: заработанныя наемникомъ деньги скоро издерживаются, исчезаютъ какъ бы вслѣдствіе дефектовъ въ кошелекѣ.

Разногласіе между комментаторами наблюдается только по вопросу о томъ, какой смыслъ имѣетъ указаніе пророка на неудовлетвореніе голода, жажды, на тщетность усилій поденщика и пр., въ виду упомянутыхъ имъ раньше плохихъ результатовъ жатвы. Другими словами: являлись ли указанные факты, по мнѣнію пророка, только естественными результатами основного бѣдствія—неурожая или же они сами по себѣ свидѣтельствовали о новыхъ проявленіяхъ гнѣва Божія.

Св. Кирилль Алекс., Гитцигъ, Шеггъ и нѣкоторые другіе комментаторы, высказывая первый взглядъ, поставляютъ перечисляемые пророкомъ бѣдствія въ такую связь. „Вслѣдствіе незначительнаго плодородія страны приходится жить по средствамъ. Поэтому не смѣютъ досыта наѣсться и до удовлетворенія напиться. Такъ какъ земледѣлецъ мало или ничего не можетъ продать отъ произведеній почвы, то онъ едва въ состояніи купить необходимую одежду. Особенно трудно при такой дороговизнѣ бѣднякамъ—поденщикамъ: заработокъ исчезаетъ такъ быстро, какъ будто кошелекъ имѣетъ дыру“ (Гитцигъ) ¹⁾.

Противъ такого пониманія словъ пророка, однако, высказались Келеръ и Кейль ²⁾, рассматривая голодъ, жажду и пр., какъ новыя проявленія гнѣва Божія, въ результатъ чего, независимо отъ неурожая, и пища, потребляемая въ должномъ количествѣ (въ одинъ пріемъ), не оказывалась питательной, и питье не удовлетворяло и пр.. Правда, Андре считаетъ защищаемый Келеромъ и Кейлемъ взглядъ на 6 ст. неприемлемымъ, заявляя, что

¹⁾ Св. Кирилль Алекс.—412. Hitzig—325. Tarnowius, цит. у Келера—41. Schegg—242. Reinke—55. Mitchell—46.

²⁾ Kohler—42. Keil—491. Orelli—157. Lange—3. Pusey—224.

эти комментаторы прибѣгаютъ къ совершенно ненужному воздѣйствию Бога на природу, ибо чудо скудной жатвы, которая не можетъ пропитать населеніе, есть самое естественное дѣло въ мірѣ. Идею хлѣба, проклятаго Богомъ и лишеннаго своихъ питательныхъ качествъ, можно было бы, полагаетъ Андре, принять только въ томъ случаѣ, если бы пророкъ утверждалъ по крайней мѣрѣ, что урожай былъ обилень¹⁾. Возраженіе Андре, однако, въ значительной степени, кажется, есть результатъ не вполне вдумчиваго отношенія къ той мотивировкѣ, которую Келеръ и Кейль предпосылаютъ высказанному ими взгляду на смыслъ 6 ст. Защищаемый этими комментаторами взглядъ имѣетъ основаніе не только вообще въ св. Писаніи В. Завѣта,—гдѣ отчетливо указывается, какъ одно изъ специальныхъ проявленій гнѣва Божія, явленіе, когда ѣдятъ хлѣбъ и не насыщаются вслѣдствіе отсутствія въ немъ питательности и пр.²⁾),—но и въ рѣчи самаго пр. Аггея. Такъ, Келеръ указываетъ на теченіе мыслей въ 6 ст., гдѣ пророкъ желаетъ сказать, что „несмотря на то, что ѣдятъ и пьютъ—не сыты его соотечественники, и несмотря на то, что одѣваются—не согрѣты“ и пр., а Кейль удачно сопоставляетъ эти выраженія съ 9 ст. первой же главы, гдѣ Богъ чрезъ пророка положительно устанавливаетъ фактъ новыхъ, назависимо отъ неурожая, проявленій Своего гнѣва надъ Израилемъ: „ожидаете многого, а выходитъ мало; и что принесете домой, то Я развѣю“. И это—лучшая апологія высказанному Келеромъ и Кейлемъ пониманію 6 ст., такъ какъ однимъ изъ основныхъ принциповъ экзегетики является требованіе толковать памятники св. литературы не съ точки зрѣнія вѣроятности и возможности, иногда не имѣющихъ ничего общаго съ библейскимъ міровоззрѣніемъ, а на почвѣ того міропониманія, подъ вліяніемъ котораго жилъ св. авторъ и его слушатели.

1) André—203.

2) См. Лев. 26,28; Мих. 6,14; Ос. 4,10; Ср. Пс. 126,1—3. Особенно характерно, изъ комментаторовъ, по поводу подобнаго рода проявленій гнѣва Божія высказывается Кальвинъ. „Scimus autem Deum utroque modo poenam sumere de hominibus: vel ubi subducit suam benedictionem, dum arida est terra et coelum siccum, vel dum in ipsa frugum copia tamen nulla est satietas, imo nullus usus. Saepe contingit, homines colligere quantum sufficeret ad victum: interea tamen semper esurire. Haec species maledictionis clarius apparet, quum Deus aufert virtutem suam a pane et vino, ut vires non suppeditent cibis et potus“. Цит. у Келера—42.

1,7.

כֹּה אָמַר יְהוָה יְהוָה צְבָאוֹת | שִׁמוּ לְבַבְכֶם עַל־דַּרְכֵיכֶם:

Такъ говоритъ Господь Саваоѣ: обратите сердце ваше на пути ваши.

Не представляя никакихъ затрудненій со стороны истолкованія, стихъ этотъ останавливаетъ, однако, вниманіе комментаторовъ по вопросу о своемъ положеніи въ текстѣ книги пр. Аггея, въ виду главнымъ образомъ того, что вторая его половина представляетъ буквальное воспроизведеніе ст. 5₆.

Велльгаузенъ, Новакъ, Марти, Рисслеръ, Смитъ¹⁾, понимая приглашеніе ст. 7₆, какъ и приглашеніе ст. 5₆, въ смыслѣ предложенія обратить вниманіе на то, какъ живетъ слушателямъ пророка, считаютъ эту часть разсматриваемаго стиха „ложнымъ повтореніемъ“ и предлагаютъ удалить ее, какъ неподлинную, нарушающую контекстъ, ибо слѣдующіе стихи и 8 ст. въ частности, утверждаютъ Велльгаузенъ—Смитъ, не могутъ оправдать это неумѣстное въ данномъ случаѣ приглашеніе. Гоонакеръ²⁾ находитъ возможнымъ устранить этотъ диссонансъ въ существующемъ текстѣ ст. 6—9 тѣмъ, что предлагаетъ переставить стт. 7 и 8 одинъ на мѣсто другого. На такую корректуру, полагаетъ Гоонакеръ, даетъ право то обстоятельство, что нынѣшній 8 ст., въ которомъ пророкъ приглашаетъ слушателей возобновить прерванную постройку храма, является вполне умѣстнымъ заключеніемъ лишь къ сдѣланному въ 6 ст. описанію испытанныхъ іудеями, вслѣдствіе пренебрежительнаго отношенія ко храму, бѣдствій, между тѣмъ какъ предложеніе нынѣшняго ст. 7 обратить вниманіе на то, какъ іудеямъ живетъ, было бы вполне подходящимъ предисловіемъ именно только къ картинѣ бѣдствій, представленной пророкомъ въ ст. 9 и сл.. Будде³⁾, наконецъ, считая эти попытки устранить существующія въ наличномъ текстѣ 1-й гл. книги пр. Аггея шероховатости неудачными въ виду того, что шероховатости эти, полагаетъ онъ, въ дѣйствительности остаются не устраненными и послѣ предложенныхъ указанными комментаторами корректуръ, предлагаетъ, оставивъ 7 ст. на прежнемъ мѣстѣ,

¹⁾ Wellhausen—168. Nowack—328. Marti—383 Riessler—214. Smith—239, примѣч..

²⁾ Hoopacker—554.

³⁾ Budde—11.

вставить лишь существующій 8 ст. между 4 и 5 стихами первой же главы. Стихъ этотъ (8), призывающій іудеевъ къ возобновленію работъ при храмѣ, является, по мнѣнію Будде, вполне умѣстнымъ именно здѣсь, послѣ 4 ст., гдѣ рѣчь идетъ о роскошно обставленныхъ домахъ іудеевъ, и совершенно неумѣстенъ онъ въ контекстѣ 6—11 ст. Нельзя допустить, утверждаетъ Будде, что пророкъ непосредственно послѣ требованія возобновить постройку храма, о чемъ говоритъ нынѣшній 8 ст., перешелъ къ воспроизведенію картины испытанныхъ народомъ бѣдствій и при томъ такому воспроизведенію этой картины, которое, если судить по 129 9 ст., тѣснѣйшимъ образомъ, не прерываясь ничѣмъ, примыкаетъ къ описаніямъ 6 ст. и, въ частности, къ глаголамъ этого стиха въ формѣ *infinitivus absolutus*.

Отсутствія строго послѣдовательнаго развитія мысли въ существующемъ текстѣ первой рѣчи, въ частности въ 6—9 ст., отрицать нельзя. Не слѣдуетъ, однако, упускать изъ виду и того, что не безукоризненные въ стилистическомъ отношеніи, строго выдержанные въ отношеніи логики рѣчи были ближайшею цѣлью пророческой дѣятельности, а выясненіе сознанію слушателей той истины, о которой говорилъ пророкъ. Это послѣднее въ значительной степени вліяло и на построеніе рѣчи, побуждая нерѣдко пророка, въ цѣляхъ убѣжденія слушателей, останавливаться преимущественно на одной сторонѣ вопроса, иногда возвращаться къ сказанному уже и т. п., а эта черта пророческихъ рѣчей, думается, вполне удовлетворительно объясняетъ и нѣсколько своеобразное по построенію развитіе мысли пророка въ 6—9 ст., и потому предлагаемая Гоонакеромъ и Будде перестановка мыслей въ первой рѣчи пророка, въ виду, допустимъ, нѣкоторой несистематичности ихъ изложенія, не можетъ быть принята уже по соображеніямъ принципиальнаго характера. Что же касается ссылки Будде, въ обоснованіе своей корректуры первой рѣчи, на 129 ст. 9_a, предполагающее, по словамъ Будде, непосредственно предъ собою рядъ аналогичныхъ формъ 6 ст., то ссылка эта несостоятельна уже потому, что она все же не объясняетъ причину употребленія пророкомъ именно этой формы глагола въ началѣ ст. 9_a. Форма неопредѣленнаго абстрактнаго, въ которомъ стоитъ разсматриваемый глаголъ ст. 9_a, если даже признать ст. 7 вводнымъ, въ дѣйствительности не примыкаетъ, какъ утверждаетъ Будде, къ аналогичнымъ формамъ 6 ст., такъ какъ рядъ неопредѣленныхъ абстрактныхъ этого стиха прерывается измѣня-

емыми формами глагола (ст. 6_б). Непонятно также, если грамматическая конструкция ст. 6_а, какъ утверждаетъ Будде, вліяетъ на ׀ׂ ст. 9_а, почему остальные глаголы 9 ст. не стоятъ въ формѣ *infinitivus absolutus*. Очевидно точка зрѣнія Будде на грамматическое, а затѣмъ и логическое соотношеніе стиховъ 6 и 9 несостоятельна, и ׀ׂ ст. 9_а требуетъ иного объясненія.

Болѣе серьезнымъ, на первый взглядъ, представляется возраженіе противъ подлинности ст. 7_б, высказанное Велльгаузенемъ—Смитомъ: въ виду неумѣстности въ данномъ случаѣ повторнаго (ср. ст. 5_б) приглашенія слушателямъ обратить вниманіе на то, какъ имъ живется. Принципіально, однако, возможность повторенія пророкомъ извѣстной мысли, въ цѣляхъ ея отгѣненія, не отрицается въ другихъ случаяхъ, напр. при истолкованіи Аг. 2, 15 и 18, и Велльгаузенемъ—Смитомъ. Почему же нельзя допустить возможности такого повторенія и въ тѣхъ же цѣляхъ и въ данномъ случаѣ? А если принять во вниманіе то обстоятельство, что пониманіе Велльгаузенемъ—Смитомъ ст. 7_б въ смыслѣ приглашенія обратить вниманіе на то, какъ слушателямъ живется, не можетъ быть принято¹⁾ и что въ ст. 7_б, какъ и въ ст. 5_б, пророкъ приглашаетъ слушателей обратить вниманіе на ихъ пути, какъ обозначеніе ихъ поведенія вообще и его слѣдствій, то можно будетъ, думается, сказать, что мотивы къ удаленію ст. 7_б изъ текста книги пр. Аггея устраняются даже съ точки зрѣнія тѣхъ требованій, какія предъявляютъ къ тексту книги пр. Аггея въ данномъ случаѣ эти комментаторы. Цѣль употребленія въ ст. 7_б формулы "בִּלְבָבְךָ וּבְעֵינַיִךָ" иная, сравнительно съ употребленіемъ ея въ ст. 5_б. Тамъ слушатели приглашаются оцѣнить пути, по которымъ они до сихъ поръ шли, съ точки зрѣнія сдѣланнаго пророкомъ разоблаченія и практическихъ результатовъ. Здѣсь же, послѣ иллюстраціи, данной пророкомъ въ 6 ст. въ подтвержденіе сказаннаго имъ, предъ переходомъ къ положительному требованію исправить свои пути по отношенію ко храму, естественно было, въ цѣляхъ лучшей подготовки слушателей къ воспріятію увѣщанія 8 ст., поднять приглашеніемъ ст. 7_б быть можетъ у самихъ пострадавшихъ намѣчавшейся вопросъ: „продолжать ли пребываніе на прежнихъ путяхъ, приведшихъ къ такимъ результатамъ, и не лучше ли идти другимъ путемъ“²⁾.

1) См. комментарий на 1,5

2) Köhler—43. См. также André—201, Reinke—56.

1,8.

עָלוּ הַהָרַ וְהִבְאֵתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת | וְאַרְצֶהֱבֹו וְאָכַבְדְּ אֲמַר יְהוָה:

Взойдите на гору и носите деревья и стройте храмъ; и Я буду благоволить къ нему, и прославлюсь, говорить Господь.

עָלוּ הַהָרַ (וְהִבְאֵתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת). На какую гору пророкъ приглашаетъ слушателей взойти? Въ рѣшеніи этого вопроса комментаторы расходятся. Одни, повидимому имѣя въ виду членъ при הַר, полагаютъ, что пророкъ говоритъ объ опредѣленной горѣ, каковой, по мнѣнію Гроція и Маркіуса²⁾, была храмовая гора, и приглашеніе взойти на гору комментаторы эти понимаютъ въ смыслѣ приглашенія строить храмъ. При этомъ, однако, упускается изъ виду, какъ уже Келеръ³⁾ замѣтилъ, что пророкъ приглашаетъ іудеевъ на гору добывать лѣсъ для постройки. Едвали состоятельно и мнѣніе Эвальда и нѣкоторыхъ другихъ комментаторовъ⁴⁾, которые предполагаютъ, что пророкъ въ данномъ случаѣ имѣетъ въ виду Ливанъ. Съ одной стороны, „въ гористой Палестинѣ нельзя было назвать эту гору просто הַר“ (Келеръ⁵⁾) и, съ другой стороны, доставка лѣса съ Ливана возможна была только моремъ (Гитцигъ)⁶⁾ и производилась обыкновенно финикіянами (ср. 1 Езд. 3,7). Правда, Шеггъ послѣднее соображеніе не считаетъ вѣскимъ, ибо рѣшеніе вопроса о способѣ доставки матеріала, полагаетъ Шеггъ, было дѣломъ строителей, а не пророка, а достоинство храма, какъ дома Іеговы, требовало употребле-

1) Мазоретское וְהִבְאֵתֶם (отъ בֹּא — приходитъ, Гиф. приносить) не вполне завѣрено. Мысль мазорет. текста въ настоящемъ случаѣ воспроизводятъ только Пешито и Таргумъ, между тѣмъ какъ 70 и араб. читаютъ כֹּפֵאתֶם—рубите, и потому Рисслеръ (214), Митчель (52) и Булде (11—12) предлагаютъ ввести соотвѣтствующую корректуру и въ текстъ подлинника, читать вмѣсто וְהִבְאֵתֶם—וּבְרִאֵתֶם (отъ בָּרָא—рубить). Контекстъ и древніе переводы не даютъ точекъ опоры для рѣшенія вопроса о томъ, какому варианту слѣдуетъ въ настоящемъ случаѣ отдать предпочтеніе. Возможно, однако, что כֹּפֵאתֶם—וּבְרִאֵתֶם 70 въ виду того, что оно ближе характеризуетъ ту дѣятельность, которая предстояла въ недалекомъ будущемъ строителямъ, есть чтеніе изначальное и וְהִבְאֵתֶם мазоретовъ есть, какъ предполагаетъ Митчель, результатъ ошибки зрѣнія переписчиковъ текста подлинника.

2) Grotius, Marckius цит. у Келера—43.

3) Köhler—43.

4) Ewald—181. Theiner—284. Cursus Completus etc. 20, 1047.

5) Köhler—43.

6) Hitzig—325.

нія на его сооруженіе цѣнныхъ лѣсныхъ породъ, именно кедровъ, которые росли только на Ливанѣ¹⁾. Однако, не говоря уже о тонѣ, который звучитъ въ приглашеніи ст. 8_a и предполагаетъ непосредственное, личное участіе іудеевъ въ добываніи лѣса²⁾, сомнительнымъ представляется, чтобы пророкъ при тѣхъ, все же стѣсненныхъ въ матеріальномъ отношеніи обстоятельствахъ, въ которыхъ находились его соотечественники въ 520 г., направлялъ слушателей за матеріаломъ въ такую даль, на Ливанъ. Это потребовало бы и большихъ, непосильныхъ для іудеевъ издержекъ, и значительной затраты времени и, особенно, вызвало бы неизбежную задержку въ возобновленіи работъ при храмѣ, что уже совсѣмъ не соответствовало намѣреніямъ пророка³⁾. Нужно поэтому согласиться съ высказаннымъ третьей группой комментаторовъ взглядомъ⁴⁾, по которому членъ при 77 употребленъ пророкомъ для обозначенія рода (*generisch*—Кейль), и подъ 777 разумѣть съ Таргумомъ горы вообще, какъ почву, на которой преимущественно растетъ лѣсъ, быть можетъ даже покрытая во времена пророка (ср. Неем. 2,8; 8,15) лѣсомъ горы въ окрестностяхъ Иерусалима.

Различные взгляды высказывались и по поводу смысла и цѣли всего приглашенія ст. 8_a. Гитцигъ, Прессель, Рисслеръ и Думъ полагаютъ, что пророкъ этимъ приглашеніемъ отмѣчаетъ дѣйствительное положеніе вещей при постройкѣ храма и предлагаетъ носить только „деревя“ потому, что храмовыя стѣны уцѣлѣли во время разгрома храма халдеями. необходимъ былъ лишь лѣсной матеріалъ для пола и потолка⁵⁾.

Несмотря на почти совершенное отсутствіе свѣдѣній относительно того, въ какомъ состояніи находился храмъ Соломоновъ послѣ разрушенія, и на весьма скудныя свѣдѣнія о сооруженіи второго храма, все же нужно сказать, что едвали можно въ ст. 8_a видѣть характеристику дѣйствительнаго положенія вещей при

1) Schegg—243.

2) Rogowne (29), впрочемъ, пытается отстоять соображеніе Шегга положеніемъ *qui facit per alium, facit per se*.

3) Mitchell—47.48. Andre—212. Deane—3.

4) Kohler—43. Rosenmuller—89. Hitzig—325. Trochon—382. Reinke—57. Reuss, *Les Prophetes*, II, 334. Pusey—226 Толков. Библия—374.

5) Hitzig—325. Pressel—61. Riessler—214. Duhm—70. Взглядъ, впрочемъ, не новый. Его высказывали еще современные бл. Иерониму евреи. Бл. Иеронимъ—328.

храмъ во времена пр. Аггея и указаніе на необходимость лишь деревянныхъ работъ для приведенія храма въ надлежащій видъ Книга „Плачь“, правда въ краткихъ чертахъ, рисуетъ иную картину разрушеннаго халдеями храма,—камни святилища разбросаны на значительное разстояніе (4,1), ограда разрушена (2,6), только глубоко сидящія въ землѣ ворота уцѣлѣли (2,9),—и если пр. Аггей (2,15) и 1 Езд. 3,10 потомъ говорятъ только о закладкѣ 2-го храма, то Эаенай въ своемъ донесеніи Дарію (1 Езд 5,8) подробно говоритъ о сооруженіи стѣнъ

Иной взглядъ на смыслъ ст. 8_a высказываютъ Велльгаузенъ, Андре, Митчель и нѣкоторые другіе комментаторы¹⁾. По мнѣнію этихъ комментаторовъ, нельзя судить на основаніи 8_a о состояніи храмового зданія. Иудеямъ при сооруженіи храма, кромѣ деревянныхъ, предстояли и каменные работы, однако пророкъ приглашаетъ слушателей подготовить только лѣсной матеріалъ потому, что подъ руками строителей была масса каменныхъ обломковъ, добытыхъ изъ развалинъ города и храма, что дѣлало излишними всякія подготовительныя работы въ этомъ направленіи.—Не говоря уже о томъ, что такое представленіе о матеріалѣ для 2-го храма не мирится съ описаніемъ внѣшняго вида этого храма у Иосифа Флавія, который говоритъ между прочимъ о 3-хъ рядахъ—этажахъ гладко отшлифованныхъ камней²⁾, едвали и религіозное сознаніе строителей примирилось бы съ мыслью строить храмъ Іеговѣ изъ оставшихся отъ разрушенныхъ до основанія города и храма и подвергавшихся оскверненію обломковъ. Несостоятеленъ разсматриваемый взглядъ еще и потому, что онъ совершенно не принимаетъ во вниманіе сообщеніе 1 Езд. 3 объ основаніи 2-го храма и работахъ надъ сооруженіемъ его въ царствованіе Кира

Умбрейтъ, Кнабенбауеръ, Келеръ, отчасти Кейль, Трошонъ и нѣкоторые другіе комментаторы³⁾ видятъ въ приглашеніи 8_a—„несите дерева“—вообще призывъ приступить къ постройкѣ храма, на первый разъ въ видѣ заготовки строительнаго матеріала. Нельзя не согласиться отчасти съ заявленіемъ одного изъ защитниковъ этого взгляда (Келера), что цѣлью пророческой рѣчи въ данный моментъ было не столько указаніе деталей постройки и

1) Wellhausen—169. André—213. Mitchell—48. Orelli—157. Nowack—329.

2) Иосифъ Флав., Древн. Іуд XI, 4. 1, цит у Андре—213.

3) Umbreit, цит. у Келера—44. Knabenbauer—179. Kohler—44. Keil—492. Trochon—382. Lange—4. Reinke—57. Deane—3.

источниковъ, откуда можно черпать строительный матеріалъ, сколько убѣжденіе слушателей приступить къ постройкѣ. Однако все же представляется непонятнымъ, почему именно пророкъ въ своемъ приглашеніи ст. 8_а указываетъ на такую частность, какъ „дерева“, умолчавъ о болѣе существенномъ строительномъ матеріалѣ—камнѣ. Вполнѣ удовлетворительный, думается, отвѣтъ на этотъ вопросъ даетъ Гоонакеръ, по мнѣнію котораго пророкъ приглашаетъ слушателей „носить дерева“ потому, что „эта часть матеріаловъ, нѣкогда (16 лѣтъ назадъ, при Кирѣ) приготовленныхъ для постройки храма, имѣла нужду (по самому характеру своему) въ возобновленіи¹⁾. Камни, напротивъ,... имѣлись въ наличности“, такъ что, „исключая работу по неизбежной передѣлкѣ послѣ продолжительнаго перерыва, которому подверглось дѣло, можно было безъ замедленія начать возводить стѣны“²⁾.

וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃ וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּב׃. При переводѣ этихъ словъ возникаетъ, прежде всего, вопросъ о томъ, въ какомъ отношеніи находятся они къ первой половинѣ стиха. Древніе переводы воспроизводятъ соединяющій эти полустипіа союзъ וְ, чрезъ *каі*, *et*, рассматривая, по видимому, соотношеніе 8_а и 8_б, какъ соотношеніе простой послѣдовательности, между тѣмъ какъ Эвальдъ, Келеръ, Рейнке и другіе комментаторы устанавливаютъ между ними болѣе тѣсную связь, расходясь лишь въ опредѣленіи того, какого рода эта связь: является ли ст. 8_б предложеніемъ цѣли (Эвальдъ) или слѣдствія (Келеръ).

¹⁾ Perowne (28) и Deane (2) предполагаютъ, что лѣсной матеріалъ, заготовленный для сооруженія храма при Кирѣ, былъ расхищенъ богатыми іудеями, построившими себѣ изъ него дома בָּיִתָם. Обличительная рѣчь пророка (1,1—11), однако, ничего не говоритъ объ этомъ, а пророкъ несомнѣнно упомянулъ бы о такомъ тяжкомъ проступкѣ іудеевъ, если бы этотъ проступокъ дѣйствительно имѣлъ мѣсто.

²⁾ Hoopacker—554 и сл. Нельзя не отмѣтить и другой мысли, высказанной Гоонакеромъ по поводу 8_а. Стихъ этотъ, по мнѣнію Гоонакера, ясно говоритъ, что пр. Аггею, въ моментъ его выступленія на служеніе, не пришлось имѣть дѣло съ развалинами храма Соломона и впервые поднять вопросъ о сооруженіи храма, какъ то утверждаютъ библеисты отрицательнаго направленія. „Въ противномъ случаѣ, первымъ дѣломъ (строителей) было бы удаленіе остатковъ древняго храма и земли для закладки новыхъ фундаментовъ, ибо храмъ Зоровавеля былъ совершенно новой конструкціи съ самаго основанія“ (ср. 1 Езд. 5,16. Зах. 4,9; 8,9). Во всякомъ случаѣ, „Аггей не посовѣтовалъ бы такъ скоро заполнить мѣсто матеріалами для возобновленія храма, прежде чѣмъ предварительныя работы не были начаты“.

Связь между построением храма и отношением Иеговы к иудеям, несомненно, является болѣе тѣсною, чѣмъ отношеніе простой послѣдовательности, и уже потому въ союзъ γ , имѣющій вообще широкое значеніе, нужно вкладывать болѣе определенное содержаніе, и вопросъ можетъ быть лишь о томъ, какое именно. Эвальдъ, исходя изъ общаго положенія, что voluntativ (въ какой формѣ, по его мнѣнію, стоятъ глаголы δ_6), присоединенный союзомъ γ къ повелительному, выражаетъ цѣль, и въ данномъ случаѣ рассматриваетъ δ_6 , какъ цѣлевое предложеніе, переводя γ чрезъ dass¹⁾. Келеръ, напротивъ, полагаетъ, что „ст. δ_6 есть предложеніе слѣдствія, такъ какъ онъ говоритъ о томъ, что послѣдуетъ со стороны Бога, если іудеи выполнятъ требованіе δ_a “²⁾. Предпочтеніе въ настоящемъ случаѣ нужно отдать Келеру, такъ какъ защищаемый имъ взглядъ на отношеніе δ_a къ δ_6 вполне соответствуетъ воззрѣніямъ первой рѣчи, особенно 1,9–11, гдѣ вообще отношенія Бога къ народу рассматриваются, какъ слѣдствіе отношеній народа ко храму.

Относительно перевода выраженія $\gamma\delta\delta\delta\delta$ разногласій нѣтъ, и переводы, согласно основному значенію глагола $\delta\delta\delta$ —„находить въ чемъ удовольствіе“, въ общемъ передаютъ его одинаково: εὐδοκῆσαι ἐν αὐτῷ и т. п..

Нѣсколько иначе дѣло стоитъ съ глаголомъ $\gamma\delta\delta\delta$, возбуждающимъ вопросъ, главнымъ образомъ, относительно перевода его, а затѣмъ и мысли, которую хотѣлъ выразить пророкъ этимъ глаголомъ³⁾. Древніе переводы и нѣкоторые комментаторы вос-

1) Ewald—180. См. также его Ausführl. Lehrb... § 347.а.

2) Köhler—44. Reinke—57.

3) Въ экзегетикѣ, впрочемъ, иногда поднимался вопросъ и относительно формы $\gamma\delta\delta\delta$, въ виду помѣщаемого мазоретами въ кери и воспроизводимого многими (23 №№) кодексами Кенникотта δ въ концѣ $\gamma\delta\delta\delta$. Собственно говоря, съ грамматической точки зрѣнія вопросъ о δ при $\gamma\delta\delta\delta$ безразличенъ, такъ какъ волюнтативная форма глагола, выражаемая чрезъ δ и обыкновенно слѣдующая послѣ повелительнаго, не всегда выдерживается и въ однихъ и тѣхъ же выраженіяхъ (Ср., напр., Мал. 3,7 и Зах. 1,3), не являясь такимъ образомъ и вообще безусловно необходимой (Keil—492. André—215). Еще менѣе она можетъ быть необходимой въ настоящемъ случаѣ, послѣ того какъ δ отсутствуетъ въ первомъ глаголѣ δ_6 — $\delta\delta\delta$. Правда, глаголъ этотъ, такъ какъ онъ принадлежитъ къ классу глаголовъ δ^{11} , лишь въ рѣдкихъ случаяхъ (ср. Gesenius, § 75, 6) принимающихъ δ voluntativ, могъ не имѣть послѣ глаголовъ ст. δ_a въ формѣ повелительнаго наклоненія обычнаго δ , въ виду характера своей основы. Но если даже допустить, что δ на-

производятъ **כָּבֹד** по типу 70 — *ἐνδοξασθήσομαι*, glorificabor (Вульгата, сирек., арабск.), *ich werde verherrlicht werden* (Шеггъ¹), рассматривая такимъ образомъ видъ Ниф., въ которомъ стоитъ разбираемый глаголь, какъ форму страдательнаго залога отъ соотвѣтствующей же основной формы (Кал.) глагола — **כָּבַד** = быть тяжелымъ, почитаемымъ, между тѣмъ какъ слав., синод. и многіе комментаторы, напр., Келеръ, Кейль, Новакъ, Марти, Митчель²) воспроизводятъ **כָּבֹד** словомъ „прославлюсь“, придавая тому же виду Ниф. возвратное значеніе. Гитцигъ и Эвальдъ, наконецъ, соотвѣтственно предшествующему **כָּבֹד**, и **כָּבֹד** переводятъ съ „субъективнымъ“ отгѣнкомъ — *und mich geehrt fühle*³), оправдывая свой переводъ аналогичнымъ ему случаемъ употребленія этого глагола въ 4 Цар. 14,10. Не являются, впрочемъ, беспочвенными и первые два перевода. Переводъ глагола **כָּבֹד** 70-ю вполнѣ оправдывается грамматикой⁴), а усвояемое этому глаголу слав., синод. переводами и комментаторами значеніе вообще не рѣдко встрѣчается въ В. Завѣтѣ (Ср. Ис. 26,15. Іез. 28,22; 39,13 и др.).

Такъ какъ всѣ варианты переводовъ основываются или на аналогичныхъ имъ случаяхъ употребленія глагола **כָּבַד** въ В. За-

ходится при **כָּבֹד**, то и въ этомъ случаѣ оно можетъ отсутствовать при **כָּבֹד** въ виду наклонности евр. языка скоро переходить отъ возбужденнаго тона, какимъ является волюнтативная форма, къ спокойному изложенію мысли въ формѣ простыхъ перфектовъ и имперфектовъ. Своимъ существованіемъ вопросъ о **כָּבֹד** voluntativ при **כָּבֹד** обязанъ исключительно той роли, какую имѣетъ въ іудейскихъ преданіяхъ о 2-мъ храмѣ настойчиво воспроизводимое въ кери **כָּבֹד** по своему числовому значенію (=5). По талмудическимъ преданіямъ (Babylon. tract. Joma, цит. у Келера—46) опущеніе необходимой при **כָּבֹד** буквы **כ** сдѣлано пророкомъ намѣренно, съ цѣлью указать на отсутствіе во 2-мъ храмѣ 5 предметовъ, бывшихъ въ 1-мъ храмѣ: 1) Ковчега Завѣта, 2) Св. огня, 3) Шехины, 4) Св. Духа (по другимъ—духа пророческаго) и 5) Урима и Туммима. Преданіе, очевидно, позднѣйшее, вполнѣ вѣрно замѣчаетъ Келеръ (46), потому что въ Таргумѣ, перифразирующемъ ст. 86 и, конечно, выразившемъ современные происхожденію халдейскаго перевода взгляды іудеевъ на этотъ предметъ, мысль о Шехинѣ, по крайней мѣрѣ, проводится иная: „и угодно будетъ Миѣ помѣстить на прежнее мѣсто Шехину Мою въ немъ (храмѣ) въ славѣ, говорить Господь“.

1) Schegg—243. Reinke—58. При этомъ Шеггъ поясняетъ: *Euer Cult wird mich verherrlichen, wird ein Cult mir zur Ehre und Verherrlichung sein*“.

2) Köhler—46. Nowack—329. Keil—492. Marti—383. Mitchell—48.

3) Ewald—180. Hitzig—325. Гитцигъ при этомъ поясняетъ: „до сихъ поръ Богъ чувствовалъ Себя оскорбленнымъ такимъ пренебреженіемъ“.

4) См. Gesenius, § 51. 2.

вѣтъ или допускаются законами евр. языка и всѣ они, не исключая и послѣдняго ¹⁾, не противорѣчатъ ветхозавѣтному представленію о Богѣ, то переводъ этого глагола въ Аг. 1,86. а затѣмъ и выражаемая имъ мысль могутъ быть установлены только на основаніи контекста, который долженъ выяснитъ, какое изъ этихъ значеній наиболѣе соотвѣтствуетъ ходу мыслей разсматриваемаго мѣста. Въ виду того, что раньше (6 ст.) и, особенно, послѣ (9—11 ст.) рѣчь идетъ о карательныхъ проявленіяхъ Божественнаго могущества,—а это, равно какъ и благодѣтельные для чловѣка акты со стороны Бога, разсматривается, какъ одно изъ проявленій славы Божіей (ср. Ис. 26,15; Іез. 28,22; 39,13),—такимъ значеніемъ является въ 86 скорѣе значеніе „прославлять себя“ и именно въ благодѣтельныхъ для чловѣка фактахъ, такъ какъ въ 8 ст. рѣчь идетъ о возможныхъ въ будущемъ милостивыхъ отношеніяхъ Іеговы къ іудеямъ. Вопросъ можетъ быть лишь о томъ, въ какихъ именно благодѣтельныхъ явленіяхъ обѣщаетъ Богъ въ ст. 86 проявить Свою славу. Марти ²⁾ говоритъ, что „прославленіе Іеговы совершится въ наступленіи чудеснаго мессіанскаго царства, специально тѣмъ освященнаго, что Богъ во славу сойдетъ во храмъ“, и съ этимъ нельзя отчасти не согласиться, ибо нельзя отрицать мысли о будущемъ мессіанскомъ прославленіи 2-го храма, поскольку, конечно, храмъ этотъ былъ носителемъ идеи ветхозавѣтнаго Царства Божія и прообразомъ новозавѣтной Церкви ³⁾. Ближайшій, однако, смыслъ обѣтованія ст. 86 едвали могъ быть такимъ. Первая рѣчь, направленная къ убѣжденію іудеевъ строить храмъ и имѣющая своимъ исходнымъ пунктомъ указаніе на ихъ бѣдственное въ матеріальномъ отношеніи положеніе за пренебреженіе ко храму, естественнѣе всего должна была и въ своихъ обѣтованіяхъ о будущемъ ограничиваться главнымъ образомъ лишь ближайшимъ будущимъ, касаясь опять тѣхъ же вопросовъ матеріальнаго характера, отъ указанія на которые, повторяемъ, она исходитъ и къ которымъ она опять въ 9—11 ст. возвращается. Принимая во вниманіе такой, такъ сказать, современный характеръ этой рѣчи, лучше понимать и прославленіе Іеговы въ 86 въ смыслѣ ниспосланія народу матеріальнаго благосостоянія за угодное Богу дѣло ⁴⁾.

1) Ср. Мал. 1,8, гдѣ Богъ представляется ревнующимъ о Своей славу.

2) Marti—383.

3) См. ниже, комментарий на 2,6—9.

4) Такъ понимаютъ прославленіе Бога въ настоящемъ случаѣ: св. Кирилль Алекс. (420), сопровождая обѣтованіе 86 поясненіемъ „т. е. буду

1,9.

פְּנֵי אֶל־הַרְבֵּה וְהִנֵּה לְמַעַט וְהִבְאֵתָם הַבַּיִת וְנִפְחָתָי בּוֹ | יַעַן מָה נֶאֱמַר יְהוָה
צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר־הוּא קָרִב וְאַתֶּם רְצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ::

Ожидаете многого, а выходит мало, и что принесете домой, то Я развѣю. За что? говорить Господь Саваоѣ: за Мой домъ, который въ заустѣннн, тогда какъ вы бѣжите—каждый къ своему дому.

Предъявивъ слушателямъ въ 8 ст. положительное требованіе строить храмъ, пророкъ, въ видахъ воздѣйствія на нихъ, въ 9—11 ст. опять переходитъ къ описаннымъ уже имъ и пережитымъ іудеями неудачамъ и въ своеобразной, но потому именно еще болѣе соотвѣтствующей цѣлямъ всей рѣчи постановкѣ освѣщаетъ теперь нѣсколько съ иной стороны этотъ болѣе всего интересовавшій іудеевъ въ моментъ выступленія пророка вопросъ. Въ этихъ видахъ „въ первомъ членѣ періода пророкъ описываетъ настоящее несчастное положеніе такъ, что все должны признать это описаніе соотвѣтствующимъ дѣйствительности. Затѣмъ, во 2-мъ членѣ поднимается со стороны Самого Іеговы вопросъ о причинѣ этихъ бѣдствій. Но чтобы теперь сразу пресѣчь все ложныя основанія, которыя опять могли быть выставлены слушателями для объясненія этихъ фактовъ, слово Іеговы тотчасъ само называетъ истинную причину, которой только и можно объяснить постигшее іудеевъ несчастье¹⁾. Къ этому присоединяется поэтическое описаніе того бѣдствія, которымъ Іегова посѣтилъ колонію“²⁾. Такова приблизительно схема пророческой рѣчи въ нѣсколько своеобразныхъ по построенію 9—11 стихахъ.

פְּנֵי אֶל־הַרְבֵּה וְהִנֵּה לְמַעַט. При сопоставленіи переводовъ съ подлинникомъ въ данномъ случаѣ и переводовъ между собою

принимать и одобрять ревность и стараніе потрудившихся для этого,“ Теодоръ Мопсуетскій (Migne, s. g. 66,481), Кейль (429), Кнабенбауеръ (179) и др. Cursus Completus etc. 20, 1047 видитъ ближайшее осуществленіе обѣтованія 86 въ снятіи Даріемъ запрещенія строить храмъ и вообще въ благоволеніи этого царя къ іудеямъ.

¹⁾ Пьюзей (229) предполагаетъ, что пророкъ этимъ хотѣлъ предостротвить попытки народа объяснить неурожай, отъ котораго въ послѣднее время страдала Палестина, естественными причинами: заустѣніемъ страны въ періодъ 70-лѣтняго плѣна и т. п.

²⁾ Köhler—47 и 48.

обращаетъ на себя вниманіе воспроизведеніе ими мазоретскаго לָאֵל и, особенно, передача выраженія לָאֵל לָאֵל .

70 и зависимые отъ нихъ переводы, равно какъ и Вульгата воспроизводятъ форму неопред. абстрактнаго לָאֵל ¹⁾ прошедшимъ временемъ — ἐπεβλέψατε , „призрѣте“ и пр., Таргумъ, Пешито и синод.—настоящимъ временемъ „ожидаете“, а нѣкоторые частные переводы, напр. переводъ Эколампада,—будущимъ ²⁾. Связь 9 ст. съ ст. 10—11, гдѣ описываются факты прошлаго, говоритъ противъ перевода לָאֵל будущимъ временемъ, а упоминаніе о неудачахъ и самый вопросъ о причинахъ этихъ неудачъ—„за что“,—въ видахъ воздѣйствія на слушателей, являются умѣстными и

1) Неопредѣленное наклоненіе абстрактное, въ которомъ стоитъ въ настоящемъ случаѣ לָאֵל , не нормируемое предшествующей ему формой глагола спрягаемаго, не можетъ быть объяснено тѣмъ, что „пророкъ повторяетъ изображеніе непріятнаго опыта 6 ст.“ (Orelli—157. Hesselberg—227. Schegg—244. André—217). Нормировка *infinit. absolut.* לָאֵל глаголами 6 ст. невозможна въ виду промежуточныхъ ст. 7—8. Затѣмъ, съ точки зрѣнія этого объясненія непонятно, почему въ этой же формѣ не стоятъ и другіе глаголы 9 ст.. Нельзя согласиться и съ Лянге (4), по мнѣнію котораго неопредѣленное абстрактное въ данномъ случаѣ выражаетъ страстное, напряженное ожиданіе, такъ какъ вообще этой формѣ нельзя усвоить подобнаго оттѣнка (Ср. Gesenius, § 113, 4. ff), какъ нельзя видѣть въ этой формѣ глагола и оборотъ для обозначенія преобладающаго настроенія въ душѣ человѣка (Pressel—62). Лучше всего съ Келеромъ (48) *infinitivus absolutus* לָאֵל объяснять тѣмъ, что „живость аффекта 8 ст. дѣлала невозможнымъ для пророка тотчасъ перейти въ спокойный тонъ... Только съ לָאֵל לָאֵל онъ опять возвращается къ обычному теченію рѣчи“. Таковъ же взглядъ на подобные обороты и Эвальда. См. его *Ausführl. Lehrb.* § 328ъ.

2) *Oecolampad* цит. у Келера—48. При этомъ Эколампадъ поясняетъ: *minatur ut supra, quamdiu intermittitis aedificium templi, frustrabitur omnis spes vestra.* Изъ древнихъ толковниковъ подобнаго перевода לָאֵל придерживался, повидимому, бл. Иеронимъ (329). „Чтобы вы,—говоритъ бл. Иеронимъ, комментируя 8 ст.,—оставивъ медлительность и отложивъ всякое сомнѣніе, съ большимъ тщаніемъ устроили домъ Мой, Я говорю, что съ вами, такъ какъ вы отложили устройство дома Моего, случится еще и другое—не то, что прежде..... Когда побѣлѣютъ нивы и наступитъ время жатвы и вы будете рассчитывать имѣть много хлѣба, вы пожнете пустыя колосья и соберете безплодные стебли безъ плодовъ въ колосьяхъ“. Хотя непосредственно затѣмъ бл. Иеронимъ рассматриваетъ эти же слова, какъ описаніе пережитаго уже несчастія. „Поля были полны, глаза ваши сіяли надеждой и руки ваши радостно двигались; но силою Моею было развѣяно и то, что вы едва собрали отъ изобильной (повидимому) жатвы и безконечныхъ трудовъ и внесли въ домъ свой“. Бл. Феодоритъ (60) относитъ содержаніе ст. 8а къ прошедшему, а 8б и 9—къ будущему.

цѣлесообразными лишь въ томъ случаѣ, если содержаніе ст. 9_a и слѣд. относится къ прошедшему времени, какъ указаніе на пережитый уже опытъ, а не къ будущему, какъ полагаетъ Эколампадь, съ точки зрѣнія котораго является непонятнымъ или, по крайней мѣрѣ, неубѣдительнымъ вопросъ о причинахъ несчастія, еще только ожидаемаго. Въ виду сказаннаго нельзя признать удачнымъ и переводъ לְעוֹלָם настоящимъ временемъ, хотя такой переводъ, сравнительно съ переводомъ Эколампада, ближе къ контексту, такъ какъ онъ выражаетъ ту мысль, что бѣдствія прошлаго продолжаются и въ настоящее время.

Нѣсколько въ иномъ положеніи находится вопросъ относительно выраженія לְעוֹלָם לְעוֹלָם мазоретскаго текста, которое обращаетъ на себя вниманіе экзегетовъ уже не столько со стороны перевода, сколько со стороны своей подлинности.

Марти, вслѣдъ за Велльгаузенемъ, Новакомъ и нѣкоторыми другими комментаторами¹⁾, исходя изъ того положенія, что „представляется затруднительнымъ къ לְעוֹלָם לְעוֹלָם принимать какъ Substantiv לְעוֹלָם со значеніемъ siehe es(das Erwartete Viele) wurde zu Wenigen“, предлагаетъ или לְעוֹלָם удалить или съ 70 читать לְעוֹלָם вмѣсто לְעוֹלָם לְעוֹלָם “, а сличеніе древнихъ переводовъ въ разсматриваемомъ мѣстѣ, повидимому, только подтверждаетъ указанный взглядъ на состояніе мазоретскаго текста. Дѣло въ томъ, что древность мазоретскаго לְעוֹלָם לְעוֹלָם съ нѣкоторою опредѣленностью свидѣтельствуется лишь Вульгатой: *esse factum est minus*. Остальные древніе переводы слова לְעוֹלָם не воспроизводятъ, а 70 своимъ переводомъ разсматриваемаго мѣсто—*καὶ ἐγένετο ὀλίγα* предполагаютъ, повидимому, въ подлинникѣ дѣйствительно לְעוֹלָם вмѣсто לְעוֹלָם לְעוֹלָם .

Конечно, если признать мазоретскій текстъ ст. 9_a нуждающимся въ корректурѣ, то предпочтеніе нужно отдать корректурѣ по 70, тѣмъ болѣе, что частица לְ , также осложняющая по мнѣнію Марти конструкторію разсматриваемой фразы и подлежащая по одной изъ его корректурныхъ версій удаленію, воспроизводится Пешито и даже нѣкоторыми списками перевода 70²⁾,

1) Marti—383. Wellhausen—169. Nowack—329. Къ нимъ примыкаютъ въ данномъ случаѣ Будде (12), Рисслеръ (214), Думъ (70) и Смитъ (II, 239, прим. 2). По мнѣнію Смита, можно было бы, вмѣсто לְעוֹלָם לְעוֹלָם мазоретовъ, читать также לְעוֹלָם .

2) Минускулы №№ 87, 97, 228, 310 у Парсона читаютъ *ἐγένετο εἰς τὰ ὀλίγα*. Алекс. кодексъ (цит. у Парсона) даетъ нѣсколько иной вариантъ *ἐγένοντο* (= לְעוֹלָם).

являясь такимъ образомъ, сравнительно съ לָל, болѣе устойчивой и потому менѣе поддающейся удаленію при корректурѣ текста, если она, повторяемъ, вообще необходима. Въ дѣйствительности, однако, едвали мазоретскій текстъ ст. 9_a нуждается въ какой либо корректурѣ или, по крайней мѣрѣ, въ корректурѣ, предлагаемой Марти и др., такъ какъ мотивы корректуры, какъ они формулированы у Марти, не достаточно убѣдительны, а разногласіе между мазорет. текстомъ и переводомъ 70 въ разсматриваемомъ мѣстѣ можетъ найти удовлетворительное разъясненіе и на иной, кромѣ предположенія о порчѣ мазоретскаго текста, почвѣ. Въ частности, обороты, аналогичные обороту 9_a, отсутствіе сказуемаго — связи въ предложеніи שׁוּמְלֵ לָל, вообще нѣкоторая неполнота этого предложенія, создавшая одинъ изъ мотивовъ для корректуры, — вполне допустимы законами еврейскаго языка при употребленіи частицы לָל¹⁾, которая перѣдко замѣняетъ связку и легко подразумевъваемое подлежащее, и это обстоятельство, думается, должно значительно ослабить мотивы къ корректурѣ мазоретскаго שׁוּמְלֵ לָל, высказанные Марти и др. по соображеніямъ, такъ сказать, стилистическаго характера. А такъ какъ отмѣченныя особенности частицы לָל дѣлаютъ вполне понятнымъ появленіе ἐγένετο у 70 и при чтеніи ст. 9_a въ мазорет. редакціи, — ἐγένετο есть лишь результатъ раскрытія 70-ю заключающагося *implicite* въ לָל глагола לָל, — то, вмѣстѣ съ тѣмъ, отпадаетъ мотивъ къ корректурѣ мазоретскаго текста въ 9_a и по соображеніямъ, такъ сказать, критико-текстуальнаго характера, въ виду разногласія между мазорет. текстомъ и текстомъ 70. Однимъ, вѣдь, изъ основныхъ правилъ критики текста является положеніе, что въ тѣхъ случаяхъ, когда причину разногласія между переводами и подлинникомъ можно объяснить съ точки зрѣнія наличнаго чтенія подлинника, въ данномъ случаѣ еврейскаго текста, предпочтеніе нужно отдать подлиннику. Правда, чтеніе 70 не воспроизводитъ полностью существующаго мазоретскаго текста ст. 9_a еще и потому, что 70 не воспроизводятъ основного значенія мазоретскаго לָל — вотъ. Однако аналогичные случаи воспроизведенія 70-ю לָל однимъ ἐγένετο, безъ добавленія ἰδοὺ²⁾, даютъ основаніе предполагать, что и въ данномъ случаѣ, въ Аг.

1) Даже съ предлогомъ въ слѣд. словѣ. См. Gesenius, § 147.2.в. Ср. также Быт. 18,9; 12,28; Ис. 38,17; Наум 2,1 по евр. и греч. Библии.

2) Ср. Исх. 4,8; Ис. 59,9; Іез. 33,32 по еврейск. и греч. Библии.

1,9_a, мы имѣемъ дѣло скорѣе съ своеобразными приѣмами перевода у 70, чѣмъ съ отсутствіемъ частицы לַנְּה вѣ бывшемъ подъ руками 70 текстѣ подлинника. Чтеніе подлинника вѣ мазоретской редакціи—לַנְּה לַמְּעָל, между тѣмъ, весьма выразительно и, что также, думается, можетъ говорить вѣ пользу его изначальности, -вполнѣ отгѣняетъ мысль пророка, указывавшаго на результаты жатвы: рассчитывали на многое, но вотъ (оказалось) мало.

וְהֵבִיאוּ אֵלַי בְּיָמַי וְנִפְתְּחוּ בֵּיתִי. Фраза представляетъ интересъ преимущественно со стороны истолкованія, и вѣ этомъ отношеніи, прежде всего, возникаетъ вопросъ о томъ, откуда развѣялъ Господь приносимое іудеями,—вопросъ, вызванный неодинаковымъ вѣ слав. и синод. переводахъ подборомъ словъ для воспроизведенія общаго выраженія הֵבִיאוּ, приложимаго и ко храму и къ дому. Слав. читаетъ „внесосте я вѣ храмъ, и отдунухъ я“, имѣя, очевидно, вѣ виду жертвенныя приношенія¹⁾, а синод.— „вѣ домъ вносите“, разумѣя жизненныя припасы. На эту двойственность вѣ пониманіи слова הֵבִיאוּ, обусловленную отсутствіемъ при немъ ближе опредѣляющаго его слова, впрочемъ, обратилъ вниманіе уже бл. Іеронимъ, заявивъ, что „слова: принесли вѣ домъ, и Я развѣялъ это могутъ быть понимаемы также и вѣ отношеніи къ приношеніямъ на жертвенникъ—и Богъ ихъ развѣялъ“. Однако этотъ же экзегетъ справедливо указалъ на то, что „это пониманіе намъ не пригодно, ибо вѣ то время домъ Божій еще не былъ отстроень“²⁾. Вѣ виду этого, а также вѣ виду того, что рѣчь идетъ здѣсь вообще о матеріальныхъ неудачахъ іудеевъ, подъ домомъ ст. 9_a нужно разумѣть домъ cadaго іудея вѣ частности.

Обращаетъ на себя вниманіе и вопросъ о томъ, какъ понимать выраженіе וְנִפְתְּחוּ вѣ приложеніи къ приносимымъ іудеями вѣ домъ припасамъ.

1) Правда, вѣ древнеславянскомъ языкѣ слово „храмъ“ прилагалось одинаково какъ къ дому, такъ и ко храму, что видно уже изъ Аг. 1,4 по Острож. Библии: „время убо вамъ есть здати храмы ваша кклостатмы, а храмъ Мой заустѣ“. Однако вѣ позднѣйшемъ славянскомъ языкѣ слово „храмъ“ уже специализировалось и прилагается лишь ко храму, дому Божию (ср. тотъ же ст. 4 по Елизав. Библии), вѣ виду чего положительно можно усвоить указанную мысль (о внесеніи вѣ храмъ жертвенныхъ приношеній) славянскому переводу по позднѣйшимъ изданіямъ.

2) Бл. Іеронимъ—329 и 330.

Св. Кирилль Алекс. объясняетъ это выраженіе въ томъ смыслѣ, что „іудеи лишатся и того, что собрано ими, ибо оно отдунуто, т. е. стало принадлежностью другихъ и издержано отнюдь не ими, а, напротивъ, преданными лихоимству“¹⁾.—Съ взглядомъ св. Кирилла, однако, нельзя согласиться въ виду выраженія בּוֹ הָרָעָה, предполагающаго уже тѣмъ фактомъ, что дѣйствующимъ лицомъ въ этомъ случаѣ является Самъ Богъ, новое непосредственное воздѣйствіе Бога на жизненные продукты, а не естественное ихъ потребленіе.

Это же בּוֹ הָרָעָה дѣлаетъ неприемлемымъ и комментарий Андре, по мнѣнію котораго св. авторъ, „влагая въ уста Іеговы слова: Я дунуль сверху (=בוֹ הָרָעָה по переводу Андре), желаетъ сказать только, что урожай былъ недостаточенъ именно по волѣ Божіей“, что скорое истощеніе запасовъ было естественнымъ результатомъ плохого урожая²⁾.—Какъ видно изъ контекста 9_a, הָרָעָה характеризуетъ дѣйствія Бога по отношенію къ урожаю уже послѣ сбора хлѣбовъ и доставки ихъ домой, слѣд., послѣ того, какъ установленъ былъ фактъ неурожая, по крайней мѣрѣ, въ количественномъ отношеніи, и потому указываемое пророкомъ воздѣйствіе Бога на находящіяся въ житницахъ хлѣбные запасы можетъ быть понято только въ смыслѣ новыхъ проявленій гнѣва Божія, а не указанія на причины неурожая. Кромѣ того, противъ взгляда Андре, какъ увидимъ, говорить также и значеніе глагола פָּעַל.

Велльгаузенъ, Матесъ, Марти и Новакъ понимаютъ выраженіе בּוֹ הָרָעָה иначе³⁾. Принимая во вниманіе употребленный при этомъ глаголь פָּעַל, который, по мнѣнію Велльгаузена, значить „повреждать чрезъ волшебство“, а по мнѣнію Марти выражаетъ вообще идею волхвованія, въ зависимости отъ обстоятельствъ, то благотворно, то, какъ въ данномъ случаѣ, губительно дѣйствующаго, эти комментаторы выраженіе בּוֹ הָרָעָה толкуютъ въ томъ смыслѣ, что „незначительный доходъ, если онъ приносится, исчезаетъ таинственнымъ образомъ“ (Марти).

Не соглашаясь съ крайностями взгляда Велльгаузена, который приписываетъ глаголу פָּעַל совсѣмъ не свойственное ему въ

1) Св. Кирилль Алекс.—419.

2) André—220.

3) Wellhausen—169. Marti—383. Mathes, ZAW. 1903, 123. Miscellen. Nowack—329.

библейскомъ словоупотребленіи значеніе¹⁾, навѣянное, думается, сопоставленіемъ разсматриваемаго выраженія съ современными намъ суевѣріями палестинскихъ арабовъ²⁾, мы не можемъ не признать, что предлагаемое Велльгаузенемъ — Новакомъ толкованіе выраженія בְּיָדֵינוּ по своей основной идеѣ вѣрнѣе толкованія этого выраженія, предложеннаго св. Кирилломъ или Андре. Оно, хотя и въ своеобразномъ, не библейскомъ освѣщеніи, выдвигаетъ несомнѣнно и въ Библии въ нѣкоторыхъ случаяхъ, когда рѣчь идетъ о непосредственныхъ дѣйствіяхъ Бога, усвояемую глаголу נָתַן черту сверхъестественнаго дѣйствія³⁾, то благодѣтельнаго, то карающаго, а однимъ изъ такихъ случаевъ и является разсматриваемое мѣсто книги пр. Аггея. Ст. 9_a говоритъ, слѣд., о новыхъ непосредственныхъ проявленіяхъ гнѣва Божія, подъ вліяніемъ которыхъ и то малое, что доставляли іудеи съ поля домой, не приносило имъ никакой пользы⁴⁾.

1) Въ Ветхомъ Завѣтѣ глаголъ этотъ нигдѣ не употребляется въ указываемомъ Велльгаузенемъ смыслѣ. См. Stade, WB, 427.

2) Въ цѣляхъ обоснованія своего пониманія בְּיָדֵינוּ , Велльгаузенъ — Новакъ обыкновенно сопоставляютъ комментируемое мѣсто книги пр. Аггея съ слѣдующимъ существующимъ нынѣ на Востокѣ суевѣріемъ. „Мусульманамъ въ высшей степени неприятно, если кто нибудь свищетъ надъ собранымъ на гумнѣ хлѣбомъ. Въ такомъ случаѣ, говорятъ они, приходитъ ночью Teufel и уноситъ часть урожая“. Wellhausen, Arab. Heident., цит. у Marti — 383.

3) Употребленіе глагола נָתַן , встрѣчающагося въ В. Завѣтѣ всего 12 разъ, исчерпывается слѣд. значеніями: а) пренебрегать (Мал. 1,13); б) раздувать — объ огнѣ (Іез. 22,20; Іов. 20,26); в) дышать (Іов. 41,12), испускать дыханіе (Іов. 31,33; Іер. 15,9) въ приложеніи къ животнымъ и людямъ. Въ приложеніи къ Богу глаголъ этотъ употребляется для обозначенія непосредственно отъ Бога исходящихъ актовъ то созидательныхъ (Быт. 2,7; отчасти Іез. 37,9), то разрушительныхъ (Іез. 22,21). См. Stade, WB, 427.

4) Подобный взглядъ на בְּיָדֵינוּ высказываютъ бл. Іеронимъ (329), Θεодоръ Мопсуетск. (Migne, s. g. 66,480), Кнабенбауеръ (180), Perowne (30), отчасти Hoopacker (555), Mitchell (48) и др. При этомъ нѣкоторые комментаторы возбуждаютъ, думается, не поддающійся рѣшенію вопросъ о тѣхъ формахъ, въ которыхъ могло осуществляться это новое воздѣйствіе Бога на доставленные домой продукты сельскаго хозяйства. По мнѣнію бл. Іеронима, это достигалось тѣмъ, что подъ воздѣйствіемъ силы Божіей „высохшее зерно и пустая мякина, (обычно) пригодная для ѣды, не содержала въ себѣ муки“. Позднѣйшіе комментаторы считали средствомъ для уничтоженія хлѣбныхъ запасовъ въ амбарахъ сырость, вообще порчу зерна (Perowne), поврежденіе зерна червемъ (Sanctius у Кнабенбауера — 180), маловѣсное или даже совсѣмъ пустое зерно (Cursus Compl. etc. 20, 1047 — 8), похищеніе хлѣбныхъ запасовъ ворами или отнятіе ихъ у владѣльцевъ кредиторами (ibid.) и т. п.

וַיֹּאמֶר הַלֹּא אֲנִי מֵיָדָי 1) וְיֵשׁ. 70 и зависимые отъ нихъ переводы читаютъ въ данномъ случаѣ διὰ τοῦτο τότε λέγει Κύριος παντοκράτωρ, „сего ради сие глаголетъ Господь Вседержитель“ (слав.), не отвѣтствуя такимъ образомъ вопросительной формѣ мазоретскаго текста („за что?—говорить Господь“) и измѣняя нѣсколько и смыслъ ст. 96. Не Богъ спрашиваетъ іудеевъ чрезъ пророка о причинахъ несчастій (мысль мазорет. текста), а пророкъ отъ лица Бога выясняетъ имъ это (мысль перевода 70). Штаде считаетъ вопросительныя частицы мазоретовъ מֵיָדָי „подозрительными“ и, повидимому, склоняется къ чтенію 70²⁾. Древность, однако, вопросительной формы мазоретск. текста въ 96 свидѣтельствуется всѣми независимыми отъ 70 переводами и „вполнѣ подходитъ къ живому образу рѣчи пророка, равно какъ и къ его стремленію вполнѣ привести свой народъ къ сознанію того, что онъ пренебрежительно отнесся къ своей задачѣ“ (Прессель)³⁾. И переводъ 70, затѣмъ, косвенно подтверждаетъ вопросительный характеръ разсматриваемой фразы, воспроизводя непосредственно слѣдующую за ней мысль въ формѣ отвѣта: Ἄνθ' ὧν ὁ οἶκος μου ἐστὶν ἔρημος κτλ., слав. „зане храмъ Мой есть пусть“ и пр..

Переводъ фразы затрудненій не представляетъ, и лишь относительно перевода часто встрѣчающагося у пр. Аггея слова אֲנִי слѣдуетъ замѣтить, что, по примѣру древнихъ и нѣкоторыхъ новыхъ (синод.) переводовъ и комментаторовъ (Эвальдъ), лучше воспроизводить его въ данномъ случаѣ, какъ и вообще впрочемъ, выраженіемъ „говорить“, чѣмъ существительнымъ „изреченіе“ (der Spruch—Кейль, Келеръ и др.). Правда, въ пользу перевода

1) Нѣсколько необычная вокализация מֵיָדָי, вмѣсто מֵיָדָי, вызвавшая различныя предположенія комментаторовъ—Кейля (493, вліяніе горлового у въ предыдущемъ словѣ), Келера (49, вліяніе предшествующаго וְיֵשׁ), Эвальда (Ausf. Lehrb. § 182b, тѣсная связь съ слѣдующимъ), Рейнке (6¹, желаніе избѣжать стеченія трехъ гласныхъ „а“), находитъ наиболѣе удовлетворительное и мотивированное объясненіе у Гезениуса (Gram. § 37,1.c., ср. Mitchell—53), по наблюденію котораго מֵיָדָי (вмѣсто מֵיָדָי) стоитъ чаще всего (предъ негорловыми звуками), когда это мѣстоименіе значительно удалено отъ главнаго ударенія въ предложеніи.

²⁾ Stade, BW, 262.

³⁾ Pressel—63. Прессель чтеніе 70 въ данномъ случаѣ объясняетъ „совершеннымъ произволомъ“ переводчиковъ, хотя лучше съ Келеромъ (49) предположить, что они не вполнѣ ясно представляли теченіе мыслей въ ст. 96 и сл..

צָנָן) существительнымъ говорить причастная форма (страд. залога отъ рѣдкаго צָנָן), стоящая въ stat. constructus при имени виновника изреченія, обыкновенно Бога и рѣдко пророка (Числ. 24,3.15 о Валаамѣ). Но подобная конструкція не поддается литературному переводу, по крайней мѣрѣ на русскій языкъ.

וַעֲנֵן בֵּיתוֹ אֲשֶׁר-הוּא קָרַב וְאֵתֵם רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ. Фраза возбуждаетъ интересъ главнымъ образомъ со стороны текстуальной, по вопросу о неповрежденности לְבֵיתוֹ и רָצִים мазоретовъ. Считая мазоретскій текстъ ст. 96, въ частности לְבֵיתוֹ... רָצִים—„бѣжите... для своего дома“¹⁾, не достаточно выразительнымъ, Рисслеръ²⁾ предлагаетъ читать רָצִים (прич. форма по виду קָל отъ глагола קָרַב—находить удовольствіе), Велльгаузенъ, Новакъ, Будде и Думъ³⁾, по тѣмъ же соображеніямъ и въ соотвѣтствіе съ אֲרָצָה-כֵּן ст. 8, читаютъ רָצִים... לְבֵיתוֹ (=находите удовольствіе... въ своемъ домѣ), наконецъ, Чейнъ и Марти⁴⁾ предлагаютъ читать לְבֵיתוֹ... רָצִים (отъ קָרַב—прилежный, усердный).

Критикуя корректуру Велльгаузена, Чейнъ называетъ ее неудачной замѣной принятаго текста, и эти слова, думается, вполне приложимы ко всѣмъ опытамъ корректуры мазоретскаго текста ст. 96, не исключая и корректуры Чейна. Не говоря уже о томъ, что ни одна изъ этихъ корректуръ не имѣетъ опоры въ древнихъ переводахъ, которые въ данномъ случаѣ, въ общемъ, согласно воспроизводятъ мазоретскій текстъ, эти корректуры не оправдываются и тѣми цѣлями, для которыхъ онѣ предприняты. Мысль пророка въ редакціи мазоретовъ—„тогда какъ вы бѣжите... для своего дома“—гораздо выразительнѣе характеризуетъ переходящую границы приличія заботливость іудеевъ о своихъ домахъ, чѣмъ безцвѣтныя фразы, влагаемыя въ уста пророку Чейномъ и Марти—„проявляете усердіе (каждый) къ своему дому“—или Велльгаузеномъ—„находите удовольствіе (каждый) въ своемъ домѣ“.

1) Переводъ синод. ст. 96 „бѣжите.... къ своему дому“ не точенъ. לְ при глаголѣ קָרַב указываетъ не точку, къ которой бѣгутъ, а цѣль, ради которой предпринимаютъ дѣйствіе. Reinke—61. Pusey—229. Ср. Пр. 1,16, 6,18; Ис. 59,7

2) Riessler—214.

3) Wellhausen, цит. по Encyclop. Bibl. Cheyne, II, 1935. Nowack—329. Budde—12. Duhm—70.

4) Cheyne, Encyclop. Bibl. II, 1935 Marti—384.

1,10.

עֲלֵיכֶן כָּלֵאוּ שָׁמַיִם מִטָּל | וְהָאָרֶץ כְּלֵאָה יְבוּלָה:

По сему то небо заключилось и не даетъ вамъ росы, и земля не даетъ своихъ произведеній.

עֲלֵיכֶן כָּלֵאוּ שָׁמַיִם מִטָּל. При сопоставленіи этой выдержки съ древними переводами, прежде всего, возникаетъ вопросъ о состояніи мазоретскаго текста въ данномъ случаѣ въ виду, главнымъ образомъ, отсутствія у 70 слова, соотвѣтствующаго мазоретскому עֲלֵיכֶן¹⁾. Велльгаузенъ, Марти, Новакъ, Рисслеръ, Думъ, Смитъ, Митчель²⁾ рѣшаютъ этотъ вопросъ не въ пользу мазоретскаго текста и, опираясь на авторитетъ 70, а также исходя изъ соображенія, что необычное въ предложеніи положеніе עֲלֵיכֶן (предъ глаголомъ) не мотивируется какимъ либо удареніемъ и уже потому неумѣстно, а появленіе его у мазоретовъ можетъ быть объяснено диттографіей предшествующаго עֲלֵיכֶן, предлагаютъ удалить изъ мазоретскаго текста этотъ излишекъ его по сравненію съ 70.

Но ошибка зрѣнія, отчасти аналогичная диттографіи Велльгаузена и др., хотя по существу противоположная ей, возможна и у 70 переводчиковъ, которые, при сплошномъ письмѣ древнихъ, весьма легко могли пропустить удаляемое указанными учеными עֲלֵיכֶן, особенно въ виду сходства его съ предыдущимъ עֲלֵיכֶן³⁾, и потому эта попытка Велльгаузена—Митчеля объяснить разногласіе между мазоретскимъ текстомъ и переводомъ 70, а затѣмъ и мотивъ къ удаленію עֲלֵיכֶן не могутъ быть признаны состоятельными. Не можетъ быть признано состоятельнымъ, въ виду крайней субъективности, возраженіе Велльгаузена—Митчеля противъ неповрежденности мазоретскаго текста въ ст. 10_a и по соображеніямъ, такъ сказать, стилистическаго характера, въ виду не мотивированнаго ничѣмъ положенія עֲלֵיכֶן предъ глаголомъ. Такой мотивъ, — логическое удареніе для отгѣненія извѣстной

1) Ст. 10_a у 70 читается такъ *Διὰ τοῦτο ἀνέξει ὁ οὐρανὸς ἀπο θρόνου.*

2) Wellhausen—169. Marti—384. Nowack—329. Riessler—214. Duhm—70. Smith—239. Mitchell—53. Последній комментаторъ, впрочемъ, считаетъ возможнымъ признать עֲלֵיכֶן и гласной къ עֲלֵיכֶן.

3) Budde—12. Гоонакеръ (556) пропускъ 70 ю עֲלֵיכֶן объясняетъ „доказанной многими примѣрами небрежностью (?) переводчиковъ“.

мысли,—несомнѣнно имѣется въ наличности, и его усматриваютъ для לָלֵךְ даже такіе мало склонные къ защитѣ неповрежденности мазоретск. текста въ книгѣ пр. Аггея библеисты, какъ Будде¹⁾, не говоря уже о многихъ другихъ комментаторахъ, которые расходятся между собою лишь при опредѣленіи болѣе точнаго значенія לָלֵךְ, отчасти въ связи съ предыдущимъ לָלֵךְ.

Вульгата, Келеръ, Розенмюллеръ, Рейнке, Perowne, Прессель, Орелли, Андре, Гоонакеръ, Будде и Гиршъ переводятъ לָלֵךְ чрезъ *super vos*²⁾, Таргумъ, Пешито, Кейль, Бахманъ, Кнабенбауеръ и Динъ³⁾—„изъ-за васъ“, а Гитцигъ, считая неприемлемымъ первый переводъ въ виду того, что *super vos* было бы, думаетъ онъ, לָלֵךְ, и признавая невозможнымъ второй переводъ, такъ какъ „тогда, по его мнѣнію, לָלֵךְ или לָלֵךְ или оба слова были бы замѣнены другими словами, напр. לָלֵךְ (ср. Мих. 3,12)“, полагааетъ, что въ ст. 10_a „мы имѣемъ образецъ *dativ. incommodi*, какъ въ Быт. 34,12; 2 Цар. 19,39 и др.⁴⁾.

Но לָלֵךְ какъ въ указанныхъ Гитцигомъ мѣстахъ, такъ и вообще въ Библии никогда не употребляется при оборотахъ, аналогичныхъ *dativus incommodi*⁵⁾, и потому защищаемый Гитцигомъ переводъ לָלֵךְ — „для васъ“ не можетъ быть признанъ правильнымъ. Нельзя признать убѣдительными и возраженія Гитцига противъ отвергнутыхъ имъ переводовъ לָלֵךְ. Каждый изъ этихъ переводовъ—*super vos* и „изъ-за васъ“—находитъ себѣ оправданіе въ библейскомъ словоупотребленіи весьма широкаго по значенію предлога לָ⁶⁾, и потому вопросъ можетъ сводиться лишь

¹⁾ Budde—12

²⁾ Ст. 10_a Вульгата читаетъ такъ. Propter hoc super vos etc.. Köhler—49. Rosenmüller—90. Reinke—62. Perowne—30. Pressel—62. Orelli—158. André—222. Hoopacker—556. Budde—12. Hirsch—374. Андре, впрочемъ, *super vos* понимаетъ нѣсколько своеобразно: не „надъ вами“, а „на васъ“, т. е. на ваши головы, слѣд, на ваши поля, посѣвы и пр.. Но ссылка на Втор. 28,23, которую дѣлаетъ Андре для обоснованія своего перевода, не оправдываетъ взгляда Андре, да и положеніе לָלֵךְ въ предложеніи (предъ глаголомъ) не является при такомъ переводѣ достаточно мотивированнымъ.

³⁾ Таргумъ начало ст. 10_a воспроизводитъ такъ: לָלֵךְ כִּן בְּדִל הוֹבִיכֹן = поэтому по причинѣ преступленій вашихъ и т. д. Сирск. — „изъ-за васъ небеса“ и пр., при чемъ לָלֵךְ не воспроизводится. Keil—493. Bachmann, Präparationen z. kl. Proph., Heft 5,28. Knabenbauer—180. Deane—3.

⁴⁾ Hitzig—325.

⁵⁾ Keil—493 и сл. Ср. особенно указанные Гитцигомъ мѣста — Числ. 11,18; Іов. 13,28; Суд. 14,17. *Dativus incommodi* въ еврейскомъ языкѣ выражается посредствомъ לָ. См. Gesenius, § 119, s. 2.

⁶⁾ Ср. для *super vos*—Вт. 28,23, для второго перевода—Пс. 43,23.

къ тому, какое изъ этихъ двухъ значеній могъ имѣть въ виду въ данномъ случаѣ пророкъ. Келеръ склоняется въ пользу *super vos* въ виду того, что переводъ **על־לְכֻמְּכֶם**¹⁾ чрезъ „изъ-за васъ“, какъ указаніе причины, почему небеса удерживаютъ росу и пр., былъ бы излишнимъ послѣ **על־לְכֻמְּכֶם**, а по мнѣнію Гоонакера переводъ *super vos* предпочтительнѣе потому, что **על־לְכֻמְּכֶם** отмѣчаетъ среду, гдѣ совершается дѣйствіе, въ противоположность явленіямъ, которыя происходятъ на землѣ и о которыхъ говоритъ ст. 10_б²⁾. Однако въ ст. 10_а и ст. 10_б рѣчь идетъ не о средѣ, въ которой происходятъ описанныя въ этихъ частяхъ стиха явленія, а о томъ, какъ реагируютъ небо и земля на преступленія человѣка, и если бы пророкъ дѣйствительно хотѣлъ отмѣнить высказываемую Гоонакеромъ мысль, то въ ст. 10_б, въ цѣляхъ того же противопоставленія описанныхъ здѣсь фактовъ явленіямъ, которыя происходятъ на небѣ, онъ несомнѣнно употребилъ бы выраженіе, противоположное **על־לְכֻמְּכֶם**, напр. **על־לְכֻמְּכֶם**. Нельзя признать состоятельнымъ и соображеніе Келера противъ перевода **על־לְכֻמְּכֶם** выраженіемъ „изъ-за васъ“ и въ пользу *super vos*. Содержаніе первой рѣчи, обличительное, — гдѣ причиною всѣхъ испытываемыхъ іудеями бѣдствій являются они сами (ст. 9), — даетъ основаніе предполагать, что и въ данномъ случаѣ, въ ст. 10_а, гдѣ раскрытіе дѣйствительныхъ причинъ несчастія доходитъ до особой ясности, пророкъ скорѣе всего могъ имѣть въ виду именно эту мысль, скрывавшуюся въ іудеяхъ причину испытываемыхъ ими бѣдствій (=изъ-за васъ), а не вопросъ о томъ, гдѣ происходятъ описываемыя въ ст. 10_а явленія (=надъ вами). и въ такомъ случаѣ менѣе всего, кажется, можно говорить о тавтологіи, какъ препятствіи къ переводу **על־לְכֻמְּכֶם** выраженіемъ „изъ-за васъ“. Выразительность, подчеркиваніе отмѣняемой мысли, между прочимъ, достигается нагроможденіемъ аналогичныхъ выраженій, и потому нельзя не признать состоятельнымъ въ данномъ случаѣ мнѣніе Кейля, по которому при переводѣ **על־לְכֻמְּכֶם** выраженіемъ „изъ-за васъ“ о тавтологіи, какъ стилистическомъ дефектѣ, не можетъ быть и рѣчи. „Благодаря выдвинутому впередъ съ удареніемъ **על־לְכֻמְּכֶם**, обличеніе только усиливается: изъ-за васъ, только о своихъ домахъ и заботящихся, удерживаетъ небо росу и пр.“³⁾

1) Köhler—49 и сл.

2) Hoopacker—556.

3) Keil—493 и сл.

Почти подобнаго же рода разногласіе среди комментаторовъ возникаетъ и относительно выраженія $\text{כְּלֵא שְׁמִים מִטַּל}$. Отсутствие при שְׁמִים члена въ то время, какъ онъ, напротивъ, находится при אֶרֶץ въ параллельной фразѣ ст. 10_б, и нѣсколько своеобразное сочетаніе въ 10_а כְּלֵא съ מִטַּל , въ виду иного сочетанія כְּלֵא съ יְבִלֶּה въ 10_б, дали основаніе многимъ комментаторамъ признать оба предложенія 10 ст. „поразительно несвязными“ (Марти) и потому нуждающимся въ корректурѣ. Съ этою цѣлью они предлагаютъ поставить при שְׁמִים членъ, вмѣсто מִטַּל (=отъ росы), нѣкоторые изъ нихъ—Марти, Новакъ, Рисслеръ, Будде, Смитъ¹⁾ -- предлагаютъ читать מִטַּל (=росу свою), Велльгаузенъ²⁾ — לִטַּל (=роса), а Митчель, считая обѣ корректуры, правильныя съ точки зрѣнія грамматики, неприемлемыми въ виду отсутствія положительныхъ основаній въ пользу одной какой либо изъ нихъ, полагаетъ, что наиболее удачной корректурой мазоретскаго текста ст. 10_а въ разсматриваемомъ мѣстѣ является корректура Друзюса, предложившаго читать מִטַּר —дождь, вмѣсто מִטַּל — отъ росы. Корректура эта, аргументируетъ свое положеніе Митчель, не нуждается ни въ опредѣлит. членѣ, ни въ суффиксѣ, осложняющихъ исправленіе не вокализованнаго текста подлинника³⁾, имѣетъ опору въ Таргумѣ⁴⁾, который въ ст. 10_а говоритъ о дождѣ, и находитъ себѣ полное оправданіе въ библейскомъ міровоззрѣніи⁵⁾. Только при отсутствіи дождя, имѣющаго рѣшающее значеніе для растительной жизни Палестины, полагаетъ Митчель, возможны были тѣ результаты, о которыхъ говоритъ ст. 10_б, — что земля не даетъ произведеній своихъ⁶⁾.

Отрицать важное значеніе дождя для растительной жизни въ Палестинѣ, конечно, нельзя. Однако и по библейскимъ даннымъ⁷⁾ и по свидѣтельству позднѣйшихъ изслѣдователей Палестины, не менѣе важное значеніе для растительности въ этой

1) Marti—384. Nowack—329. Riessler—214. Budde—12 Smith—23⁹.

2) Wellhausen—169.

3) Корректура въ такомъ случаѣ сводилась бы къ перемѣнѣ ל(מטל) на ר(מטר) .

4) Ст. 10_а въ редакціи Таргума „.....небеса удерживаютъ себя отъ посланія дождя“.

5) Mitchell—53.

6) Mitchell—49.

7) См. Зах. 8,12, Быт. 27,28.39; Втор. 33,28.

странѣ имѣеть и роса¹⁾). Необыкновенно обильная, она въ лѣтніе мѣсяцы, за крайне рѣдкими исключеніями бездождные, является единственнымъ факторомъ въ развитіи растительной жизни и потому такъ же, какъ и дождь, можетъ, въ случаѣ отсутствія, вызвать засуху со всѣми ея послѣдствіями, такъ что оцѣниваемое съ этой стороны соображеніе Митчеля въ пользу предлагаемой имъ корректуры ст. 10_a не можетъ быть признано достаточно убѣдительнымъ. Не можетъ говорить въ пользу корректуры Митчеля и свидѣтельство Таргума въ виду ἀπό δρόσου 70, аппарата въ критическомъ отношеніи несомнѣнно болѣе цѣннаго. Между тѣмъ, мазоретское לַחַם болѣе приемлемо, чѣмъ חֶמֶס Митчеля, еще и потому, что оно выразительнѣе рисуетъ картину постигшаго Іудею бѣдствія. Отсутствие росы, не всегда прекращающейся даже при минимальныхъ атмосферныхъ осадкахъ въ видѣ дождя, должно было говорить о крайней мѣрѣ наказанія страны и, слѣд., о тяжести преступленія жителей ея.

Нѣтъ достаточныхъ основаній и для принятія корректуры, предлагаемой Велльгаузенемъ, Марти и др.. Отсутствие члена при חֶמֶס, въ виду חֶמֶס 10_b, дѣйствительно странно и вставка его, по примѣру кодекса № 150 у Кенникота, можетъ быть допущена. Что же касается корректуры לַחַם по Зах. 8,12 въ חֶמֶס, то прибѣгнуть къ ней, въ виду, положимъ, только нѣкоторыхъ затрудненій при переводѣ существующаго текста 10_a и существованія аналогичной фразы въ болѣе совершенной формѣ у другого св. автора, можно было бы только въ томъ случаѣ, если бы въ задачу экзегетики входило и исправленіе стилистическихъ ошибокъ того или иного св. автора, рѣшеніе вопроса, какъ онъ долженъ былъ выразиться въ извѣстномъ случаѣ. Задачу экзегетики, однако, составляетъ лишь переводъ и комментарий наличнаго те-

1) Ср. напр. Volney, Reise... Th. I, 51. и Niebuhr, Reisebeschr. Th. 2 цит у Тейнера—284. И это вполне понятно, если принять во вниманіе количество выпадающей на Востокѣ, вслѣдствіе рѣзкихъ колебаній температуры днемъ и ночью, росы. „Насколько намъ трудно было, говорить одинъ путешественникъ (Irwin), днемъ получить освѣженіе, настолько трудно было ночью оградить наши тѣла отъ испареній, когда вѣтеръ приносилъ съ собою сильнѣйшую росу, какую я когда либо видѣлъ. Всю ночь мы лежали въ росѣ, и плащи, которыми мы укрывались, утромъ бывали такъ влажны, какъ будто они были погружены въ воду“ (Цит. у Тейнера — 284). Isaac Taylor сравниваетъ выпадающую въ Сиріи и Палестинѣ росу съ сильнымъ дождемъ (Цит. у Rowne — 30).

кста, если только этот текст не возбуждает сомнѣній въ своей подлинности, какъ бы своеобразенъ при этомъ, конечно въ допускаемыхъ законами языка границахъ, онъ ни былъ, а согласное воспроизведеніе удаляемаго Велльгаузеномъ и др. предлога $\text{לֹא}(\text{לֹא}=\text{לֹא}+\text{לֹא})$ всѣми древними переводами, не исключая и столь авторитетнаго въ другихъ случаяхъ для Велльгаузена и др. перевода 70, положительно говорить за то, что въ данномъ случаѣ приходится имѣть дѣло со стилемъ пророка, а не съ ошибкой переписчика.

Вопросъ можетъ быть поэтому только относительно перевода, а затѣмъ и комментарія выраженія $\text{לֹא} \text{שָׁמַיִם} \text{לֹא}$ въ виду разногласія въ этомъ отношеніи какъ между переводами, такъ и между комментаторами.

70, араб., Таргумъ, изъ комментаторовъ Кейль, Рейнке, Келеръ, Велльгаузенъ, Марти, Гиршъ, Пьюзей переводятъ $\text{לֹא} \text{לֹא}$ дѣйствительнымъ оборотомъ: ἀνέξει (ὁ οὐρανὸς) ἀπὸ δρόσου и пр.¹⁾, Вульгата — страдательнымъ: prohibiti sunt coeli, ne darent rorem, а Пешито и синод. — возвратнымъ: „небеса удерживали себя отъ росы“²⁾. Однако употребленіе какъ вообще въ В. Завѣтѣ, такъ и у пр. Аггея въ 1,106 въ частности глагола לָלַח лишь въ переходномъ значеніи³⁾ оправдываетъ только переводъ 70, которому, равно какъ и ему слѣдующимъ переводамъ и нужно отдать въ этомъ отношеніи предпочтеніе.

Правда, при усвоеніи глаголу לָלַח въ 10_a переходнаго значенія, — вмѣсто столь, повидимому, естественнаго „удерживаютъ себя отъ росы“ — „удерживаютъ отъ росы“, — какъ конструкція ст. 10_a, въ виду слѣдующаго לֹא , такъ и переводъ его значительно осложняются, и это обстоятельство побудило, между прочимъ, Пресселя, Орелли и Гессельберга⁴⁾ высказать предположеніе, что пророкъ употребилъ глаголь לָלַח въ ст. 10_a въ непереходномъ,

1) Keil - 494. Kohler - 50. Reinke - 62. Wellhausen - 37. Marti - 381. Hirsch - 374. Pusey - 231. 70 и слав. переводы воспроизводятъ глаголы 10 и 11 ст. — ἀνέξει... ἐπάξω... — „удержится... наведу“ будущимъ временемъ, относя, повидимому, содержаніе этихъ стиховъ къ будущему. Изъ комментаторовъ, сколько извѣстно, будущимъ временемъ воспроизводитъ глаголы ст. 10—11 Гессельбергъ (228). Перфекты 10 ст. и имперфектъ съ) consecutiv 11 ст., однако, могутъ быть переведены только прошедшимъ временемъ.

2) Синод., впрочемъ, „небо заключилось и не даетъ вамъ росы“.

3) См. Stade, WB, 289.

4) Pressel - 63. Orelli - 157. Hesselberg - 228.

а въ ст. 10_б въ переходномъ значеніи, ибо такой пріемъ по мнѣнію этихъ комментаторовъ, часто допускается въ живой рѣчи.— Конструкція ст. 10_а, однако, не является столь исключительной въ своемъ родѣ, чтобы чувствовалась необходимость въ исключительныхъ же по своему характеру предположеніяхъ Пресселя—Гессельберга. Она находитъ свое объясненіе въ нѣскольکو аналогичныхъ настоящему случаяхъ употребленія предлога ׀, который собственно и осложняетъ конструкцію. Вопросъ только въ томъ, какой изъ этихъ случаевъ имѣетъ мѣсто въ рассматриваемой фразѣ.

Эвальдъ, Штаде, Андре¹⁾ предлагаютъ рассматривать לרר, какъ объектъ при ׀לרר, и ׀, по ихъ мнѣнію, есть ׀ partitiv, означающій, что „не вообще прекратилась роса, но только, что она не достаточно падала“ (Эвальдъ). При этомъ Андре мотивируетъ свой взглядъ соображеніемъ, что „если бы небо удерживало всю росу, то земля, уже лишенная дождя, была бы настолько изсушена, что не могла бы произвести ни одного зерна. Тѣмъ не многимъ, что собрали израильтяне, они обязаны были незначительной росѣ, которая выпадала“.

Мотивировка Андре, однако, не убѣдительна, и защищаемый имъ взглядъ на значеніе ׀ несостоятеленъ, въ сущности, и съ точки зрѣнія самаго Андре. Нѣсколько ниже²⁾ и самъ Андре признаетъ, что, „говоря: и наведу засуху и на горы, пророкъ показываетъ, какъ велика была засуха; ибо роса, поясняетъ Андре, хотя бы она даже не падала въ равнинахъ, рѣдко перестаетъ падать на высотахъ“. А если по смыслу 11 ст. въ описываемое пророкомъ время имѣлъ мѣсто именно послѣдній случай, то сколько же росы могло выпадать въ это время на мѣстахъ низменныхъ. Затѣмъ и предположеніе, что при отсутствіи росы лѣтомъ невозможенъ былъ бы даже тотъ незначительный сборъ урожая, который сдѣлали іудеи, не убѣдительно. И самъ Андре признаетъ, при истолкованіи Аг. 2,17³⁾, возможнымъ развитіе на хлѣбныхъ злакахъ лѣтомъ болѣзни ׀רר, обусловливаемой чрезмѣрною влажностью почвы вслѣдствіе обильныхъ зимнихъ атмосферныхъ осадковъ. Почему же не допустить и существованіе растительности, хотя и слабой, на счетъ тѣхъ же зимнихъ осад-

1) Ewald—181. Stade, WB, 356. André—223 и сл..

2) André—225.

3) André—324.

ковъ, правда выпадавшихъ теперь въ незначительномъ количествѣ¹⁾). Несостоятеленъ взглядъ Эвальда—Андре на значеніе предлога ׀ вѣ въ Аг. 1,10_а, какъ на ׀ partitiv, и съ точки зрѣнія контекста. Пророкъ не говоритъ въ слѣд. предложеніи, ст. 10_б, параллельномъ ст. 10_а, о томъ, что земля удерживала только часть своихъ произведеній²⁾). Наконецъ, по вѣрному замѣчанію Келера³⁾, мысль, что „не вообще прекратилась роса, но только не достаточно падала“, „была бы въ высшей степени прозаической подробностью, которая не подходитъ къ поэтической дикціи пророка“.

Большинство комментаторовъ, — Кейль, Келеръ, Рейнке, Гитцигъ, Гиршъ, Гессельбергъ, Розенмюллеръ, Гоонакеръ и др.⁴⁾, — склоняются къ другому возможному случаю употребленія предлога ׀ при представляемыхъ ст. 10_а условіяхъ и рассматриваютъ ׀ при ׀, какъ ׀ privativum, придающій выраженію ׀ значеніе—von Weg, d. h. dass nicht Thau fall (Кейль), равнозначущее съ выраженіемъ ׀ מן (Келеръ)⁵⁾. Переводъ ст. 10_а, правда не буквальный (такой переводъ и не возможенъ въ виду своеобразности конструкціи подлинника), но близкій по мысли къ подлиннику, можетъ быть въ такомъ случаѣ слѣд.: посему изъ за васъ удерживаютъ небеса, чтобы не падала роса (Кейль).

הַיְבֹלֶה יִבְלֶה אֶתְּכֶם מִן הַשָּׁמַיִם. Ст. 10_б не представляетъ никакихъ затрудненій текстуальнаго и экзегетическаго характера и воспроизводится древними переводами въ общемъ близко къ подлиннику. Исключеніе составляютъ: Вульгата, читающая это полустипіе нѣсколько распространено—et terra prohibita, ut ne daret germen suam и слав., прибавляющій, вслѣдъ за нѣкоторыми минускулами (11 №№) Парсона, „на васъ“—ѣр ѳрѣс.

1) По собраннымъ Митчелемъ (19) статистическимъ даннымъ за періодъ времени съ 1864 по 1880 г., minimum выпадающихъ въ Палестинѣ за періодъ дождей—зимы осадковъ равняется 13,39 g., maximum—32,21 g.; сред.—23,32 g.. Сокращеніе количества атмосферныхъ осадковъ до 20 g., особенно если оно продолжается послѣдовательно 2—3 года, влечетъ за собою голодъ.

2) Hoonacker—556.

3) Kohler—50.

4) Keil—494. Hitzig—326. Kohler—50. Hirsch—374. Hesselberg—328. Rosenmuller—91. Hoonacker—556.

5) См. Gesenius, § 119, х. Ср. 1 Цар. 15,23 и ж, 3 Цар. 15,13, Быт. 16,2; 23,6; Ис. 17,1 и др..

1,11.

יֶאֱקָרָא הַרְבַּ עַל־הָאָרֶץ וְעַל־הַהָרִים וְעַל־הַדָּגָן וְעַל־הַתִּירוֹשׁ וְעַל־הַיְצָהָר וְעַל־
 (1) אִשֶׁר הִיְצִיא הָאֲדָמָה וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־כָּל־יְגִיעַ כַּפַּיִם:

И Я призвалъ засуху на землю, на горы, на хлѣбъ, на виноградный сокъ, на елей и на все, что производитъ земля, и на человѣка, и на скоть и на всякій ручной трудъ.

Стихъ вообще недоумѣнныхъ вопросовъ не возбуждаетъ, и лишь при сопоставленіи подлинника съ переводами обращаетъ на себя вниманіе воспроизведеніе переводами мазоретскаго הַרְבַּ 70, сирск., араб., слав. переводы въ соотвѣтствующемъ мѣстѣ читаютъ (καὶ ἐπάξω) ῥομφαίαν, „(и наведу) мечъ“, тогда какъ Таргумъ и Вульгата читаютъ, соотвѣтственно мазоретскому הַרְבַּ, — (advocavi) siccitatem, „(навелъ) засуху“²⁾. Разночтеніе это, впрочемъ, удовлетворительно объясняется и съ точки зрѣнія существующаго ма-

1) Предъ אִשֶׁר הִיְצִיא слѣдуетъ прибавить כָּל, воспроизводимое весьма многими кодексами Кенникотта (15 №№) и Росси (18 №№). Зафиксировано כָּל=πάντα также нѣкоторыми вариантами 70 (11 №№ минускуловъ у Парсона) и оправдывается соображеніями стилистическаго характера אִשֶׁר הִיְצִיא представляетъ не новую категорію, но лишь объединяетъ все прежде названное въ одно общее (Марти—384).

2) При сопоставленіи подлинника съ древними переводами въ 11 ст., впрочемъ, обнаруживается еще нѣсколько, правда не столь существенныхъ разночтеній 70, италійскій, араб., сирскій читаютъ, вмѣсто мазоретскаго כָּל כָּפַיִם — „и на всякій ручной трудъ“, καὶ ἐπὶ πάντα τοὺς πόνοὺς τῶν χειρῶν αὐτῶν, super omnes labores manuum eorum (итал.), „и на вся труды ручныя ихъ“ (слав.) и т. д., почему Будде (12) и Митчель (53) предлагаютъ замѣнить мазоретское כָּפַיִם выраженіемъ, соотвѣтствующимъ мысли указанныхъ переводовъ—כַּפֵּיכֶם. Такъ какъ предлагаемая этими учеными корректура достаточно завѣрена древними переводами, то ее можно было бы принять, если бы предшествующее рассматриваемому выраженію слово וְעַל־הַבְּהֵמָה не нарушало категоріи предметовъ, составляющихъ отдѣльные виды труда человѣка или объекты его обработки. — Менѣе завѣрена другая разность между мазоретскимъ текстомъ и нѣкоторыми другими памятниками св. текста отсутствіе въ италійскомъ переводѣ и кодексѣ № 150 у Кенникотта выраженія, соотвѣтствующаго мазоретскому וְעַל־הָהָרִים. Разность эта, повидимому, обусловлена чисто случайными причинами, мазоретское וְעַל־הָהָרִים оправдывается строемъ рѣчи въ 11 ст (парные члены при описаніи постигшаго Іудею бѣдствія), и потому считать это выраженіе „сомнительною подробностью“ (Mitchell—53) нѣтъ основаній.

зоретскаго текста—различной вокализацией однихъ и тѣхъ же согласныхъ буквъ подлинника. „Въ евр. текстѣ, говоритъ бл. Иеронимъ, мы находимъ здѣсь три буквы: хеть, ресъ и бетъ. Если мы прочитаемъ *chareb*, то это значитъ „мечъ“, а если *chogeb*,— то *חֹבֶב*, что мы перевели засуха, но что лучше можетъ быть передано: палящій вѣтеръ“¹⁾. Бл. Иеронимъ склоняется къ мазоретской вокализациі на томъ основаніи, что „здѣсь идетъ рѣчь о землѣ и неплодіи полей“, вслѣдствіе чего ему и „кажется, что здѣсь скорѣе должно разумѣть жгучій вѣтеръ, чѣмъ мечъ, хотя, впрочемъ, прибавляетъ онъ, каждая язва, постигающая людей, можетъ быть названа мечемъ“²⁾. И съ такимъ взглядомъ на мазоретскую вокализацию нужно согласиться не только въ виду приведенныхъ бл. Иеронимомъ основаній, но и потому, что при мазоретскомъ чтеніи является возможнымъ болѣе естественное истолкованіе всего 11 ст. Дѣло въ томъ, что при *רוּחַ צָרָא* 70 представляется нѣсколько искусственной попытка приурочить наказаніе мечемъ ко всѣмъ объектамъ, перечисленнымъ въ 11 ст. Примѣненіе меча къ наказанію живыхъ существъ, помянутыхъ въ 11 ст., понятно, но не понятно, какъ могло коснуться наказаніе мечемъ неодушевленныхъ предметовъ, помянутыхъ въ ст. 11_а—полей и пр. Правда, и *חֹבֶב* мазоретовъ непосредственно можетъ быть примѣненъ только къ ст. 11_а. „Но если онъ простирается, по замѣчанію Гитцига³⁾, на всѣ жизненныя потребности (ст. 11_а), то это касается и тѣхъ, потребностями которыхъ онѣ являются (11_б)“, производя среди людей и животныхъ тѣмъ самымъ опустошеніе, разореніе—*חֹבֶב* въ дальнѣйшемъ его значеніи⁴⁾, какъ бы въ возмездіе за *חֹבֶב* храма⁵⁾.—Нельзя признать удачнымъ только предположеніе бл. Иеронима, что *חֹבֶב* лучше переводить словомъ „палящій вѣтеръ“. Такой переводъ не оправдывается

1) Бл. Иеронимъ—331.

2) Бл. Иеронимъ—331.

3) Hitzig—326. André—224.

4) *חֹבֶב* значитъ: зной, засуха, опустошеніе. Stade, WB., 222.

5) Намекъ на *חֹבֶב* храма въ *חֹבֶב* страны видѣли уже Абарбанелль и Кимхи (Orelli—158), а Кейль (494), Пьюзей (231), Андре (224) и многіе другіе новѣйшіе комментаторы предполагаютъ, что „*חֹבֶב* (страны) намѣренно выбрано пророкомъ, чтобы выразить идею возмездія“ (Кейль).

употребленіемъ слова בָּרָק въ В. Завѣтѣ и является скорѣе толкованіемъ, не оправдываемымъ къ тому же контекстомъ. Въ виду того, что вообще въ Св. Писаніи בָּרָק представляется противоположностью $\text{לַח$ (Ср. Суд. 6,37.39), наказаніе 11 ст. естественнѣе всего разсматривать, какъ слѣдствіе удержанія росы (10 ст.), вообще отсутствія атмосферныхъ осадковъ, а не какъ результатъ введенія новаго фактора бѣдствія - палящаго вѣтра.

Слѣдствія первой рѣчи (1,12—15).

Отдѣлъ этотъ имѣетъ преимущественно историческій характеръ, такъ какъ сообщаетъ о тѣхъ слѣдствіяхъ, которыя имѣла сказанная пророкомъ обличительная рѣчь. Она была выслушана народомъ со вниманіемъ (ст. 12_a) и произвела на народъ глубокое впечатлѣніе (ст. 12_b). Въ цѣляхъ закрѣпленія результатовъ проповѣди, пророкъ присовокупляетъ нѣсколько словъ Божественнаго поощренія и милости (13 ст.) и въ 14—15 ст. сообщаетъ о томъ, какъ вызванное проповѣдью настроеніе народа перешло въ дѣло.

1,12.

וַיִּשְׁמַע זְרַבְבָּדֶל בֶּן־שִׁלְתַּיָּאֵל וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְכָל שְׂאֲרֵי חַעֲם
בְּקוֹל יְהוָה אֵלֵי הַיָּהִם וְעַל־דְּבָרַי חַגִּי הַנְּבִיא כַּאֲשֶׁר שָׁלְחוּ יְהוָה אֵלֵי הַיָּהִם וַיִּירָאוּ
חַעֲם מִפְּנֵי יְהוָה:

И послушались Зоровавель, сынъ Салаѳилевъ, и Иисусъ, сынъ Иоседековъ, и весь прочій народъ гласа Господа Бога своего и словъ Аггея пророка, какъ посланнаго Господомъ Богомъ ихъ, и народъ убоялся Господа.

Сопоставленіе мазоретскаго текста ст. 12_a съ древними переводами устанавливаетъ два довольно устойчивыхъ различія между ними, возбуждая въ силу этого вопросъ и о неповрежденности сохранившагося до настоящаго времени текста подлинника въ рассматриваемомъ мѣстѣ. 70 и зависимые отъ нихъ переводы послѣ имени בֶּן־שִׁלְתַּיָּאֵל вводятъ въ текстъ ст. 12_a ἐκ φυλῆς 'Ιούδα, de tribu Iuda (итал. и арабск.), „отъ колѣна Іудова“ (слав.), не имѣющее своего коррелятива въ мазоретскомъ текстѣ¹⁾. Тѣ

¹⁾ Такимъ коррелятивомъ для ἐκ φυλῆς 'Ιούδα въ книгѣ пр. Аггея является פְּהַח יְהוּדָה. См. ком. на Аг. 1,1.

же переводы, затѣмъ Вульгата и Пешито прибавляютъ послѣ לְהַלֵּל^2 (въ концѣ ст. 12_a)— πρὸς αὐτούς , „къ нимъ“, также не имѣя для этого дополненія соотвѣтствующаго коррелятива въ общепринятомъ нынѣ текстѣ подлинника ¹⁾.

Воспроизведеніе эпитета יְהוָה יִשְׂרָאֵל при имени Зоровавеля въ другихъ мѣстахъ книги пр. Аггея ²⁾ слишкомъ устойчиво даже въ сохранившемся до настоящаго времени мазоретскомъ текстѣ, чтобы отсутствіе его въ ст. 12_a не могло не возбуждать сомнѣнія въ неповрежденности мазоретскаго текста въ данномъ случаѣ. На присутствіе въ изначальномъ текстѣ подлинника въ ст. 12_a титула при имени Зоровавеля— יְהוָה יִשְׂרָאֵל ,— думается, можетъ указывать и титулъ при имени Иисуса— יְהוָה יִשְׂרָאֵל въ этомъ же стихѣ ³⁾, и потому нельзя не признать справедливымъ мнѣніе тѣхъ комментаторовъ ⁴⁾, которые предлагаютъ ввести въ мазоретскій текстъ ст. 12_a, въ соотвѣтствіе $\text{ἐκ φυλῆς Ἰούδα 70, יְהוָה יִשְׂרָאֵל}$.

Еще опредѣленнѣе стоитъ вопросъ относительно введенія въ текстъ ст. 12_a, по мазоретской редакціи, выраженія לְהַלֵּל . Воспроизводимое всѣми древними переводами и даже нѣкоторыми списками Библии мазоретовъ ⁵⁾ это выраженіе, „необходимое для смысла“ (Марти, Новакъ) ⁶⁾, требуется контекстомъ 12 ст.

¹⁾ Наличный мазорет. текстъ ст. 12_a, впрочемъ, можетъ быть признанъ спорнымъ еще въ двухъ пунктахъ. Вмѣсто לְהַלֵּל мазоретовъ, Велльгаузенъ (169), Марти (384), Новакъ (330), Гоонакеръ (557), Рисслеръ (214), Думъ (70) и Митчель (56) предлагаютъ читать לְהַלֵּל , считая мазоретское לְהַלֵּל ошибкой переписчика, не рѣдко встрѣчающейся въ позднѣйшихъ св. книгахъ (Митчель).—Глаголь וַיְשַׁבֵּחַ дѣйствительно чаще въ библейскомъ словоупотребленіи конструируется съ предлогомъ לְ (см. Gesenius, WB. 839), однако этотъ же глаголь принимаетъ послѣ себя и предлогъ בְּ (ср. Іерем. 26,5; 35,18). Возможно, что и въ данномъ случаѣ мы имѣемъ дѣло съ стилемъ пророка, а не съ ошибкой переписчика. Что же касается мазоретскаго וַיְשַׁבֵּחַ , не воспроизводимаго Пешито и нѣкоторыми кодексами Кенникотта (6 №№) и Де-Росси (4 №№), то подлинность его едвали можетъ быть подвергнута сомнѣнію въ виду репродукціи его всѣми, кромѣ Пешито, древними переводами. Возможно, что въ Пешито и указанныхъ вариантахъ мазоретскаго текста мы имѣемъ дѣло съ попыткой упростить чтеніе (Келеръ—52).

²⁾ Ср. Аг. 1,14; 2,21. Исключеніе составіяетъ Аг. 2,23, гдѣ эпитетъ этотъ дѣйствительно не умѣстенъ.

³⁾ Синод. переводомъ этотъ титулъ первосвященника Иисуса въ ст. 12_a, завѣренный мазоретскимъ текстомъ и всѣми древними переводами, не воспроизводится.

⁴⁾ Riessler - 214. Mitchell—56.

⁵⁾ 150, 154, 158, 159, 201 кодексы Кенникотта и 1, 174 и 319—Де-Росси.

⁶⁾ Marti—384. Nowack—330.

(нужно указать, къ кому былъ посланъ пророкъ) и потому также должно быть введено въ мазоретскій текстъ. Не нужно, однако, удалять и предшествующаго אֶל־יְהוָה , которое будто бы „слишкомъ распространяетъ предложеніе, возможно, представляетъ испорченное אֶל־יְהוָה “ (Гитцигъ)¹⁾ и потому излишне (Велльгаузенъ, Марти)²⁾. Вопросъ о томъ, излишне ли и потому неподлинно извѣстное выраженіе или умѣстно, вообще и въ данномъ случаѣ въ частности долженъ рѣшаться съ точки зрѣнія стили изучаемаго св автора, въ настоящемъ случаѣ пр. Аггея, который вообще допускаетъ распространенныя подобнымъ образомъ предложенія³⁾, а согласное воспроизведеніе всѣми древними переводами именно двухъ выраженій— אֶל־יְהוָה и אֶל־יְהוָה —и аналогія съ предшествующимъ אֶל־יְהוָה לִפְנֵי въ томъ же ст. 12_a (Митчель)⁴⁾ говорятъ противъ возможности порчи текста въ рассматриваемомъ мѣстѣ вслѣдствіе ошибочнаго чтенія אֶל־יְהוָה вмѣсто אֶל־יְהוָה . Напротивъ, такая близость двухъ словъ, почти тождественныхъ по составу согласныхъ звуковъ, скорѣе могла повлечь пропускъ одного изъ нихъ⁵⁾, гаплографію, съ чѣмъ, въ виду сказаннаго, по всей вѣроятности, и приходится имѣть дѣло въ ст. 12_a по мазоретской редакціи.

Нѣсколько иначе смотритъ на воспроизводимое древними переводами אֶל־יְהוָה Келеръ. По мнѣнію этого комментатора, оно въ переводахъ является вставкою, сдѣланною переводчиками на основаніи аналогичныхъ рассматриваемому случаю мѣстъ, „гдѣ обычно указывается, къ кому посланъ пророкъ“⁶⁾. Но въ такомъ случаѣ представляется непонятною та систематичность, съ которою эта вставка встрѣчается во всѣхъ древнихъ переводахъ (кромѣ Таргума, впрочемъ) и, затѣмъ, въ нѣкоторыхъ спискахъ Библии мазоретовъ. Этотъ фактъ можетъ быть удовлетворительно объясненъ только при предположеніи, что אֶל־יְהוָה существовало и въ подлинникѣ.

Переводъ и истолкованіе ст. 12_a затрудненій не представляетъ. Нѣкоторый интересъ въ этомъ отношеніи представляетъ

1) Hitzig—326.

2) Wellhausen—169. Marti—384.

3) Ср. напр. конецъ ст. 146.

4) Mitchell—56.

5) Orelli—158. Mitchell—56.

6) Kohler—52.

лишь терминъ קָרְיָאֵשׁ , останавливающій на себѣ вниманіе комментаторовъ, впрочемъ, не столько со стороны перевода, — Таргумъ, Пешито, Вульгата и даже араб.¹⁾, вообще слѣдующій 70, воспроизводятъ мазоретское קָרְיָאֵשׁ чрезъ „(весь) остатокъ (народа)“, тогда какъ 70 — $\text{oí katáλοιποι τοῦ λαοῦ}$, слав. „прочіи людіе“, синод. „прочій народъ“, — сколько со стороны истолкованія.

По мнѣнію Гитцига²⁾, קָרְיָאֵשׁ въ данномъ случаѣ указываетъ не на остальныхъ, кромѣ Зоровавеля и Иисуса, находившихся въ присутствіи пророка іудеевъ, а, какъ у Зах. 8,6, на незначительный остатокъ нѣкогда великаго народа, уцѣлѣвшій отъ разрушенія Іерусалима и бѣдствій плѣна. Келеръ³⁾, возражая Гитцигу, говоритъ, что нѣтъ основаній въ контекстѣ въ пользу „этого неяснаго выраженія“ и предлагаетъ понимать קָרְיָאֵשׁ , какъ обозначеніе „остального народа, кромѣ Зоровавеля и Иисуса, уже выдѣленныхъ изъ народа особымъ обозначеніемъ“, а Т. Андре въ קָרְיָאֵשׁ видитъ просто остальныхъ слушателей пророка, ибо „невозможно, думаетъ этотъ комментаторъ, предположить, что всѣ переселенцы безъ исключенія явились къ алтарю для празднованія новомѣсячія и чтобы всѣ слушали пророка“⁴⁾.

Со взглядомъ Келера, Андре и примыкающихъ къ нимъ въ данномъ случаѣ ученыхъ⁵⁾, однако, едвали можно согласиться. Правда, Келеръ въ обоснованіе своего истолкованія ссылается на аналогичные его пониманію случаи употребленія קָרְיָאֵשׁ въ 1 Пар.

1) Schleussner (Thesaurus philolog.—critic. II, 226) предполагаетъ, что „Arabs. legisse videtur κατάλειμμα, quod etiam ad litteram textus hebr. magis accedit“. Однако не сохранился ни одинъ списокъ 70 съ чтеніемъ קָרְיָאֵשׁ . Возможно, что араб. переводъ здѣсь испыталъ вліяніе подлинника.

2) Hitzig—326.

3) Köhler—53.

4) André—226 и сл.. Андре при этомъ нѣсколько ниже (стр. 233) ссылается также на переводъ קָרְיָאֵשׁ у 70 въ 12 ст.— $\text{oí katáλοιποι τοῦ λαοῦ}$ и, особенно, въ 14 ст. $\text{τῶν καταλοίπων παντός τοῦ λαοῦ}$. Но переводъ 70 въ настоящемъ случаѣ авторитетнаго значенія не можетъ имѣть въ виду того, что у 70 нѣтъ спеціальнаго термина для воспроизведенія мазоретскаго קָרְיָאֵשׁ въ тѣхъ случаяхъ, когда даже съ точки зрѣнія Андре оно употребляется для обозначенія народа, уцѣлѣвшаго отъ разгрома іудейскаго царства. Ср. напр. по подлиннику и переводу 70 а) Зах. 8,6 и Іер. 8,3 и б) Іер. 39,3 (у 70—46,3). Какъ мало обращали вниманія въ данномъ случаѣ 70 на терминологию, это можно видѣть и изъ того, что терминомъ κατάλοιπος они воспроизводятъ не только мазоретское קָרְיָאֵשׁ , но и לְלֵךְ (Іер. 52,16), יָרֵךְ (Зах. 14,2) и др.. См. слово κατάλοιπος въ Hatch-Redpath' A concordance to the Septuagint etc... 1895. IV

5) Orelli—53. Hoonacker—557 Mitchell—54

12,38; Іер 39,3, гдѣ ׀ררשׁ дѣйствительно употреблено въ указываемомъ Келеромъ смыслѣ. Но не говоря уже о томъ, что ׀ררשׁ у пр. Аггея въ пониманіи Келера и Андре „оказался бы, по справедливому замѣчанію Лянге¹⁾, слишкомъ большимъ остаткомъ даже съ точки зрѣнія указанныхъ Келеромъ мѣсть²⁾, и контекстъ у пр. Аггея не позволяетъ принять взглядъ Келера, такъ какъ не представляетъ условій, при которыхъ ׀ררשׁ въ В Завѣтѣ обычно дается указанное Келеромъ значеніе. „Зоровавель, какъ намѣстникъ и князь Іуды, и Іисусъ, какъ первосвященникъ, не могутъ быть обобщены въ понятіи ׀ר, говоритъ Кейль³⁾, какъ это имѣетъ мѣсто въ приведенныхъ (Келеромъ) случаяхъ, гдѣ обозначаемые терминомъ ׀ררשׁ являются членами или частями упоминаемой въ рѣчи совокупности“. Что же касается высказаннаго Андре соображенія въ пользу защищаемаго имъ пониманія термина ׀ר, — что не всѣ переселенцы безъ исключенія явились къ алтарю и пр., — то съ нимъ нельзя согласиться уже потому, что оно не оправдывается принятымъ у пр. Аггея употребленіемъ этого термина въ Аг. 1,14 и, особенно, Аг. 2,2, гдѣ ׀ר ׀ררשׁ כל мыслится какъ понятіе тождественное съ ׀ר ׀ררשׁ אג. 2,4, а въ послѣднемъ и по мнѣнію Андре⁴⁾ дѣйствительно были представлены остатки еврейской націи, уцѣлѣвшей отъ пережитыхъ недавно народомъ потрясеній. Лучше поэтому съ большинствомъ комментаторовъ⁵⁾ подъ ׀ר Аг. 1,12 разумѣть „совокупность части націи, возвратившейся изъ плѣна, которую (часть), по сравненію съ прежнимъ народомъ и государствомъ, можно было назвать только „остаткомъ“, „оставшимися“ (Марти), тѣмъ болѣе, что и вообще „выраженіе это является весьма употребительнымъ техническимъ терминомъ (ср. Зах. 8,6) для обозначенія уцѣлѣвшихъ отъ катастрофы Іерусалима и возвратившихся изъ плѣна іудеевъ“ (Марти).

¹⁾ Lange—4

²⁾ Тамъ отношеніе между перечисляемыми подробно лицами и лицами, обозначаемами терминомъ ׀ר, совершенно иное. Въ Іер 39,3 перечисляются три военачальника, а затѣмъ немногіе другіе обозначаются чрезъ ׀ר. Въ 1 Парал. 12,38 словомъ ׀ר названъ весь Израиль по отношенію къ миллионному войску (ср. ст. 24—37), поставившему Давида на царство.

³⁾ Keil—494.

⁴⁾ André—247.

⁵⁾ Hitzig - 326. Reinke - 65. Schegg 245. Keil—494. Pressel—67. Lange—4. Marti—384. Nowack—330. Knabenbauer—181. Trochon—383. Pusey—231. Deane—3. Perowne—31. Толк. Библия—375.

При истолкованіи ст 12_a въ связи съ послѣдующими стихами комментаторы останавливаются на томъ, какой моментъ въ исторіи возобновленія постройки храма подъ вліяніемъ рѣчи пр Аггея отмѣчается глаголомъ וַיִּשְׁמַע (ст. 12_a).

По мнѣнію бл. Θεодорита, Орелли и Розенмюллера¹⁾, здѣсь рѣчь идетъ „о повиновеніи изреченному пророкомъ“ (бл. Θεодоритъ), а по представленію св. Кирилла Алекс.²⁾ іудеи, „какъ только услышали Божественныя слова, тотчасъ обращаются къ трудолюбію“.—Съ такимъ пониманіемъ глагола וַיִּשְׁמַע въ данномъ случаѣ, однако, нельзя согласиться. Правда, глаголь этотъ значить и повиноваться³⁾, но усвояемое ему въ настоящемъ случаѣ св. оо. значеніе, равно какъ и вообще высказанное ими представленіе дѣла не соотвѣтствуютъ дѣйствительности, какъ она обрисовывается въ 12—15 ст.. О повиновеніи слову пророка и рѣшеніи начать работу говоритъ ст. 14_a, а וַיִּשְׁמַע ст. 12_b намѣчаетъ нѣсколько иные пункты въ настроеніи народа предъ возобновленіемъ работъ при храмѣ. Страхъ едвали могъ слѣдовать за повиновеніемъ слову пророка, а естественнѣе всего могъ и долженъ былъ предшествовать рѣшенію строить храмъ, какъ настроеніе собственно и подготовившее почву для слѣдованія призыву пророка. Лучше поэтому, по примѣру Келера, Кейля и нѣкоторыхъ другихъ комментаторовъ⁴⁾, усвоятъ глаголу וַיִּשְׁמַע въ ст. 12_a другое, болѣе узкое значеніе „прислушиваться, вдумываться“ въ слова Бога, сказанныя Имъ чрезъ пророка.

וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע (ст. 12_b), а это предполагаетъ сознаніе вины предъ Богомъ за оставленіе постройки дома Божія и признаніе въ постигшихъ народъ несчастіяхъ результатовъ гнѣва Божія. Бл. Іеронимъ, Келеръ, Андре, Санкціусъ, Шеггъ, Гиршъ, Динъ⁵⁾ полагаютъ, что страхъ вызванъ былъ и опасеніемъ за будущее, ибо „ихъ сознаніе вины заставляло опасаться, что Іегова и впредъ продолжитъ наказаніе“ (Келеръ).—Представленіе о нравственномъ состояніи іудеевъ въ эпоху пр. Аггея не высокое,

1) Бл. Θεодоритъ—61. Orelli—158. Rosenmuller—92.

2) Св. Кирилль Алекс.—423.

3) См. Stade, WB. 813—15.

4) Kohler—52. Keil—494. Pressel—66 и сл.. André 229. Schegg—245. Reinke—65.

5) Бл. Іеронимъ—336. Kohler—53. André—226, 229. Sanctius, цит по Cursus Completus etc. 20, 1048. Schegg—245. Deane—3 и сл..

хотя, впрочемъ, соотвѣтствующее дѣйствительности въ виду того, что и вся первая рѣчь, вообще вращающаяся преимущественно въ сферѣ матеріальныхъ интересовъ, предполагаетъ именно такое состояніе слушателей въ моментъ ея произнесенія. Отъ указанія, вѣдь, на матеріальныя неудачи исходитъ пророкъ, требуя возобновленія работъ при храмѣ, и къ нимъ онъ возвращается, обѣщая лучшее будущее, въ первой рѣчи опять преимущественно съ матеріальной стороны освѣщаемое¹⁾. Вопросъ можетъ быть только о томъ, кого объялъ этотъ страхъ. Маркъ, Прессель, отчасти Гоонакеръ²⁾ распространяютъ страхъ на всѣхъ, — Зоровавеля, Иисуса и народъ, — различая его, такъ сказать, по качеству, pro personarum varietate, въ силу чего „Иисусъ и Зоровавель были имъ охвачены въ иномъ смыслѣ, чѣмъ масса народа“ (Прессель). Текстъ ст. 12_б, однако, не даетъ основаній приписывать Зоровавелю и Иисусу чувство какого бы то ни было страха, и еще бл. Іеронимъ³⁾ приглашалъ „обратить прилежно вниманіе на то, что... въ книгѣ не говорится „убоялись Зоровавель и Иисусъ“, но говорится, что, хотя Зоровавель и Иисусъ и народъ внимали словамъ Господа, однако отъ лица Господа убоялся только народъ“.

Какого качества бы ни былъ страхъ іудеевъ предъ Богомъ, они нуждались въ ободреніи, въ обѣтованіи Божественной помощи въ дѣлѣ построенія храма, къ чему они теперь начали склоняться, и обѣтованіе это народу дано было въ формулѣ ст. 13_б.

1,13.

וַיֹּאמֶר חַזַּק מִלְאֲךָ יְהוָה בְּמִלְאֲכֹךָ יְהוָה עִם (4) אֲנִי אֶחָדָה נְאֻמְךָ לְהוֹדִי

Тогда Аггей, вѣстникъ Господень, посланный отъ Господа, сказалъ народу: „Я съ вами! говоритъ Господь“.

¹⁾ Rowley (31), впрочемъ, пытается въ нѣсколько иномъ свѣтѣ представить настроеніе іудеевъ - современниковъ пр. Аггея. По его мнѣнію, которое онъ мотивируетъ ссылкой на употребленіе въ Библии глагола אָרַךְ (для обозначенія духа, преданнаго Богу), „это было искреннее обращеніе... народа; они (іудей) подчинились, и это было не невольное подчиненіе изъ-за страха, но исходящее отъ сердца благоговѣйное служеніе Богу“. Глаголь אָרַךְ, однако, употребляется въ Библии и для обозначенія болѣе неизменнаго чувства страха, даже животнаго страха за свою жизнь. Ср. Быт. 31,31; 32,12(11). Нав. 9, 24.

²⁾ Marck цит. у Пресселя — 67. Hoonaeker — 557.

³⁾ Бл. Іеронимъ — 333.

⁴⁾ Мазоретское אָרַךְ въ данномъ случаѣ не достаточно завѣрено. Его воспроизводятъ лишь Таргумъ и нѣкоторые (8 №№) минускулы у Парсона.

Новѣйшая отрицательная критика, въ данномъ случаѣ по инициативѣ Беме¹⁾, отрицаетъ подлинность 13 ст.. Стихъ этотъ, говорятъ, уничтожаетъ тѣсную связь между ст. 12 и 14 (Марти, Новакъ) и уже въ силу этого его положеніе здѣсь не умѣстно. Затѣмъ, „онъ называетъ Аггея не אגגיה, какъ обычно (1,13 и др.), но מלאך יהוה, безъ всякаго видимаго основанія для этой замѣны“ (Беме). „Вмѣсто ביד, мы находимъ въ ст. 13 במלאכות, которое въ непосредственной близости къ существительному, отъ котораго оно образовано, производитъ плохое впечатлѣніе“ (Беме). На основаніи всего этого, полагаетъ Беме, „относительно подлинности Аг. 1,13, вторая половина котораго происходитъ изъ Аг. 2,4 и вмѣсто первой части котораго Аггей навѣрное сказалъ бы ויהי דבר יהוה ביד הצי הנביא אל-העם לאמר, не можетъ возникнуть сомнѣній, хотя цѣль вставки, которая могла быть первоначально глоссой на поляхъ, не ясна“. Марти, впрочемъ, считая эту глоссу „позднѣйшей вставкой, представляющей пророка необычнымъ посланникомъ, какъ Мал. 2,7 видитъ въ священникахъ постоянныхъ вѣстниковъ Божественныхъ“²⁾, полагаетъ, что „она имѣла цѣлью пояснить конецъ ст. 12_a (כאשר ש)“.

Трудно, конечно, указать причину, почему именно пророкъ избралъ въ данномъ случаѣ такую нѣсколько необычную для него форму выраженія мысли, но все же, не смотря на это, нѣтъ

1) Böhme, ZAW. 1887,216. Взглядъ Беме повторяютъ: Велльгаузенъ (37), опускающій въ своемъ переводѣ книги пр. Аггея этотъ стихъ, какъ неподлинный, Марти (384), Андре (231), Рисслеръ (214), Новакъ (330), Митчель (57), Смитъ (227), Будде (13). Подлинность 13 ст. изъ числа комментаторовъ, затрогивающихъ этотъ вопросъ, признаютъ, сколько извѣстно, лишь Кёнигъ (Einleit. in d. A.T. 1893,368), Гоонакеръ (558; онъ, впрочемъ, отрицаетъ подлинность словъ יהוה במלאכות) и Думмъ (70). Послѣдній къ составу 13 ст. присоединяетъ и ст. 12_b.

2) Представляется непонятнымъ это послѣднее возраженіе Марти противъ подлинности 13 ст. (что онъ—„позднѣйшая глосса, представляющая пророка необычнымъ посланникомъ“) въ виду дальнѣйшихъ словъ: „какъ Мал. 2,7 видитъ въ священникахъ постоянныхъ Божественныхъ вѣстниковъ“. Если Марти желаетъ выразить ту мысль, что взглядъ на пророка, какъ на необычнаго посланника Іеговы, есть позднѣйшій, то противъ него говорить уже названіе пророка מלאך въ 2 Пар. 36,15–16 (ср. Ис. 44,26), гдѣ такими вѣстниками представляются всѣ пророки Израиля, посылавшіеся ему Богомъ. И, наконецъ, никогда появленіе пророка во Израилѣ не представлялось дѣломъ зауряднымъ. Оно вызывалось только уклоненіемъ народной жизни, руководимой постоянными вѣстниками Іеговы—іерархіей, отъ теократическихъ идеаловъ и всегда было временнымъ, необычнымъ.

серьезныхъ основанийъ для отрицанія подлинности 13 ст.—Прежде всего,—если допустить, что 13 ст. неподлинный,—представляется неясною и по сознанию самого Беме цѣль введенія его, какъ глоссы, въ текстъ, несмотря даже на предположеніе Марти, что глосса эта поясняетъ конецъ ст. 12_a. Если ст. 13_a и поясняетъ это мѣсто,—съ чѣмъ тоже нельзя согласиться уже потому, что такой глоссѣ умѣстнѣе быть послѣ ст. 12_a, который она по Марти поясняетъ, чѣмъ послѣ ст. 12_b,—то уже совсѣмъ представляется непонятнымъ въ качествѣ глоссы ст. 13_b, допустимъ, даже имѣющій нѣчто общее съ Аг. 1,46¹⁾ но все же дающій совершенно иную мысль сравнительно съ 12_a и вообще предыдущими стихами. Уже одно отсутствіе опредѣленной цѣли. съ которой могла быть сдѣлана вставка, говоритъ въ пользу того, что 13 ст., по крайней мѣрѣ ст. 13_b, не есть глосса, обыкновенно лишь поясняющая предшествующее и только въ тѣхъ случаяхъ умѣстная, когда это предшествующее является непонятнымъ, чего опять въ данномъ случаѣ нѣтъ. А если обратить вниманіе на отношеніе 13 ст., точнѣе ст. 13_b, къ ст. 12 и 14, то можно будетъ сказать, что связь между послѣдними стихами именно и устанавливаетъ ст. 13. Онъ объясняетъ, какимъ образомъ народъ, хотя и проникнутый страхомъ предъ Богомъ подъ вліяніемъ рѣчи пророка, устранившей именно въ народѣ крившіяся причины прекращенія постройки дома Божія, —какимъ образомъ этотъ народъ могъ приступить вновь къ храмозданію въ виду вполнѣ возможныхъ колебаній и по причинамъ чисто внѣшняго характера: еще и теперь не вполнѣ были устранены внѣшнія препятствія (напр., козни самарянъ), несомнѣнно тоже повліявшія сильно на ходъ работъ и отчасти вызвавшія остановку работъ при храмѣ²⁾. А къ этимъ препятствіямъ ко времени произнесенія первой рѣчи пр. Аггеемъ присоединилось еще и значительное ослабленіе народныхъ средствъ вслѣдствіе ряда неурожайныхъ годовъ. Воздѣйствіе по 14 ст. Бога на духъ Зоровавеля и пр. является лишь результатомъ³⁾ обѣтованія 13 ст., направленнаго противъ вполнѣ естественныхъ указанныхъ выше колебаній, и становится понят-

1) Ничто, вѣдь, не могло препятствовать пр. Аггею, какъ и всякому автору, повторять свою мысль. См. Гоонакеръ—558.

2) См. введеніе.

3) Правда частичнымъ, ибо обѣтованіе ст. 13_b шире и даетъ мысль о всестороннемъ покровительствѣ и помощи Божіей народу.

нымъ только въ виду ст. 13. Но если дано обѣтованіе, то необходима и соотвѣтствующая обстановка для этого обѣтованія,— кто далъ, чрезъ кого и пр.,—и ее даетъ ст. 13_а, своей необычной формой, думается, болѣе, чѣмъ предлагаемая Беме стереотипная фраза, соотвѣтствующій краткому, но выразительному обѣтованію ст. 13_б, тѣмъ болѣе, что и приемы выраженія мысли у пр. Аггея не представляются, вопреки мнѣнію Беме, Марти и др., настолько стереотипными, чтобы невозможно было какое либо отклоненіе отъ принятыхъ пророкомъ формъ¹⁾. И самъ Беме отчасти сознаетъ паткость принципа, въ силу котораго онъ считаетъ неподлиннымъ то или иное мѣсто (въ виду лишь отступленія его отъ обычныхъ приемовъ выраженія мысли пророка), когда признаетъ, что пр. Аггей въ нѣкоторыхъ случаяхъ измѣняетъ усвоенную имъ форму выраженія, напр. опускаетъ אֲנִי предъ אֱלֹהִים не только среди рѣчи (2,13), но и въ началѣ ея (2,20)²⁾. А если признано, что пророкъ отступаетъ иногда отъ принятыхъ имъ вообще формъ выраженія мысли, то почему не допустить того же и здѣсь, въ 13 ст., особенно въ виду важности момента, необходимости выразительно подчеркнуть весьма нуждавшемуся въ поддержкѣ народу обѣтованіе Божественной помощи, вѣстникомъ котораго былъ пророкъ и осуществленіе котораго было гарантировано только тѣмъ, что оно сообщено было вѣстникомъ Іеговы по порученію (בְּמַלְאכָתוֹ) Іеговы. Правда, близость двухъ словъ одного корня представляетъ нѣкоторый дефектъ съ современной намъ литературной точки зрѣнія. Но если даже эту мѣрку прилагать и къ древне-еврейской письменности, то и эта черта не является чѣмъ то необычнымъ у пр. Аггея, форма выраженія мысли ко-

1) Такъ, въ 2,17 „ручной трудъ“ называется כָּל־מְעֹשֵׂה יָדָיו вмѣсто כָּל־יְגִיעַ כַּפַּי 1,11 и т. п., что, однако, не вызываетъ и у Беме сомнѣній въ подлинности этого и др. стиховъ. А Марти (387), возражая Андре, отрицающему подлинность Аг. 2,10-19 на основаніи подмѣченной послѣднимъ разности въ выраженіи мыслей между Аг. 2,10-19 и остальной книгой, заявляетъ, что „разности въ словоупотребленіи не важны и легко объяснимы“ (съ иной точки зрѣнія). Очевидно одни и тѣ же аргументы у Марти, какъ и вообще у комментаторовъ критическаго направленія, не всегда имѣютъ равное значеніе.

2) Правда, Беме не признаетъ подлинности Аг. 2,20, но по другимъ основаніямъ, а „опущеніе אֲנִי въ 2,20 можетъ быть, по его мнѣнію, вполне объяснено тѣмъ, что пророкъ полагалъ, что уже достаточно себя обозначилъ“ (ZAW. 1887.216).

того не всегда безукоризненна¹⁾. Можно сказать даже болѣе того. Подчеркиваемые отрицательной критикой стилистическіе дефекты 13 ст.,—сближеніе двухъ словъ одного корня, а равно и нѣкоторое расчлененіе мысли, повтореніе, —именно и являются одной изъ особенностей стиля пр. Аггея²⁾. Если же 13 ст. не представляется въ дѣйствительности изолированнымъ отъ контекста по содержанію и противорѣчащимъ стилю пророка по формѣ, а напротивъ, стихъ этотъ требуется контекстомъ и имѣеть нѣкоторыя аналогіи въ стилѣ пророка, то сомнѣніямъ въ подлинности его не можетъ быть и мѣста.

Не можетъ возбуждать 13 ст. сомнѣнія и относительно своей неповрежденности, несмотря на нѣкоторую разницу между древними переводами въ воспроизведеніи словъ במלאכיו יהוה. Правда, 70 своимъ ἐν ἀγγέλοις τοῦ Κυρίου, итал. и Вульгата— de nuntiis Domini, повидимому, не соотвѣтствуютъ мазоретскому במלאכיו, но послѣднее свидѣтельствуется Пешито и Таргумомъ— „въ посланничествѣ“, а чтеніе 70 не можетъ быть признано авторитетнымъ въ данномъ случаѣ уже потому, что оно не устойчиво. Изъ сохранившихся кодексковъ и минускуловъ греческаго перевода—кодексы Александрійскій и Marchalianus³⁾ и нѣкоторые минускулы (9 №№) у Парсона, затѣмъ араб. переводъ совсѣмъ опускаютъ это выраженіе; другіе минускулы (6 №№) читаютъ въ данномъ случаѣ ἐν ἀποστολῇ Κυρίου, а слав. переводъ своимъ „въ вѣстничествѣ“, по мнѣнію Парсона, предполагаетъ въ бывшемъ подъ руками славянъ—переводчиковъ греческомъ текстѣ чтеніе εἰς ἄγγελμα. Но если даже допустить, что принятый за основной текстъ у Парсона текстъ Ватиканскаго кодекса и согласный съ нимъ въ этомъ отношеніи кодексъ Синайскій воспроизводятъ своимъ ἐν ἀγγέλοις Κυρίου чтеніе, вышедшее изъ-подъ пера 70 переводчиковъ, то и въ этомъ случаѣ переводъ 70 не можетъ говорить противъ неповрежденности мазоретскаго текста, такъ какъ чтеніе 70, равно какъ итал. перевода и Вульгаты можетъ быть объяснено и при существующемъ нынѣ у мазоретовъ составѣ

1) См. введеніе, объ языкѣ книги пр. Аггея.

2) Ср., напр., для перваго рода особенностей—משחבר משחבר Аг. 1,66; ע-ל-כן ע-ל-יכם 1,10; כמין כמין 2,36 и др.; для втораго рода особенностей—положенія 1,12 а) Аггей пророкъ и б) какъ посланный Богомъ и 1,13а 1) вѣстникъ Иеговы 2) по порученію Иеговы.

3) У Парсона=XII.

согласныхъ звуковъ. Санкціусъ¹⁾, авторъ высказаннаго сейчасъ предположенія, полагаетъ, что „эти переводы читали מַלְאָכִים, которые они принимали за מַלְאָכִים“.

Переводъ 13 ст. затрудненій не представляетъ²⁾. Въ виду сдѣланныхъ выше замѣчаній по поводу подлинности 13 ст., представляется вполне яснымъ и смыслъ его. Въ краткомъ, но двигавшемъ всю предшествующую исторію библейскаго Израиля и потому много говорившемъ и сердцу послѣдпльннаго еврея обѣтованіи³⁾ Іегова обѣщаетъ народу помощь въ предстоящей ему работѣ по сооружеиію храма⁴⁾. Можно сдѣлать развѣ нѣсколько замѣчаній относительно распространеннаго въ древности взгляда на личность и пр. Аггея, какъ на ангела, принявшаго челоѣческую плоть и вращавшагося среди людей.

Появленіе этого взгляда, нужно думать, было вызвано сравнительно рѣдкимъ примѣненіемъ термина מַלְאָכִים, репродукціей котораго у 70 является выраженіе ἄγγελος, къ пророкамъ и вообще земнымъ посланникамъ Іеговы⁵⁾ и весьма частое употребленіе этого термина, особенно въ новозавѣтной св. письменности въ формѣ ἄγγελος, для обозначенія небесныхъ вѣстниковъ-ангеловъ. Выдвинутый уже въ новозавѣтную эпоху и весьма распространенный въ 3--4 вв. этотъ взглядъ тогда же получилъ соотвѣтствующую оцѣнку въ святоотеческой литературѣ, и высказанныя

1) Sanctius, цит. у Келера—54.

2) Исторія толкованія 13 ст., знаетъ лишь двѣ попытки перевода 13 ст., уклоняющіяся отъ общепринятаго перевода этого стиха по типу синод. перевода. Это переводъ бл. Іеронимомъ (Migne s. l. 25, 1399)—Вульгатой выраженія מַלְאָכִים דִּמְלִיכָא בְּמִלְכֵי דִּמְלִיכָא словами (nuntius Domini) de nuntiis Domini и переводъ Губигантомъ (цит. у Кнабенбауера—182) — (nuntius Domini) propter opus Domini. Ни одинъ изъ этихъ переводовъ не можетъ быть принятъ въ виду отсутствія для этого основаній въ словѣ מַלְאָכִים, которое буквально значить „посланничество, вѣстничество“, но не „вѣстникъ“, что, повидимому, предполагаютъ своимъ переводомъ бл. Іеронимъ—Вульгата, или „дѣло“, какъ понимаетъ это выраженіе, повидимому вслѣдствіе смѣшенія съ созвучнымъ מַלְאָכִים, Губигантъ.

3) Ср. Быт. 28,15; Исх. 3,12; Нав. 1,5; Ис. 8,10; Пс. 45,8,12 и др..

4) Розенмюллеръ (93) и Эколампадъ (цит. у Андре—231 и сл.) нѣсколько суживаютъ смыслъ этого обѣтованія. Въ 13 ст., полагаютъ они, Богъ обѣщаетъ іудеямъ смягчить сердце царя Дарія и такимъ образомъ избавить ихъ отъ отвѣтственности за самовольное возобновленіе работъ при храмѣ, вопреки нарочитому запрещенію ихъ персидскимъ царемъ. Подобнаго запрещенія, однако, не знаетъ исторія построения втораго храма См. введеніе.

5) См. 2 Пар. 36,15—16; Ис. 44,26. Ср. Stade, WB. 348—9.

въ этой литературѣ соображенія противъ него являются столь исчерпывающими вопросъ, что они не утратили своего значенія и до настоящаго времени. „Совсѣмъ нелѣпо такъ думать“, говоритъ одинъ изъ оо. Церкви, высказывавшихся по этому вопросу— св. Кирилль Алекс.¹⁾ „Напротивъ, если мы обладаемъ здравымъ разумомъ, говоритъ этотъ же о. Церкви, и способны умопости- гать истину, то должны признать, что ангеломъ (ἄγγελον) онъ на- званъ и именуется отъ вѣсти, сообщаемой чрезъ него (ἀπὸ τοῦ ἀγγέλλειν)“, тѣмъ болѣе, можно прибавить къ сказанному, что и вообще слово מַלְאָכִים—ἄγγελος значить просто вѣстникъ и къ анге- ламъ оно примѣняется преимущественно, но не исключительно и при томъ для обозначенія „ихъ должности, а не природы“ (бл. Августинъ). „Иначе, продолжаетъ аргументировать свою мысль св. Кирилль, ничто не воспрещаетъ намъ впасть и въ другую нелѣпость: именно признать, что ангелами по природѣ были и тѣ изъ всадниковъ, кои извѣщали Іова о случившемся на по- ляхъ и о томъ, что умерли у него дѣти при разрушеніи дома (Іов. 1,14 и сл.)“²⁾.

1,14.

וַיַּעַר יְהוָה אֶחְדָרוֹת וּרְכָבָל בֶּן־שִׁלְתַיָּאל פָּחַח יְהוּדָה וְאֶחְדָרוֹת יְהוּשֻׁעַ בֶּרֶךְ
 יְהוֹצֵדֵק הָכֹהֵן הַגָּדוֹל וְאֶחְדָרוֹת כָּל שְׂאֵרֵי הָעָם וַיָּבִאוּ וַיַּעֲשׂוּ מִלְאָכָה בְּבֵית־יְהוָה
 צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם:

И возбудилъ Господь духъ Зоровавеля, сына Салаѳилева, правителя Іудеи, и духъ Іисуса, сына Іоседекова, великаго іерея, и духъ всего остатка народа, и они пришли, и стали произво- дить работы въ домѣ Господа Саваоѳа, Бога своего.

При истолкованіи ст. 14а комментаторы останавливаются только на выраженіи וַיַּעַר רוח. По мнѣнію Келера, смыслъ этого выраженія тотъ, что „Іегова увѣщаніемъ 1,2 11 и утѣшительнымъ словомъ обѣтованія 13 ст. настроилъ умъ и волю всего народа къ тому, чтобы онъ собрался въ 24-й день 6-го мѣсяца 2-го года

¹⁾ Св. Кирилль Алекс.—424.

²⁾ Св. Кирилль Алекс.—424. Также высказывается противъ отоже- ствления пр. Аггея съ ангеломъ и бл. Іеронимъ (333—4).

царствованія Дарія къ храмовому мѣсту и началъ работу“¹⁾. Взглядъ этотъ, однако, едвали соотвѣтствуетъ ходу событій, описанному въ 13—14 ст., гдѣ, въ виду обѣтованія 13 ст., скорѣе предполагается новое воздѣйствіе со стороны Бога на слушателей въ 14 ст., чѣмъ естественный результатъ прежде сказаннаго, тѣмъ болѣе, что и употребленнымъ въ данномъ случаѣ глаголомъ נָוָה ²⁾ дается та же идея непосредственнаго воздѣйствія Бога на духъ человѣка. Лучше поэтому, вслѣдъ за св. Кирилла Алекс., бл. Феодоритомъ, изъ комментаторовъ Кейлемъ и нѣкоторыми другими, понимать выраженіе נָוָה въ смыслѣ указанія на новый актъ, исходящій непосредственно отъ Бога, „осуществившаго Свое обѣтованіе прежде всего тѣмъ, что Онъ возбудилъ духъ Зоровавеля, Иисуса и народа къ исполненію дѣла“ (Кейль)³⁾ Нельзя лишь по примѣру Кнабенбауера, въ виду одинаковыхъ мѣръ воздѣйствія со стороны Бога по отношенію къ народу и его руководителямъ, дѣлать выводъ, что и эти руководители—Зоровавель и Иисусъ,—подобно всей массѣ народа, ко времени выступленія пр. Аггея съ проповѣдью проявили нѣкоторое небреженіе къ дѣлу храмоуданія. Общій тонъ первой рѣчи — обличеніе только народа—и ст. 12₆ не даютъ почвы для такого заключенія. Естественнѣе всего предположить, что та индифферентность

1) Kohler—54. Взглядъ, впрочемъ, не новый. Онъ былъ высказанъ отчасти еще бл. Иеронимомъ (336), по мнѣнію котораго „иудеи вошли въ 24-й день 6-го мѣсяца 2-го года Дарія (во храмъ) и сдѣлали работу въ домѣ Господа воинствъ“ только потому, что „въ концѣ 22-хъ дней (протекшихъ отъ 1-го числа 6-го мѣсяца, когда была произнесена проповѣдь, до 24-го числа 6-го мѣсяца, когда вошли и дѣлали и пр.) народъ убоился“, подъ влияніемъ произнесенной пророкомъ рѣчи, „чтобы не подвергнуться тому, что они претерпѣли прежде“. Изъ новыхъ комментаторовъ, кромѣ Келера, раздѣляютъ этотъ взглядъ также Гитцигъ (327) и Марти (385).

2) Глаголь этотъ въ формѣ Гиф — נָוָה , часто въ соединеніи съ נָוָה , въ книгахъ Св. Писанія В. Завѣта, особенно позднѣйшихъ, употребляется въ смыслѣ возбуждать духъ кого либо, дѣлать кого либо готовымъ къ осуществленію своего рѣшенія (Ср. 1 Езд. 1,15, 1 Пар. 5,26, 2 Пар. 21,16; 36,22, Іер. 51,11 и др.). При этомъ дѣйствующимъ лицомъ обычно представляется Богъ.

3) Св. Кириллъ Ал (425). „Устрашились израильтяне, говоритъ этотъ о. Церкви, предъ лицомъ Божиимъ. Впрочемъ, замѣть опять, что обратились они къ рѣшимости дѣлать угодное Богу не прежде, какъ Онъ сталъ пребывать съ ними и воздвигъ духъ ихъ“. Бл. Феодоритъ—61. Изъ новѣйшихъ комментаторовъ взглядъ этотъ, кромѣ Кейля, принимаютъ Орелли (158) и Андре (231).

и даже пренебреженіе къ дѣлу храмозданія, которыми были окружены Зоровавель и Иисусъ, вообще тѣ препятствія, которыя встрѣчали эти руководители народной жизни въ дѣлѣ храмозданія, не могли, въ известной степени по крайней мѣрѣ, не подорвать душевной бодрости ихъ. Слѣдов., и Зоровавель и Иисусъ, не раздѣляя даже отношенія народа къ дѣлу храмозданія, могли нуждаться въ „нѣкоторомъ дуновеніи съ неба“ (Perowne), которое зажгло бы въ ихъ душахъ прежнюю энергію, столь необходимую въ предстоявшемъ имъ дѣлѣ, и оно дѣйствительно было дано имъ ¹⁾.

ויבאו וישוּ מלאכה בבית־יהוה צבאוך אלהיהם. Ст. 146. привлекаетъ вниманіе комментаторовъ только вопросомъ о томъ, что должно разумѣть подъ מלאכה.

Бл. Іеронимъ, св. Кирилль Алекс., изъ позднѣйшихъ комментаторовъ Велльгаузенъ ²⁾, понимаютъ это выраженіе въ смыслѣ вообще начала работъ при храмѣ, а Келеръ, Орелли и Штаде ³⁾ говорятъ, что это слово „нужно понимать въ смыслѣ подготовительныхъ работъ—удаленія мусора, доставки матеріала и пр., такъ какъ именно тремя мѣсяцами позже (2,10.18) былъ положенъ первый камень и положено было собственно начало постройки“ (Орелли).

Но не говоря о другихъ основаніяхъ противъ послѣдняго взгляда на день закладки храма, противъ утвержденія Келера-Штаде говоритъ уже Аг. 2,3, который, по волюнѣ вѣрному замѣчанію Андре ⁴⁾, „не можетъ быть понятъ безъ существованія постройки прежде“, а по словамъ Селлина ⁵⁾ „говорить о томъ, что въ день произнесенія 2,1—9 во храмѣ производились работы“. О возобновленіи работъ, а не началѣ только ихъ говорить, повидимому, и ישוּ מלאכה ст. 146 (Велльгаузенъ). Лучше поэтому съ бл. Θεодоритомъ, Кейлемъ, Пресселемъ, Гитцигомъ, Селлиномъ, Андре ⁶⁾ видѣть въ ст. 146 обозначеніе начала строительныхъ работъ въ самомъ храмѣ.

1) Knabenbauer—182. Perowne—32.

2) Бл. Іеронимъ—335. Св. Кирилль Алекс.—427. Wellhausen—169.

3) Köhler—96. Orelli—158. Stade, Gesch. d. Vol. Israel., II, 119.

4) André—233.

5) Sellin, Studien zur Entsteh.—geschichte d. Jud. Gemeinde nach d. bab. Exil, II, 50.

6) Бл. Θεодоритъ, — 61. Keil — 495. Pressel — 68. Hitzig — 327. Sellin и André ibid.

При этомъ едвали по примѣру бл. Иеронима можно думать, что промежуточные дни между днемъ произнесенія первой рѣчи и днемъ возобновленія работъ при храмѣ, — по словамъ бл. Иеронима въ теченіе 22-хъ дней, соотвѣтственно числу буквъ еврейской азбуки, — іудеямъ „необходимо было поучиться основнымъ началамъ рѣчи Божіей, которыя воспрепятствовали бы имъ говорить: еще не наступило время строить домъ Господень“ или съ св. Кирилломъ Алекс. видѣть въ этихъ дняхъ только періодъ колебанія¹⁾. Проникновеніе словами пророка несомнѣнно было, возможны были и колебанія, но не настолько сильныя, чтобы, благодаря только имъ, замедлилось возобновленіе строительныхъ работъ. Въ послѣднемъ случаѣ пророкъ, какъ видно изъ Аг. 2,3 и сл., внимательно слѣдившій за настроеніемъ народа, несомнѣнно выступилъ бы съ соотвѣтствующимъ словомъ. Келеръ, Рейнке, отчасти Прессель²⁾ полагаютъ, что это время было употреблено на устроеніе домашнихъ дѣлъ іудеевъ, чтобы послѣ можно было беспрепятственно работать при храмѣ. Но подобнаго рода вопросы едвали и могли въ это время, между первымъ и двадцать-четвертымъ днями шестого мѣсяца, подниматься, такъ какъ жатва давно была закончена, могъ быть вполне законченъ къ этому времени и сборъ, къ тому же скудный, фруктовъ, а подготовительныя работы къ предстоящему посѣву, начинавшемуся только въ Ноябрь, во второй половинѣ Августа и въ первой половинѣ Сентября, на которыя падалъ шестой мѣсяцъ у евреевъ, были еще преждевременны. Естественнѣе всего было общинѣ іудейской употребить эти промежуточные 23 дня на подготовительныя къ постройкѣ храма работы, — напр. удаленіе мусора, доставку матеріаловъ, организацію работъ и пр.³⁾, — что сдѣлало возможнымъ,

1) Бл. Иеронимъ—336. Св. Кириллъ Алекс.—427. „Слово Господне, говоритъ св. Кириллъ, было къ нимъ въ мѣсяцѣ шестомъ, въ первый день мѣсяца, а пришли они на труды при храмѣ въ 24-й день мѣсяца шестого, такъ что на время отсрочки (работъ по возстановленію храма) и раздумыванія получается число въ 23 дня“.

2) Kohler—55. Pressel—68. Reinke—67.

3) Правда, промежутокъ въ 23 дня можетъ представляться слишкомъ краткимъ для подготовленія всего матеріала, необходимаго для постройки. Но не нужно забывать того, что въ наличности должны были существовать строительные матеріалы, собранные еще при Кирѣ, по крайней мѣрѣ камень.

по сообщенію Аг. 1,15, возобновленіе работъ въ самомъ храмѣ въ 24-й день шестого мѣсяца 2-го года царя Дарія¹⁾.

1,15.

בְּיָוֶם עָשָׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בְּשֵׁשִׁי | בְּשֵׁנָה שְׁתַּיִם לְדְרוּשׁ הַמֶּלֶךְ:

Въ двадцать четвертый день шестого мѣсяца, во второй годъ Дарія царя.

Нѣсколько необычное для книги пр. Аггея положеніе даты послѣ датируемаго ею событія дало поводъ нѣкоторымъ комментаторамъ заподозрить, съ одной стороны, неповрежденность текста послѣ 15 ст. (Селлинъ, Ротштейнъ, Новакъ, Клостерманъ)²⁾, а съ другой—подлинность 15 ст. (Орелли, Марти)³⁾.— „Къ 14 ст. ст. 15-й принадлежать не можетъ, говоритъ Селлинъ, ибо опредѣленіе времени у Аггея всегда поставляется предъ описываемымъ событіемъ“. А „такъ какъ въ 2,1 тотчасъ опять слѣдуетъ такое опредѣленіе,—21.VII,—то, полагаетъ Селлинъ, въ 15 ст. должно было нѣчто выпасть, и именно, что Зоровавель тогда положилъ основаніе храму“. Это „нѣчто“, заявляетъ немного спустя Селлинъ, строго говоря и не выпало, а „было уничтожено позже въ виду того, что его содержаніе противорѣчило хронистическому повѣствованію Ездры 3,8“, или, какъ предполагаетъ Новакъ, было вычеркнуто въ виду того, что *историческій* характеръ отрывка не гармонировалъ съ характеромъ окружавшихъ его *пророческихъ* рѣчей. А Клостерманъ, въ виду отсутствія послѣ даты 15 ст. постоянно между тѣмъ у пр. Аггея встрѣчающагося въ такихъ случаяхъ הָיָה רַב־יְהוָה, съ одной стороны, и отсутствія даты предъ сообщеннымъ у Зах. 8,9—13, „словомъ Божіимъ“, съ другой стороны, предлагаетъ восполнить существующій, по его предположенію, послѣ Аг. 1,15 пробѣлъ именно указаннымъ отрывкомъ изъ книги пр. Захаріи. Клостерманъ полагаетъ, что и вообще этотъ отрывокъ „по своему конкретному характеру, которымъ онъ отличается отъ общихъ по содержанію (окружающихъ его въ 8 гл.) утѣшительныхъ рѣчей и по своему

1) Nowack—330. Pusey—236. Perowne—32. Deane—3. André—233. Reuss, Les Proph. II, 334.

2) Sellin, Stud. zur Entst-gesch... II, 50. Rothstein, Juden und Samarit., 1908, 66 и сл.. Nowack—330. Klostermann, Gesch. d. Vol. Israel. 224.

3) Orelli—158. Marti 385.

спеціальному отношенію „къ тому дню, когда положень былъ камень храма“, можетъ быть понятъ только послѣ датированнаго первымъ днемъ шестого мѣсяца второго года Дарія отрывка 1,1—14 и предъ „словомъ Божиимъ“ Аггея въ 24-й день 9-го мѣсяца 2-го года Дарія (2,10 и сл.), какъ посредствующее звено¹⁾.

Противъ взгляда Клостермана, Селлина и др. на состояніе текста въ книгѣ пр. Аггея послѣ 1,15 говоритъ достаточно убѣдительно уже одно предположеніе,—невѣроятное по своему характеру,—о возможности пропуска цѣлаго отрывка или перенесенія его куда то въ другое мѣсто²⁾, при чемъ почему то, а съ точки зрѣнія Селлина и Новака, повидимому, даже намѣренно оставлено только начало отрывка. Не можетъ, въ частности, быть принято предположеніе Клостермана также и потому, что Зах. 8,9—13, какъ вполне вѣрно замѣтилъ Марти, „стоитъ на должномъ мѣстѣ“³⁾, а противъ предположенія Селлина и Новака этотъ же комментаторъ высказываетъ вполне вѣрное соображеніе, что „разсказъ о закладкѣ храма не входитъ въ рефератъ о рѣчахъ Аггея“⁴⁾. Не говоримъ уже о томъ, что и мотивы къ удаленію предполагаемаго отрывка, о которыхъ говоритъ Новакъ, не состоятельны. Пророческая письменность представляетъ множество примѣровъ, гдѣ пророческія рѣчи смѣняются историческими отрывками и наоборотъ⁵⁾. Не было поэтому оснований и въ данномъ случаѣ удалять историческій отрывокъ изъ текста книги пр. Аггея, если бы этотъ отрывокъ дѣйствительно существовалъ.

Останавливаясь на томъ же фактѣ необычнаго для книги пр. Аггея способа датировать событія (послѣ сообщенія о событіи) въ 1,15 и предполагая поэтому, что дата 15 ст., „какъ составная часть текста, была бы не въ концѣ предложенія, а вначалѣ, предъ ׀ך׀, была бы введена съ ׀ך׀ или просто стояла бы за

1) Взглядъ Ротштейна на состояніе текста въ книгѣ пр. Аггея послѣ 1,15 будетъ разсмотрѣнъ ниже, при истолкованіи Аг. 2,14.

2) Такой характеръ предположенія Клостермана не смягчается и его взглядомъ на „писателя“ книги пр. Аггея, каковымъ, по его мнѣнію (224), является „вѣроятно пр. Захарія, но во всякомъ случаѣ не самъ пр. Аггей“. Насколько состоятеленъ этотъ взглядъ, см. введеніе, отдѣлъ о подлинности книги пр. Аггея.

3) Marti—385.

4) Marti—385.

5) Ср. напр. Амос. 7,10—17; Ос. 1 и 3 гл.; Ис. 38—39 гл.; особ. кн. прр. Іереміи и Іезекииля.

מב"א", Марти¹⁾ предлагает разсматривать дату 15 ст., „какъ до-полнительную прибавку“, имѣвшую цѣлью за фиксировать начало постройки, а Орелли²⁾, въ виду „точного совпаденія этой (15 ст.) даты съ датой ст. 10 и ст. 18 второй главы (24.IX)“, предпола-гаетъ, что она оттуда заимствована глоссаторомъ, который позже поставилъ вмѣсто „9“—„6“, такъ какъ уже въ первой главѣ стоитъ раньше „шестой“ мѣсяць, а въ 2,1—мѣсяць „седьмой“.

Однако основанія для сомнѣнія въ неповрежденности по-длинника и въ данномъ случаѣ не вѣскія. Они не склонили отрицать подлинность 15 ст. и Велльгаузена³⁾, изслѣдователя, какъ отчасти уже можно было видѣть, вообще не расположеннаго защищать неповрежденность текста въ книгѣ пр. Аггея, и уже одно это обстоятельство можетъ въ извѣстной степени служить ручательствомъ за подлинность 15 ст. Одно сходство 15 ст. съ 2,10 и 18 не говоритъ противъ подлинности ст. 15, тѣмъ болѣе, что взглядъ Орелли основывается на ничѣмъ не доказанномъ имъ предположеніи о замѣнѣ „девятого“ мѣсяца „шестымъ“, а положеніе даты послѣ датируемаго событія можетъ быть объяс-нено,—если уже такъ необходимо объяснять причину всякаго, между тѣмъ часто безсознательнаго и потому не мотивируемаго ничѣмъ отклоненія отъ принятой формы выраженія, — напр., исключительнымъ положеніемъ даты 1,15 въ книгѣ пр. Аггея. Во всѣхъ остальныхъ случаяхъ датируются рѣчи, быть можетъ, на-брасываемыя письменно до ихъ произношенія, а здѣсь датиру-ется уже совершившійся фактъ, что, кажется, не одно и то же.

Не сомнѣваясь въ подлинности 15 ст. и неповрежденности текста книги пр. Аггея послѣ этого стиха, Будде⁴⁾ возбуждаетъ вопросъ относительно неповрежденности текста въ 15 ст. Поло-женіе װװבװ послѣ װװל, вмѣсто столь естественнаго װװל, можетъ говорить только о томъ, полагаетъ Будде, что весь ст. 15, начиная съ װװבװ и до конца является позднѣйшей вставкой, при томъ

1) Marti—385.

2) Orelli—158.

3) Wellhausen—169. Онъ категорически заявляетъ, что „дата 15 ст. от-носится къ глаголамъ 14 ст.“.

4) Budde—13. Къ Будде въ данномъ случаѣ примыкаетъ Митчель (57), который считаетъ װװבװ интерполяціей. Слѣдующую, однако, за װװבװ часть стиха этотъ комментаторъ считаетъ подлинной и относить къ Аг. 2,1.

„вставкой совершенно излишней, такъ какъ мѣсяць и годъ сами собою восполняются изъ Аг. 1,1“¹⁾).

בששׁ послѣ ללהרשׁ, если разсматривать первое слово, какъ опредѣленіе второго, дѣйствительно нужно признать грамматически неправильнымъ. Но и въ этомъ случаѣ вопросъ можетъ быть поднятъ только относительно корректуры мазоретскаго בששׁ на болѣе правильное ששׁה²⁾, а не объ удаленіи болѣе чѣмъ половины 15 ст., какъ это предлагаетъ сдѣлать Будде. Между тѣмъ, наличный текстъ подлинника въ 15 ст. не исключаетъ возможности и другого грамматическаго анализа, съ точки зрѣнія котораго можетъ быть признанъ вполне удовлетворительнымъ текстъ стиха и въ мазоретской редакціи. Нѣтъ необходимости разсматривать בששׁ, какъ опредѣленіе къ предшествующему ему ללהרשׁ. Не рѣдкіе случаи опущенія существительныхъ, выражающихъ вѣсь, мѣру, опредѣленіе времени,—опущенія допускаемаго законами еврейскаго языка³⁾, дѣлаютъ вполне возможнымъ предположеніе, что и въ данномъ случаѣ, въ ст. 15, мы имѣемъ дѣло съ этою же особенностью евр. языка, и въ такомъ случаѣ בששׁ нужно разсматривать не какъ опредѣленіе къ предшествующему ללהרשׁ, а какъ числительное, опредѣляющее опущенное, но легко подразумеваемое ששׁה, которое, такимъ образомъ, вмѣстѣ съ בששׁ является лишь болѣе точнымъ опредѣленіемъ даты ללהרשׁה וארבעה ליום עשרים⁴⁾. И это предположеніе становится тѣмъ болѣе вѣроятнымъ въ данномъ случаѣ, для 15 ст., что такой распространительный способъ датированія встрѣчается и въ другихъ случаяхъ у пр. Аггея. Ср., напр., בהרשׁה הששׁי ביום אהר ללהרשׁ въ 1,1. Совсѣмъ не представляется, затѣмъ, излишней, какъ утверждаетъ Будде, и

1) Будде считаетъ בששׁ опредѣленіемъ къ ללהרשׁ, а по законамъ евр. языка (ср. Baltzer, Hebr. Schulgram., 1904, § 42,2) предъ опредѣленіемъ, которое большею частью стоитъ послѣ опредѣляемаго слова, воспроизводится только членъ, если онъ имѣется предъ опредѣляемымъ существительнымъ, но не воспроизводится стоящій предъ существительнымъ предлогъ. Тѣмъ болѣе не можетъ быть поставленъ предъ опредѣляющимъ словомъ предлогъ, не помянутый предъ словомъ опредѣляемымъ.

2) Согласно кодексу № 596 Де-Росси, чтенію 70 и слѣдующихъ имъ переводовъ.

3) См. Gesenius, § 134. n.

4) Весь ст. 15а въ полной редакціи въ такомъ случаѣ слѣдовало бы читать ביום עשרים וארבעה ללהרשׁה בהרשׁה הששׁי ונו. Также понимали конструкцію мазоретск. текста въ ст. 15а переводчики Таргума,—гдѣ читается въ 24-й день мѣсяца, въ *мѣсяцъ шестой* и т. д.,—Вульгата, отчасти Пешито.

слѣдующая за שָׁנָה вѣ 15 ст. дата, по крайней мѣрѣ указаніе на мѣсяць, когда начались работы при храмѣ, ибо возобновеніе этихъ работъ по слову пророка, вѣ виду необходимости вѣ нѣкоторой подготовкѣ къ нимъ, могло имѣть мѣсто и внѣ предѣловъ того мѣсяца, когда выступилъ съ обличительною рѣчью пр. Аггей. Необходимы были поэтому болѣе точныя указанія на время возобновенія работъ, и они дѣйствительно даны пророкомъ вѣ текстѣ 15 ст. Нельзя только согласиться съ принятымъ нынѣ вѣ изданіяхъ Библии и у большинства комментаторовъ распредѣленіемъ тѣхъ датъ, которыя слѣдуютъ вѣ текстѣ книги пр. Аггея послѣ сообщенія о началѣ работъ. По смыслу принятаго нынѣ распредѣленія этихъ датъ слѣдуетъ, что пророкъ вѣ 15 ст. указываетъ не только на день и мѣсяць, когда были возобновлены работы при храмѣ, но и годъ,—2-й годъ Дарія,— между тѣмъ какъ св. Кириллъ Алекс., повидимому бл. Теодоритъ, и нѣкоторые изъ позднѣйшихъ комментаторовъ¹⁾ предлагаютъ нѣсколько иное распредѣленіе этихъ датъ. Они указаніе на 2-й годъ Дарія относятъ къ началу 1-го стиха 2-й гл., слѣд., къ датѣ второй рѣчи, и съ ними нельзя не согласиться, ибо „царствованіе Дарія, какъ замѣтилъ одинъ изъ защитниковъ этого дѣленія, было уже отмѣчено вѣ 1,1 и потому естественнѣе кажется приставить (послѣднюю) дату къ началу второго обращенія“ (Динъ), гдѣ она отсутствуетъ и гдѣ присутствіе ея, по аналогіи съ 1,1; 2,10, является дѣйствительно болѣе умѣстнымъ²⁾.

¹⁾ Св. Кириллъ Алекс.—427. Бл. Теодоритъ—61. См. толкованіе на Аг. 2,1. Deane—4. Mitchell—57. Kittel, Bibl. Hebraica. II. Knabenbauer—184.

²⁾ Исторія текста книги пр. Аггея, впрочемъ, знаетъ еще одно распредѣленіе хронологическихъ датъ, слѣдующихъ послѣ сообщенія пророка о возобновеніи работъ при храмѣ. Весьма многія изданія Библии, преимущественно 16—17 в.в. (подробный перечень см. у Розенмюллера—93), относятъ содержаніе ст. 15 къ 2,1. Но получающаяся при этомъ несообразность, будто „новая рѣчь (2,1—9) продолжалась два дня“ (André—233), достаточно убѣдительно говоритъ противъ такого распредѣленія хронологическаго матеріала между двумя главами.

Рѣчь вторая (2,1—9).

Возобновленіемъ работъ при храмѣ въ 24-й день шестого мѣсяца народъ фактически подтвердилъ свою рѣшимость строить домъ Господень. Однако и а ргіогі разсуждая только, можно было сказать, что едвали могло продолжаться совершенно безпрепятственно это дѣло, привлекая всѣ силы народа, далеко между тѣмъ не одинаково настроеннаго и несомнѣнно, по крайней мѣрѣ отчасти, еще находившагося подъ вліяніемъ, хотя и ослабленныхъ рѣчью пророка сомнѣній, упадка духа и пр., пустившихъ значительные корни въ настроеніе народа въ предшествовавшей первой рѣчи продолжительный періодъ времени. И послѣдующая исторія построенія храма вполне подтверждаетъ это предположеніе. Пророкъ, несомнѣнно слѣдившій за настроеніемъ народа, трудившагося надъ построеніемъ храма, чрезъ 3^{1/2} недѣли послѣ возобновленія работъ въ самомъ храмѣ опять выступилъ съ рѣчью, и уже одно это обстоятельство должно было свидѣтельствовать о томъ, что народъ дѣйствительно при выполненіи своей задачи встрѣтилъ нѣкоторыя затрудненія, угрожавшія успешному ходу дѣла.

Однако въ опредѣленіи характера этихъ затрудненій и вмѣстѣ съ тѣмъ повода къ произнесенію этой рѣчи пророка комментаторы расходятся.

Гитцигъ¹⁾ подъ вліяніемъ своеобразно понятаго запроса Фаеная (1 Езд. 5,3) о правѣ, въ силу котораго производится постройка,—запроса, по мнѣнію Гитцига, равносильнаго „возраженію противъ продолженія постройки“,—такимъ затрудненіемъ считаетъ „возобладавшее (среди іудеевъ) мнѣніе о томъ, что должно прекратить работу до полученія отвѣта отъ царя“, рѣшенію котораго было предоставлено Фаенаемъ это дѣло. Рѣчь

¹⁾ Hitzig—327.

2,1—9 или, по выраженію Гитцига, „увѣреніе пророка въ Божественной помощи“ и вызвана была, полагаетъ этотъ ученый, желаніемъ пророка „не дать усердію (вслѣдствіе такого взгляда) охладиться“.

Подобный взглядъ на причины, вызвавшія новое выступленіе пророка, не соотвѣтствуетъ дѣйствительности. Появленіе Ѳаеная и его запросъ, конечно, естественнѣе всего относить къ промежутку времени между возобновленіемъ работъ при храмѣ послѣ перерыва и днемъ произнесенія второй рѣчи¹⁾. Однако та же книга Ездры, на которую ссылается Гитцигъ, въ 5,5 положительно говоритъ о продолженіи работъ и послѣ посѣщенія Іерусалима Ѳаенаемъ и при томъ о продолженіи работъ съ дозволенія Ѳаеная же, а въ рассматриваемой рѣчи пр. Аггея нѣтъ и намекъ на препятствія, о которыхъ говоритъ Гитцигъ. Затѣмъ, противъ Гитцига говоритъ и то соображеніе, что „пророкъ и не противился бы запрещенію продолжать постройку, если бы оно было законно, а народъ едвали уступилъ бы требованію сатрапа, если бы оно было незаконно“ (Лянге)²⁾.

Вѣрнѣе подходятъ къ рѣшенію вопроса о причинахъ, побудившихъ пророка выступить со второю рѣчью, другіе комментаторы. Они обращаются къ содержанію этой рѣчи и на основаніи ея анализа дѣлаютъ, правда не вполне совпадающія другъ съ другомъ, предположенія относительно того, что именно послужило поводомъ къ вторичному выступленію пророка.

Генгстенбергъ, отчасти Эвальдъ, Прессель, Лянге, Гессельбергъ, Кнабенбауеръ³⁾ предполагаютъ, что рѣчь вызвана была

1) Св. историкъ, повѣствуя о приходѣ Ѳаеная въ Іерусалимъ (1 Езд. 5,3), правда, не датируетъ это событіе. Совершенно обходятъ молчаніемъ этотъ фактъ и послѣплѣнные прр. Аггей и Захарія, его современники. Но если принять во вниманіе, что постройка храма, послѣ возобновленія ея во 2-й годъ Дарія, продолжалась всего 4½ года и что въ рамкахъ этого періода времени укладываются не только возбужденная Ѳаенаемъ по вопросу о храмозданіи въ Іерусалимѣ переписка съ метрополіей, потребовавшая архивныхъ справокъ и потому, нужно думать, не кратковременная, но и участіе Ѳаеная въ храмозданіи (по предписанію изъ метрополіи), то нужно будетъ, вслѣдъ за однимъ изъ изслѣдователей этого вопроса (проф. В. Д. Поповымъ „Возвращеніе333), „относить приходъ Ѳаеная въ Іерусалимъ ко времени вскорѣ по возобновленіи работъ“, естественнѣе всего къ ближайшему послѣ начала работъ, въ 24-й день 6-го мѣсяца, времени.

2) Lange—7.

3) Hengstenberg, Christol. III, 1,209. Ewald—182. Pressel—71. Lange—7. Hesselberg—228 и сл.. Knabenbauer—184.

упадкомъ духа въ народѣ, опечаленномъ сравненіемъ уже значительно подвинувшейся постройки храма съ прежнимъ храмомъ, при чемъ сравненіе это было далеко не въ пользу строящагося.

Это предположеніе, однако, по вполне вѣрному замѣчанію Кейля¹⁾, „не достаточно для объясненія такой скорой перемѣны“. Работы по возсозданію 2-го храма, начатыя при Кирѣ, хотя и были спущены нѣкоторое время прерваны, однако имѣли, нужно думать, и нѣкоторые положительные результаты, не ограничиваясь только подготовкой необходимаго для постройки матеріала. На основаніи нѣкоторыхъ выраженій первой рѣчи пр. Аггея можно думать, что ко времени выступленія пророка на служеніе уже обрисовывались контуры стѣнъ, тогда правда оставленнаго строителями, храма, и если бы на настроеніе народа, могло вліять сопоставленіе строящагося храма съ прежнимъ только въ архитектурномъ отношеніи, то сопоставленіе это несомнѣнно должно было оказать свое воздѣйствіе на строителей и до возобновленія работъ 24/VI. Строго говоря весьма непродолжительныя и потому, по всей вѣроятности, незначительныя въ количественномъ отношеніи 3-хъ или 4-хъ недѣльных работъ при храмѣ послѣ 24/VI едвали могли подвинуть постройку настолько, чтобы ее именно только теперь можно было сравнивать съ прежнимъ храмомъ и только теперь можно было дать себѣ отчетъ въ характерѣ возводимой постройки и, слѣд., впасть въ уныніе. А если, въ виду плача старцевъ при основаніи храма во второй годъ царствованія Кира (1 Езд. 3,12), допустить, что такое сравненіе между первымъ и вторымъ храмами можно было дѣлать уже вначалѣ (по соображенію съ имѣющимися въ наличности средствами для постройки), то нужно будетъ признать, что іудеи и въ этотъ разъ, при возобновленіи работъ 24/VI, „не могли предаваться надеждѣ создать подобную первому храму или близкую къ нему по великолѣпію постройку“ (Кейль)²⁾. Въ виду сказаннаго Кейль дѣлаетъ вполне правдоподобное предположеніе, что поводомъ къ произнесенію пр. Аггеемъ второй рѣчи былъ упадокъ духа среди іудеевъ, появившійся послѣ того, какъ „первое воодушевленіе оставило народъ и наступило время спокойнаго обсужденія общаго положенія дѣлъ“³⁾. Очевидная, особенно для

1) Keil — 491.

2) Keil — 496.

3) Keil — 496.

видѣвшихъ храмъ Соломоновъ (2,3), бѣдность теперь воздвигаемаго храма, вслѣдствіе отсутствія средствъ (2,8), и, быть можетъ, сознаніе невозвратности утраты священныхъ реликвій (ковчега Завета и пр.)¹⁾, бывшихъ въ первомъ храмѣ символами особеннаго присутствія Божія, естественно должны были вызвать въ народѣ сомнѣнія относительно того, существуютъ ли прежнія милостивыя завѣтныя отношенія между Богомъ и народомъ (2,5), а это, въ свою очередь, должно было ослаблять энергію строителей (2,4). Такое настроеніе народа при дальнѣйшемъ развитіи едвали могло обѣщать успѣшный ходъ постройки. Но такъ какъ оно исходило отъ „вѣрнаго Господу сердца, ревнующаго о величіи дома Божія“ (Прессель),²⁾ то народъ получаетъ отъ Бога не обличеніе, а утѣшеніе и съ этою цѣлью—

1) Orelli—161. Deane—19.

2) Pressel—71. Въ общемъ также опредѣляютъ причину, вызвавшую вторичное выступленіе пр. Аггея, св. Кирилль Алек. (427—9), Кейль (196), Келеръ (56), Марти (385), Новакъ (331), Рейнке (67) и Андре (236--7). Послѣдній, впрочемъ, причину упадка духа у евреевъ видитъ также въ несбывшихся надеждахъ „на возвращеніе обильныхъ жатвъ“ въ виду возобновленія постройки. „Народъ, полагаетъ Андре, принялъ рѣшеніе возобновить постройку подъ непосредственнымъ впечатлѣніемъ 1-й рѣчи Аггея, изъ опасенія видѣть наступленіе новыхъ, бѣдствій, если небрежность продолжится, и въ надеждѣ видѣть возвращеніе блестящихъ урожаевъ. Въ теченіе времени, обнимаемаго промежуткомъ между возобновленіемъ работъ (24-й день мѣсяца Елула) и датой этого новаго пророчества (21-й день мѣсяца Тисри) произошла уборка хлѣба и праздникъ жатвы или праздникъ Кущей (Вт. 16,18), который праздновался 15-го числа мѣсяца. Результатъ, очевидно, не отвѣчалъ имѣвшимся надеждамъ“.—Народъ, однако, и не могъ питать надеждъ на столь скорое, непосредственно вслѣдъ за возобновленіемъ работъ въ шестомъ мѣсяцѣ, улучшеніе урожаевъ. По климатическимъ условіямъ Палестины уборка хлѣба въ древности (какъ, впрочемъ, и въ настоящее время) заканчивалась не въ мѣсяцѣ Тисри (Сентябрь—Октябрь), какъ утверждаетъ Андре, а около праздника Пятидесятницы (5-е число Сивана—конецъ Мая), который собственно и былъ праздникомъ жатвы (ср. Исх 23,16. См. также Кейль, Археол., I, 514), между тѣмъ какъ праздникъ Кущей былъ праздникомъ по случаю ликвидаціи сельско-хозяйственнаго года вообще (ср. Исх. 23,16). Не могъ народъ, приступая къ работамъ во храмъ 24/VI, питать надежду и на непосредственное улучшеніе урожая фруктовъ и вообще плодовъ этого года, ибо къ моменту возобновленія строительныхъ работъ и этотъ урожай, если также не былъ уже собранъ, то, во всякомъ случаѣ, былъ уже вполнѣ опредѣлившимся результатомъ неудачнаго, по суду Божію, сельско-хозяйственнаго года.

2,1.

בְּשִׁבְעֵי בַעֲשָׂרִים וְאַחַד לְחֹדֶשׁ | הָיָה דְבַר־יְהוָה בְּיַד־חֲנִי הַנָּבִיא לֵאמֹר:

Въ седьмой мѣсяцъ, въ двадцать первый день мѣсяца, было слово Господне чрезъ Аггея пророка.

„По священническому кодексу, говорятъ по поводу этого стиха Велльгаузенъ, Марти и Новакъ¹⁾, 21-й день 7-го мѣсяца (Тиери или Еѳанимъ) былъ главнымъ днемъ праздника Кущей; объ этомъ здѣсь ничего не говорится“. Замѣчаніе вѣрное, однако оно не даетъ еще права дѣлать отсюда выводъ, что „дата (эта) или только позднѣе падающее на нее торжество не могло дать Аггею (ближайшій) поводъ къ его словамъ“ (Марти). Несмотря на умолчаніе Аг. 1,1 о томъ, что въ день произнесенія пророкомъ первой рѣчи былъ праздникъ, указанные комментаторы не сомнѣваются въ томъ, что тогда дѣйствительно былъ праздникъ²⁾, и уже изъ опасенія не впасть въ самопротиворѣчіе имъ не слѣдовало бы пользоваться при истолкованіи 2,1 и вообще мало убѣдительнымъ аргументомъ e silentio, сомнѣваясь въ данномъ случаѣ, на основаніи этого аргумента, въ совпаденіи праздника съ датой. Между тѣмъ, умолчаніе о праздникѣ въ 21/VII можетъ быть объяснено обычаемъ пр. Аггея не упоминать объ этомъ (ср. 1,1), а произнесеніе рѣчей вообще въ праздничные дни—это признаваемая многими комментаторами³⁾ черта въ служеніи пр. Аггея, объясняемая желаніемъ пророка имѣть возможно ббльшее число слушателей, собиравшихся въ такіе дни въ Іерусалимъ для участія въ праздничномъ богослуженіи. Напротивъ, если принять во вниманіе значеніе праздника Кущей, воспоминанія, съ нимъ связаннаго, то можно будетъ, кажется, сказать, что онъ именно и послужилъ ближайшимъ поводомъ къ произнесенію рѣчи 2,1-9. Учрежденный въ воспоминаніе благодѣяній Божіихъ народу во время странствованія по пустынѣ (Лев. 23,43),⁴⁾—къ чему въ Палестинѣ присоединялась и благодарность за благополучно законченный сельско-хозяйственный годъ (Исх. 23,16; (Вт. 16,13), — и потому сопровождаемый многочисленными и разнообразными жертвами, праздникъ этотъ

1) Wellhausen—169. Marti—385. Nowack—331.

2) Marti—382. Nowack—331.

3) Hengstenberg, Christol. III, 1, 208. Köhler—36. Hoopacker—559. André—238 и сл.. Mitchell—58. Толковая Библия—376 и др..

4) См. также Кейль, Археол. I, 538.

въ настоящемъ случаѣ, послѣ неурожайнаго года, еще болѣе подчеркивалъ печальное настоящее, усиливая и безъ того безотрадное, какъ отчасти видно и изъ предисловія къ настоящей рѣчи, настроеніе народа, особенно поэтому нуждавшагося въ такой день въ поддержкѣ, которая и подается ему Богомъ чрезъ пророка¹⁾).

2,2.

אָמַרְתָּה אֶל־זֶרְבָבֶל בֶּן־שְׁלֹמֹה יְהוֹיָכָן וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן
הַגָּדוֹל וְאֶל־שָׂרְיָהוּ הָעָם לֵאמֹר:

Скажи теперь Зоровавелю, сыну Салаѳилеву, правителю Иудеи, и Иисусу, сыну Иоседекову, великому іерею, и остатку народа.

Текстъ стиха въ мазоретской редакціи въ общемъ завѣренъ всѣми древними переводами и сомнѣній въ неповрежден-

1) Perowne—33. Deane—19. Knabenbauer—184. Trochon—384. Hirsch—376. Послѣдній комментаторъ, впрочемъ, не отрицая мысли, что праздникъ Кущей послужилъ ближайшимъ поводомъ къ выступленію пр. Аггея съ рѣчью, пытается указать причину выступленія пророка именно 21/VII, въ *последній день* этого праздника. Этотъ день, говоритъ Гиршъ, и, особенно, смѣнявшая его ночь были завершеніемъ вообще радостныхъ дней праздника Кущей и потому моментами наивысшаго напряженія праздничныхъ торжествъ при храмѣ въ доплѣнную эпоху. Море огней, которыми горѣла въ эту ночь храмовая гора, хоры музыкантовъ и пѣвцовъ, наполнявшихъ своими мелодіями дворы храма, густыя толпы празднично настроеннаго и оживленно обмѣнивавшегося впечатлѣніями въ этихъ дворахъ народа,—все это должно было производить неизгладимое впечатлѣніе на видѣвшихъ когда либо эти картины былого величія теократіи, и тѣмъ острѣе долженъ былъ чувствоваться этими лицами переживаемый ими теперь, послѣ плѣна, упадокъ націи и культа. Для утѣшенія этихъ то, немногихъ правда, очевидцевъ храма Соломонова и его культа и при томъ для утѣшенія ихъ въ наиболѣе тяжѣлый для нихъ по воспоминаніямъ день и вмѣстѣ съ тѣмъ для удержанія ихъ отъ преувеличенно низкой оцѣнки вновь строящагося храма, полагаетъ Гиршъ, и выступилъ пр. Аггей съ рѣчью именно 21/VII.—Но не говоря уже о тѣхъ неточностяхъ въ историко-археологическомъ отношеніи, которыми страдаетъ предположеніе Гирша,—такъ какъ описываемый имъ обрядъ возженія свѣтильниковъ во храмѣ, музыка, пѣніе и даже не упоминаемые Гиршемъ религіозные танцы благочестивыхъ іудеевъ во дворѣ женщинъ имѣли мѣсто не въ послѣдній, а въ первый день праздника Кущей и при томъ все это было продуктомъ развитія ритуала въ послѣплѣнную эпоху (см. Schobz, Die heil. Alterthümer d. V. Isr. 1868, II, 769),—предположеніе Гирша не можетъ быть принято и потому еще, что оно не имѣетъ точки опоры

ности не возбуждает. Слѣдуетъ лишь, по аналогіи съ 1,12.14 и соотвѣтственно кодексу № 155 Кенникотта, чтенію 70, итал., араб. и сирск., переводовъ, предъ שָׂאֲרֵיהֶם вставить בָּל. При переводѣ стиха еврейское בָּל слѣдуетъ воспроизводить, по примѣру 70, слав.—Остр. и Моск. и большинства комментаторовъ, чрезъ δὲ „же“, въ виду только такого значенія этой частицы при повелит. наклоненіи¹⁾, а не словомъ „теперь“, какъ въ Таргумѣ, слав.—Елизавет. и синод. переводахъ. Содержаніе стиха истолкованія не требуетъ. Пророкъ указываетъ, къ кому обращена рѣчь, прибавляя, впрочемъ, по сравненію съ Аг. 1,1, בָּל שָׂאֲרֵיהֶם, быть можетъ въ виду измѣнившагося отношенія народа къ постройкѣ храма²⁾. Андре, правда, отрицаетъ фактъ обращенія пророка ко всему народу, въ полномъ составѣ, заявляя, что „שָׂאֲרֵיהֶם на-мѣренно избрано пророкомъ, вмѣсто בָּל שָׂאֲרֵיהֶם, съ цѣлью указать на то, что извѣстное число лицъ удалилось и покинуло работы“³⁾. Однако отмѣченная уже корректура мазоретскаго текста въ ст. 26 (вставка בָּל), вполне мотивированная, говоритъ противъ взгляда Андре.

2,3.

מִי בְּכֶם הַנִּשְׁאָר אֲשֶׁר רָאָה אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה בְּכַבּוּדוֹ הַרְאִישׁוֹן וְמָה אָפֶם רְאִים אֹתוֹ עַתָּה הֲלוֹא כְּמֹהוּ כְּאֵן בְּעֵינֵיכֶם:

Кто остался между вами, который видѣлъ этотъ Домъ въ прежней его словѣ, и какимъ вы видите его теперь? Не есть ли онъ въ глазахъ вашихъ какъ бы ничто?

מִי בְּכֶם הַנִּשְׁאָר אֲשֶׁר רָאָה אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה בְּכַבּוּדוֹ הַרְאִישׁוֹן וְמָה אָפֶם רְאִים אֹתוֹ עַתָּה. Переводъ этихъ словъ, интересующихъ комментаторовъ только съ грамматической и исторической точекъ зрѣ-

въ содержаніи 2-й рѣчи пр. Аггея. Послѣдній сравниваетъ 2-й храмъ съ 1-мъ въ отношеніи архитектуры (2,3), богатства украшеній и утвари (2,8), а не въ отношеніи великолѣпія культа, а послѣднее несомнѣнно не могло бы быть опущено пророкомъ, если бы ближайшимъ исходнымъ пунктомъ его рѣчи, съ которымъ, слѣд., онъ считался, дѣйствительно были упоминаемыя Гиршемъ сѣтованія старцевъ.

1) См. Stade, WB, 393—4. Pressel—72.

2) См. выше, комментарий на 1,1, стр. 12—13.

3) André—240.

нія, не представляетъ особенныхъ затрудненій¹⁾. При анализѣ фразы комментаторы останавливаются, прежде всего, на выраженіи הַנִּשְׂאָר , подыскивая основанія для того, чтобы объяснить употребленіе въ данномъ случаѣ причастной формы въ единственномъ числѣ и, особенно, присутствіе при ней члена.

Прессель объясняетъ послѣднее обстоятельство „отношеніемъ הַנִּשְׂאָר къ цѣлому הַיְיָשׁוּב “ предшествующаго стиха. Это, по его мнѣнію, *articulus excelsionis*²⁾, а положеніе הַנִּשְׂאָר въ единств. числѣ, по мнѣнію Орелли и Лянге³⁾, объясняется тѣмъ, что „соотвѣтствующихъ лицъ было только незначительное количество“.—Но если и согласиться съ тѣмъ, что „соотвѣтствующихъ лицъ было незначительное количество“, — ихъ все же было нѣсколько, и пророкъ, уже въ силу той точности, которую предполагаетъ въ немъ своимъ объясненіемъ Орелли, не могъ бы, кажется, обозначить ихъ выраженіемъ въ единств. числѣ. Гораздо естественнѣе, вслѣдъ за Келеромъ, Кейлемъ, Андре и др.⁴⁾, видѣть въ הַנִּשְׂאָר предикатъ къ субъекту יְיָ въ единственномъ же числѣ.

Что же касается взгляда Пресселя на причину постановки члена предъ הַנִּשְׂאָר , то взглядъ этотъ, какъ предполагающей грамматическую зависимость разсматриваемаго слова отъ сравнительно отдаленнаго въ логическомъ отношеніи выраженія הַיְיָשׁוּב , не можетъ быть принятъ въ виду болѣе естественнаго объясненія, даннаго Эвальдомъ⁵⁾, по мнѣнію котораго членъ при предикатѣ обусловливается непосредственно слѣдующимъ за нимъ אֲשֶׁר רָאָה .

1) Возбуждаемый нѣкоторыми комментаторами (Riessler—217) вопросъ о состояніи мазоретскаго текста въ ст. 3а, въ виду отсутствія у 70 и слѣдующихъ имъ переводовъ слова, соотвѣтствующаго мазоретскому הַנִּשְׂאָר , думается, можетъ быть рѣшенъ въ настоящемъ случаѣ въ пользу мазоретскаго текста. הַנִּשְׂאָר въ подлинникѣ предполагаютъ своимъ чтеніемъ всѣ независимые отъ 70 древніе переводы, и если въ виду несомнѣнно не случайнаго въ другихъ случаяхъ подбора пророкомъ словъ *созвучныхъ* для выраженія понятій *сопоставляемыхъ* (ср. בְּהֵיכַל הוּא ст. 46; קָרַב ст. 96 и קָרַב ст. 11а) согласиться съ Пресселемъ (73), что и въ данномъ случаѣ мы имѣемъ такую же игру словъ,—такъ какъ הַנִּשְׂאָר ст. 3а составляется съ הַיְיָשׁוּב ст. 26,—то вопросъ о неподлинности мазоретскаго הַנִּשְׂאָר едвали и можетъ подниматься.

2) Pressel—72. „ הַיְיָשׁוּב , поясняетъ Прессель свою мысль, была вся колонія, а הַנִּשְׂאָר можно было сказать только о немногихъ; поэтому стоитъ членъ“.

3) Orelli—160. Lange—7.

4) Köhler—57. Keil—497. André—242.

5) Ewald, Ausführl. Lehrb... § 277а. Этотъ же взглядъ раздѣляютъ Келеръ (57—8), Кейль (497), Рейнке (70), Андре (242), Гирпъ (377).

Въ дѣйствительности вѣдь „не спрашивается, говорить одинъ изъ комментаторовъ, раздѣляющихъ взглядъ Эвальда,—Келсеръ, кто вообще остался изъ временъ прежняго храма, но кто остался изъ тѣхъ, которые видѣли храмъ еще въ прежней славѣ, ибо только послѣдніе могли вполнѣ подмѣтить контрастъ между настоящимъ храмомъ и прежнимъ“¹⁾.

Но могли ли дѣйствительно быть во времена пр. Аггея такія лица? Лянге²⁾ предполагаетъ, что даже въ томъ случаѣ, если бы ихъ не было, пророкъ могъ бы придать такое построеніе своему вопросу въ виду существовавшего среди народа по преданію представленія о величіи перваго храма, а комментаторы, считающіе упоминаемаго въ книгѣ пр. Аггея Дарія—Даріемъ Но-

1) Это обстоятельство только и побудило пророка обратиться къ старцамъ, видѣвшимъ первый храмъ въ его славѣ, а не та агитація ихъ, которую предполагаютъ André (241) и Rowne (33), рисуя такую обстановку работъ при храмѣ во время, предшествовавшее выступленію пр. Аггея съ второю рѣчью. „Не занятые лично работою, въ виду преклоннаго возраста, эти старцы, говоритъ Андре, постоянно толпились у постройки“, и „высказывавшая вслухъ пренебрежительныя замѣчанія по поводу каждой новой черты растущаго зданія и страстныя сѣтованія объ исключительно великомъ домѣ, который былъ здѣсь нѣкогда“ (Rowne), смущали трудившіяся надъ постройкой и при томъ и безъ того колеблющійся народъ.—Смущеніе и колебанія у строителей несомнѣнно были, что отчасти отмѣчено было и въ предисловіи къ второй рѣчи, но нельзя эти печальные факты относить всецѣло на счетъ предполагаемой André и Rowne агитаціи старцевъ, даже если бы она дѣйствительно осуществлялась въ обрисованной этими комментаторами формѣ (хотя для этого предположенія нѣтъ никакихъ данныхъ въ содержаніи 2-й рѣчи). Работы на территоріи перваго храма давали строителямъ достаточно матеріала для сопоставленія величія Соломонова храма, грандіознаго даже въ своихъ развалинахъ, колоссальной величины камняхъ, такой же величины земляныхъ насыпяхъ (Mitchell—58 и сл. Ср. А. А. Олесницкій, Св. Земля..., стр. 61), съ скромными размѣрами сооружаемаго храма, въ виду скудости имѣвшихся въ распоряженіи строителей средствъ. Слѣд., уже тѣ условія, при которыхъ дѣйствовали строители, располагали къ смущенію и унынію, независимо отъ какой бы то ни было агитаціи или выраженія недовольства новымъ храмомъ со стороны старцевъ. Послѣдніе, возможно, лишь въ болѣе опредѣленной формѣ выражали общее ко времени выступленія пр. Аггея съ утѣшительною рѣчью недовольство. Не на старцевъ по-этому нужно было вліять, а на весь народъ,—что, впрочемъ, пророкъ и дѣлаетъ (4—5 ст.),—и старцы привлекаются имъ только какъ лица, всего болѣе способныя установить поразительный контрастъ между первымъ и вторымъ храмами.

2) Lange—7.

томъ ¹⁾, отвѣчаютъ на этотъ вопросъ отрицательно, въ виду необходимости въ противномъ случаѣ допустить *minimum* возраста подобныхъ лицъ къ этому времени въ 170 -180 лѣтъ. Переводятъ въ силу этого указанные комментаторы отрицательно и всю фразу,—нѣтъ никого среди васъ и пр. ²⁾,—безъ всякихъ, однако, основаній для такого перевода и пониманія рассматриваемой фразы какъ въ текстѣ 3 ст., гдѣ стоитъ вопросъ, такъ и контекстѣ, который именно и предполагаетъ такихъ очевидцевъ перваго и втораго храмовъ, какъ дѣйствительно способныхъ вполне усмотрѣть существующій между послѣдними контрастъ. При иномъ пониманіи 3 ст. является совершенно неумѣстнымъ.

Нѣтъ надобности прибѣгать и къ предположенію Лянге, въ виду сравнительно незначительнаго промежутка времени, именно въ 67 лѣтъ, протекашаго между разрушеніемъ перваго храма (587 г.) и датой произнесенія пророкомъ второй рѣчи (520 г.). „Если,—говоритъ тотъ же комментаторъ, допуская и другую возможность,—считать потребнымъ для такого свидѣтельства глаза двѣнадцатилѣтнихъ мальчиковъ (Knaben), то получается сумма въ 77—79 лѣтъ ³⁾. А старцы въ 80,90 и даже 100 лѣтъ конечно могли еще быть“, давъ поводъ пр. Аггею сдѣлать этотъ, совсѣмъ не гипотетическій, какъ предполагаютъ бл. Теодоритъ и Розенмюллеръ ⁴⁾, вопросъ.

כִּי־לֹא־יָרְדוּ־בְּעֵינֵינוּ־בְּיָמֵינוּ־וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה־בְּעֵינֵינוּ. Фраза останавливаетъ вниманіе комментаторовъ преимущественно своей грамматической конструкціей и связаннымъ съ ней переводомъ и истолкованіемъ ⁵⁾. Пред-

¹⁾ Тарновіусъ, Пискакторъ, Скалигеръ и др. (цит. у Келера—8, примѣч.). „Sed non ex his (Hag. 2,3), говоритъ Скалигеръ, sequitur ullum tunc superstitem fuisse, qui domum priorem viderit“.

²⁾ См. Köhler—57.

³⁾ Lange—7. Эту же мысль высказываетъ и Андре (241). Онъ полагаетъ, что счетъ этотъ можно начинать съ 12-лѣтняго возраста именно потому, что въ этомъ возрастѣ, по крайней мѣрѣ позже, если судить по Лук. 2,42, несомнѣнно водили мальчиковъ во храмъ, а воспоминанія этого возраста уже несомнѣнно остаются и на всю послѣдующую жизнь.

⁴⁾ Бл. Теодоритъ—61. Rosenmüller—96. „Помня прежнюю славу храма и прежнее его великолѣпіе, говоритъ бл. Теодоритъ, перифразируя мысль 3 ст., какъ можете равнодушно видѣть его въ такомъ запустѣніи, если только найдутся между вами прожившіе отъ того времени до нынѣ“.

⁵⁾ Представляетъ, впрочемъ, фраза нѣкоторый интересъ и въ текстуальномъ отношеніи въ виду того, что 70 (они читаютъ ее: καθὼς οὐχ ὑπάρχοντα ἐνώπιον ὑμῶν) въ данномъ случаѣ воспроизводятъ только одно отрицаніе, вмѣсто существующихъ въ мазорет. текстѣ двухъ. Schleussner (Thesaurus

ставляетъ интересъ и въ то же время является пунктомъ разногласія для комментаторовъ, собственно говоря, присутствіе въ данномъ случаѣ двухъ сравнительныхъ частицъ, вѣрнѣе первой изъ нихъ, въ выраженіи לְמַד , въ виду существованія въ св. ветхозавѣтной письменности двойкаго рода мѣсть, повидимому, аналогичныхъ настоящему и могущихъ поэтому дать нѣкоторыя указанія и для уясненія настоящаго случая.

Мауреръ, Гитцигъ, Эвальдъ, Шеггъ, Будде¹⁾, считая, надо полагать, необходимымъ удержаніе двойного сравненія и при переводѣ, воспроизводятъ לְמַד , по примѣру аналогичнаго, по ихъ мнѣнію, настоящему случаю выраженія у Іоила 2,2, чрезъ *solcher* или *seines gleichen* (Гитцигъ). Противъ этихъ комментаторовъ, однако, говоритъ уже получающаяся при такомъ взглядѣ странная мысль, что „не храмъ, но нѣчто подобное храму сравнивается съ „ничто“, между тѣмъ какъ, очевидно, не нѣчто подобное храму, но самъ храмъ является, какъ ничто въ глазахъ ихъ“²⁾.

Болѣе естественнымъ и уже потому болѣе правильнымъ представляется взглядъ Келера, Кейля, Рейнке, Пресселя, Кнабенбауера и Пьюзея³⁾, которые не считаютъ, и, думается, не безъ основанія, въ виду высказываемыхъ ими при этомъ соображеній, необходимымъ воспроизведеніе לְמַד сравнительнымъ же оборотомъ и потому опускаютъ при переводѣ частицу לְ въ этомъ выраженіи. Настоящій случай, по мнѣнію этихъ комментаторовъ, является аналогичнымъ выраженіямъ въ Быт. 44,18; 18,25 и др. и не требуетъ буквальнаго воспроизведенія, будучи хотя и обычнымъ⁴⁾ въ древнееврейскомъ языкѣ, но только этому языку свойственнымъ приѣмомъ сравненія⁵⁾, употребляемымъ въ тѣхъ случаяхъ, когда желаютъ придать сравненію усиленіе.

phil.—critic. IV, 148) предлагаетъ поэтому вставить у 70 предъ καθὼς—οὐχί , пропущенное, по его мнѣнію, въ виду слѣдующаго οὐχ ὑπάρχοντα , хотя представляется при такомъ предположеніи страннымъ систематическое отсутствіе перваго οὐχί во всѣхъ спискахъ 70. Во всякомъ случаѣ, 70 и зависимые отъ нихъ переводы и при существующемъ въ нихъ чтеніи не расходятся по мысли съ мазоретскимъ текстомъ.

1) Мауреръ цит. у Келера—58. Hitzig—327. Ewald, Ausführl. Lehrb. § 105.в. Schegg—247. Budde—13.

2) Köhler—58.

3) Köhler—58. Keil—497. Pressel—71. André—244 и сл.. Knabenbauer—185. Pusey—238. Reinke—70.

4) См. также Ис. 24,2; Ос. 4,9; Суд. 8,18; Пс. 139,12 и др..

5) Не воспроизводятъ поэтому первое לְ въ ст. 36 и всѣ древніе переводы.

Расходятся комментаторы, раздѣляющіе этотъ взглядъ, только по вопросу о томъ, съ какою цѣлью употребленъ пророкомъ именно такой пріемъ сравненія.—По мнѣнію Келера и Андре¹⁾, пророкъ намѣренно сказалъ $\text{לֵלֵךְ הַיְהוָה כְּהַיְהוָה הַשֵּׁנִי}$ вмѣсто לֵלֵךְ הַיְהוָה , желая выразить двойнымъ כְּ полное тождество между сравниваемыми предметами, тогда какъ одно כְּ , полагаютъ эти комментаторы, выразило бы, что эти предметы только подобны. Прессель, очевидно, подъ вліяніемъ принятаго имъ взгляда на состояніе храма послѣ разрушенія его въ 587 г.,²⁾ причину такого оборота видитъ въ томъ, что „одинъ и тотъ же объектъ сравнивается только въ различныхъ явленіяхъ и что, если бы это были два храма, то было бы достаточно, вмѣсто לֵלֵךְ , только לֵיחַד “.

Взглядъ Пресселя, однако, несостоятеленъ и съ точки зрѣнія тѣхъ мѣстъ изъ св. ветхозавѣтныхъ книгъ, которыя онъ считаетъ аналогичными разсматриваемому обороту, напр. $\text{לֵלֵךְ הַיְהוָה כְּהַיְהוָה הַשֵּׁנִי}$ въ Быт. 44,18, и которыя, напротивъ, подтверждаютъ взглядъ Келера и Андре объ идеѣ полнаго тождества двухъ предметовъ при двойномъ כְּ ³⁾. Правда, взглядъ Пресселя въ данномъ случаѣ, повидимому, можетъ основываться,—на что, впрочемъ, и онъ самъ указываетъ, — на выраженіи $\text{הַיְהוָה הַשֵּׁנִי הַיְהוָה הַיְהוָה}$ этого же, 3-го стиха, какъ бы говорящаго о тождествѣ зданій перваго и втораго храма. Но въ виду фактической несостоятельности этого предположенія⁴⁾, лучше, вслѣдъ за Орелли, Лянге, Гоонакеромъ и Диномъ⁵⁾, понимать это выраженіе въ томъ смыслѣ, что „по представленію евреевъ не Соломоновъ, Зоровавелевъ, Иродовъ, но только одинъ домъ Іеговы былъ на Сіонѣ въ различныхъ видахъ“ (Орелли).

1) Köhler—58. André—244 и сл..

2) Pressel—73 и сл.. По мнѣнію Пресселя, „разрушеніе при Навуходносорѣ оставило еще голыя стѣны, такъ что новая постройка сохраняла тождество съ первымъ храмомъ и только видъ (Erscheinung) былъ иной“.

3) Не подтверждаетъ Быт. 44,18 и др. аналогичныя мѣста и взгляда Лянге (7), по мнѣнію котораго „ לֵלֵךְ звучитъ очевидно презрительно: ein Ding von Tempel, wie das, ist wie nichts“. Еще менѣе можно принять, какъ не оправдываемый и текстомъ 3 ст., переводъ Кальвина,—*annon grae illa sicut nihillum in oculis vestris*, — относящаго съ Розенмюллеромъ לֵלֵךְ къ Соломонову храму съ поясненіемъ: „*nonne haec aedes secunda in comparatione ad illam priorem quasi nihillum in oculis vestris*“ (Кальвинъ цит у Келера—58 Rosenmuller—97).

4) См. комментарий на Аг. 1,8.

5) Orelli—160. Lange—7. Hoonacker—559. Deane—19.

Останапливаясь на вопросѣ о причинахъ, вызвавшихъ такое сравненіе („какъ ничто“), нѣкоторые комментаторы, напр., Тейнеръ, отчасти Динь, видятъ ихъ въ томъ, что второй храмъ, вслѣдствіе „скромности“ іудеевъ, не пожелавшихъ исполнѣ воспользоваться разрѣшенной Киромъ субсидіей, или вслѣдствіе злоупотребленій казначея, выдававшего субсидію, не могъ быть устроенъ въ указанныхъ Киромъ размѣрахъ¹⁾, а Флиръ въ выраженіи 3 ст. „какъ ничто“ видитъ характеристику дѣйствительнаго положенія вещей на территоріи храма, утверждая, что ко времени выступленія пр. Аггея съ рѣчью, изложенною въ 2,1–9, были закончены лишь подготовительныя къ постройкѣ работы, напр. распланировка мѣстности и т. п., и что, слѣд., зданія храма, даже въ самой незначительной его части, еще не было²⁾.

Но не говоря о другихъ данныхъ, подтверждающихъ начало *строительныхъ*, а не подготовительныхъ только работъ на территоріи храма до выступленія пр. Аггея съ рѣчью въ двадцать первый день седьмого мѣсяца³⁾, на существованіе къ этому дню зданія храма, по крайней мѣрѣ въ видѣ выдѣлявшагося уже изъ земли фундамента, указываетъ вопросъ 13 ст. „Въ противномъ случаѣ смѣшно было бы и спрашивать, не есть ли храмъ какъ не существующій,—въ сравненіи съ древнимъ,—въ глазахъ свидѣтелей (Гоонакеръ“) ⁴⁾. Если судить, затѣмъ, по вопросу пророка, сравнивавшего храмъ строящійся съ Соломоновымъ *въ отношеніи славы* и сопоставить этотъ вопросъ съ обѣтованіемъ 2,76 и 9 о наполненіи уже отстроеннаго храма славою, превосходящею славу храма Соломонова, то едвали можно будетъ согласиться и съ Тейнеромъ и Динемъ, что причиною, побудившею пророка назвать 2-й храмъ какъ бы несуществующимъ, было несоотвѣтствіе въ отношеніи размѣровъ сооружаемаго храма съ проектомъ Кира, совсѣмъ не рассчитаннымъ на выполненіе⁵⁾, и даже съ

1) Theiner—286. Deane—19. Послѣдній комментаторъ, впрочемъ, причину несоотвѣтствія 2-го храма съ указаннымъ Киромъ проектомъ этого зданія видитъ въ Зоровавелѣ, не рѣшившемся, въ виду скудости средствъ, осуществить этотъ, требовавшій значительныхъ затратъ, планъ.

2) Flieg цит. у Гоонакера—559.

3) См. комментарий на Аг. 1,26; 46; 8.

4) Hoonaeker—559.

5) По мнѣнію митропол. Филарета, высказанному имъ въ „Начертаніи Библ. Исторіи“, размѣры храма въ проектѣ Кира (1 Езд. 6,3—60 л. ширины и 60 л. вышины) являются только примѣрнымъ расчетомъ, сдѣланнымъ съ

храмомъ Соломона. Правдоподобнѣе предположеніе Гоонакера Андре, Орелли¹⁾, что „непредставительность храма, подавшая поводъ къ такому сравненію, вызывалась характеромъ (уже существующей) постройки и скудостью ея снабженія“ въ виду скудости средствъ.

Почему, однако, пророкъ употребилъ это именно сравненіе („какъ ничто“) послѣ того, какъ „едва только мѣсяцъ работали надъ храмомъ“? По мнѣнію Велльгаузена²⁾, поднявшаго этотъ вопросъ, „пр. Аггей, кажется, является вынужденнымъ къ такому сравненію“. представляя „въ этой формѣ вѣроятно дѣйствительно существовавшее лишеніе бодрости народа, которое высказывалось въ выраженіяхъ въ родѣ слѣд.; этотъ храмъ, конечно, никогда не будетъ такимъ, какъ древній“ и т. п., а Марти, Новакъ, отчасти Кнабенбауеръ³⁾ прямо заявляютъ, что 3 ст. показываетъ, въ какихъ выраженіяхъ высказывалась робость народа“. — Положительныхъ основаній въ пользу такого мнѣнія текстъ второй рѣчи не даетъ: пророкъ ходячую фразу 1,26 выдѣляетъ именно

тою цѣлью, чтобы опредѣлить количество царской субсидии на устройство храма. Размѣры эти не могли быть дѣйствительнымъ планомъ храма, по мнѣнію проф. А. А. Олесницкаго („Ветхозав. храмъ“, 386), раздѣляющаго взглядъ митроп. Филарета, какъ наилучшее разрѣшеніе спорнаго вопроса о размѣрахъ послѣплѣннаго храма, и потому уже, что „даютъ планъ неполный и въ архитектурномъ отношеніи недостаточный“ указывая высоту и широту, о длинѣ умалчиваютъ“. Кейль, впрочемъ, предполагаетъ, на основаніи Antiq. XV, 11,1, что храмъ Зоровавеля былъ построенъ по указаннымъ Киромъ размѣрамъ (Археол. I, 173). Но Гекатей Абдеритянинъ, современникъ и спутникъ Александра Македонскаго, длину всего пространства, занятаго дворами храма Зоровавеля, опредѣляетъ (по сообщенію Іосифа Флавія, Contr. Appion. 1,22, срав. соч. „Вет. храмъ“ стр. 385--6) приблизительно въ 5 плеуровъ (=500 греч. футамъ=154 метрамъ), а ширину въ 100 локтей (=52½ метрамъ). „Судя по этимъ измѣреніямъ, говоритъ проф. А. А. Олесницкій, вся площадь храма Зоровавеля была равна только внутреннему двору храма Соломона. Разумѣется, что вмѣстѣ съ тѣмъ и въ размѣрахъ корпуса храма нужно было ожидать скорѣе сокращенія, чѣмъ увеличенія“ („Ветхозав. храмъ“, 386). Но если принять во вниманіе, что, по сознанію Ирода и его современниковъ, „храму, воздвигнутому праотцами по возвращеніи ихъ изъ плѣна вавилонскаго, не доставало только 60 л. *высоты* (въ виду ошибочнаго, по мнѣнію А. А. Олесницкаго, чтенія 2 Пар. 3,4 „высота притвора 120 л.“), чтобы сравниться съ храмомъ Соломона“ (Іос. Флав. Antiq. XV, 11,1, срав. соч. „Ветхоз. храмъ“, стр. 391), то можно думать, что Зоровавелевъ храмъ *по ширинѣ и длинѣ* вполне совпадалъ съ храмомъ Соломона (См. „Ветх. храмъ“ 508).

1) Hoonaeker—559 и сл.. André—243. Orelli—160.

2) Wellhausen—169 и сл..

3) Marti—385. Nowack—331. Knabenbauer—185.

какъ ходячую. Но если даже и согласиться съ тѣмъ, что ст. 3_б былъ ходячимъ выраженіемъ въ устахъ народа, то все же нужно признать, что пророкъ удачно пользуется имъ противъ того же настроенія, которымъ оно было вызвано, „не боясь констатировать эту разницу, чтобы тѣмъ свѣтлѣе выступило обѣтованіе“ (Орелли)¹⁾.

2.4.

עָרָה הַחֹק וּרְכַבֵּל נֶאֱמְרָהּ יַחֲוֹק יְהִישֶׁע בְּדִיהוֹצֵרָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל יַחֲוֹק כָּל־עַם
הָאָרֶץ נֶאֱמְרָהּ (שׁוּ) כִּי־אֲנִי אֶחָבֵב נָאם יְהוָה צְבָאוֹת:

Но ободрись нынѣ, Зоровавель, говоритъ Господь, ободрись, Иисусъ, сынъ Іоседековъ, великій іерей! ободрись, весь народъ земли, говоритъ Господь, и производите работы, ибо Я съ вами, говоритъ Господь Саваоѣ.

Состояніе текста въ 4 ст. не можетъ внушать никакихъ сомнѣній, такъ какъ мазоретская редакція его въ общемъ воспроизводится всѣми древними переводами. Правда, Смитъ²⁾ выражаетъ сомнѣніе въ подлинности словъ ст. 4_а „великій іерей“, а Велльгаузенъ³⁾ удаляетъ изъ текста, какъ неподлинныя, всѣ эпитеты, сопровождающіе имя „Иисусъ“, въ виду дѣйствительно исключительнаго въ данномъ случаѣ для книги пр. Аггея отсутствія соотвѣствующихъ эпитетовъ при имени „Зоровавель“⁴⁾. Однако отсутствіе объективныхъ — въ текстахъ древнихъ переводовъ — основанийъ для такой корректуры вынуждаетъ отнести къ ней отрицательно, тѣмъ болѣе, что и формы выраженія мыслей у пр. Аггея, какъ не разъ было уже отмѣчено, не могутъ быть признаны стереотипными.

¹⁾ Orelli—160. Хорошій перифразъ какъ всего 3 ст., такъ, въ частности, этого сравненія даетъ Прессель (73). „То правда, что нынѣшняя постройка до сихъ поръ стоитъ далеко позади прежняго великолѣпія; но только ваши воспоминанія о немъ могли бы дать вамъ представленіе, чѣмъ окажется будущность этого зданія, если я вамъ скажу, что его будущая слава должна весьма превзойти прежнюю“. Бл. Феодоритъ (61), впрочемъ, придаетъ 3 ст. иной смыслъ: „Помня прежнюю славу храма и прежнее его великолѣпіе, какъ можете,—желаетъ, по мнѣнію бл. Феодорита, сказать пророкъ іудеямъ,—равнодушно видѣть его въ такомъ запустѣніи“. Содержаніе 4 ст., однако, едвали можетъ говорить въ пользу такого пониманія 3 ст.

²⁾ Smith--242.

³⁾ Wellhausen—37.

⁴⁾ Ср. Аг. 1,14; 2,2.

Со стороны истолкованія текстъ 4 ст. затрудненій не представляетъ. Несмотря на удрученное состояніе духа, въ которомъ находились строители 2-го храма, сооставляя его съ 1-мъ, они не должны унывать. Напротивъ, мысль, что съ ними Ягова, должна внушать имъ увѣренность въ благополучномъ исходѣ дѣла.

2,5.

אֶתְדַבֵּר אֲשֶׁר צִוִּיתִי אִתְּכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם יְרוּחִי עִמָּךְ בְּתוֹכְכֶם | אֶל־
קִרְאָה

Завѣтъ Мой, который Я заключилъ съ вами при ишествіи вашемъ изъ Египта, и духъ Мой пребываетъ среди васъ: не бойтесь!

Сопоставленіе мазоретскаго текста ст. 5_a съ древними переводами устанавливаетъ существенную разницу между переводомъ 70 и зависимыми отъ нихъ переводами (кромѣ слав., впрочемъ), съ одной стороны, и мазоретскимъ текстомъ, Пешито, Таргумомъ и Вульгатой съ другой. 70 и слѣдующіе имъ въ данномъ случаѣ переводы не воспроизводятъ **מִצְרַיִם... אֶתְדַבֵּר**¹⁾, выдвигая въ силу этого вопросъ о состояніи сохранившагося до настоящаго времени текста подлинника. Велльгаузенъ, Марти, Новакъ, Риеслеръ, Думъ, Митчель и Смитъ²⁾ отдають предпочтеніе въ настоящемъ случаѣ переводу 70 и потому считаютъ не воспроизводимыя 70 слова мазоретскаго текста глоссой къ послѣдующему **יְרוּחִי**, „чтобы напомнить, по аналогіи съ Ис. 59,21, вмѣстѣ съ Духомъ Господнимъ и о словѣ Божіемъ, какъ средствѣ, связующемъ Израиля съ Богомъ“ (Марти), или глоссой къ ст. 4₆, вызвавшему у глоссатора воспоминаніе о чемъ то аналогичномъ изъ исторіи исхода, напр., Исх. 19,5; 29,45-6; 33,14 (Митчель). Позднѣйшее происхожденіе этихъ словъ доказывается, полагають указанные комментаторы, и тѣмъ, что они нарушаютъ полный параллелизмъ мыслей между ст. 4₆ и ст. 5 въ редакціи 70 (Митчель), вообще являются чуждыми контексту какъ съ точки зрѣнія стили („прозаическаго“ Митчель), такъ и съ точки зрѣнія логики и грамматики, въ виду чего Марти, Новакъ и Митчель считаютъ напри-

1) 70 воспроизводятъ 5 ст. такъ: *καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ ἐφέστηκεν ἐν μέσῳ ὑμῶν· θαρσεῖτε.*

2) Wellhausen—170. Marti—385. Nowack—331. Riessler—217. Duhm—71. Mitchell—60 и 64. Smith—241 и сл..

свыми всё усилія комментаторовъ включить эти слова въ контексть и опредѣлить ихъ отношеніе къ предыдущему и послѣдующему.

Отсутствіе у 70 словъ ст. 5_a $\text{עֲלֵמִים... בְּבִרְתֵּינָם}$, какъ и всякое вообще разногласіе между переводомъ 70 и подлинникомъ, если только фактъ такого разногласія является вполнѣ доказаннымъ, не можетъ, конечно, не возбуждать серьезныхъ сомнѣній въ неповрежденности мазорет. текста въ виду того вообще важнаго значенія, которое имѣетъ при критическихъ работахъ надъ текстомъ переводъ 70. Изученіе, однако, текста ст. 5_a въ редакціи 70 по сохранившимся до настоящаго времени памятникамъ этого перевода, — Синайск., Ватик. и Алекс. кодексамъ, минускуламъ и святоотеческимъ комментаріямъ на книгу пр. Аггея, — устанавливаетъ данныя, которыя дѣлаютъ сомнительнымъ самый фактъ отсутствія и въ автографѣ 70 интересующихъ насъ сейчасъ словъ. Отсутствіе этихъ словъ въ памятникахъ перевода 70 съ несомнѣнностью можетъ быть установлено лишь для кодексовъ — Синайск., Ватик. и Алекс., для текста книги пр. Аггея въ толкованіи на эту книгу Θεодора Мопсует.¹⁾ и, повидимому, для 3-хъ минускуловъ изъ 20-ти, приводимыхъ Парсономъ на пророковъ. Остальные же минускулы и тексты книги пр. Аггея въ твореніяхъ бл. Θεодорита и св. Кирилла Алекс. воспроизводятъ эти слова, правда съ нѣкоторыми варіанціями, которыя, однако, по исключеніи несомнѣнно случайныхъ ошибокъ, описокъ и пр., могутъ быть сведены къ двумъ варіантамъ: А — $\text{ὁ λόγος μου, ὃν διεθέμην ὑμῖν, ἐξεληθόντων ὑμῶν ἐκ γῆς Αἰγύπτου}$ ²⁾ и Б — $\text{τὸν λόγον, ὃν διεθέμην ὑμῖν ἐν τῷ ἐξελεῖν ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ Αἰγύπτου}$ ³⁾. Такъ какъ варіанты эти слишкомъ устойчивы и, несомнѣнно, если судить по способу воспроизведенія ими гебраизмовъ⁴⁾ и поиманію авторами ихъ сравнительно рѣдкой грамматической конструкціи фразы⁵⁾, вполнѣ независимы

1) Θεοδὸρὸς Μόψουετ. Migne, s. g. 66,481.

2) Минускулы №№ 22, 36, 51, 238, 240 и текстъ книги пр. Аггея у бл. Θεοδωριτᾶ (Migne s. g. 81,1868).

3) Минускулы №№ 40, 68, 87, 91, 97, 228, 310, текстъ книги пр. Аггея у св. Кирилла Алекс. (Migne, s. g. 71,104) и съ незначительными измѣненіями минускулы №№ 153, 42, 106, 233.

4) Ср. воспроизведеніе בְּבִרְתֵּינָם и וְיָ въ варіантѣ А причастн. формой и ἐκ и въ варіантѣ Б неопредѣл. накл. и ἀπό .

5) Ср. воспроизведеніе בְּבִרְתֵּינָם въ вар. А чрезъ ὁ λόγος κτλ. и чрезъ τὸν λόγον κτλ. въ вар. Б.

другъ отъ друга, то нужно признать, что въ данномъ случаѣ мы имѣемъ дѣло съ двумя самостоятельными опытами перевода еврейскаго текста ст. 5_а. Такъ какъ, съ другой стороны, разсматриваемый нами отрывокъ ст. 5_а представляетъ счастливое въ данномъ случаѣ сочетаніе характерныхъ для еврейскаго языка и при томъ отчасти довольно рѣдкихъ грамматическихъ формъ, то это обстоятельство даетъ нѣкоторую почву и для рѣшенія вопроса о времени происхожденія этихъ опытовъ или, по крайней мѣрѣ, времени происхожденія одного изъ нихъ. Вполнѣ установившіеся у 70 приемы воспроизведенія לְבַרְבָּרִים формами спрягаемаго глагола или причастія, что имѣетъ мѣсто и въ вариантѣ А¹⁾, а не наклоненіемъ неопредѣл., какъ въ вариантѣ Б, и, особенно, приемы воспроизведенія грамматическихъ формъ, аналогичныхъ рѣдкому לְבַרְבָּרִים ст. 5_а, именительнымъ падежомъ, что также имѣетъ мѣсто въ вариантѣ А²⁾, а не винительнымъ пад., какъ въ вариантѣ Б, даютъ основаніе видѣть въ авторѣ варианта А переводчика, если можно такъ выразиться, школы 70, близкаго къ эпохѣ болѣе вѣрнаго пониманія строя евр. рѣчи³⁾, и въ минускулахъ, воспроизводящихъ вариантъ А, видѣть поэтому типъ чтенія болѣе близкій къ автографу 70 въ данномъ случаѣ, чѣмъ даже редакція перевода 70 по кодексамъ⁴⁾. Теоретически это не невозможно, ибо хотя минускулы, какъ критическій аппаратъ, обыкновенно признаются стоящими ниже кодексовъ въ виду своего сравнительно поздняго происхожденія, однако они могутъ воспроизводить, правда въ позднѣйшей по времени, сравнительно съ кодексами, репродукци, болѣе вѣрную редакцію перевода 70, копію его, быть можетъ чрезъ меньшія по числу и лучшія посредствующія инстанціи восходящую къ автографу 70. А если перейти

1) Ср. по евр. и греч. Библ.: Быт. 12,4; Исх. 13,3; Лев. 27,21; Вт. 4,45–6; 23,9(10); Нав. 5,4.6.

2) Ср. по евр. и греч. Библ. Нав. 22,17; 1 Цар. 17,34; 2 Цар. 21,22; 4 Цар. 6,5; Неем. 9,32; Еккл. 4,3; Иер. 38,16.

3) См. ниже, грамMAT. анализъ ст. 5_а.

4) Происхожденіе вар. Б въ такомъ случаѣ можно объяснить слѣд. образомъ. Случайное отсутствіе въ нѣкоторыхъ спискахъ перевода 70 или, вѣрнѣе, первоначально въ одномъ списокѣ этого текста словъ, соотвѣтствующихъ לְבַרְבָּרִים подлинника, и при томъ отсутствіе, восходящее къ довольно раннему времени, если судить по воспроизведенію 5 ст. кодексами, не могло, конечно, остаться незамѣченнымъ и не вызвать соотвѣтствующаго восполненія греч. текста по подлиннику. Результаты этой работы, правда не вполнѣ удачной, и сохранили минускулы, воспроизводящія вар. Б.

на почву фактовъ, то, независимо отъ уже отмѣченныхъ точекъ соприкосновенія ст. 5_a по варианту А съ стилемъ 70, въ пользу изначальности текста ст. 5_a въ редакціи минускуловъ, воспроизводящихъ вариантъ А, и, слѣд., въ пользу неповрежденности ст. 5_a въ мазоретской редакціи можетъ говорить и воспроизведеніе этихъ словъ независимыми отъ 70 древними переводами— Пешито и Таргумомъ, происхожденіе которыхъ восходитъ къ болѣе древней эпохѣ, чѣмъ происхожденіе кодексовъ. Все это, думается, должно значительно умалить въ данномъ случаѣ обыкновенно высоко стоящій въ наукѣ авторитетъ кодексовъ перевода 70¹⁾ и позволить съ большимъ довѣріемъ отнестись къ тексту ст. 5_a въ мазоретской редакціи, тѣмъ болѣе, что и остальные соображенія, высказываемыя Велльгаузенемъ—Смитомъ противъ подлинности интересующихъ насъ словъ не убѣдительны.

Прежде всего, нельзя признать убѣдительнымъ изображеніе самаго процесса возникновенія глоссы, какъ онъ представленъ у Марти и Митчеля. Сочетаніе понятій „Духъ“ и „слово Божіе“, какъ связующихъ Израиля съ Богомъ, не настолько постоянно въ нѣсколько аналогичныхъ настоящему случаю мѣстахъ св. ветхозавѣтныхъ книгъ²⁾, чтобы могло дать основаніе для глоссы и въ данномъ случаѣ. Не говоримъ уже о томъ, что удаляемая Велльгаузенемъ—Смитомъ слова ст. 5_a мазоретскаго текста были бы очень неудачной глоссой даже съ точки зрѣнія указываемаго Марти мѣста Ис. 59,21, гдѣ говорится вообще о словахъ, которыя вложилъ Господь въ уста сыновъ Іакова, между тѣмъ какъ здѣсь, въ ст. 5_a, рѣчь идетъ о словѣ, взятомъ въ его специфическомъ значеніи—„которое заключилъ“ и пр., что, думается, не одно и то же. Не могли дать матеріалъ для глоссы къ ст. 4_b въ формулировкѣ ст. 5_a и мѣста, указанные Митчелемъ (Исх. 19,5; 29,45-6; 33,14), такъ какъ ни одно изъ этихъ мѣстъ, что, впрочемъ, съ нѣкоторыми ограниченіями признаетъ и Митчель, не соответствуетъ и по формулировкѣ и по содержанію ст. 5_a. Правда, Митчель это несоотвѣтствіе объясняетъ той свободой, съ которой

¹⁾ Хотя, слѣдуетъ замѣтить, авторитетъ этихъ кодексовъ и вообще не можетъ быть пока признанъ безспорнымъ. Значеніе этихъ кодексовъ для науки, научная цѣнность сохранившейся въ нихъ редакціи текста 70 пока еще не выяснены. См. проф. И. Е. Евсѣева „Книга пр. Даниила... 1905, LXXIII—IV“ стр..

²⁾ Ср., напр., Неем, 9,20, гдѣ упоминается только Духъ.

обращались евреи съ текстомъ своихъ св. книгъ. Однако и то немногое, что мы знаемъ объ отношеніи евреевъ къ тексту св. книгъ въ библейскую эпоху, указываетъ на близкое не только по мысли, но даже и по буквѣ воспроизведеніе св. текста при пользованіи имъ¹⁾. Еще менѣе состоятельнымъ нужно признать заявленіе Митчеля о томъ, что ст. 5_a въ мазоретской редакціи нарушаетъ параллелизмъ мыслей между ст. 4_b и ст. 5 въ редакціи 70: „Я съ вами, говоритъ Господь Саваоѣ, и духъ Мой пребываетъ среди васъ“. Параллелизмъ этотъ, какъ одна изъ особенностей еврейской поэзіи, совсѣмъ не является, вообще говоря, такой характерной чертой стиля книги пр. Аггея, скорѣе прозаическаго, чѣмъ поэтическаго, чтобы на этомъ основаніи корректировать текстъ книги пророка. А если принять во вниманіе содержаніе послѣдующей рѣчи пророка, въ стт. 6—9, то нельзя будетъ не признать безусловную необходимость упоминанія въ ст. 5 о завѣтѣ, заключенномъ между Богомъ и Израилемъ при исходѣ изъ Египта. Въ противномъ случаѣ для слушателей пророка остались бы не мотивированными со стороны исполненія тѣ перспективы мессіанской эпохи,—правда, раскрытыя въ связи съ большимъ для іудеевъ, современниковъ пророка, вопросомъ о славѣ второго храма,—которыя представлены пророкомъ въ слѣдующихъ стихахъ и которыя въ сущности являются реализаціей всѣхъ, данныхъ Израилю въ силу завѣта съ Богомъ, обѣтованій. Нѣкоторой своеобразности грамматической конструкціи ст. 5_a въ редакціи мазоретовъ отрицать, конечно, нельзя. Однако и это обстоятельство не можетъ говорить противъ подлинности этой половины стиха у мазоретовъ, такъ какъ конструкція эта вполне оправдывается законами языка и, какъ увидимъ ниже, при грамматическомъ анализѣ ст. 5_a, повидимому, намѣренно избрана была пророкомъ. Можно утверждать, думается, даже большее. Эта своеобразность и незаурядность конструкціи мазоретскаго выраженія וְאֲנִי הָיִיתִי בְּתוֹכְכֶם именно и говоритъ о подлинности его, о его происхожденіи въ ту эпоху, когда св. библейскій языкъ былъ живъ въ устахъ народа во всемъ разнообразіи своихъ формъ.

При истолкованіи 5 ст. вниманіе комментаторовъ останавливается преимущественно на уясненіи грамматической формы

¹⁾ Ср., напр., цитаты въ кн. пр. Іереміи 49,9.14—16 изъ Авд. 1,1—5; также Ис. 2,1—5 = Мих. 4,1—4 и, особенно, ветхозавѣтныя цитаты у новозавѣтныхъ св. писателей.

перваго слова стиха—**וְהָיָה**, вѣрнѣе сопровождающей его частицы **וְ**, въ виду того, что, въ зависимости отъ рѣшенія этого вопроса, находится и экзегезисъ стиха.

Присутствіе частицы **וְ** при **וְהָיָה** естественнѣе всего, повидимому, должно говорить о томъ, что въ данномъ случаѣ мы имѣемъ дѣло съ формой винит. падежа, обыкновенно сопровождаемой такой частицей, и комментаторы, такъ понимающіе выраженіе **וְהָיָה**, расходятся лишь въ воспроизведеніи той конструкции, которая обусловила, по ихъ мнѣнію, этотъ падежъ.

Слѣдуя переводу Вульгаты и по примѣру Абарбанелла, Кимхи и Абенезры, Эколампадъ и Гессельбергъ¹⁾ поставляютъ **וְהָיָה** въ зависимость отъ **וְשׁוּ** ст. 4_a, считая фразу ст. 4_b, — ибо Я съ вами, говоритъ Господь Саваоѣ,—вводнымъ предложениемъ, а Розенмюллеръ²⁾ признаетъ необходимымъ даже ввести этотъ глаголъ въ текстъ ст. 5_a (предъ **וְהָיָה**) и переводитъ стихъ слѣд. образомъ: *facite verbum, quod pepigi vobiscum cum exiretis ex Aegypto: tum Spiritus meus stans (permanserit) inter vos.*—Съ комментаторами этими, однако, нельзя согласиться уже потому, что предположеніе Гессельберга и Эколампада, допускающее „неестественное вводное предложене“ (Прессель), страдаетъ искусственностью, а корректура Розенмюллера ничѣмъ не оправдывается (Келеръ)³⁾. Нѣтъ почвы для этого взгляда и въ контекстѣ, такъ какъ „по ст. 4 іудеи должны прежде всего не то дѣлать, что обѣщали при исходѣ изъ Египта, но то, чему недавно они положили начало (постройкѣ храма“)⁴⁾. Не говоримъ уже о томъ, что относительное предложене, слѣдующее за **וְהָיָה**, указываетъ на обязательства со стороны Бога, а не со стороны народа (Пьюзей)⁵⁾.

Генгстенбергъ, Эвальдъ и Рейнке защищаютъ **וְהָיָה**, какъ форму винит. падежа, съ иной точки зрѣнія, предполагая предъ этимъ выраженіемъ пропускъ и считая поэтому необходимой вставку глагола **וְהָיָה** въ зависимость отъ котораго они и постав-

1) Текстъ стт. 4_b—5_a Вульгата воспроизводитъ такъ: *et facite (quoniam ego vobiscum sum, dicit Dominus exercituum) verbum, quod pepigi vobiscum, cum egrederemini de terra Aegypti: et spiritus meus erit in medio vestrum.* Hesselberg—229. Эколампадъ, Абарбанеллъ. Кимхи, Абенезра цит. у Келера—60.

2) Rosenmüller—97 и сл.

3) Pressel—74. Kohler—60.

4) Hitzig—327.

5) Pusey—240.

" אֶתְכֶם , указывающее, по ихъ мнѣнію, на слова אֶתְכֶם Исх. 20,17¹⁾.—Но слова эти, къ тому же не Богомъ, а Моисеемъ сказанныя народу, утрашенному сопровождавшими снисшествіе Іеговы на Синай явленіями, „совсѣмъ не имѣли такого центрального значенія, чтобы Аггей могъ прямо указать на нихъ и сказать о нихъ: Іегова это заключилъ съ вами при вашемъ исходѣ изъ Египта“ (Кейль)²⁾.

По мнѣнію Орелли, Дина, Рейса и Андре³⁾, винит. падежъ " אֶתְכֶם " зависитъ отъ не высказаннаго пророкомъ глагола, соотвѣтствующаго непосредственно слѣдующему אֶתְכֶם , напр., отъ гифильной формы глагола אָרַב (Орелли) или отъ глагола אָרַשׁ (Рейсъ, Андре): „Я сдержу слово, которое Я заключилъ съ вами,... и Духъ пребываетъ“ и пр.. Опушеніе глагола въ первомъ членѣ періода, полагають эти комментаторы, вызвано было тѣмъ, что второй членъ періода синонимиченъ первому. — Нельзя назвать удачной, однако, и эту попытку разрѣшить грамматическую задачу ст. 5_a, ибо насколько зауряднымъ, дѣйствительно, является опущеніе синонимичнаго глагола во второмъ членѣ періода, при повтореніи, настолько невѣроятнымъ представляется такой пріемъ въ первомъ членѣ, особенно если обратить вниманіе на то, что эти члены, по представленію Орелли и др., и не однородны въ отношеніи грамматическаго построенія: „Я сдержу слово... Духъ пребываетъ“.

Отстаивая ту же точку зрѣнія на " אֶתְכֶם ", какъ на форму винит. падежа, Лютеръ, Кальвинъ, Гофманъ, Леймбахъ и нѣкоторые другіе комментаторы⁴⁾ прибѣгають, наконецъ, къ предположенію, что въ данномъ случаѣ приходится имѣть дѣло съ такъ называемымъ *Accusativus der Norm*, предлагая, въ силу этого, переводить אֶתְכֶם чрезъ *secundum verbum (foedus), quod feci vobiscum etc.*—Форма эта дѣйствительно обычна въ еврейскомъ языкѣ, но въ той обстановкѣ, какую представляетъ 5 ст., она, по замѣчанію Келера⁵⁾, не оправдывается ни однимъ примѣромъ и едвали возможна въ виду частицы אֶתְכֶם .

1) Hengstenberg, Christol. III, 1,203. Ewald — 183. Reinke, Die messian. Weissag., IV, 1,407—8. Въ своей монографіи на книгу пр. Аггея (Der Prophet Haggai, 1868) Рейнке по этому вопросу высказываетъ иной взглядъ. См. ниже.

2) Keil—498.

3) Orelli—160. Deane—19. André—251 и 261. Reuss, Les Prophetes, II, 335.

4) Лютеръ, Кальвинъ цит. у Келера—61. Hofmann, Weissag. und Erfüll. I, 330. Leimbach, Die Weissagungen.. 118.

5) Köhler—61. Срав. Gesenius, § 118.5. По словамъ Эвальда (Ausführl. Lehrb. .. § 204 1), форма эта употребляется „um das Verhältniss von Mass und

Не приедемъ, правда подкупающей своей простотой, и взглядъ Голландской Библии, Шейбеля, Михаелиса, Бахмана¹⁾. Въ виду возможности понимать אֵל въ смыслѣ предлога „съ“, они переводятъ אֵל אִתְּכֶם, поставляемое ими при томъ въ связь съ ст. 46, чрезъ *ich bin mit euch mit dem Worte. usw.* съ поясненіемъ: „Я съ вами и соблюдаю обѣщаніе, которымъ Я обязался по отношенію къ вамъ при исходѣ“ и пр.—Получающееся, однако, при такомъ пониманіи вводное предложеніе „говоритъ Господь Саваоѣ“ ослабляетъ אֵל אִתְּכֶם ст. 46 (Прессель)²⁾, а близость двухъ, при такомъ взглядѣ на אֵל, параллельныхъ выраженій—אֵל אִתְּכֶם и אֵל אִתְּכֶם—дѣлаетъ рѣчь тяжелой (Кейль), чего пророкъ могъ бы легко избѣжать, употребивъ „сначала אֵל, вмѣсто אֵל אִתְּכֶם, если бы онъ дѣйствительно смотрѣлъ на אֵל, какъ на предлогъ“ (Келеръ)³⁾.

Гоонакеръ⁴⁾ полагаетъ, что въ אֵל אִתְּכֶם мы имѣемъ дѣло съ арамеизмомъ. אֵל, по его мнѣнію, есть арамейское אֵל, которое буквально значитъ „вотъ“, „есть“, откуда смыслъ ст. 5а: „вотъ слово, которое Я заключилъ съ вами“ и т. д.—Указываемая Гоонакеромъ частица, въ формѣ אֵל предъ существительными, однако, никогда не употребляется,—въ такихъ случаяхъ она видоизмѣняется въ אֵל אִתְּכֶם⁵⁾,—и уже необходимость допустить двойное видоизмѣненіе въ начертаніи предполагаемаго арамеизма для того, чтобы дать мѣсто гипотезѣ, говоритъ противъ нея. Затѣмъ, несмотря на присутствіе арамеизма въ *Ag. 2,12 (אֵל)*,—на что, впрочемъ, указываетъ и Гоонакеръ въ доказательство возможности существованія арамеизмовъ въ книгѣ пр. Аггея,—съ взглядомъ Гоонакера нельзя согласиться и потому, что, собственно говоря, ничѣмъ не мотивированною является и самая попытка его искать

Grosse, Raum und Zeit, Art und Weise näher anzugeben“. Келеръ (61) по поводу взгляда Гофмана и др. замѣчаетъ, что одинъ изъ видныхъ защитниковъ этого взгляда—„Мауреръ, очень многорѣчивый въ этомъ мѣстѣ, не привелъ ни одного примѣра въ доказательство своего пониманія“, а Кейль (498), въ виду приведенной цитаты изъ *Ausführl. Lehrb. Эвальда*, утверждаетъ, что это „и не можетъ быть доказано“.

1) Голланд. Библия, Шейбель, Михаелисъ цит. у Келера — 61 и сл. *Bachmann, Präparat.*—29.

2) *Pressel*—75.

3) *Keil*—498. *Köhler*—62.

4) *Hoonaeker*—561.

5) См. *Dalman, Aram.—neuhebr. WB.* 1901. 16.

разрѣшенія филологической проблемы за предѣлами еврейскаго языка, когда не исключена еще возможность рѣшенія ея въ предѣлахъ этого языка.

Кромѣ употребленія въ значеніи предлога или въ качествѣ признака винит. падежа, частица לֵן въ нѣкоторыхъ случаяхъ, — когда подлежащему нужно придать болѣе выразительности, чѣмъ это можно сдѣлать посредствомъ опредѣлительнаго ל или לְכֵן , — употребляется и въ качествѣ признака именит. падежа, предваряя отдѣняемое ею подлежащее¹⁾, и однимъ изъ случаевъ примѣненія לֵן въ этомъ послѣднемъ значеніи и является " לֵן—לֵן ст. 5_а, если судить по начальнымъ словамъ этого стиха. Предложенный Рюккертомъ и Гитцигомъ и принятый Келеромъ, Кейлемъ, Рейнке, Пресселемъ, Лянге, Шеггомъ, Гиршемъ, Кнабенбауеромъ,²⁾ взглядъ этотъ не только оправдывается цѣлымъ рядомъ аналогичныхъ оборотовъ³⁾, но раздѣляется всѣми, кромѣ Вульгаты, древними переводами, воспроизводящими ст. 5_а въ мазоретской редакціи, повидимому также бл. Иеронимомъ⁴⁾, и дѣлаетъ понятнымъ и самый выборъ пророкомъ въ настоящемъ случаѣ нѣсколько не заурядной въ грамматическомъ отношеніи конструкции — въ цѣляхъ отдѣненія мысли ст. 5_а, ея основоположнаго для слѣд. стиховъ значенія. Получающееся при такомъ взглядѣ на грамат. конструкцию 5 ст. сочетание двухъ субъектовъ לֵן לֵן и לֵן при одномъ предикатѣ לֵן вызвано, по вполнѣ правдоподобному предположенію⁵⁾ защитниковъ этого взгляда, желаніемъ пророка отдѣнить мысль, что לֵן לֵן и לֵן въ логической конструкции 5 ст. стоятъ на одной линіи, а странное на первый взглядъ сочетание לֵן съ לֵן эти комментаторы оправдываютъ аналогичными нѣсколько въ этомъ отношеніи настоящему случаю выра-

1) См. Gesenius, § 117. m. Gesenius WB. 76. Fürst, WB. цит. у Шегга—218.

2) Hitzig—328. Rückert цит. у Келера—62. Köhler—62 и сл.. Keil—498. Pressel—75 и сл.. Lange—8. Schegg—248. Hirsch—378. Knabenbauer—187. Reinke—73.

3) Ср. Еккл. 4,3; Нав. 22,17; 1 Цар. 17,34; 21,22; 4 Цар. 6,5; Неем. 9,32; Іер. 38,16. См. также Gesenius, Thesaurus phil.-crit., 168.

4) Бл. Иеронимъ, Migne, s. l. 25: „Verum nolite desperare,... sed et tu, Zorobabel, et tu, Jesu, et omnis popule, confortamini, et facite opus in domo mea: Ego enim sum vobiscum, et sermo meus, quem pepigi vobiscum, cum egrederemini de terra Aegypti...“ (1402). Немного далѣе, однако, бл. Иеронимъ воспроизводитъ мысль ст. 46—5_а нѣсколько иначе: *faciat (populus) opera in domo Domini,... faciat quoque verbum, quod pepigit Dominus etc.* (1403).

5) См. ниже, комментарий терминовъ „слово“ и „Духъ“.

женіями у Ис. 40,8 (דבר אל־היָיִקִי), Іез. 13,6 и др.¹⁾. Правда, во всѣхъ этихъ случаяхъ דבר конструируется съ אִי, но они все же могутъ быть признаны аналогичными разсматриваемому выраженію въ книгѣ пр. Аггея, въ виду принятой въ позднѣйшихъ ветхозавѣтныхъ книгахъ замѣны глагола אִי глаголомъ דָּבַר (ср. Дан. 11,14).

Истолкованіе 5 ст., вообще говоря, затрудненій не представляетъ въ виду яснаго указанія текста этого стиха на заключенный при Синаѣ завѣтъ. Если судить по слѣдующимъ стихамъ, содержащимъ лишь обѣтованія, пророкъ выдвигаетъ этотъ завѣтъ предъ начинавшими терять вѣру въ свое высокое назначеніе, хотя и послушными теперь велѣніямъ Божиимъ іудеями,—со стороны принятыхъ тогда Богомъ на Себя обязательствъ, которые сводились въ такихъ случаяхъ къ осуществленію обѣтованія, что народъ еврейскій есть народъ Божій (ср. Исх. 19,5; Вт. 7,6 и др.), предметъ особаго покровительства Іеговы²⁾.

Расходятся и значительно комментаторы при истолкованіи 5 ст. лишь въ вопросѣ о томъ, что должно разумѣть подъ אִי, присутствіемъ котораго въ средѣ Израиля Богъ утѣшаетъ Свой народъ.

Святоотеческое толкованіе 5 ст. видитъ въ этомъ терминѣ указаніе на 3-е Лицо Св. Троицы—Св. Духа³⁾. Но еще Θεодоръ Мопсуетскій возражалъ противъ этого, указывая на то, что „ветхозавѣтное Писаніе не знало Св. Духа въ собственномъ Лицѣ и въ собственной Ипостаси, отдѣльно отъ общаго понятія о Богѣ, Духомъ же Св. или Духомъ Божиимъ называло или благодать Его, или владычество и промышленіе.... или что нибудь подобное“⁴⁾.

1) См. особенно Köhler—63, Keil—498, Hitzig—328. Келеръ при этомъ поясняетъ: слово стоитъ—имѣетъ вѣчное значеніе.

2) Köhler—63. Keil—498. Schegg—249. Hirsch—378.

3) Бл. Θεодоритъ—63. Св. Кириллъ Алекс.—429. и сл. Бл. Іеронимъ—340. Послѣдній, впрочемъ, въ ст. 5а,—который онъ перифразируетъ: Я съ вами и Духъ Мой и слово, въ которомъ Я заключилъ завѣтъ, когда вы выходили изъ Египта,—видитъ указаніе на всѣ три Лица Св. Троицы, утверждая, что „слова „среди васъ“ должно понимать въ томъ же значеніи, какъ и находящіяся въ Евангеліи: среди васъ стоитъ Тотъ, Котораго вы не знаете, Который прійдетъ послѣ меня“. Изъ позднѣйшихъ комментаторовъ подобный взглядъ защищаютъ Dachsilius (цит. у Келера—61, прим.), и Rupert (цит. у Андре—258).

4) Θεодоръ Мопсуетскій, Migne s. g. 66,485. Толковая Библия—377. См. также архим. Сильвестра, Опыт. правосл. догмат. богосл.. 1881, II, 211—18.

Нѣсколько иначе понимаютъ פִּי 5 ст. позднѣйшіе комментаторы. Михаелисъ и Розенмюллеръ¹⁾ подѣ פִּי разумѣютъ духъ пророчества, а Келеръ и Оссиандеръ²⁾—духъ, излитый Богомъ на Веселила и его сотрудниковъ (Исх. 31,1 и сл.; 36,1 и сл.), „чтобы они все, относящееся къ скинии и ея утвари, могли выполнить такъ, какъ угодно Богу“. Духъ этотъ необходимъ былъ, по мнѣнію Келера, въ тѣхъ же цѣляхъ и теперь для Израиля, занятаго постройкой дома Божія.—Оба пониманія термина פִּי, по замѣчанію Кейля³⁾, являются „слишкомъ узкими“, не оправдываемыми контекстомъ даннаго мѣста. Здѣсь, соотвѣтственно стоящему въ параллели съ פִּי и имѣющему основоположное для завѣта значеніе רַבְרַב, требуется усвоеніе подобнаго же для жизни Израиля и завѣта его съ Богомъ значенія и термину פִּי, что, думается, удачно выполняется въ истолкованіи этого термина Кейлемъ. По мнѣнію этого комментатора, „פִּי есть сила Божія, сопровождающая слово обѣтованія и творчески реализующая это слово; פִּי есть не только *virtus, qua Deus stabiliet ipsorum animos, ne succumbant tentationes* (Кальвинъ), но вмѣстѣ съ тѣмъ духовная сила, преодолевающая всѣ внѣшнія препятствія, противныя осуществленію Божественнаго рѣшенія“ (Heilsrathes).⁴⁾ Правда, Андре⁵⁾ возражаетъ противъ такого взгляда на פִּי, какъ вообще, впрочемъ, онъ не соглашается и со всѣми, указанными выше взглядами по этому вопросу, предполагая, что „пророкъ употребилъ פִּי вмѣсто וְאֵל или другого, ему подобнаго, выраженія“. Однако контекстъ не даетъ почвы для такого взгляда,—ибо въ такомъ случаѣ получилось бы нѣсколько странное повтореніе понятія (וְאֵל), недавно, въ ст. 46, упомянутаго,—а употребленіе термина פִּי въ отчасти аналогичныхъ настоящему мѣстахъ, напр. Ис. 59,21,—„и сей имъ иже отъ Мене завѣтъ, рече Господь: духъ Мой, иже есть въ тебѣ, и глаголы... не оскудѣютъ отъ устъ тво-

1) Rosenmuller—98. Michaelis цит. у Келера—61 и сл.. Взглядъ, впрочемъ, не новый. Впервые онъ высказанъ былъ еще переводчиками Таргума, которые воспроизводятъ конецъ ст. 5а такъ: „и Мои пророки учатъ среди васъ“.

2) Köhler—64. Ossiander цит. у Андре—258.

3) Keil—498.

4) Keil—498 и сл.. См. также: Hengstenberg, Christolog. d. A. T. III, 1,209, Theiner—287, Trochon—385.

5) André—259 и сл.. Таковъ же отчасти взглядъ по данному вопросу Гитцига (328) и Шегга (294).

ихъ⁴,— Неем. 9,20 и др. рѣшительно говорятъ противъ всякой попытки отождествить פִּי съ יָנִי .

Подкрѣпляемые сознаниемъ ненарушимости завѣтныхъ отношеній къ нимъ Бога и факта пребыванія въ своей средѣ Духа Божія, іудеи, по мысли пророка, „не должны смущаться, если настоящее и не соотвѣтствуетъ ихъ ожиданіямъ“, ибо „всемогущество Божіе можетъ привести въ исполненіе Свое слово завѣта“¹⁾ и соединенныя съ нимъ обѣтованія вообще и, въ частности, обѣтованія относительно интересовавшаго и огорчавшаго ихъ теперь (2,3,6–9) вопроса о славѣ 2-го храма. Оно дѣйствительно и приведетъ ихъ въ исполненіе, сообщаетъ далѣе пророкъ,—

2,6.

פִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אֶהְיֶה מֵעַם הַיָּם וְאֶהְיֶה מֵעַם הַיַּבֵּשׁ׃
 אֶהְיֶה אֲרֵץ יְאֻחֵזֵק וְאֶהְיֶה רֶבֶת׃

Ибо такъ говоритъ Господь Саваоѣ: еще разъ,—и это будетъ скоро,—Я потрясу небо и землю, море и сушу.

Отсутствіе у 70 словъ, соотвѣтствующихъ מֵעַם הַיָּם мазоретскаго текста²⁾, дало поводъ Велльгаузену, Марти, Новаку, Риеслеру и Митчелю³⁾ предположить, что мазоретскій текстъ 6 ст. представляетъ слияніе двухъ вариантовъ, изъ которыхъ первый $\text{מֵעַם הַיָּם וְאֶהְיֶה מֵעַם הַיַּבֵּשׁ}$, бывший подъ руками 70, „видѣлъ должно быть въ катастрофѣ, случившейся съ Іерусалимомъ и Іудеей, прежнее потрясеніе міра“ (Марти), а второй— $\text{מֵעַם הַיָּם הַיָּם}$ „указывалъ на близость событія, преобразующаго положеніе всего міра“ (Марти). Но такъ какъ „первый вариантъ не даетъ такого яснаго смысла, какъ второй“, то, полагаютъ эти комментаторы, въ цѣляхъ восстановленія болѣе близкаго къ оригиналу чтенія, слѣдуетъ удалить изъ текста $\text{וְאֶהְיֶה מֵעַם הַיַּבֵּשׁ}$, которое къ тому же является совершенно изолированнымъ, ибо нѣтъ возможности опредѣлить его отношеніе къ слѣдующимъ словамъ 6 ст. (Марти, Новакъ).

Не говоря, однако, уже о томъ, что представляется крайне невѣроятной въ дѣйствительности вѣдь ничѣмъ не мотивирован-

1) Keil—499.

2) 70 читаютъ 6 ст. такъ: Διότι τότε λέγει Κύριος παντοκράτωρ ἔτι ἄπαξ ἐγὼ σεισῶ τὸν οὐρανὸν κτλ..

3) Wellhausen—170. Marti—386. Nowack—332. Riessler—217. Mitchell 65.

ная Велльгаузеномъ—Митчелемъ мысль о существованіи двухъ вариантовъ¹⁾, столь радикально расходившихся въ опредѣленіи времени происхожденія однихъ и тѣхъ же событій, описываемыхъ въ 6 и слѣд. стихахъ, противъ гипотезы Велльгаузена—Митчеля и предлагаемой ими корректуры текста говоритъ то обстоятельство, что рѣшающее значеніе въ ихъ построеніяхъ имѣютъ не объективныя данныя, представляемыя текстами древнихъ переводовъ, въ частности 70, а отмѣченныя значительнымъ субъективизмомъ соображенія о преимуществѣ второго варианта предъ первымъ, въ виду большей ясности воспроизводимой этимъ вариантомъ мысли. Между тѣмъ, соображенія эти далеко не безспорны, ибо возможна, какъ увидимъ при истолкованіи 6 ст., и иная точка зрѣнія на смыслъ воспроизводимаго ללן תו событія, и если съ Велльгаузеномъ—Митчелемъ дѣйствительно нельзя видѣть въ אֶפֶסֶס — ללן указаніе на катастрофу съ Іудеей, какъ на прежнее потрясеніе міра,—такъ какъ катастрофа эта несомнѣнно является не подходящей параллелью къ возвѣщаемымъ пророкомъ будущимъ мировымъ событіямъ, —то наиболѣе состоятельнымъ въ научномъ отношеніи исходомъ изъ этого затрудненія, думается, было бы не предлагаемое Велльгаузеномъ—Митчелемъ удаленіе воспроизводимаго 70 (чрезъ אֶפֶסֶס) и потому, вообще говоря, вполнѣ завѣреннаго мазоретскаго ללן , а выработка иной, примѣнительно къ не возбуждающему сомнѣній въ своей неповрежденности тексту, болѣе широкой точки зрѣнія на воспоминаемыя въ 6 ст. пророкомъ событія прошлаго. И это представляется въ данномъ случаѣ тѣмъ болѣе возможнымъ, что даже текстъ созданнаго Велльгаузеномъ перваго варианта— ללן תו не имѣетъ специфическихъ чертъ, дѣлающихъ пріемлемымъ только высказанное Велльгаузеномъ пониманіе его. Что же касается ссылки Марти и Новака на изолированность ללן въ грамматической конструкціи 6 ст., то отвѣтъ на это дастъ истолкованіе 6 ст..

Болѣе мотивированнымъ на первый взглядъ представляется мнѣніе Дума и Гоонакера²⁾, которые, въ виду отсутствія у 70

1) Отсутствіе у 70 соответствующихъ ללן תו словъ могло быть вызвано и случайнаго характера причинами, а Лагранжъ (*Revue biblique internat.*, 1906, 1, 67—„Notes sur les propheties messianiques des derniers prophetes“) высказываетъ предположеніе, что слова эти намѣренно не были воспроизведены 70 переводчиками въ виду того, что ко времени происхожденія перевода пророчество Аг. 2,6 еще не осуществилось.

2) Duhm—71 Hoonaeker—562.

словъ, соответствующихъ мазоретскому $\aleph \eta \zeta \omega \nu$, считаютъ ихъ позднѣйшей глоссой, происшедшей „въ ту эпоху, когда ожиданіе мессіанскаго царства сдѣлалось особенно интенсивнымъ“ (Гоонакеръ).—Однако утѣшительный характеръ обѣтованія ст. 6—9 могъ быть выдержанъ вполнѣ только подъ условіемъ указанія опечаленнымъ строителямъ 2-го храма на близкое осуществленіе предвозвѣщаемыхъ пророкомъ событій вообще и прославленія храма въ частности, и на эту близость указываетъ только мазоретское $\aleph \eta \zeta \omega \nu$, воспроизводимое къ тому же Таргумомъ и Вульгатой.

При истолкованіи 6 ст. обращаетъ на себя вниманіе, прежде всего, выраженіе $\aleph \eta \zeta \omega \nu \eta \eta \aleph \tau \upsilon$, которое вслѣдствіе своеобразной, нѣсколько, пожалуй, на первый взглядъ не вполнѣ ясной, грамматической конетрукціи допускаетъ двойственность въ опредѣленіи отношенія $\eta \eta \aleph$ къ $\zeta \omega \nu$, существенно между тѣмъ вліяющую на переводъ этого выраженія и истолкованіе ст. 6 и слѣд..

70 переводятъ разсматриваемое выраженіе чрезъ $\acute{\epsilon}\tau\iota \acute{\alpha}\rho\theta\acute{\epsilon}\tau\iota$, правда не воспроизводя, какъ извѣстно, словъ $\aleph \eta \zeta \omega \nu$, но, очевидно, уже самымъ характеромъ пропуска не предполагая по крайней мѣрѣ тѣсной связи между $\eta \eta \aleph$ и $\zeta \omega \nu$. Также воспроизводятъ это мѣсто и переводы, зависимые отъ 70, равно какъ и Пешито. Таргумъ и Вульгата, напротивъ, своимъ переводомъ вышеприведеннаго выраженія чрезъ *adhuc unum modicum* предполагаютъ, очевидно, тѣсную связь между $\eta \eta \aleph$ и $\zeta \omega \nu$, измѣняя въ силу этого и смыслъ фразы, выражающей при такомъ взглядѣ на соотношеніе этихъ двухъ словъ уже не мысль о повтореніи въ будущемъ событія, аналогичнаго минувшему, какъ у 70— $\acute{\epsilon}\tau\iota \acute{\alpha}\rho\theta\acute{\epsilon}\tau\iota$, а лишь сообщеніе объ ожидаемомъ въ недалекомъ будущемъ событіи. При этомъ комментаторы, примыкающіе къ послѣднему переводу и соединенному съ нимъ пониманію $\eta \eta \aleph \tau \upsilon$ —Лютеръ, Эвальдъ, Генгстенбергъ, Рейнке, Гессельбергъ, Орелли¹⁾, ссылаясь въ подтвержденіе этого перевода на аналогичные, по ихъ мнѣнію, настоящему случаи дѣйствительно тѣсной связи между $\tau \upsilon$ и $\zeta \omega \nu$ въ Исх. 17,4; Пс. 36,10 и др., видятъ подобную же связь этихъ выраженій и въ настоящемъ случаѣ, утверждая въ то же время, 1) что переводъ 70 и, особенно, слѣдующіе ему въ данномъ случаѣ частные переводы (комментаторовъ) „не могутъ быть по-

1) Ewald—183. Hengstenberg, Christol., III, 1,212. Reinke—Weissag., 408—10. Hesselberg—230. Orelli—160.

лучены путемъ безпристрастнаго наблюденія надъ нашимъ мѣстомъ“ (Рейнке), 2) что, въ частности, переводы эти сдѣланы подѣ вліяніемъ цитаты изъ Евр. 12,26, усматривающей въ $\epsilon\tau\iota \acute{\alpha}\pi\alpha\zeta$ указаніе и на прежнее потрясеніе міра (при Синайскомъ законодательствѣ) и 3) что мысль, даваемая этими переводами, совершенно чужда тексту книги пр. Аггея, ибо пророкъ, полагають эти комментаторы, отношеніе предстоящаго потрясенія міра къ прежнему или прежнимъ, если бы указаніе на это отношеніе входило въ его намѣренія, несомнѣнно выразилъ бы болѣе рельефно, напр., посредствомъ выраженія, равнозначущаго нѣмецкому „nir“ (Рейнке).

Ссылка указанныхъ комментаторовъ на аналогичныя, по ихъ мнѣнію, настоящему мѣста, однако, не можетъ быть признана удачной уже потому, что „вѣѣ мѣста, въ которыхъ טו и טז соединены, не имѣють טז и не являются поэтому параллелями къ нашему мѣсту“ (Прессель)¹⁾, а насколько состоятеленъ взглядъ Эвальда - Орелли на отношеніе טז къ טז въ данномъ случаѣ, это видно изъ того, что они „при своемъ безпристрастномъ наблюденіи надъ мѣстомъ“ принуждены допустить грамматическую несообразность сочетаніе существительнаго муж. рода טז съ прилагательнымъ женск. рода טז , которое поставлено къ тому же, вопреки обычному въ подобныхъ случаяхъ въ еврейскомъ языкѣ словорасположенію, впереди опредѣляемаго слова²⁾. Такимъ образомъ, эти комментаторы фактически подтверждаютъ несостоятельность защищаемаго ими взгляда на отношеніе טז къ טז , а также вытекающаго отсюда перевода и соединеннаго съ нимъ отгѣнка рѣчи, предоставляя тѣмъ самымъ мѣсто другому возможному взгляду на грамматическую конструкцію 6 ст., по которому טז טז является приложеніемъ къ טז טז , поясняющимъ послѣднее. Изолированное положеніе слова טז , въ формѣ женск. рода, съ точки зрѣнія этого взгляда, высказаннаго еще 70 переводчиками (которые, во всякомъ случаѣ, уже не могли находиться подѣ вліяніемъ цитаты изъ Евр. 12,26) и раздѣляемаго Келеромъ, Кейлемъ, Гофманомъ, Гитцигомъ, Розенмюллеромъ, Кнабенбауеромъ, Трошономъ, Гоонакеромъ, Андре, Леймбахомъ³⁾,

1) Pressel—79.

2) Gesenius, § 132, 1a. Gesenius, WB. 439.

3) Kohler—67 и сл. Keil—499 и сл. Hofmann, Weissag und Erful I, 330. Hitzig—328. Rosenmuller—99. Knabenbauer—188. Trochon—386. Hoonacker—562. André—264. Leimbach, Die Weissagungen... 118. Perowne—35.

удовлетворительно объясняется обычнымъ въ подобныхъ случаяхъ пропускомъ слова עוּל ¹⁾, а получающееся при переводѣ, съ точки зрѣнія этого взгляда, фразы $\text{אִיךְ עוּל אֵלֶיךָ עוּל}$ указаніе на отношеніе предстоящаго потрясенія міра къ прежнему именно и обусловливается независимою отъ цитаты изъ посланія къ Евреямъ, грамматически вѣрною и потому вполне безпристрастною группировкою словъ 6 ст.,—(עוּל) אֵלֶיךָ עוּל (= „еще разъ“) и именно אִיךְ עוּל (= „это скоро“),— и вполне вышукло, вопреки мнѣнію Ренке, указаніе это отгѣняется словомъ עוּל , выражающимъ идею повторенія.

Правда. Келеръ, въ видахъ обоснованія своего взгляда на возвѣщаемое пророкомъ будущее потрясеніе міра, по его мнѣнію не имѣющее никакого отношенія къ какимъ либо прежнимъ событіямъ, утверждаетъ, что „ עוּל здѣсь нужно принимать не въ смыслѣ повторенія и не какъ выраженіе продолженія (событія) отъ настоящаго въ будущее, но скорѣе въ смыслѣ указанія на будущее и переводить это слово нужно чрезъ *weiterhin*, какъ въ 2 Цар. 19,36(35); 2 Пар. 17,6“²⁾. Такой взглядъ на значеніе עוּל въ настоящемъ случаѣ, однако, противорѣчитъ прочно устатовившемуся въ св. ветхозавѣтной письменности употребленію этого слова, „никогда, по наблюденію Кейля³⁾, не теряющаго своего основного значенія повторенія, возобновленія, такъ чтобы оно могло обозначать будущее событіе безъ всякаго отношенія къ бывшему или бывающему“. Не оправдывается взглядъ Келера на עוּל въ данномъ случаѣ и цитируемыми имъ мѣстами,

¹⁾ Ср. Исх. 30,10; 4 Цар. 6,10, Іов. 40,5 (39,35), Нав. 5,2. Гофманъ и Гитцигъ, впрочемъ, переводятъ אֵלֶיךָ עוּל чрезъ *post eine Zeit*, предполагая въ данномъ случаѣ пропускъ слова עוּל , которое, думаютъ они, употреблено пророкомъ въ смыслѣ опредѣленной мѣры времени, какъ въ Дан. 7,25, 12,7, гдѣ עוּל и עוּלִים дѣйствительно употреблены въ такомъ смыслѣ. Но противъ взгляда Гофмана и Гитцига говоритъ тотъ фактъ, что предполагаемое ими въ настоящемъ случаѣ „дополненіе къ אֵלֶיךָ עוּל не можетъ быть обосновано ни однимъ примѣромъ“ (Kohler—67) и не вызывается, затѣмъ, контекстомъ у пр. Аггея, совсѣмъ не аналогичнымъ указаннымъ Гитцигомъ мѣстамъ книги пр. Даниила. Тамъ, по вполне вѣрному замѣчанію Келера (67), писатель уже самымъ фактомъ счета слѣдующихъ другъ за другомъ „временъ“ показываетъ, что онъ подъ עוּל и עוּלִים разумѣетъ опредѣленный періодъ времени, намѣренно имъ точнѣе не обозначаемый, между тѣмъ какъ въ настоящемъ случаѣ намѣреніе пр. Аггея обозначить выраженіемъ אֵלֶיךָ עוּל такой же опредѣленный періодъ времени не доказывается ничѣмъ, кромѣ не обосновываемаго и аналогичными примѣрами предположенія Гитцига и Гофмана о пропускѣ слова עוּל .

²⁾ Kohler—69.

³⁾ Keil—199. Ср. Stade, WB. 488—9.

гдѣ 71У, хотя и получаетъ нѣсколько иной оттѣнокъ, однако все же не теряетъ своего основного значенія.

О какихъ, однако, событіяхъ прошлаго и будущаго говорить пророкъ, какой смыслъ его пророчества? Такъ какъ пророчество это входитъ въ составъ утѣшительной рѣчи, имѣвшей несомнѣнно близкое отношеніе къ настроенію народа, и потому должно было хотя отчасти быть доступнымъ сознанію слушателей пророка, иначе оно не достигло бы своей цѣли— утѣшенія народа, то для отвѣта на этотъ вопросъ лучше всего, думается, стать на точку зрѣнія самаго пророка и его слушателей, частнѣе—опредѣлить, какое событіе служить пророку *исходной точкой* счета, принимая во вниманіе которую онъ могъ, не рискуя быть непонятымъ своими слушателями, сказать, что предсказываемое событіе представляется, какъ „еще одинъ разъ“ наступающее. И уже исходя изъ этого пункта, несомнѣнно имѣвшаго важное значеніе для уразумѣнія народомъ пророчества, можно будетъ, хотя приблизительно, сказать, что желалъ сообщить о *будущемъ* пророкъ и какой смыслъ въ его слова объ этомъ могли вкладывать его современники. Такой путь рѣшенія поставленнаго вопроса представляется въ настоящемъ случаѣ цѣлесообразнымъ не только потому, что, вообще говоря, ветхозавѣтныя пророчества были рассчитаны на нѣкоторую воспріемлемость ихъ и сознаніемъ современниковъ пророка и при томъ воспріемлемость въ качествѣ именно *пророческаго* предуказанія на будущее, но и потому еще, что исторія истолкованія ст. 6 и слѣд. знаетъ попытку отвергнуть изначальный, въ сознаніи пророка и его слушателей, мессіански-пророческій характеръ этихъ стиховъ, получившихъ такое пониманіе, по мнѣнію авторовъ этой попытки, лишь впоследствии, когда „и каждое слово и каждое мнѣніе можетъ быть истолковано, какъ пророчество“ (Андре).

Наиболѣе крупнымъ событіемъ въ недалекомъ прошломъ еврейскаго народа, говоритъ одинъ изъ видныхъ противниковъ мессіански-пророческаго пониманія ст. 6 и слѣд —Андре¹⁾, были

¹⁾ André, 276—81. Къ Андре въ данномъ случаѣ примыкаютъ Митчель (62), Рисслеръ (217), Гиршъ (379—81), Новакъ (332 и 324) и Мейеръ (Die Entstehung d. Judent. 1896, 80—87). Послѣдніе два комментатора, кромѣ того, въ событіяхъ, пережитыхъ Персидской монархіей въ 520 г., видятъ вообще поводъ къ выступленію прр. Аггея и Захаріи. Пророки эти, полагаютъ Новакъ и Мейеръ, наблюдая испытываемыя Персидской монархіей политическія потрясенія и считая ихъ признакомъ скорого паденія имперіи, ожидали въ

потрясшія вселенную войны Кира и, въ частности, паденіе Вавилона и Халдейской монархіи (538 г.). Ко времени выступленія пр. Аггея на служеніе (въ Августъ 520 г.) рядъ возстаній въ различныхъ частяхъ Персидской имперіи,—о чемъ іудеи, полагаетъ Андре, не могли не знать,—создавалъ обстановку, близко напоминавшую событія, предшествовавшія 538 г., а то обстоятельство, что возстаніе усиливалось, захватывая новыя провинціи, могло свидѣтельствовать, повидимому, только о неспособности Дарія къ управленію или его слабости и потому давало поводъ ожидать еще болѣшихъ потрясеній и, какъ неизбежное слѣдствіе ихъ, окончательнаго и близкаго паденія имперіи. Такъ должны были, по мнѣнію Андре, смотрѣть на положеніе вещей все вни-

недалекомъ будущемъ наступленія мессіанской эпохи и потому считали нужнымъ подготовить къ этой эпохѣ народъ и, въ частности, ускорить сооруженіе храма, столь необходимаго въ мессіанское время. При изложеніи разсматриваемаго сейчасъ пониманія ст. 6 и сл. и разборъ его мы, однако, будемъ считаться только со взглядомъ Андре въ виду того, что комментаторъ этотъ является наиболѣе типичнымъ выразителемъ антимессіанскаго пониманія пророчества ст. 6—9. Сказанное по поводу взгляда Андре будетъ имѣть значеніе и при оцѣнкѣ взгляда Новака и Мейера. Нѣсколько специальныхъ замѣчаній нужно сдѣлать лишь относительно антимессіанскаго пониманія пророчества Аг. 2,6—9, высказаннаго Гиршемъ въ виду того, что комментаторъ этотъ по нѣкоторымъ вопросамъ при истолкованіи Аг. 2,6—9 стоитъ изолированно. Гиршъ не отрицаетъ пророческій характеръ разсматриваемаго отдѣла книги пр. Аггея, однако не о Мессіи и Его эпохѣ. полагаетъ онъ, пророчествуетъ Аггей въ данномъ случаѣ. Космическіе перевороты, о которыхъ говоритъ пророкъ въ 6 ст, по мнѣнію Гирша, лишь образы, описывающіе крупныя событія въ политической и культурной жизни древняго міра изъ ближайшаго прошлаго и недалекаго будущаго. Изъ событій прошлаго пророкъ имѣетъ въ виду паденіе Вавилона и возвышеніе Персіи, а пророчески созерцаемое недалекое будущее—это паденіе Персіи, возвышеніе Македоніи, затѣмъ походы Александра Македонскаго съ ихъ неисчислимыми послѣдствіями какъ въ сферѣ политическихъ отношеній, такъ, и это особенно, въ области культуры древняго міра. Переживаемыя древнимъ міромъ въ эпоху Александра Македонскаго событія по мысли пророка должны будутъ отразиться, полагаетъ Гиршъ, и на Іудеѣ. То уваженіе, которое и Великій Македонянинъ и его преемники (Селевкиды и Птолемеи) оказывали храму Іерусалимскому и хранившемуся въ этомъ храмѣ закону, было, по словамъ Гирша, лишь частичнымъ осуществленіемъ даннаго Іеговой въ связи съ предсказаніемъ объ эпохѣ Александра Макед. обѣтованія „наполнию Домъ сей славою“. Обѣтованіе это, по мнѣнію Гирша, „равнозначущее съ обѣтованіемъ о признаніи (всѣми) и высокой оцѣнкѣ хранившагося въ этомъ Домѣ закона“, болѣе полное осуществленіе получило въ совершившемся при Птолемеяхъ перевоцѣ Библии на греческій языкъ. Этотъ фактъ со всѣми его

утверждаетъ Андре, онъ дастъ имъ капиталъ, и событія недалекаго будущаго, по словамъ Андре, представлялись пророку въ такомъ видѣ. „Войны потрясутъ всѣ языческіе народы. Израиль, однако, еще столь слабый, не пострадаетъ отъ нихъ. Такъ какъ у израильтянъ будетъ царить миръ, то язычники придутъ въ Іерусалимъ, не для того, впрочемъ, прибавляетъ Андре, чтобы обратиться или поклониться Іеговѣ, но чтобы обезопасить свою жизнь и свое имущество. А такъ какъ въ Іерусалимѣ будутъ сосредоточены капиталы (доставленные сюда ищущими убѣжища язычниками), то, перифразируетъ Андре слова пророка, евреи извлекутъ изъ нихъ выгоду, благосостояніе возродится и деньги будутъ въ достаточномъ количествѣ для украшенія храма“¹⁾. Правда, замѣчаетъ при этомъ Андре, пророкъ Аггей ошибся въ своихъ ожиданіяхъ, ибо Дарій справился съ непосильной для него на первый взглядъ задачей. Если судить, однако, 1) по

перспективъ именно религіозной жизни и въ судьбахъ еврейскаго народа. Правда, Гиршъ значеніе эпохи Александра Мак. и для религіозной жизни іудеевъ видитъ въ фактахъ, подготовившихъ появленіе перевода 70 съ его великимъ значеніемъ для міра язычниковъ, что, въ свою очередь, полагаетъ Гиршъ, должно было отразиться и на международномъ положеніи іудейства, въ частности вызвать высокое уваженіе къ еврейскому закону и храму. Но не говоря уже о томъ, что отдаленное вліяніе походовъ Алекс. Мак. на появленіе и значеніе перевода 70 въ освѣщеніи Гирша не имѣетъ ничего общаго съ тою тѣсною, непосредственною связью, въ которой стоятъ у пророка помянутое имъ потрясеніе міра и появленіе לְעַמְּךָ , противъ приведеннаго Гиршемъ соображенія говоритъ то обстоятельство, что переводъ 70, имѣвшій несомнѣнно важное значеніе для религіозной жизни міра языческаго, въ сущности не имѣлъ почти никакого значенія для іудейства, для Ветхозавѣтной Церкви въ средѣ этого народа, или, во всякомъ случаѣ, не столь важное, чтобы упоминаніе объ этомъ переводѣ могло подѣйствовать ободряющимъ образомъ на утѣшаемый пророкомъ народъ. Нельзя признать состоятельнымъ и взглядъ Гирша на причины, въ силу которыхъ не исполнилось пророчество 9 ст. о мирѣ, къ тому же данное совсѣмъ не условно, какъ утверждаетъ Гиршъ, ставящій его въ зависимость отъ исполненія іудеями закона. Отвѣтственность за это и съ точки зрѣнія Гирша должна падать не только на іудеевъ, но и язычниковъ, принявшихъ іудейскій законъ. Наконецъ, состоятельно предположеніе Гирша о томъ, что помянутые въ 6 ст. космическіе перевороты пророкъ употребляетъ въ смыслѣ образцовъ для описанія политическихъ потрясеній и что подъ потрясеніями этими нужно разумѣть опредѣленные, указанные Гиршемъ историческіе факты, это покажетъ оцѣнка этихъ же положеній при разборѣ взгляда на Аг. 2,6—9, высказаннаго Андре.

¹⁾ André—278.

указаннымъ историческимъ фактамъ эпохи 538—20 гг., слишкомъ разительнымъ, чтобы не предноситься настойчиво сознанію современниковъ ихъ, 2) по настроенію народа, опечаленнаго исключительно матеріальною бѣдностью сооружаемаго храма, 3) по библейскимъ параллелямъ (Ис. 13,13; 24,18 и сл.; Іез. 38,18—23 и др.), 4) по Аг. 2,21—2, гдѣ рѣчь идетъ о политическихъ потрясеніяхъ, наконецъ, 5) по контексту второй рѣчи, въ частности 9 ст., гдѣ говорится о мирѣ, предполагающемъ, въ свою очередь, рѣчь о войнахъ, то, утверждаетъ Андре, въ моментъ выступленія Аггея съ рѣчью 2,1—9 только о политическихъ переворотахъ 538—20 гг. могъ говорить пророкъ въ выраженіяхъ 6 ст. и сл. и только эти перевороты и результаты ихъ могъ имѣть въ виду и побуждаемый пророкомъ къ храмозданію народъ, въ то время, по словамъ Андре, даже совершенно неподготовленный къ воспріятію перспективъ мессіанской эпохи¹⁾.

Несмотря на значительное количество аргументовъ, приведенныхъ Андре въ защиту своего истолкованія ст. 6 и сл., и на согласованность этого истолкованія, на первый взглядъ, съ обстоятельствомъ эпохи пр. Аггея, съ комментаторомъ этимъ нельзя согласиться въ виду несостоятельности какъ аргументовъ, такъ и самого истолкованія по существу.

Прежде всего, не можетъ быть признано состоятельнымъ заявленіе Андре, что аналогичнымъ ожидаемому въ будущемъ потрясенію міра могло быть въ прошломъ и по мысли пророка и по мнѣнію его слушателей только паденіе Вавилонской монархія. Изученіе библейскихъ выраженій, въ которыхъ дается ретроспективный взглядъ на испытанныя народами политическія потрясенія и въ которыхъ никогда эти потрясенія не изображаются въ видѣ стихійныхъ, космическихъ переворотовъ²⁾, говоритъ о томъ, что и въ настоящемъ случаѣ, въ словахъ 6 ст.—„еще разъ потрясу небо и землю, море и сушу“,—характеризующихъ и прежнее потрясенія міра, ни пророкъ, ни его слушатели не могли видѣть

1) „Какая польза, замѣчаетъ по этому поводу Андре (280), знать голоднымъ и несчастнымъ іудеямъ, что этотъ храмъ будетъ типомъ Царства Небеснаго или что въ него войдетъ Мессія! Что нужно имъ было—это матеріальное утѣшеніе, отвѣчавшее настоящимъ обстоятельствамъ: серебро и золото язычниковъ“.

2) См., напр., 4 Цар. 24 и 25 гл., гдѣ сообщается о паденіи царства іудейскаго, 4 Цар. 19,12,17—8, гдѣ говорится о завоеваніяхъ ассирійцевъ, Іер. 46, гдѣ изображается паденіе Египта. См. также Іер. 47—8 гл..

указанія на политическія потрясенія, въ частности на паденіе Вавилонской монархіи. Правда, Андре, защищая свою точку зрѣнія на смыслъ воспоминаемаго пророкомъ событія, ссылается на параллельныя, по его мнѣнію, настоящему случаю мѣста, напр. Ис. 13,13, гдѣ будущее паденіе Вавилона у пр. Исаи дѣйствительно изображается и какъ міровой переворотъ. Однако ни Ис. 13,13, ни другія цитаты, приводимыя Андре, не могутъ быть признаны параллельными настоящему мѣсту, такъ какъ въ указанныхъ Андре цитатахъ, на ряду съ предвозвѣщаемымъ историческимъ фактомъ, напр. паденіемъ Вавилона, пророкъ воспроизводитъ, въ виду идейнаго соотношенія, и моменты эсхатологическаго характера, говоритъ о наступленіи дня Господня, послѣдняго суда Божія надъ царствомъ зла, олицетвореніемъ котораго на землѣ была та или иная языческая монархія¹⁾.

Не могли понимать—пророкъ и его слушатели—и предстоящее потрясеніе міра въ смыслѣ политическихъ переворотовъ, въ частности въ смыслѣ указанія на ожидаемое въ недалекомъ будущемъ паденіе Персидской имперіи. Противъ утвержденія Андре въ настоящемъ случаѣ говоритъ не только общее, уже отмѣченное, представленіе о политическихъ переворотахъ, но и терминъ, употребленный пророкомъ для обозначенія этихъ потрясеній,—глаголь *שׁוּׁ*, который и въ 6 ст. долженъ имѣть буквальное значеніе, обозначать дѣйствительное потрясеніе неба и земли, если онъ и по признанію Андре удерживаетъ такое значеніе въ непосредственно слѣдующемъ за 6 ст. выраженіи 7 ст.—

1) Ср. напр. а) Ис. 13,13; 14,16; Іер. 50—51 гл. и б) Ис. 34; Іер. 49, гдѣ будущее паденіе а) Вавилона и б) Едома изображается не только какъ политическое потрясеніе, но и какъ міровой переворотъ, съ Ис. 19; Іер. 46; Ис. 15—17; 21—23; Іер. 47—48, гдѣ описаніе предстоящаго паденія Египта, Моава, Тира, Дамаска и др. царствъ послѣдняго признака не имѣетъ. Это систематическое заимствование пророками при описаніи паденія Вавилона и Едома признаковъ, характеризующихъ и день Господень, въ частности день послѣдняго суда надъ зломъ (ср. Ис. 66; 24,18—23; Іоил. 2,28—32) и отсутствіе этихъ признаковъ при описаніи паденія другихъ царствъ можетъ найти удовлетворительное объясненіе только въ предположеніи, что пророки въ Вавилонѣ и Едомѣ видѣли олицетвореніе зла на землѣ, въ его борьбѣ съ добромъ, и потому, сообщая о грядущей судьбѣ Вавилона и Едома, какъ историческихъ царствъ, въ своихъ созерцаніяхъ будущаго, въ виду идейнаго соотношенія, переходили и въ данномъ случаѣ, какъ и вообще, къ изображенію суда Божія надъ зломъ въ моментъ завершения исторіи уже не отдѣльных царствъ, а исторіи всего міра.

„потрясу народы“. А если обратить вниманіе на воспроизводимыя пророкомъ детали будущаго потрясенія въ параллельномъ ст. 6—9 пророчествѣ 20—23 ст. той же, второй главы книги пр. Аггея, на которое ссылается и Андре въ подтвержденіе своего пониманія ст. 6—9, то можно будетъ установить, какъ не подлежащій сомнѣнію фактъ, что какъ бы ни были разительны пережитыя Персидской имперіей во времена пр. Аггея потрясенія, пророкъ не ихъ имѣетъ въ виду даже когда рисуетъ въ 7—9 ст. и параллельномъ имъ 22 ст. картину уже несомнѣнно политическихъ потрясеній въ будущемъ и говоритъ о враждебныхъ столкновеніяхъ царствъ—מלכות¹⁾, самостоятельныхъ политическихъ единицъ,—о паденіи троновъ царскихъ, словомъ, говоритъ о политическихъ потрясеніяхъ въ такихъ рамкахъ, какихъ ни въ какомъ случаѣ не могъ дать политическій міръ эпохи пр. Аггея, поглощенный Персидской монархіей.

Весьма сомнительною. затѣмъ, представляется и самая возможность возникновенія въ эпоху пр. Аггея такихъ ожиданій, какія приписываетъ пр. Аггею и іудеямъ Андре. Эпоха пр. Аггея, въ частности первые годы царствованія Дарія I, вообще говоря, мало пока изслѣдованы. Однако и то, что о ней извѣстно, не даетъ основаній утверждать, что пророкъ и его слушатели могли надѣяться на близкое паденіе Персидской монархіи. Рядъ возстаній въ 522—19 гг. въ провинціяхъ Персидской имперіи—въ Ассиріи, Мидіи, Парѣи и др., о которыхъ говоритъ Бегистунская надпись, фактъ несомнѣнный. Но столь же несомнѣннымъ фактомъ на основаніи свидѣтельства той же Бегистунской надписи нужно признать и спокойствіе и порядокъ въ это же время въ Передней Азіи, въ частности въ Сиріи и Палестинѣ, и уже одно это обстоятельство,—если даже допустить, что іудеи не знали еще о достигнутыхъ Даріемъ къ осени 520 г. успѣхахъ въ подав-

¹⁾ Правда, Мейеръ (Entsteh. d. Judent... 81,2), сознавая важное значеніе термина מלכות для уясненія взгляда пророка на описываемыя въ 22 ст. событія, пытается ослабить свидѣтельство 22 ст. противъ защищаемаго этимъ комментаторомъ и Андре пониманія стт. 6 и 22 и предлагаетъ читать вмѣсто „подозрительнаго“ מלכות—מלכות или מלכ. Однако дважды воспроизведенное пророкомъ מלכות, какъ форма множ. числа, завѣрено древними переводами, и корректура Мейера можетъ говорить только о несостоятельности защищаемаго такимъ образомъ взгляда.

леніи мятежа¹⁾),—должно было, въ связи съ недавнимъ запросомъ Θаэная относительно производившихся на храмовой территории работъ²⁾), отрезвляющимъ образомъ подѣйствовать на тѣхъ іудеевъ, которые въ это время могли мечтать о паденіи Персидской монархіи и возвышеніи іудейства. Указанные два факта изъ жизни Іудеи этого времени достаточно убѣдительно говорили о томъ, что анархіи, обыкновенно сопутствующей паденію царствъ, въ Персидской имперіи еще нѣтъ, что, напротивъ, всякое выступленіе, могущее принести вредъ метрополии (а такимъ выступленіемъ представлялось, повидимому, Θаэная первоначально сооруженіе храма іудеями) будетъ немедленно подавлено. Не говоримъ уже о томъ, что и основная мысль пророчества ст. 6-9 въ истолкованіи ихъ Андре—о приходѣ въ Іерусалимъ ищущихъ безопасности язычниковъ—есть мысль безусловно чуждая ветхозавѣтному іудею, который зналъ о пришествіи язычниковъ въ Іерусалимъ лишь съ религіозною цѣлью, въ мессіанское время для поклоненія Богу истинному, а не въ цѣляхъ спасенія жизни и имущества, какъ утверждаетъ Андре, и при томъ подъ защитой ничтожной горсти іудеевъ отъ потрясавшихъ въ это время Персидскую имперію переворотовъ.

Что касается, наконецъ, заявленія Андре, что современные пр. Аггею іудеи, огорченные только матеріальною бѣдностью храма, были совершенно неподготовлены къ воспріятію мессіанскихъ идей, то съ нимъ нельзя согласиться хотя бы уже потому, что именно это время, первые годы по возвращеніи іудеевъ изъ плѣна, почти всеми изслѣдователями этой эпохи характеризуется, какъ время особеннаго оживленія мессіанскихъ чаяній, что, впрочемъ, должно быть признано вполне и естественнымъ, если вспомнить, что въ пророческихъ созерцаніяхъ будущаго освобо-

1) Положеніе дѣлъ въ охваченныхъ возстаніемъ провинціяхъ Персидской имперіи ко времени выступленія пр. Аггея на пророческое служеніе было таково. Лѣтомъ 520 г. было почти окончательно ликвидировано послѣднее (2-ое) возстаніе въ одномъ изъ самыхъ опасныхъ очаговъ революціи—въ Мидіи и примыкающихъ къ ней провинціяхъ, а осенью 520 г. Дарій предпринялъ осаду вторично возмущившагося Вавилона. И въ этомъ пунктѣ, повидимому, Дарія сопровождалъ крупный успѣхъ, который учли во всей имперіи, такъ какъ въ Январѣ 519 г. Дарій былъ уже безспорнымъ владѣтелемъ Вавилона, а къ веснѣ 519 г. авторитетъ Дарія, какъ царя, былъ признанъ повсемѣстно. (См. Meyer, Entsteh. d. Judent. 82—84, Mitchell—62).

2) См. выше, введеніе во 2-ю рѣчь, стр. 88.

жденіе іудеевъ отъ изъ плѣна нерѣдко, въ виду идейнаго соотношенія, сливается съ временами освобожденія человѣчества отъ узъ грѣха и смерти—мессіанской эпохой. И не естественнѣе ли въ такомъ случаѣ объяснить огорченіе строителей 2-го храма мыслью, что они не въ состояніи создать достойный мессіанской эпохи храмъ, чѣмъ „затронутой религіозной гордостью и самолюбіемъ“ іудеевъ, какъ утверждаетъ Андре¹⁾.

Всѣ эти соображенія, въ связи съ крайне тенденціознымъ подборомъ матеріала для доказательствъ²⁾, дѣлаютъ совершенно неприемлемой попытку Андре истолковать тѣ міровыя потрясенія, о которыхъ говоритъ пророкъ въ ст. 6 и сл., въ смыслѣ политическихъ потрясеній и при томъ потрясеній эпохи пр. Аггея. Эти соображенія, напротивъ, даютъ основаніе предположить, что въ словахъ ст. 6—9 пророкъ имѣетъ въ виду факты мірового значенія, вліяющіе и на неодушевленную природу, словомъ, дѣлаютъ вполнѣ мотивированнымъ буквальное пониманіе содержанія 6 ст..

Величіе развертываемой пророкомъ картины предстоящаго событія, которое должно произвести переворотъ въ міровой жизни — „потрясу небо и землю, море и сушу, и потрясу всѣ народы“ — говоритъ объ исключительности этого событія, имѣющаго, впрочемъ, по смыслу выраженія לְעוֹלָם וָעוֹד , нѣчто аналогичное по своему характеру въ прошломъ, а такимъ событіемъ по своей исключительности въ предшествовавшей исторіи Израиля естественнѣе

1) André—281.

2) Ср., напр., весьма свободное отношеніе Андре къ тексту 6 ст., гдѣ комментаторъ этотъ, въ цѣляхъ обоснованія своего взгляда на смыслъ ст. 6—9, считаетъ возможнымъ понимать глаголь שָׁעַר въ перносномъ смыслѣ, несмотря на буквальное значеніе, и по мнѣнію Андре, этого глагола въ 7 ст., и, напротивъ, въ цѣляхъ того же обоснованія своего взгляда, излишній буквализмъ въ истолкованіи выраженія לְעוֹלָם וָעוֹד ст. 22б, въ которомъ онъ видитъ указаніе на междоусобныя войны соединенныхъ подъ скиптеромъ персидскаго царя и потому какъ бы составляющихъ одну семью народовъ, хотя сочетаніе לְעוֹלָם וָעוֹד совсѣмъ не даетъ этой мысли и употребляется въ еврейск. языкѣ для выраженія понятій: „одинъ—другой“, „другъ друга“ (Gesenius, § 139.e). Также тенденціозно игнорируетъ Андре безусловно важное для уясненія взгляда пророка на событія 21—23 и 6—9 стт. значеніе термина מַלְכֵי כוֹסֵף , и еще болѣе тенденціозности обнаруживаетъ этотъ комментаторъ, когда, замалчивая упоминаніе 7 ст. о политическихъ потрясеніяхъ народовъ, заявляетъ, что рѣчь о мирѣ въ 9 ст., предполагающая въ предыдущемъ рѣчь о войнахъ, можетъ быть понята только при допущеніи, что выраженія 6 ст. „потрясу небо и землю...“ говорятъ объ этихъ войнахъ.

всего, особенно если имѣть въ виду упомянутое въ непосредственной связи съ пророчествомъ 6 ст. „слово“ завѣта (5 ст.), могло быть Синайское законодательство. Оно дѣйствительно имѣло такое вѣжное, единственное въ своемъ родѣ значеніе въ исторіи ветхозавѣтнаго міра, что, по признанію даже Андре¹⁾, „если хотятъ найти религіозное событіе, то во всей исторіи нѣтъ другого, которое можно было бы поставить въ параллель съ описываемымъ у Аггея“. Вопросъ поэтому сводится къ тому, могъ ли дѣйствительно пророкъ Синайское законодательство исторически разсматривать, какъ аналогичное возвѣщаемому событію. Возраженія съ этой, исторической точки зрѣнія противъ такого сопоставленія раздаются со стороны того же Андре, Келера, Гитцига, Шегга, Рейнке, Генгстенберга²⁾. Комментаторы эти, въ виду умолчанія историческихъ (Исх. 19,16—18) и поэтическихъ (Суд. 5,4—5; Пе. 67,8—9) описаній Синайскаго законодательства о колебаніи неба и *всей* земли, моря и суши, утверждаютъ, что физическія явленія, сопровождавшія заключеніе Ветхаго Завѣта, не выходили за предѣлы Синайскаго полуострова и что „народы языческіе, которые должны быть еще разъ потрясены по словамъ Аггея, не играли никакой роли при Синаѣ“ (Андре).

Указанія на всемірный характеръ физическихъ явленій при Синайскомъ законодательствѣ дѣйствительно нѣтъ въ историческомъ описаніи этого событія въ книгѣ Исходъ, да оно и не могло быть у св. историка, всегда ограничивающагося описаніемъ событій только съ той стороны, съ какой они имѣютъ отношеніе къ народу израильскому. Но въ поэтическихъ описаніяхъ этого событія, особенно въ настоящемъ случаѣ и цѣнныхъ, — такъ какъ они свидѣтельствуютъ, какое представленіе на основаніи древней традиціи сохранилось въ сознаніи народа объ обстановкѣ Синайскаго законодательства, — указаніями на то, что Богъ тогда „поколебалъ землю..., въ трепетъ привелъ народы“, что отъ лица Божія тогда „вѣковыя горы и первобытные холмы распались“ (Авв. 3,6), что „тогда земля тряслась и небо капало..., горы таяли отъ лица Божія и этотъ Синай отъ лица Господа Бога Израилева“ (Суд. 5,4—5) и т. п., несомнѣнно дается, правда не въ желательныхъ для Келера и др. комментаторовъ выраженіяхъ, идея уни-

1) André—270.

2) André—270. Kohler—68. Hitzig—328. Schegg—250. Reinke—Weissag., 411—15. Hengstenberg, Christol. III,1,214 и сл..

версальности такихъ явленій при Синайскомъ законодательствѣ, событіи къ тому же и не тождественномъ съ предвозвѣщаемымъ, а только аналогичномъ ему, въ виду чего страннымъ представляется, — особенно если принять во вниманіе выраженіе 7 ст. „всѣ народы“, — и желаніе Андре, чтобы при будущемъ потрясеніи міра явились дѣйствующими тѣ же народы, которые „играли роль при Синаѣ“¹⁾. Если же таково было представленіе народа объ обстановкѣ Синайскаго законодательства, то пророкъ, думается, могъ, а въ виду 2,5 даже долженъ былъ, рискуя въ противномъ случаѣ быть непонятымъ народомъ, именно это событіе имѣть въ виду при сопоставленіи уже, по крайней мѣрѣ, съ внѣшней стороны предвозвѣщаемаго имъ событія съ прежнимъ. Но разъ найдено въ прошломъ событіе, съ которымъ могъ сопоставлять и дѣйствительно сопоставлялъ пророкъ предстоящее событіе, допустимъ пока только съ внѣшней стороны, то, благодаря этому, думается, можно опредѣлить взглядъ пророка и народа и на смыслъ, внутреннюю сторону этого, послѣдняго событія, и съ этой, внутренней стороны несомнѣнно, въ виду суще-

¹⁾ Къ Синайскому же законодательству относятся первое потрясеніе св. Кирилль Алекс. (431), бл. Иеронимъ (340), св. Амвросій Медиол. (*Epistola XXX ad Irenaeum*, цит у Андре—272), изъ комментаторовъ Keil—550, Pressel—79, Lange—8, Knabenbauer—188. Perowne—35 и сл., Pusey—242, Deane—20, Rosenmüller—99, Trochon—386, Leimbach, *Die Weissagungen*—118, Толковая Библия—377. Святоотеческая экзегетика, впрочемъ, первое потрясеніе міра относитъ не только ко дню Синайскаго законодательства, но и ко всему періоду времени отъ исхода іудеевъ изъ Египта до вступленія ихъ въ обѣтованную землю и, думается, не безъ основанія, если судить по нѣкоторымъ выраженіямъ воспѣтой Моисеемъ пѣсни по переходѣ чрезъ Черное море (Исх. 15,14—16: ср. Пс. 67,8—9). Св. Кирилль Алекс., напр., въ поясненіе словъ „еще единою Азъ потрясу“ замѣчаетъ: „здѣсь, какъ не безъ основанія кажется мнѣ, долженъ приблизительно заключаться такой смыслъ. Когда служившаго идоламъ и воспитаннаго на египетскихъ нравахъ и обычаяхъ Израиля Богъ помышлялъ освободить и хотѣлъ обратить къ познанію истины, тогда то Онъ и является колебавшимъ все, такъ какъ воды превращаются въ кровь, небо ниспосылаетъ градъ, море разсѣкается и волны въ немъ стоятъ твердо въ видѣ стѣнъ, небо источаетъ манну. О семъ то и Псалмопѣвецъ объявляетъ говоря: Боже, внигда исходи Ти предъ людьми Твоими, внигда мимоходи Ти въ пустыни, земля потрясется, ибо и небеса кануша (Пс. 67,8—9). Вотъ тогда, думается, и была потрясена земля, подвергшаяся необычайному потрясенію, когда совершался столь славный исходъ сыновъ Израиля и не оставшійся безвѣстнымъ никому изъ обитателей земли“. Изъ позднѣйшихъ комментаторовъ взглядъ этотъ раздѣляютъ Лянге, Прессель и Динъ.

ствованія внѣшнихъ точекъ соприкосновенія, долженствовавшаго быть параллельнымъ первому, имѣть поѣтому въ жизни народа такое же важное значеніе. А такъ какъ ветхозавѣтный іудей въ ряду предносившихся его сознанію событій какъ историческихъ, такъ и пророчески возвыщенныхъ не зналъ ни одного событія, по значенію равнаго Синайскому законодательству, заключенію Ветхаго Завѣта, кромѣ сопровождаемаго потрясающей весь міръ катастрофой момента завершенія этого Завѣта¹⁾, открывающаго вмѣстѣ съ тѣмъ періодъ исполненія обѣтованій, данныхъ въ Ветхомъ Завѣтѣ, времена мессіанскія, то можно думать, что именно этотъ моментъ въ исторіи Царства Божія на землѣ могъ, а по 2,7—9 долженъ былъ имѣть въ виду пророкъ и вмѣстѣ съ нимъ народъ подъ ожидаемымъ въ будущемъ событіемъ²⁾. А каковъ будетъ результатъ этого событія, показываетъ 7 ст..

2,7.

וְהָרַעַשְׁתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וּבֵאוּ הַמַּדָּת כָּל־הַגּוֹיִם | וּמִלֵּאתִי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה
בְּבוֹד אֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

и потрясу все народы,—и придетъ Желаемый всеми народами и наполню Домъ сей славою, говоритъ Господь Саваоѣ.

Ближайшимъ слѣдствіемъ предсказываемаго пророкомъ переворота въ жизни міра и человѣчества, такимъ образомъ, по 7 ст. является то, что באו המדת כל־הגוים. При болѣе точномъ, однако, опредѣленіи того, что именно желалъ сказать пророкъ этой фразой утѣшаемому имъ народу, несмотря на рѣшающее значеніе

1) Ср. Ис. 65,17; 66,22.

2) Правда, при такомъ взглядѣ на пониманіе этого пророчества современниками пророка представленіе о новозавѣтныхъ мессіанскихъ временахъ является неразрывно связаннымъ съ эсхатологіей. Такова, однако, черта почти всѣхъ пророчествъ о временахъ новозавѣтныхъ, разсматривающихъ событія разновременныя, какъ событія, стоящія въ непосредственной связи, въ виду ихъ внутренняго соотношенія. Черта эта не должна была казаться странной ветхозавѣтному человѣку, духовному взору котораго, по удачному сравненію западныхъ экзегетовъ, грядущія событія представлялись какъ бы на картинѣ безъ перспективы. Это можно сказать, повидимому, и о всѣхъ вообще пророчествахъ (Ср. Мѡ. 24), а въ данномъ случаѣ, какъ видно будетъ при истолкованіи пророчества 2,6—9 со стороны его осуществленія, такое, съ примѣсью эсхатологическаго элемента, пониманіе пророчества Аггея о временахъ мессіанскихъ раздѣляется и ап. Павломъ.

затрогиваемаго ею вопроса для пониманія всего пророчества 2,7-9, переводы и комментаторы значительно расходятся между собою, въ виду разногласія, собственно говоря, въ пониманіи слова לְרָצוֹן .

По смыслу перевода интересующаго насъ слова, даннаго бл. Иеронимомъ и раздѣляемаго нѣкоторыми новыми переводами и большинствомъ западныхъ комментаторовъ до 19 в., пророкъ употребилъ абстрактное לְרָצוֹן („желаніе“) въ конкретномъ значеніи,—Desideratus (бл. Иеронимъ), „Желаемый“ (синод.), der Trost (Лютеръ),—желая указать на отдѣльную личность, явленіе которой будетъ подготовлено міровымъ переворотомъ—на Мессію¹⁾. Несовмѣстимую, однако, съ личнымъ переводомъ слова לְרָצוֹן конструкцію ст. 7_a (сочетаніе подлежащаго въ единст. числѣ съ сказуемымъ въ мнѣж. числѣ) *одни* защитники этого взгляда—Фришмутъ и Шейбель—объясняютъ допускаемымъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ еврейской грамматикой при status-construct'ной формѣ подлежащаго вліяніемъ управляющаго имени, въ данномъ случаѣ בְּלִלְהַגִּיבִי , на число сказуемаго (יִבְּרָא вмѣсто ожидаемаго יִבְּרָא): *другіе*—указаніемъ на коллективный въ извѣстномъ смыслѣ характеръ личности имѣющаго воплотиться Мессіи, который они усматриваютъ то въ двухъ естествахъ Его Богочеловѣческой природы (Раймундъ Мартини), то въ тройственномъ служеніи Его — пророческомъ, первосвященническомъ и царскомъ (Wordsworth); *третьи* — Кокцей и Маркіусъ — видятъ въ לְרָצוֹן не подлежащее, а такъ называемый Accusativus der Richtung съ поясненіемъ, что fructus hujus commotionis est, ut accedant (scilicet gentes) ad desiderium omnium gentium, nempe ad Christum; Рибера, *наконецъ*, сознавая невозможность защитить лично-мессіанскій характеръ пророчества Аг. 2,7-9 при существующей редакціи мазоретскаго

¹⁾ Всю интересующую насъ фразу ст. 7_a бл. Иеронимъ (Migne, s. l. 25, 1402) воспроизводитъ такъ: „veniet Desideratus cunctis gentibus“. Chladenius (цит. у Hengstenberg'a, Christol. III, 1,226) въ своемъ комментарий на Аг. 2,7_a называетъ этотъ переводъ и соединенное съ нимъ пониманіе пророчества ст. 7_a „communis fere omnium interpretum et firmissima sententia“. Широкое распространеніе этого, какъ увидимъ, не имѣющаго опоры въ текстѣ пониманія ст. 7_a, нужно думать, вызвано было тѣмъ авторитетомъ, которымъ пользовался бл. Иеронимъ и его переводъ св. книгъ на Западѣ, и несомнѣнно мессіанскимъ характеромъ всего пророчества Аг. 2,6-9. Въ настоящее время, сколько извѣстно, взглядъ бл. Иеронима на לְרָצוֹן защищаютъ Vigouroux и Bade (цит. у Кнабенбауера—192, прим. 2).

текста и, повидимому, считаясь съ заявленіемъ бл. Іеронима, что его переводъ ст. 7_a чрезъ *veniet Desideratus* вполне согласенъ съ еврейскимъ подлинникомъ, предполагаетъ въ разсматриваемомъ нами мѣстѣ намѣренную порчу текста подлинника евреями ¹⁾).

Отсутствіе прямыхъ данныхъ въ пользу отнесенія קמק къ отдѣльной личности и въ изначальномъ текстѣ подлинника и, слѣд., неповрежденность текста ст. 7_a въ редакціи мазоретовъ свидѣтельствуется, однако, уже переводомъ 70, который воспроизводитъ разсматриваемое мѣсто чрезъ $\text{ἔξει τὰ ἐκλεκτὰ πάντων τῶν ἐθνῶν}$. Правда, бл. Іеронимъ подвергаетъ, повидимому, сомнѣнію и текстъ 70 въ данномъ случаѣ, такъ какъ онъ противопоставляетъ свой переводъ этого стиха, какъ лучшій и согласный съ еврейскимъ подлинникомъ, переводу 70 ²⁾. Если, однако, даже признать безспорнымъ въ настоящемъ случаѣ преимущество перевода бл. Іеронима предъ переводомъ 70 и соотвѣтственно первому корректировать мазоретскій текстъ ст. 7_a,—а для этого, повидимому, нужно было бы читать קמ (соотвѣтственно *veniet* бл. Іеронима) вмѣсто קמק ³⁾, ибо קמק мазоретовъ и по своей грамат. формѣ (единст. число) и по основному значенію, при нѣкоторой натяжкѣ, можетъ быть совмѣщено съ *Desideratus* бл. Іеронима,—то и въ этомъ случаѣ лично-мессіанскій переводъ и пониманіе ст. 7_a нельзя будетъ признать доказаннымъ. קמק ни по своему буквальному значенію, ни по библейскому словоупотребленію не можетъ быть переводимо въ смыслѣ указанія на отдѣльную личность, въ частности на Мессію ⁴⁾. Между тѣмъ представляется весьма невѣроятной самая мысль о существованіи у бл. Іеронима, не такъ близко стоявшаго къ іудейству, какъ, напр., 70 переводчиковъ или авторъ Таргума, редакціи подлинника исключительной научной цѣнности, при томъ редакціи неизвѣстной другимъ и потому не зафиксированной ни однимъ памятникомъ—свидѣтелемъ состоянія текста подлинника въ древности: греческими перево-

1) Frischmut, Scheibel, Raimund Martini, Ribera цит. у Reinke—Weissag., 424. Coscejus, Markius цит. у Келера—73, Wordsworth—у Deane, 20.

2) „*Moveantur omnes gentes et veniant juxta LXX quae electa sunt Domini etc.*“, говоритъ бл. Іеронимъ (Migne, s. l. 25, 1402), комментируя *Ag. 2, 7a...*; *juxta Hebraicum vero, veniet Desideratus*“. И далѣе... „*commotis ergo gentibus...*, *venerunt electa omnium gentium etc.*“. *Haec secundum LXX. Caeterum in Hebraico melius et significantius habetur ut supra posuimus*“ (Ibid. 1404).

3) См. предыдущее примѣчаніе.

4) См. это слово въ словаряхъ Гезеніуса, Штаде.

дами, Пешито и Таргумомъ. Напротивъ, если принять во вниманіе тотъ принципъ, которымъ бл. Іеронимъ, по собственному признанію, отъ юности руководствовался при переводахъ—*non verba, sed sententia transtulisse*¹⁾ —и согласное *не*-личное воспроизведение ст. 7_а въ мазоретской редакціи всѣми, кромѣ Вульгаты, древними переводами²⁾, то можно будетъ, думается, съ полною увѣренностью сказать, что и въ настоящемъ случаѣ мы имѣемъ дѣло съ такимъ же свободнымъ отношеніемъ бл. Іеронима къ подлиннику, а не искаженіемъ первоначальнаго текста подлинника евреями, какъ предполагаетъ Рибера, или неточностью перевода 70, на что, повидимому, указываетъ бл. Іеронимъ³⁾.

Нельзя признать состоятельными и тѣ попытки обосновать лично-мессіанское пониманіе пророчества ст. 7_а, которыя дѣлаются Фришмутомъ, Шейбелемъ и вообще комментаторами, защищающими такое пониманіе рассматриваемаго пророчества, вопреки признаваемому и ими отсутствію для этого прямыхъ данныхъ въ рѣчи пророка. Не говоря уже о томъ, что представляется все же невыясненнымъ съ точки зрѣнія этихъ комментаторовъ, почему пророкъ въ рѣчи о предметѣ столь высокой важности, какимъ является вопросъ о Мессіи, избралъ крайне прикровенный способъ выраженія мысли,—а выясненіе этого положенія имѣетъ существенное значеніе въ вопросѣ о лично-мессіанскомъ пониманіи ст. 7_а,⁴⁾—о несостоятельности этихъ попытокъ, какъ и вообще всякихъ попытокъ защитить лично-мессіанское пониманіе пророчества ст. 7_а, говоритъ и анализъ тѣхъ сообра-

1) Цит. по PRE³, III, 40.

2) Сирск. подъ $\Gamma\text{M}\Gamma$ разумѣть драгоценности, которыя народы должны принести во храмъ, Таргумъ оставляетъ это слово безъ перевода, араб. слѣдуетъ 70, италійскій воспроизводитъ ст. 7_а чрезъ „*et venient omnia electa gentium*“.

3) Въ настоящее время вопросъ о неповрежденности текста ст. 7_а въ мазоретской редакціи и вмѣстѣ съ тѣмъ о точномъ, до буквализма, соответствіи его переводу 70, вообще говоря, рѣшается въ утвердительномъ смыслѣ. Правда, нѣкоторые комментаторы (Duhm — 71, Wellhausen — 170, Marti—386, Smith—243, Riessler—218, Mitchell—65, Hoopacker—564) предлагаютъ читать вмѣсто мазоретскаго $\Gamma\text{M}\Gamma$ — $\text{H}\text{M}\Gamma$, соответственно τὰ ἐκλεκτά 70. Однако ἡξαι (единств. ис.) ἐκλεκτά (мн. числ.) предполагаетъ *constuctio ad sensum* и въ бывшемъ подъ руками греческихъ переводчиковъ текстѣ подлинника, а такой оборотъ даетъ только мазоретское $\Gamma\text{M}\Gamma$.

4) Прикровенность эта могла быть вызвана, думается, только двумя причинами: или неподготовленностью слушателей къ воспріятію лично-мессіанскаго пророчества или же, напротивъ, общепризнанностью этой идеи,

женій, посредствомъ которыхъ Фришмутъ и др. комментаторы предполагаютъ совмѣстить свое пониманіе разсматриваемаго пророчества съ употребленной пророкомъ въ ст. 7_a грамматической конструкціей. Этотъ анализъ показываетъ, что и пророкъ и его слушатели въ $\text{בְּאֵן הַמִּטְרָה לֹא יִהְיֶה גֶשֶׁם}$ ст. 7_a менѣе всего могли видѣть указаніе на Мессію, какъ на отдѣльную личность. Вліяніе управляющаго имени (*Nomen regens*), какъ составной части подлежащаго, осложненнаго *status-construct*’ной формой, на число сказуемаго, о чемъ говорятъ Фришмутъ и Шейбель, можетъ имѣть мѣсто только въ тѣхъ случаяхъ, когда управляющее имя является главнымъ понятіемъ¹⁾, между тѣмъ какъ и съ точки зрѣнія выдвинувшихъ этотъ аргументъ комментаторовъ въ ст. 7_a такимъ понятіемъ было бы управляемое имя— מָשִׁיחַ , какъ обозначеніе Мессіи. Еще менѣе удачнымъ должно быть признано соображеніе Раймунда Мартини и Wordsworth’a, что въ ст. 7_a имѣетъ мѣсто *constructio ad sensum*, вызванное желаніемъ пророка указать на соединеніе въ личности Мессіи двухъ естествъ или трехъ видовъ служенія. Такой оборотъ, по вполне установившемуся въ еврейск. языкѣ значенію его²⁾,—если даже и допустить знаніе пророкомъ указанныхъ Мартини и Wordsworth’омъ деталей новозавѣтной догматики,—могъ говорить ветхозавѣтному еврею лишь о *множественности лицъ* въ מָשִׁיחַ —Мессіи, а созданіе такого представленія о Мессіи въ сознаніи своихъ слушателей и читателей уже во всякомъ случаѣ не могло входить въ намѣренія пророка. Не можетъ быть признанъ состоятельнымъ и взглядъ Кокцея и Маркіуса на מָשִׁיחַ , какъ на *Accusativus der Richtung*, въ виду отсутствія при מָשִׁיחַ предлога $\text{לִּ$, имѣющаго между тѣмъ для защищаемаго Кокцеемъ взгляда рѣшающее значеніе, ибо непо-

такъ что для воспроизведенія ея въ сознаніи слушателей достаточно было и самаго отдаленнаго намека. Но ни одна изъ этихъ причинъ не могла имѣть приложенія въ эпоху пр. Аггея. Идея личнаго Мессіи, если судить по книгамъ прр. Захаріи (3,8; 9,9) и Малахіи (3,1), у послѣднихъ пророковъ выступаетъ несомнѣнно рельефнѣе, чѣмъ у доплѣнныхъ, а это предполагаетъ соответствующую подготовку (рядомъ предшествующихъ откровеній) и сознанія народа къ воспріятію ея. Съ другой стороны, если судить по писаніямъ тѣхъ же послѣднихъ пророковъ, нельзя сказать, что въ это время эта идея была столь общепризнана, что пророкъ, особенно старѣйшій изъ послѣднихъ пророковъ—Аггей, говоря о Мессіи, могъ ограничиться лишь однимъ намекомъ.

1) Gesenius, § 146,а.

2) Gesenius, § 145,2.

средственная близость מָלְכָא къ מְלִיכָא вызываетъ двойное пониманіе ихъ соотношенія (кромѣ Accusativus der Richtung, מְלִיכָא можетъ разсматриваться и какъ подлежащее къ מָלְכָא) и при томъ пониманіе не въ пользу оборота Accusativus der Richtung. Но еще рѣшительнѣе противъ взгляда Кокцея, по замѣчанію Кейля, говорить то, что „пришествіе народовъ къ Мессіи было бы вполне чуждою контексту мыслью, такъ какъ Мессія (въ виду непосредственно слѣдующаго ст. 7₆) не можетъ безъ всякихъ оговорокъ отождествляться съ храмомъ“¹⁾. А если, затѣмъ, принять во вниманіе непосредственно слѣдующее за возвѣщеніемъ о מְלִיכָא и, собственно говоря, вытекающее изъ него обѣтованіе объ исполненіи храма славою (ст. 7₆) и поставить это обѣтованіе въ связь съ предшествующими словами пророка, утѣшавшаго народъ, огорченный незначительною, сравнительно со славою перваго храма, славою храма воздвигаемаго, то можно, думается, сказать, что пророкъ, въ виду общаго тона рѣчи, говорящей о славѣ второго храма, качественно аналогичной славѣ храма Соломона, и не могъ, не рискуя быть непонятымъ своими слушателями, обозначить словомъ מְלִיכָא лично Мессію, какъ не могъ онъ говорить въ ст. 7_а и вообще о личности Мессіи.

Указанный (матеріальный) характеръ славы, имѣющей наполнить храмъ вслѣдствіе прихода מְלִיכָא , съ одной стороны, и непосредственно предшествующее обѣтованію о приходѣ מְלִיכָא упоминаніе о потрясеніи Богомъ міра язычниковъ, — по библейскому

¹⁾ Keil—501. Келеръ (73), впрочемъ, полагаетъ, что пророкъ не могъ бы употребить מְלִיכָא въ смыслѣ указанія на Мессію и по историческимъ причинамъ. „Если бы пророкъ обозначилъ Мессію, какъ чаяніе всѣхъ язычниковъ его времени“, то, полагаетъ Келеръ, это не соответствовало бы дѣйствительности, ибо „лишь очень немногіе изъ язычниковъ знали кое что о надеждѣ Израиля на Мессію“ и еще менѣе поэтому могли ожидать Его. „А если бы смыслъ этого обозначенія былъ тотъ, продолжаетъ Келеръ, что Мессія есть Тотъ, Котораго язычники нѣкогда возлюбятъ, то это выраженіе было бы совершенно непонятно современникамъ пророка“. Противъ послѣдняго положенія Келера Кейль справедливо указываетъ на пророчества Исаи и Михея о томъ, что всѣ народы стекутся къ горѣ Господней и къ дому Бога, а при свѣтѣ этихъ пророчествъ мысль о томъ, что „язычники нѣкогда возлюбятъ Мессію, не могла быть непонятной современникамъ пророка“ (Keil—501). Не видитъ Кейль историческихъ основаній и для перваго замѣчанія Келера. „Въ 520 г. до Р. Хр., когда 10 колѣнъ уже 200 лѣтъ, а іудеи 70 лѣтъ жили въ разсѣяніи среди язычниковъ, мессіанскія чаянія іудеевъ не могли быть совершенно неизвѣстны язычникамъ“ (Keil—501). Прессель (81), возражая Келеру по этому же вопросу, указываетъ на поклоненіе волхвовъ.

представленію въ цѣляхъ возбужденія въ нихъ стремленія къ истинному Богопознанію¹⁾),—съ другой стороны, даютъ основаніе предполагать, что пророкъ въ למל ст. 7_a, которое по смыслу ст. 6—7 обусловливается именно этимъ потрясеніемъ, видѣль результатъ реагировація язычниковъ на испытанное ими потрясеніе, а такое реагированіе, по смыслу Ис. 60,61,6 и др. выразится: а) въ приходѣ въ Іерусалимъ лучшихъ изъ язычниковъ, чтобы послужить истинному Богу и б) въ скопленіи драгоценностей обратившихся къ истинному Богу язычниковъ въ Іерусалимѣ будущаго, слѣд., во времена, съ библейской точки зрѣнія выходящія за предѣлы Ветхаго Завета²⁾. Соотвѣтствуя контексту Аг. 2,6—7 и находя для себя оправданіе въ библейскомъ употребленіи слова למל ³⁾, предполагаемый взглядъ на значеніе למל удовлетворительно разрѣшаетъ и вопросъ о грамматической конструкціи даннаго мѣста, такъ какъ онъ принимаетъ это слово въ смыслѣ коллективнаго понятія, часто сопровождаемаго предикатомъ во множ. числѣ, и, въ виду удачнаго сочетанія всѣхъ требованій, предъявляемыхъ экзегетикой къ опытамъ истолкованія, раздѣляется большинствомъ древнихъ переводовъ и толковниковъ, равно какъ и новѣйшихъ комментаторовъ. Разность въ данномъ случаѣ замѣчается только въ вопросѣ о томъ, какой именно изъ указанныхъ результатовъ потрясенія міра языческаго имѣль въ виду пророкъ въ данномъ случаѣ. Древніе переводы, кромѣ Вульгаты, переводящей למל чрезъ *Desideratus*, и Таргума, оставляющаго это слово безъ перевода, воспроизводятъ разсматриваемую фразу по типу 70—*יָקִיאוּ תָא עֲלֵמְתָא כְּל*, разумѣя подъ למל драгоценности, которыя приносятъ съ собою во храмъ язычники, познавшіе Бога Израилева⁴⁾.

1) Ср. Ис. 18—19 глл.

2) См. особенно Ис. 60,18—22; 66,18—24.

3) Слово למל значитъ а) желаніе (2 Цар. 21,20), затѣмъ б) предметъ желанія (1 Цар. 9,20), то, въ чемъ находятъ удовольствіе, отсюда драгоценность какъ въ абстрактномъ, такъ и въ конкретномъ, смыслѣ (ср. Іер. 25,31). Въ данномъ случаѣ, у Аг. 2,7_a, слово это можетъ означать поэтому или лучшее, чѣмъ владѣютъ язычники, или лучшее, что находится среди язычниковъ (ср. 1 Цар. 9,20), лучше изъ язычниковъ.

4) Проф. М. Д. Муретовъ, впрочемъ, въ примѣчаніи къ переведенному имъ толкованію св. Кирилла Алекс. на книгу пр. Аггея (Богосл. Вѣстникъ 1896, IV, 432) переводъ 70 считаетъ выразителемъ второго взгляда на למל (какъ на язычниковъ). Но въ такомъ случаѣ, по словамъ Келера, возражающаго противъ такого пониманія текста 70, высказаннаго еще ранѣе нѣкото-

Къ такому переводу и соединенному съ нимъ пониманію אָמַן склоняются изъ новѣйшихъ комментаторовъ Гофманъ, Генгстенбергъ, Саккъ, Келеръ, Кейль, Эвальдъ, Прессель, Тейнеръ, Орелли, Велльгаузенъ, Новакъ, Марти, Бахманъ, Леймбахъ, Думъ, Андре, Гоонакеръ, Трошонъ, Рейсъ, Кнабенбауеръ, Розенмюллеръ, Фарраръ, Смитъ, Митчель, Динъ, Толковая Библия ¹⁾, между тѣмъ какъ св. Кирилль Алекс., Гитцигъ, Рейнке, Лянге, Рисслеръ, тотъ же Эвальдъ, Гессельбергъ, и Шеггъ ²⁾ разумѣютъ подъ אָמַן лучшихъ изъ язычниковъ.

Такъ какъ оба взгляда на אָמַן съ равнымъ правомъ могутъ опираться на принятое въ св. ветхозавѣтныхъ книгахъ употребленіе этого слова и находятъ основаніе для себя въ пророческихъ воззрѣніяхъ на отношенія въ будущемъ язычниковъ къ народу іудейскому, то вопросъ о томъ, какое изъ этихъ двухъ значеній אָמַן имѣлъ въ виду пророкъ въ данномъ случаѣ, можетъ быть рѣшенъ, думается, только на основаніи контекста.

рыми западными экзегетами и даже бл. Иеронимомъ въ его комментаріи на ст. 7а по переводу 70 (Migne, s. l. 25, 1402, 1404), „у 70 стояло бы ἡξουσιν τὰ ἐχλεχτά“.—Изданія слав. Библии слѣдуютъ 70, но нѣсколько отличаются другъ отъ друга: Острожская Библия и Москов. читаютъ „пріидутъ избранная всѣмъ языкомъ“, тогда какъ Елизав.—„пріидутъ избранная всѣхъ языковъ“

¹⁾ Hofmann, Weissag. und Erfül. I, 31. Hengstenberg, Christol., III, 1, 230 и слѣд.. Sacc, Christlich. Apologetik, 1829, 295—6. Köhler—75. Keil—503. Ewald, Ausführl. Lehrb. § 317, с. Pressel—81. Theiner—287. Orelli—160. Wellhausen—170. Nowack—332. Marti—386. Bachmann, Praparat... 30. Leimbach, Die Weissagungen... 119. Duhm, Die zwölf Propheten... 83. Huhn, Die messianisch. Weissagungen.. 1899, 60. André—268. Hoonacker—564. Trochon—387. Reus, Les Prophetes, II, 335. Knabenbauer—191, особ. примѣчаніе. Rosenmuller—99 и сл.. Farrar—191. Smith—214. Mitchell—62 и сл.. Deane 20 и сл.. Maclaren, The books of Ezekiel, Daniel and the minor prophets, 262—3. Толковая Библия—378. Küper, Das Prophetentum d. A. V., 402. Israelit. Bibibel, herausg von Lud. Philippson, 1858, s. 1488.

²⁾ Св. Кирилль Алекс.—432 и сл.. Hitzig—328 и сл.. Reinke—Weissag., 430—34. Lange—8 и сл.. Riessler—218. Ewald, Die Prop. d. A. V. III, 182. Hesselberg—230. Schegg—251 и сл.. Къ этому же пониманію אָמַן примыкаютъ бл. Θεодоритъ (63) и Θεодоръ Мопсует. (Migne, s. g. 66, 487), высказывая, впрочемъ, нѣсколько иной взглядъ на качества этихъ язычниковъ и ихъ отношеніе въ будущемъ къ Іудеѣ. „Предвозвѣщаетъ сіе, говоритъ бл. Θεодоритъ по поводу ст. 7а, о Гогъ и Магогъ, которымъ, когда вознамѣрились они со многими народами ополчиться противъ Іерусалима, попустилъ это Богъ и сдѣлалъ, что, вооружась другъ на друга, другъ другомъ они были истреблены, богатство же ихъ отдалъ Господь храмоздателямъ“.

Генгстенбергъ полагаетъ, что пророкъ въ данномъ случаѣ подь אלהים разумѣлъ драгоцѣнности язычниковъ, такъ какъ только подобнаго рода обѣтованіе могло утѣшить, по его мнѣнію, народъ, опечаленный бѣдностью воздвигаемаго храма, сравнительно съ храмомъ Соломона.

Рейнке, въ своей полемикѣ по этому вопросу съ Генгстенбергомъ, напротивъ, принимая во вниманіе то, по его мнѣнію, общеизвѣстное положеніе, что „для истиннаго поклонника Іеговы и простой патеръ кажется великолѣпнымъ дворцомъ, благодаря присутствію въ немъ Іеговы“, и исходя изъ того, что „слава и честь храма состоятъ не столько во внутреннемъ и внѣшнемъ блескѣ, сколько въ великомъ числѣ являющихся туда вѣрныхъ поклонниковъ Іеговы“, полагаетъ, что именно въ виду указаннаго Генгстенбергомъ настроенія іудеевъ для нихъ „большимъ утѣшеніемъ было сообщеніе, что, несмотря на бѣдность и недостаточное великолѣпіе храма, многочисленные язычники, ... отъ которыхъ они такъ много пострадали, ... и при томъ благороднѣйшіе и достойнѣйшіе изъ нихъ, придутъ во храмъ и прославятъ его“. А „такъ какъ въ прошломъ была рѣчь о потрясеніи язычниковъ и, какъ слѣдствіе и дѣйствіе его, указывается пришествіе ихъ во храмъ, (что, впрочемъ, Рейнке нужно еще доказать) то, утверждаетъ Рейнке, вполне подходитъ, если אלהים суть обратившіеся язычники, знающіе истиннаго Бога и правильно Его почитающіе. Принесеніе даровъ есть только слѣдствіе почитанія Того, Кому они приносятся“¹⁾. Пытается, затѣмъ, Рейнке обосновать свой взглядъ на אלהים и ссылкой на употребленную въ ст. 7_a пророкомъ грамматическую конструкцію. Соединеніе подлежащаго въ единств. числѣ съ сказуемымъ во множеств. числѣ, говоритъ этотъ комментаторъ, имѣетъ мѣсто обыкновенно только тогда, когда подлежащее состоитъ изъ отдѣльныхъ самостоятельныхъ (selbstthätigen) членовъ, особенно лицъ, а это дѣлаетъ весьма вѣроятнымъ, что Аггей чрезъ אלהים желалъ обозначить лучшихъ изъ язычниковъ, которые поклонятся истинному Богу“. „Если бы пророкъ желалъ сказать, продолжаетъ аргументировать свою мысль Рейнке, что язычники принесутъ дары, то онъ, въ цѣляхъ избѣжанія двусмысленности, написалъ бы אלהים или употребилъ бы Гиф. אלהים“.²⁾

1) Reinke—Weissagung., 432.

2) Reinke—Weissag., 432. Съ аргументаціей Рейнке по данному вопросу, въ общемъ, соглашается и Шеггъ (252). Этотъ комментаторъ, впрочемъ, въ пользу защищаемаго имъ взгляда на אלהים (которое, по его мнѣнію, есть

Гитцигъ, наконецъ, считающій *מַרְתָּ* синонимичнымъ *מְבַרֵךְ*, предполагаетъ, въ свою очередь, возражая Генгстенбергу, что пророкъ, если бы онъ имѣлъ въ виду дары, сказалъ бы *בְּלִי מַרְתָּ הַגּוֹיִם*¹⁾.

Какъ бы выразился пророкъ въ томъ случаѣ, если бы онъ, предвидя двойное пониманіе слова *מַרְתָּ*, пожелалъ опредѣленно высказаться въ пользу того или другого изъ нихъ—это вопросъ неразрѣшимый въ виду того, что тутъ значительную роль играетъ субъективный взглядъ комментатора. Бахманъ²⁾, напр., полагаетъ, что пророкъ именно только о дарахъ и могъ такъ сказать, а „объ язычникахъ, говоритъ онъ, возражая Гитцигу, пророкъ сказалъ бы *נִבְרַי כָּל־הַגּוֹיִם* или *נִבְרַי־אָרֶץ* (какъ у Ис. 23,8—9)“. Точно также не говоритъ противъ пониманія *מַרְתָּ* въ смыслѣ даровъ и, если согласиться съ Рейнке, сравнительная рѣдкость *constructio ad sensum* при субъектѣ, взятомъ въ коллективномъ смыслѣ, но состоящемъ изъ „несамодѣятельныхъ“ членовъ. Бахманъ³⁾, напр., указываетъ на вполнѣ аналогичный настоящему случаю такого *constructio ad sensum* у Ис. 60,5, гдѣ *מַרְתָּ כָּל־הַגּוֹיִם=הִיל הַגּוֹיִם*. Да и самъ Рейнке парализуетъ значеніе этого аргумента, когда соглашается съ замѣчаніемъ Генгстенберга, что „различіе между одушевленнымъ и неодушевленнымъ въ св. Писаніи, именно у св. поэтовъ и пророковъ, которые приписываютъ неодушевленному жизнь и неподвижному движеніе, совсѣмъ не такъ строго проводится, какъ у насъ“⁴⁾. Рѣшающее значеніе при такой, не вполнѣ опредѣленной грамматической конструкціи имѣетъ контекстъ, а онъ говоритъ не въ пользу взгляда Рейнке.

приложеніе (=die Auslese, лучшіе) къ подлежащему *גּוֹיִם*) указываетъ еще на то, что Plural. mascul. *אֲנִי* предъ абстрактнымъ *מַרְתָּ* было бы очень неудобнымъ оборотомъ. Однако *אֲנִי* съ равнымъ правомъ можетъ считаться и Plural. femin. (Hoopacker—564), абстрактное же *מַרְתָּ*, какъ коллективное понятіе, вполнѣ допускаетъ сказуемое во множ. числѣ.

1) Hitzig—328 и сл..

2) Bachmann, Präparat., 30.

3) Bachmann, ibid..

4) Reinke—Weissag., 431. Hengstenberg, Christol., III,1,231—2. Замѣчаніе это было высказано Генгстенбергомъ по поводу возраженія, совершенно аналогичнаго съ возраженіемъ Рейнке, сдѣланнаго Генгстенбергу однимъ изъ противниковъ его взгляда на *מַרְתָּ*, что „Verbindung von Nomin. im Singular mit dem Plural sei häufig nur dann, wenn der Gegenstand aus einzelnen selbstthätigen Gliedern, besonders Personen, bestehe, sehr selten, wenn das Nomen ein Abstract. für unbelebte Sachen sei“.

Обѣтованіе, затѣмъ, о прославленіи непредставительнаго по внѣшности второго храма приходомъ туда язычниковъ, этихъ притѣснителей народа іудейскаго, конечно, могло быть утѣшительнымъ, такъ какъ оно говорило о томъ, что враждебныя теперь отношенія міра языческаго къ избранному Богомъ народу въ будущемъ сдѣлаются дружественными. Разсчитывать, однако, на то, что только это утѣшеніе могло поднять упавшій духъ народа значитъ предполагать едвали возможную среди массы народа высокую степень религіознаго сознанія, полагающую славу храма не во внѣшнемъ блескѣ, а въ числѣ поклонниковъ Іеговы, и въ то же время не считаться съ тѣми ближайшими причинами, которыми, если судить по тону всей утѣшительной рѣчи, былъ вызванъ этотъ упадокъ духа, а подтвержденіе въ 5 ст. со стороны Бога факта существованія прежнихъ завѣтныхъ отношеній между Нимъ и народомъ говоритъ именно объ отсутствіи нужной для Рейнке увѣренности іудеевъ въ присутствіи Іеговы среди народа. Печаль народа по 3 ст. вызвана была не въ пользу 2-го храма говорящимъ сравненіемъ его матеріальной славы съ аналогичной же славой храма Соломона, и уже потому обѣтованіе 7 ст. должно было имѣть въ виду преимущественно эту сторону реакцірованія язычниковъ на произведенное среди нихъ потрясеніе. А если принять во вниманіе обѣтованіе 9 ст. о томъ, что „веля будеть слава храма сего послѣдняя паче первыя“ и, особенно, упоминаніе о золотѣ и серебрѣ въ 8 ст.¹⁾, то можно будетъ съ полною увѣренностью сказать, что именно въ этомъ, оспориваемомъ Рейнке, направленіи и ведеть пророкъ мысль слушателей и подобнаго

1) Рейнке (Weissag.—437), правда, имѣеть въ виду рѣшающее для истолкованія לְזָרְקֶנָה значеніе 8 ст. и потому пытается, но безрезультатно, перефразировать этотъ стихъ въ духѣ защищаемаго имъ взгляда на לְזָרְקֶנָה , еще разъ доказывая, однако, лишь несостоятельность своей точки зрѣнія на לְזָרְקֶנָה . Пророкъ, полагаетъ Рейнке, желаетъ въ ст. 8—9 сказать: „Такъ какъ Мнѣ, всемогущему Творцу міра, принадлежитъ и золото и серебро, и Я могу ими распоряжаться по Своему усмотрѣнію, то къ Моимъ услугамъ средства дать этому храму Соломоновъ блескъ;... но вмѣсто этого блеска Я дамъ ему великую славу и честь посредствомъ стекающихся къ нему народовъ земли, которые послѣ своего обращенія прославятъ его своимъ присутствіемъ. Они сами себя принесутъ, какъ дары и жертвы Іеговъ, и прославятъ храмъ болѣе, чѣмъ тѣ драгоценности, хотя народы и ихъ также принесутъ въ жертву“. Такое же приблизительно истолкованіе 8 ст. даетъ и другой защитникъ этого взгляда—св. Кириллъ Алекс. (432—3), а бл. Иеронимъ (311—2) подъ золотомъ и серебромъ 8 ст. разумѣеть св. Писаніе и угодныя Богу дѣла.

рода славу храма преимущественно и имѣетъ въ виду при обѣтованіи о томъ, что Богъ, Виновникъ потрясенія народовъ языческихъ со всѣми его благодѣтельными для избраннаго народа послѣдствіями, до того обильно сосредоточить во храмѣ драгоцѣнности, приносимыя туда позлавшими Бога Израилева язычниками, что наполнить его славою¹⁾. И это сосредоточеніе во второмъ храмѣ принадлежащихъ язычникамъ драгоцѣнностей не будетъ актомъ несправедливости со стороны Бога по отношенію къ язычникамъ, ибо—

2,8.

לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב | נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃

Мое серебро и Мое золото, говоритъ Господь Саваоѣ.

Временно отданныя въ распоряженіе язычниковъ, сокровища эти продолжаютъ находиться въ распоряженіи своего Творца: Онъ, какъ Владѣлецъ, и распредѣляетъ ихъ по усмотрѣнію²⁾.

¹⁾ Такъ понимаютъ выраженіе ст. 7б о томъ, что Богъ исполнить „храмъ сей славы“, Гитцигъ (329), Келеръ (75), Кейль (502), Прессель (81), Орелли (160), Новакъ (332), Гоонакеръ (564), Толковая Библия (378) и др.. Нѣкоторые, впрочемъ, комментаторы, напр., Абарбанелль, Шульцъ (цит. у Reinke—Weissag., 435), въ обѣтованіи ст. 7а о наполненіи 2-го храма כְּבֹד (славою),—подъ вліяніемъ нѣсколько аналогичныхъ настоящему случаю мѣстъ (Исх. 40,34; 3 Цар. 8,10–11 и др.), гдѣ рѣчь идетъ о наполнившей послѣ освященія скинію и храмъ כְּבֹד־יְהוָה,—видятъ обѣтованіе о вступленіи во 2-й храмъ той же כְּבֹד־יְהוָה, отождествля такимъ образомъ כְּבֹד ст. 7б съ послѣдней. „Но если и допустить, дѣлаетъ вполне вѣрное замѣчаніе по этому поводу Рейнке (Weiss.—135 и сл.), что согласіе 7 ст. съ тѣми мѣстами не случайное,—а Кейль (502) это даже утверждаетъ,—то все же между ними есть существенное различіе въ томъ, что въ тѣхъ мѣстахъ рѣчь идетъ объ опредѣленной славѣ, славѣ Божіей, обнаруженіи Его славы, здѣсь же о славѣ вообще, какъ это обозначаетъ и כְּבֹד безъ члена и суффикса. Должно по этому, замѣчаетъ Рейнке, изъ предшествующаго попытаться опредѣлить, въ чемъ состоитъ слава и прославленіе храма Зоровавеля“.

²⁾ Такъ понимаютъ 8 ст. св. Іоаннъ Златоустъ (Творенія X т., 1-й полутомъ, 319), бл. Феодоритъ (62), Феодоръ Моисуетскій (Migne s. g. 66, 487), Гитцигъ (329), Кейль (502), Орелли (160), Толковая Библия (378) и др.. Бл. Феодоритъ, впрочемъ, въ зависимости отъ проводимаго имъ взгляда на характеръ предсказываемыхъ пророкомъ событій, видитъ въ такомъ перемѣщеніи драгоцѣнностей отъ язычниковъ (подъ которыми онъ разумѣетъ Гога и Магога) въ руки евреевъ актъ правосудія Божія по отношенію къ язычникамъ, „поелику они не познали Щедродателя“, а св. Амвросій Медиол.

2,9.

גְּדוֹלַת יְהוָה כְּבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרִים מִן־הָרִאשֹׁן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּבְפָקִים
הָיָה אֲתֵן שָׁלוֹם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

Слава сего послѣдняго храма будетъ больше, нежели прежняго, говорить Господь Саваоѣ; и на мѣстѣ семь Я дамъ миръ, говорить Господь Саваоѣ.

גְּדוֹלַת יְהוָה כְּבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרִים מִן־הָרִאשֹׁן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת.
Указавъ что и какимъ образомъ Богъ употребить для прославленія храма, пророкъ въ ст. 9_a указываетъ, какъ велика будетъ слава храма въ будущемъ.

Не представляя вообще затрудненій при переводѣ и истолкованіи, ст. 9_a обращаетъ вниманіе комментаторовъ только своей нѣсколько, на первый взглядъ, неопредѣленной конструкціей, вліяющей отчасти на переводъ его и, въ зависимости отъ этого, на отгѣнокъ выражаемой этимъ полустипіемъ мысли. Пепито, Вульгата, Генгстенбергъ, Гессельбергъ, Рейнке, Андре, Гоонакеръ относятъ הָאֲחֵרִים къ непосредственно стоящему предъ нимъ существительному הַבַּיִת и переводятъ ст. 9_a чрезъ „erit gloria domus istius novissimae plus, quam primaе“, полагая, что пророкъ сравниваетъ славу храма перваго со славой храма второго¹). Этого, однако, пророкъ не могъ сказать уже въ силу раздѣляемаго имъ, если судить по выраженію ст. 3_a—„кто видѣлъ этотъ Домъ въ прежней его славі“,—взгляда на храмъ, какъ на нѣчто всегда тождественное, различное только по своимъ проявленіямъ. Такой взглядъ пророка на храмъ и въ ст. 9_a удерживаетъ переводъ 70 -μεγάλη ἔσται ἡ δόξα τοῦ οἴκου τούτου ἢ ἐσχάτη ὑπὲρ τὴν πρώτην,—равно какъ арабск.; слав., синод., св. Кирилль Алекс., бл. Θεодоритъ, изъ комментаторовъ Гитцигъ, Келеръ, Кейль, Прессель, Эвальдъ, Марти, Велльгаузенъ, Новакъ, Лянге, Кнабенбауеръ, Трошонъ, Фарраръ, Митчель, Динъ, Толковая Библия, относя הָאֲחֵרִים къ бо-

(Epistola XXX,11 цит. у André—282), Vitringa (ibid), Кальвинъ (ibid.), полагаютъ, безъ всякихъ, однако, для того основаній въ контекстѣ 2-й рѣчи, что золото и серебро 8 ст. указываетъ на духовныя украшенія 2-го храма: „aurum, de quo nunc loquitur propheta, et argentum debet accipi spiritualiter,... sequitur ergo hic prophetam agere de spirituali templi ornatu“ (Кальвинъ).

¹) Hengstenberg, Christol., III,1,241. Hesselberg—230. Reinke - Weissag., 437. André—283 и сл.. Hoonaeker—565.

лѣе удаленному отъ него существительному בְּבֵית ¹⁾. Правда, противъ послѣдняго взгляда, повидимому, говоритъ разобщенность опредѣляющаго и опредѣляемаго, но она вполне оправдывается обычнымъ, въ аналогичныхъ настоящему случаяхъ, словорасположеніемъ въ древнееврейскомъ предложеніи ²⁾. А если принять во вниманіе и то обстоятельство, что בְּבֵית , если бы оно относилось къ בְּבֵית , стояло бы предъ мѣстоименіемъ ³⁾, то нужно отдать преимущество переводу 70 и вмѣстѣ съ тѣмъ, по вѣрному замѣчанію Кейля, признать излишнимъ столь горячо среди нѣкоторыхъ комментаторовъ, особенно понимавшихъ בְּבֵית ст. 7_а въ смыслѣ *Desideratus*, обсуждавшійся вопросъ о томъ, какой храмъ имѣется здѣсь въ виду—второй ли, Зоровавеля, или этотъ же храмъ, но реставрированный Иродомъ и ошибочно поэтому называемый иногда 3-мъ храмомъ ⁴⁾.

$\text{וּבְמִקְוֵי הַיָּם אֵתְּן שְׁלוֹם נְאֻם יְהוָה צְבָאֻךְ}$. Нѣсколько неопредѣленная формулировка мысли ст. 9_б дала поводъ комментаторамъ поднять вопросъ о томъ, какое мѣсто и какой миръ имѣеть въ виду пророкъ въ данномъ случаѣ.

Келеръ, Орелли ⁵⁾ видятъ въ בְּבֵית указаніе на храмъ; Розенмюллеръ, Генгстенбергъ, Гессельбергъ, Кейль, Рейнке. Новакъ, Андре, Динъ ⁶⁾ полагаютъ, что пророкъ въ ст. 9_а говоритъ объ Иерусалимѣ, какъ центрѣ Царства Божія и мѣстѣ, гдѣ строится храмъ, „но не о самомъ храмѣ, который еще не былъ отстроенъ“ (Новакъ), а Прессель ⁷⁾ предполагаетъ, что „пророкъ намѣренно не отличаетъ города отъ храма и, обнимая то и другое, говоритъ: на этомъ мѣстѣ“. Вопросъ этотъ, собственно

¹⁾ Св. Кирилль Алекс.—434. Бл. Θεодоритъ—63. Hitzig—329. Köhler—76 и сл.. Keil—502. Pressel—82. Ewald—182. Marti—386. Wellhausen—37. Nowack—332 и сл.. Lange—9. Knabenbauer—197. Trochon—387. Farrar—191. Mitchell—63. Deane—21. Толковая Библия—378.

²⁾ По словамъ Эвальда (*Ausführl. Lehrb.* § 289,а), если къ существительному, стоящему въ *status-construct'*ной формѣ, относится прилагательное, то оно ставится съ членомъ послѣ существительнаго, отъ котораго зависитъ *status-construct'*ная форма.

³⁾ См. Gesenius, § 126,5. Ср. также Исх. 3,3; 3 Цар. 20,28.

⁴⁾ Keil—502.

⁵⁾ Köhler—78. Orelli—160.

⁶⁾ Rosenmüller—101. Hengstenberg, Christol., III,1,242. Hesselberg—230. Keil—502. Reinke—Weissag., 438. Nowack—333. André—285. Deane—21.

⁷⁾ Pressel—84.

говоря, не существенный, ибо въ пророческихъ созерцаніяхъ Іерусалимъ и гора Сіонъ съ храмомъ часто отождествляются (ср. Ис. 2,3; Мих. 4,2; Іоиль 2,32). Если, однако, выбирать между этими взглядами, то лучше, кажется, съ тѣмъ же Келеромъ, отчасти Толковой Библией¹⁾ видѣть въ לִּיל עִרְמַב храмъ въ виду того, что до сихъ поръ говорилось о прославленіи храма, а такъ какъ прославленіе это, равно какъ и миръ во храмѣ—дѣло будущаго, то теряетъ силу и высказанное Новакомъ соображеніе противъ такого пониманія разсматриваемаго выраженія ст. 96.

Гораздо существеннѣе вопросъ о томъ, что пророкъ разумѣлъ подъ миромъ, который будетъ данъ на этомъ мѣстѣ. Оссіандеръ видитъ здѣсь обѣтованіе о временахъ мирныхъ въ періодъ постройки второго храма, а бл. Іеронимъ, св. Кириллъ Алекс.²⁾ и еще раньше 70, если судить по сдѣланному ими прибавленію къ ст. 96— $\text{καὶ εἰρήνην ψυχῆς εἰς περιποίησιν παντὶ τῷ κτίζοντι, τοῦ ἀναστῆναι τὸν ναὸν τοῦτον}$ ³⁾,—разумѣютъ подъ обѣщаннымъ пророкомъ миромъ—миръ духовный, миръ примиренной съ Богомъ совѣсти. Бл. Θεодоритъ, Гитцигъ, Келеръ, Кейль, Прессель, Рейнке, Андре, Трошонъ, Гоонакеръ, Шеггъ, Лянге, Динъ⁴⁾, напротивъ, видятъ въ обѣтованіи этомъ указаніе на имѣющей здѣсь царствовать въ будущемъ миръ политическій, который, впрочемъ, не исключаетъ собою и мира духовнаго.

Положеніе обѣтованія о мирѣ въ ряду другихъ обѣтованій о будущей славѣ храма говоритъ, по вѣрному замѣчанію Келера⁵⁾,

1) Толковая Библия—378.

2) Ossíander цит. у Келера—79. Бл. Іеронимъ—342. Св. Кириллъ Алекс.—434.

3) Глоссой считаютъ эти слова Прессель (83), Орелли (160), Марти (386), Новакъ (333), Гоонакеръ (566), Андре (285), Митчель (65), Селлинъ (Stud. z. Entsteh.—gesch. d. Iud. Gem... II,46) и еще раньше бл. Іеронимъ (312), опустившій ихъ въ своемъ переводѣ, „какъ не встрѣчающіяся ни въ еврейск. текстѣ, ни у кого изъ другихъ толковниковъ и какъ излишнія и едва совмѣстимыя съ предшествующими“. Велльгаузенъ (170) и Будде (14), напротивъ, считаютъ ихъ подлинными. Но „ עִרְמַב и пр., которое и 70 предъ этой фразой читали, замѣчаетъ Селлинъ, разобщающее опредѣляемое отъ опредѣляющаго его предложенія, дѣлаетъ весьма вѣроятнымъ предположеніе, что послѣдующее есть только глосса къ עִרְמַב , заимствованная, полагаетъ Селлинъ, изъ 1 Езд. 9,9“.

4) Бл. Θεодоритъ—63. Hitzig—329. Köhler—78 и сл.. Keil—502. Pressel—83. André—285. Trochon—388. Hoonaeker—566. Schegg—252 и сл.. Lange—9. Deane—21. Reinke—Weissag., 438—9.

5) Köhler—79.

противъ взгляда Оссиандера, а если принять во вниманіе при какихъ обстоятельствахъ—космическихъ и политическихъ переворотахъ—предносилось пророку и слушателямъ осуществленіе всѣхъ обѣтованій о второмъ храмѣ, то нужно признать съ Келеромъ и нѣкоторыми другими комментаторами, что пророкъ подъ миромъ ст. 9₆ разумѣлъ главнымъ образомъ миръ политическій. Этимъ миромъ, конечно, не исключается и миръ души, миръ примиренной съ Богомъ совѣсти, и существованіе его даже предполагается у спасенныхъ Богомъ отъ катастрофы, тѣмъ болѣе, что этотъ послѣдній отчасти, а главнымъ образомъ миръ политическій упоминается и другими пророками въ ихъ сообщеніяхъ объ аналогичныхъ возвѣщенному пр. Агеемъ моментахъ въ исторіи Царства Божія на землѣ¹⁾.

Несомнѣнное и съ точки зрѣнія ветхозавѣтнаго человѣка отношеніе обѣтованія Аг. 2,6-9 къ аналогичному по значенію съ Синайскимъ законодательствомъ событію въ исторіи Царства Божія на землѣ, слѣд., ко временамъ новозавѣтнымъ²⁾, всегда давало поводъ комментаторамъ, какъ живущимъ въ періодъ осуществленія, правда частичнаго, ветхозавѣтныхъ обѣтованій, останавливаться и на другой сторонѣ этого обѣтованія, разсматривать его со стороны исполненія.

При такомъ ретроспективномъ взглядѣ на пророчество Аг. 2,6-9 естественнѣе всего, повидимому, было остановиться комментаторамъ, и нѣкоторые изъ нихъ, напр. св. Амвросій Медиол., св. Кириллъ Алекс., отчасти бл. Иеронимъ, дѣйствительно останавливались на исторически опредѣленномъ, начальномъ моментѣ новой стадіи въ исторіи Царства Божія на землѣ, на установленіи Новаго Завѣта Иисусомъ Христомъ и распространеніи Евангелія Апостолами³⁾.

1) Ср. Гоил. 3,15-16; Ис. 60,18-22; 2,3-4 и др..

2) См. выше, комментарий на 2,6.

3) Св. Амвросій Медиол., *Epistola* XXX,11, цит. у André—272. Св. Кириллъ Алекс.—431. Бл. Иеронимъ—340 и сл.. Ихъ попытку позже возобновили и нѣкоторые западные комментаторы, напр. Санкціусъ, а-Ляпидъ, Маркіусъ (цит. у Кнабенбауера—190), которые потрясеніе неба и земли усматривали въ чудесныхъ событіяхъ, сопровождавшихъ рожденіе Спасителя (явленіе ангеловъ, звѣзды волхвовъ) и Его земную жизнь (хожденіе по водамъ), и даже въ тѣхъ чудесныхъ знаменіяхъ, которыя, по свидѣтельству древнихъ писателей, были наблюдаемы на небѣ и на землѣ въ царствованіе Августа предъ рожденіемъ Спасителя.

Противъ этого рода попытокъ освѣтить пророчество съ ретроспективной точки зрѣнія говорить, однако, уже невозможность найти въ обстоятельствахъ, сопровождавшихъ выдвигаемые указанными толковниками факты, осуществленіе всѣхъ тѣхъ признаковъ, которые должны между тѣмъ по смыслу Аг. 2,6-7_a сопутствовать возвѣщеннымъ пророкомъ событіямъ. Это, впрочемъ, принципиально признаютъ, очевидно, и сами раздѣляющіе этотъ взглядъ толковники, когда одни изъ нихъ, напр. св. Амвросій и отчасти бл. Іеронимъ, видятъ возвѣщенное пророкомъ потрясеніе міра въ землетрясеніи, бывшемъ въ моментъ смерти Спасителя; другіе, напр. тотъ же бл. Іеронимъ и св. Кирилль Алекс., въ цѣляхъ найти осуществленіе и возвѣщенного пророкомъ переворота среди народовъ, усматриваютъ его, вопреки мысли пророка, въ произведенномъ проповѣдью Апостоловъ среди народовъ *духовномъ* движеніи, а третьи, напр. бл. Августинъ, возвѣщенное пророкомъ потрясеніе міра относятъ ко временамъ второго пришествія Спасителя¹⁾. Напротивъ, если обратить вниманіе на употребленную въ Аг. 2,6, вмѣсто обычной формы спрягаемаго глагола, форму причастную --שׁוּרָם, выражающую продолжительность дѣйствія (Келеръ),²⁾ и на опредѣленіе пророкомъ времени наступленія событія выраженіемъ לָמָּו, то можно будетъ, думается, сказать, что и самъ пророкъ, насколько ему было доступно будущее, представлялъ осуществленіе предсказаннаго имъ въ теченіе продолжительнаго періода, начало которому будетъ положено въ недалекомъ отъ пророка будущемъ.

Правда, пониманіе לָמָּו самимъ пророкомъ, а затѣмъ и его слушателями въ смыслѣ указанія на дѣйствительно незначительный промежутокъ времени, комментаторы, относящіе и самое начало осуществленія пророчества ко временамъ Спасителя, оспариваютъ, но безъ вѣскихъ основаній. Соображеніе Pailloux, Calov'a, Кнабенбауера, Пьюзея, Орелли, отчасти Фаррара³⁾, что 520 л., протекшіе отъ произнесенія пророчества до Р. Хр., названы пророкомъ меньшимъ или незначительнымъ періодомъ времени по сравненію съ періодомъ времени отъ Синайскаго законодатель-

1) Бл. Августинъ цит. у Кнабенбауера—192, примѣч. 2. „*Nam primus ejus adventus, поясняетъ бл. Августинъ, nondum erat desideratus omnibus*“.

2) Köhler—69. См. Gesenius, § 116,1.5.n.

3) Pailloux цит. у Андре—273. Calov цит. у Кейля—503. Knabenbauer—189 и сл. Pusey—242 и сл. Orelli—162. Farrar—192.

ства или даже Первоевангелія не можетъ быть принято, по вполнѣ вѣрному замѣчанію Кейля¹⁾, потому, что „500 лѣтъ не $\omega\omega\omega$ по отношенію къ 5500 г., а ссылка на Первоевангеліе есть уклоненіе отъ рѣшенія затрудненій“. То же нужно сказать и о ссылкѣ указанныхъ комментаторовъ на Пс. 89,4 и 2 Петр. 3,8,—гдѣ проводится взглядъ, что 1000 лѣтъ у Господа, какъ день одинъ,— съ выводомъ, что и въ данномъ случаѣ $\omega\omega\omega$ служитъ выраженіемъ измѣренія времени не человѣческаго, а Божественнаго. „Кто говоритъ людямъ, замѣчаетъ по этому поводу Генгстенбергъ, долженъ говорить о вещахъ съ человѣческой точки зрѣнія или, если онъ не дѣлаетъ этого, это замѣтно. На незначительный періодъ указываетъ пророкъ, чтобы утѣшить. Но для этого пригодно только то, что и для человѣка утѣшительно“²⁾. Слѣдуетъ

1) Keil—503.

2) Hengstenberg, Christol. III,1,214. Келеръ (81—86) и Прессель (84—86), впрочемъ, высказываютъ иной взглядъ по данному вопросу. Не отрицая того, что пророкъ употребилъ $\omega\omega\omega$ въ собственномъ смыслѣ, какъ указаніе на близость осуществленія пророчества, они относятъ, однако, начало исполненія его только ко временамъ новозавѣтнымъ, полагая, что продолжительный пятивѣковый періодъ, протекшій между произнесеніемъ пророчества и ожидаемымъ $\omega\omega\omega$ осуществленіемъ его, вызванъ грѣховностью Израиля, не только замедлившею осуществленіе пророчества, но и внесшею нѣкоторыя видоизмѣненія въ его исполненіе. Исходя изъ того, что исполненіе предсказанныхъ пр. Аггеемъ событій и наступленіе дня Иеговы — понятія тождественныя, и принимая во вниманіе, что день Иеговы, благодѣтельный для праведныхъ и гибельный для нечестивыхъ, въ виду наступившаго вскорѣ послѣ пр. Аггея упадка религіозно-нравственной жизни среди іудеевъ (ср. Мал. 2 и 3 гл.), оказался бы „для Израиля днемъ всеуничтожающаго суда вмѣсто дня благословенія“, Келеръ и Прессель полагаютъ, что исполненіе пророчества Аггея отложено было въ цѣляхъ подготовленія Израиля пятивѣковыми испытаніями къ достойному принятію Мессіи, Иисуса изъ Назарета, въ пришествіи Котораго эти комментаторы видятъ осуществленіе разсматриваемаго пророчества. Но и теперь Израиль не оказался подготовленнымъ къ тому, чтобы пришествіе Мессіи принесло ему благословеніе, и онъ отвергъ Мессію. Послѣдній фактъ, по мнѣнію Келера и Пресселя, ввелъ въ исполненіе пророчества Аггея элементъ, не только опять замедлившій окончательное его осуществленіе, но и нѣсколько видоизмѣнившій это осуществленіе. „Новый Завѣтъ, установленный воплотившимся Господомъ, послужилъ ко благу, прежде всего, не Израиля, а языческаго міра. Вмѣсто того, чтобы съ Сіона создать Свое всемірное царство, Господь возвратился на небо,... а Израиль наказанъ изгнаніемъ и разсѣянъ среди міра языческаго. Священные мѣста, которыя должны были украситься дарами язычниковъ, какъ оскверненныя грѣхомъ Израиля, преданы разрушенію“ (Келеръ),... „Теперь предстоитъ еще одно пришествіе Иеговы. Иисусъ еще разъ придетъ съ неба,

поэтому съ Гейнгстенбергомъ, Рейнке, Кейлемъ, Диномъ, Perowne¹⁾ считать $\omega\omega$ не метафорой, а прямымъ указаніемъ на дѣйствительную близость начала продолжительнаго періода потрясеній съ соотвѣтствующимъ вліяніемъ ихъ на языческіе народы и предсказанными пр. Агеемъ результатами этого для храма Іерусалимскаго, какъ центра, по ветхозавѣтному представленію, Царства Божія на землѣ. Начало осуществленія этого пророчества въ такомъ случаѣ нужно видѣть уже въ наступившихъ вскорѣ послѣ 520 г. кровопролитныхъ войнахъ, сопровождавшихъ смѣну міровыхъ монархій—Персидской, Македонской, Сиро-Египетской, Римской и дѣйствительно потрясавшихъ весь входившій въ составъ этихъ монархій древній міръ. Потрясенія эти постепенно приводили языческой міръ къ сознанію непрочности земного величія, вообще всего, чѣмъ до того жило человѣчество, и къ стремленію къ истинному Богопознанію, особенно интенсивному предъ пришествіемъ Спасителя.

Правда, и при такомъ взглядѣ на исполненіе пророчества Аггея исторія не говоритъ объ осуществленіи въ теченіи этого

но не прежде, чѣмъ Израиль обратится къ отверженному Мессіи... Тогда исполнится также и не исполнившееся при первомъ пришествіи Господа пророчество Аггея, но такъ однако, какъ это еще возможно послѣ того, какъ св. мѣста Израиля разрушены и языческой міръ сдѣлался участникомъ Новаго Завѣта и народомъ Божиимъ“ (Келеръ). Велѣдствіе этого то предсказанная Аг. 2,6–9 событія и не исполнились, ибо не употреблены драгоценности всѣхъ язычниковъ для прославленія построеннаго Зоровавелемъ святилища Іеговы и не тамъ создано мѣсто мира среди суда, который долженъ разразиться надъ міромъ языческимъ. Но въ этомъ, заключаютъ свои разсужденія Келеръ и Прессель, была вина Израиля.— Но при такомъ взглядѣ на исполненіе пророчества Аггея „вина въ томъ, что оно такъ не исполнилось, какъ предполагалось, заключается, по вполне вѣрному замѣчанію Кейля (505), не только въ грѣховности Израиля, но отчасти и въ Богѣ за то, что Онъ Своего Сына не въ должное время... но слишкомъ рано послалъ, прежде чѣмъ Израиль пріобрѣлъ такіа нравственныя качества, чтобы пришествіе Мессіи ему принесло благословеніе: другими словами Богъ ошибся въ расчетѣ относительно надлежащаго времени для посланія Своего Сына или въ сужденіи о нравственныхъ качествахъ Израиля“... „Если бы Келеръ, заключаетъ свое возраженіе Кейль, это уяснилъ себѣ, то едвали онъ продолжалъ бы на основаніи ошибочнаго представленія о днѣ Іеговы доказывать взглядъ, который, будучи послѣдовательно проведенъ, отрицаетъ какъ $\pi\rho\acute{o}\nu\omega\sigma\iota\varsigma\ \tau\omicron\upsilon\ \theta\epsilon\omicron\upsilon$, такъ и сверхъестественный характеръ ветхозавѣтнаго пророчества“.

¹⁾ Hengstenberg, Christol. III,1,214. Reinke—Weissag., 411 и 419. Keil—503. Deane—20. Perowne—36.

начального, допустимъ, періода въ исполненіи пророчества предсказаннаго пророкомъ потрясенія неба и земли и пр., долженствовавшаго между тѣмъ, повидимому, предшествовать потрясенію народовъ. Не представляетъ, однако, факта, аналогичнаго возвѣщенному пророкомъ, потрясенія міра и вся послѣдующая исторія, да, собственно говоря, и представить не можетъ, ибо подобное потрясеніе, съ новозавѣтной точки зрѣнія, равносильно кончинѣ настоящаго міра (ср. 2 Петр. 3,12-13). Въ виду же такого характера предсказываемаго пророкомъ потрясенія міра, съ одной стороны, и фактически вскорѣ послѣ произнесенія пророчества Аг. 2,6-9 начавшагося движенія среди народовъ, съ другой стороны, можно, думается, предположить съ Кейлемъ¹⁾, что пророкъ сначала указываетъ на тѣ рѣшительныя и послѣднія средства, которыя Богъ употребитъ въ цѣляхъ устраненія всего того, что препятствуетъ наступленію (Vollendung) Царства Славы, а затѣмъ переходитъ къ только подготовляющимъ этотъ моментъ потрясеніямъ міра народовъ, подобно тому, какъ и пр. Михей въ 4 гл. отъ самыхъ отдаленныхъ моментовъ будущаго въ исторіи Царства Божія переходитъ къ болѣе близкимъ событіямъ, которыя предстоитъ пережить царству іудейскому. А если возможна и даже, въ виду не исполнившагося пророчества о потрясеніи міра, необходима такая точка зрѣнія на исполненіе *всего* пророчества, то нужно, признавъ тщетными всѣ попытки приурочить всецѣлое исполненіе пророчества Аг. 2,6-9 къ какому либо исторически опредѣленному моменту, относить и исполненіе пророчества о *потрясеніи народовъ* не только къ пятивѣковому періоду времени отъ 520 г. до Р. Хр., но и ко всему послѣдующему времени вплоть до кончины міра. Только тогда рассматриваемое пророчество и получитъ свое полное осуществленіе, тѣмъ болѣе, что и самыя потрясенія народовъ, какъ имѣющія своею цѣлью устраненіе въ язычникахъ препятствій къ распространенію среди нихъ истиннаго Богопознанія, ни предъ Р. Хр., ни послѣ не могутъ быть ни въ одинъ историческій моментъ признаны уже выполненными свое назначеніе, въ виду постоянной смѣны народовъ и поколѣній на исторической сценѣ, — смѣны, дѣлающей необходимыми въ тѣхъ же цѣляхъ новыя болѣе или менѣе значительныя потрясенія.

¹⁾ Keil—504.

Въ зависимости отъ такого характера исполненія пророчества о потрясеніи народовъ, очевидно, должно находиться и исполненіе пророчества относительно обусловливаемого этимъ потрясеніемъ обращенія язычниковъ къ истинному Богу, которое должно выразиться, между прочимъ, въ принесеніи даровъ во храмъ Іерусалимскій, какъ центръ истиннаго Богопочитанія и Царства Божія на землѣ. Не ограничивая поэтому съ бл. Іеронимомъ осуществленіе и этой стороны пророчества въкомъ Спасителя и Апостоловъ, можно, думается, съ Іосифомъ Флавіемъ¹⁾ видѣть начало исполненія этого пророчества въ приношеніяхъ во храмъ Іерусалимскій со стороны „иноплеменниковъ“ (*ἄλλοφύλων*) и даже съ Кейлемъ и Фарраромъ²⁾ видѣть въ дарахъ и субсидіяхъ храму со стороны персидскихъ царей -- Дарія (1 Ездр. 6,6-10), Артаксеркса (1 Ездр. 7,12-26), по крайней мѣрѣ „залогъ исполненія сообщеннаго Аггеемъ Божественнаго обѣтованія“. Но если принять во вниманіе, что храмъ Іерусалимскій просуществовалъ лишь до 70 г. по Р. Хр., между тѣмъ какъ пророчество о прославленіи храма дарами язычниковъ, какъ и пророчество о потрясеніи языческихъ народовъ, должно осуществляться въ теченіе всего періода существованія настоящаго міра, то можно думать, что пророчество о дарахъ язычниковъ нужно относить не къ ветхозавѣтному храму, какъ храму, а какъ къ носителю, если можно такъ выразиться, религіозной идеи, центру Царства Божія на землѣ и истиннаго Богопочитанія, а затѣмъ и ко всему Царству Божію не столько въ его ветхозавѣтный, пятивѣковый со времени пр. Аггея періодъ существованія, когда ни теократія, ни храмъ никогда не переживали вновь даже блестящихъ временъ Соломона³⁾, — ср. „велія будетъ слава храма сего послѣдняя

1) De bello Iudaico, II,17,3, срав. у Кейля—505.

2) Keil—504. Farrar—191 и сл.

3) Орелли (161), впрочемъ, основываясь на свидѣтельствѣ Іосифа Флавія, утверждаетъ, что пророчество Аг. 2,7-9 исполнилось и на ветхозавѣтномъ храмѣ, такъ какъ „послѣплѣнный храмъ былъ Иродомъ отстроены“, а по мнѣнію Рейнке (Weissag., 435) „вполнѣ перестроены“, „съ бóльшимъ блескомъ даже, чѣмъ доплѣнный“. Сообщаемыя, однако, тѣмъ же Флавіемъ свѣдѣнія о строительныхъ работахъ Ирода на территоріи храма, — свѣдѣнія, нужно замѣтить, довольно неопредѣленныя и иногда не свободныя отъ противорѣчій, — не подтверждаютъ взгляда Орелли на храмъ Ирода. Работы, намѣченныя Иродомъ по отношенію къ зданію храма и имѣвшія цѣлью, главнымъ образомъ, довести его высоту до 120 л. (Флав. Antiq. XV,11,1, сравн. соч. проф.

паче первыя“,—сколько въ его новозавѣтной стадіи развитія, къ новозавѣтной Церкви. Основанія для такого распространительнаго какъ временно (вмѣсто опредѣленнаго историческаго момента въ жизни ветхозавѣтной или новозавѣтной Церкви — весь періодъ ея существованія), такъ и пространственно (вмѣсто храма—теократія) истолкованія этого пророчества даетъ не только ветхозавѣтная точка зрѣнія на храмъ и теократію, — по крайней мѣрѣ точка зрѣнія современниковъ пр. Аггея, отъ бѣдности воздвигаемаго храма заключающихъ къ ослабленію, если даже не къ совершенному прекращенію завѣтныхъ отношеній между Богомъ и народомъ, а вмѣстѣ съ этимъ и теократіи, — но и пониманіе этого пророчества св. новозавѣтными писателями, поскольку оно выразилось въ посланіи къ Евреямъ 12,26-7. Превосходство Новаго Завѣта предъ Ветхимъ,—обоснованіемъ каковой мысли ап. Павелъ въ 12 гл. преимущественно занимается,—состоитъ между прочимъ, по мнѣнію св. Апостола, въ томъ, что „тогда“, при

А. А. Олесницкаго „В. З. храмъ“ стр. 394 и 397) едва ли могли сообщить этому зданію, въ отношеніи отдѣлки, великолѣпіе храма Соломона хотя бы уже потому, что по настоянію представителей іудейскаго народа, эта часть работъ была передана Иродомъ священникамъ (Флав. Antiq. XV, 11, 5. См. также „В. З. храмъ“ 398 стр.), которые выполнили свою задачу въ теченіе 1½ года, тогда какъ Иродъ, занявшійся внѣшними дворами храма, употребилъ на ихъ дѣйствительно роскошную отдѣлку 8 лѣтъ (Флав. Antiq. XV, 11, 6 и 5). Можно поэтому, думается, предположить съ проф. А. А. Олесницкимъ („В. З. храмъ“ 497 стр.), что „новое, что сдѣлано было здѣсь при Иродѣ (въ столь непродолжительный періодъ времени),—это усугубленіе высоты храма верхними этажами“. Правда, I. Флавій говоритъ, что храмъ Ирода построенъ былъ на новомъ фундаментѣ изъ великолѣпнаго бѣлаго мрамора, покрытъ богатой позолотой извнѣ и изнутри (Antiq. XV, 11, 3, сравн. „Археол“. Кейля, I, 128 стр.). Но онъ же сообщаетъ (см. „В. З. храмъ“, 497, примѣч.), что предпринятая при Иродѣ работы во храмѣ не препятствовали отправленію богослуженія, слѣд., не касались нижняго этажа или залы храма, а объ отсутствіи позолоты, по крайней мѣрѣ, и вообще металлическихъ и рѣзныхъ украшеній въ храмѣ Ирода, думается, достаточно убѣдительно говоритъ свидѣтельство Мишны (см. „В. З. храмъ“ 531—2 стр.) о томъ, что внутренняя часть храма бѣлилась ежегодно предъ пасхой. Если сопоставить нуждавшуюся въ побѣлкѣ внутренность храма Ирода съ внутренностью храма Соломона, гдѣ кедровыя доски, покрывавшія стѣны и украшенныя рѣзбой, были обтянуты листовымъ золотомъ и, по 2 Пар. 3, 6, усажены драгоценными камнями, то, думается, сравненіе будетъ далеко не въ пользу храма Ирода. Нельзя видѣть исполненіе пророчества Аг. 2, 6—9 о славѣ второго храма въ фактѣ реставраціи его Иродомъ и по соображеніямъ принципиальнаго характера. Строительныя работы на территоріи храма, выполненныя Иродомъ, были

заключеніи Ветхаго Завѣта, „гласъ (Глаголющаго съ небесъ) поколебаль землю“, а „нынѣ“, въ Новомъ Завѣтѣ, „далъ такое обѣщаніе: еще разъ поколеблю не только землю, но и небо“. Правда, св. Апостоль затѣмъ поясняетъ, что „слова „еще разъ“ означаютъ измѣненіе колеблемаго, какъ сотвореннаго, чтобы пребыло непоколебимое“, разсматривая такимъ образомъ, повидимому, обѣтованіе о колебаніи неба и земли, какъ еще не осуществившееся, а Келеръ, желая подтвърдить свой взглядъ на осуществленіе пророчества, прямо заявляетъ, что слова эти св. авторомъ посланія разсматриваются, „какъ относящіяся еще къ будущему времени“¹⁾. Если принять, однако, во вниманіе, что въ слѣдующемъ же стихѣ, 28, Апостоль убѣждаетъ христіанъ хранить благодать, какъ *пріявшихъ* „царство непоколебимое“, разсматривая это царство, такимъ образомъ, уже какъ наступившее, то можно будетъ съ Кейлемъ, сказать, что „предсказанное потрясеніе неба и земли Апостоль понимаетъ по его началу, какъ уже наступившее, и представляетъ его какъ *continuum* во весь періодъ отъ пришествія Христова во плоти до второго пришествія (Его) во славу“²⁾.

предприняты этимъ гордымъ и запятнавшимъ себя чудовищными преступленіями царемъ не подъ вліяніемъ религіознаго чувства, что предполагается смысломъ пророчества Аг. 2,6 9, а въ цѣляхъ прославленія своего царствования или даже, какъ утверждаютъ не безъ основанія нѣкоторые комментаторы (Кальвинъ, Генгстенбергъ, см. его *Christol.* III,1,237, особ. примѣч. 1), въ виду намековъ, сдѣланныхъ Иродомъ въ воспроизводимой Флавіемъ рѣчи этого царя къ народу по поводу реставраціи храма - (*Antiq.* XV, 11,1; Генгстенбергъ сопоставляетъ выраженіе Ирода - *ἐπειδὴ . φίλοι δὲ εὐνοίας οἱ πάντων κρατοῦντες Ῥωμαῖοι*, упоминаніе о мирѣ, которымъ, по словамъ Ирода, въ то время наслаждалось его царство, и указаніе Ирода на обиліе у него денегъ и большихъ доходовъ съ *בְּלִיָּהֶן*, упоминаніемъ о золотѣ и серебрѣ и обѣтованіемъ о мирѣ Аг. 2,7—9, усматривая въ такомъ совпаденіи мыслей намѣренное со стороны Ирода сближеніе) — съ цѣлью предотвратить исполненіе пророчества Аг. 2,7—9 о славу 2-го храма въ мессіанскую эпоху, при наступленіи мессіанскаго царства, въ которомъ, какъ свидѣтельствуется и избіеніе вилеемскихъ младенцевъ, онъ видѣлъ угрозу для основанной имъ династіи. Едва ли вызванное къ бытію такими соображеніями дѣло могло быть признано достойнымъ Бога и разсматриваться, какъ осуществленіе Божественнаго обѣтованія: „исполню храмъ сей славы“.

1) Köhler—87. См. также выше, примѣч. на стр. 146—7.

2) Keil—508.

Рѣчь третья (2,10—19).

Въ 24-й день девятого мѣсяца, приблизительно чрезъ два мѣсяца послѣ произнесенія второй рѣчи, пр. Аггей по повелѣнiю Божiю опять обратился къ народу съ рѣчью, которая уже въ силу основной черты служенiя пророка--содѣйствовать построенiю храма—и по примѣру прежнихъ рѣчей должна была имѣть тѣснѣйшую связь съ постройкой храма и отношенiемъ къ этому вопросу народа.

Не отрицая такого характера 3-й рѣчи, комментаторы расходятся лишь въ опредѣленiи ближайшей причины, а отсюда и цѣли, побудившихъ пророка къ новому выступленiю. Св. Кирилль Алекс. усматриваетъ въ 3-й рѣчи предостереженiе со стороны пророка народу, въ виду появленiя среди евреевъ „нерѣшительности и нерадѣнiя ко храму“, возбудившихъ въ народѣ мысль, что и одного принесенiя жертвъ, даже если бы и не было храма, достаточно для освященiя. Тейнеръ полагаетъ, что рѣчь пророка направлена противъ происшедшаго уже подъ влiянiемъ сейчасъ указанной мысли замедленiя въ постройкѣ,—замедленiя, угрожавшаго даже совершеннымъ прекращенiемъ работъ¹⁾. Наконецъ, Кейль, Прессель, Кнабенбауеръ, Трошонъ, Шеггъ²⁾ видятъ въ 3-й рѣчи желанiе подкрѣпить обнаруженное народомъ усердiе къ постройкѣ храма обѣтованiемъ о возвращенiи отнятаго за пренебреженiе къ дому Божiю благословенiя въ дѣлахъ житейскихъ. Обѣтованiе это, полагаютъ указанные комментаторы, было тѣмъ болѣе своевременнымъ, что время его произнесенiя, 24 число Кислева—около середины Декабря, совпадало съ окончанiемъ посѣвовъ и періодомъ наиболѣе обильныхъ зимнихъ дождей, имѣвшихъ рѣшающее значенiе для будущаго урожая, словомъ, совпадало съ такимъ моментомъ въ жизни земледѣльца, когда неиз-

¹⁾ Св. Кирилль Алекс.—436. Theiner—288.

²⁾ Keil—508. Pressel—90. Knabenbauer—200. Trochon—388. Schegg—253.

бѣжно возникалъ теперь особенно остро стоявшій у евреевъ, въ виду прежнихъ неурожаевъ, вопросъ, каковы будутъ результаты недавно законченныхъ работъ по подготовкѣ урожая слѣдующаго года и не смѣнятся ли наступившіе въ видѣ обильныхъ дождей благопріятные признаки уже испытаннымъ неоднократно евреями разочарованіемъ¹⁾.

Отсутствіе въ 3-й рѣчи обличительнаго элемента по адресу слушателей пророка говоритъ противъ предположенія св. Кирилла и Тейнера, такъ какъ аналогія 12—13 ст. съ прибавленіемъ 14 ст. „таковъ народъ сей“ и пр.,—въ виду словъ „приходили бывало“ и пр., сопоставляющихъ прошлое съ будущимъ,— характеризуетъ отношеніе народа ко храму въ прошломъ, а слѣдующее за аналогіей и исторической справкой (ст. 15—19_a) обѣтованіе счастливаго будущаго (19_c), безъ упоминанія о какихъ либо условіяхъ со стороны народа, дѣлаетъ не невѣроятнымъ предположеніе Кейля и согласныхъ съ нимъ въ данномъ случаѣ комментаторовъ. Но та же аналогія, которою начинается 3-я рѣчь и которая, въ связи съ ст. 11 и сл., является слишкомъ сложной исходной точкой для развитія только утѣшительной рѣчи, говоритъ, что пророкъ, вообще ободряя народъ, принуждены были считаться и съ нѣкоторыми недоумѣнными, искренно смущавшими его слушателей вопросами касательно отношенія Бога къ народу въ прошломъ. Эвальдъ и Митчель²⁾ предполагаютъ, что пророку приходилось слышать „жалобы приносившихъ жертвы на продолженіе тяжелыхъ временъ и слѣд., на бесплодность жертвъ“ (Эвальдъ). Содержаніе 14 ст. дѣлаетъ вполне правдоподобнымъ взглядъ Эвальда и Митчеля, хотя содержаніе всей рѣчи пророка даетъ основаніе и для нѣкоторой корректуры вообще приѣмаемаго предположенія этихъ комментаторовъ. Если судить по той же аналогіи ст. 12—14 и ст. 15—19_a, недоумѣніе евреевъ вызвала мысль о бесплодности жертвъ, приносившихся въ теченіе *всего* періода прекращенія работъ при храмѣ, а не въ теченіе только тѣхъ 3-хъ мѣсяцевъ, какъ то предполагаетъ Эвальдъ и рѣшительно утверждаетъ Митчель, которые протекли съ момента возобновленія работъ по инициативѣ пр. Аггея и въ которые, въ виду конца

1) Ср. Аг. 1,9 „ожидаете многого (въ виду, несомнѣнно, благопріятныхъ вначалѣ признаковъ), а выходитъ мало и т. д.“

2) Ewald—184. Mitchell - 66. Также высказываются по этому вопросу Гитцигъ (329), Орелли (162), Марти (387).

сельско-хозяйственного года собственно и нельзя было ожидать фактического изменения къ лучшему въ положеніи іудеевъ. Отвѣтомъ на это педоумѣніе и вмѣстѣ съ тѣмъ исходной точкой для всей рѣчи и служатъ ст. 11—14, гдѣ пр. Аггей „указываетъ, что уже по существу дѣла... всѣ прежнія жертвы не были дѣйствительно угодными Богу, и только отнынѣ, при вновь возбужденномъ и продолжающемся высокомъ рвеніи, можно ожидать Божественнаго благословенія“ (Эвальдъ)¹⁾.

Что касается тѣхъ ближайшихъ обстоятельствъ, при которыхъ произнесена была пр. Аггеемъ 3-я рѣчь, то съ Андре²⁾ можно, кажется, предположить, что она имѣла мѣсто въ праздникъ и, — такъ какъ на 24/IX не падаетъ ни одинъ изъ извѣстныхъ намъ древнееврейскихъ годовыхъ праздниковъ, — именно въ Субботу. Правда, Митчелъ³⁾ высказывается противъ этого предположенія Андре, ссылаясь на то, что слова пророка „все, что они приносятъ тамъ (на жертвенникѣ)“ и пр., — понимаемая Андре въ смыслѣ указанія на добровольныя жертвоприношенія, которая въ этотъ день приносили іудеи, — говорятъ, какъ и весь отдѣлъ 13—19_a, о прошломъ, а не настоящемъ. Однако фактъ произнесенія пророкомъ другихъ рѣчей въ праздничные дни съ цѣлью, быть можетъ, имѣть возможно большее количество слушателей, лишь въ праздничные дни сходящихся къ жертвеннику⁴⁾, дѣлаетъ вполне правдоподобнымъ предположеніе, что и въ настоящемъ случаѣ пророкъ въ тѣхъ же цѣляхъ обратился съ рѣчью къ народу въ праздничный же день и при томъ вблизи жертвенника, если судить по выраженію („приносятъ) тамъ“.

2,10.

בַּעֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹשֶׁעַי בְּשָׁנָה שְׁחִים לְרִישׁ | הָיָה דְבַר־יְהוָה בִּידְהַצִּי
הַנְּבִיא לְאֹמֶר:

Въ двадцать четвертый день девятаго мѣсяца, во второй годъ Дарія, было слово Господне чрезъ Аггея пророка.

Вниманіе комментаторовъ при разсмотрѣніи настоящаго стиха останавливается только на стоящемъ въ ст. 10₆ предъ именемъ

1) Ewald—184. О взглядѣ Ротштейна, который устанавливаетъ иную точку зрѣнія на поводъ къ произнесенію 3-й рѣчи, будетъ сказано ниже, при истолкованіи 14 ст..

2) André --289.

3) Mitchell—66.

4) См. выше комментарий на Аг. 1,1, стр. 13.

пророка предлогъ. Мазоретскій текстъ читаетъ ׀ב. Этотъ же предлогъ, повидимому, предполагается и Пешито и Таргумомъ („черезъ“). 70 своимъ πρός, итал., арабск., Вульгата—ad, напротивъ, предполагаютъ въ подлинникѣ въ данномъ случаѣ предлогъ זכ. Марти¹⁾ склоняется къ чтенію мазоретовъ, хотя предпочтеніе, думается, нужно отдать предполагаемому 70 и согласными съ ними древними переводами предлогу זכ въ виду того, что онъ засвидѣтельствованъ весьма многими кодексами Кенникотта (46 №№) и Росси (36 №№)²⁾.

Правда, Андре, какъ извѣстно, видитъ въ этомъ זכ одинъ изъ аргументовъ противъ подлинности 3-й рѣчи. Но противъ него, помимо другихъ соображеній, говоритъ употребленіе זכ предъ ׀ב (вмѣсто обычнаго ׀ב) въ 20 ст. этой же главы,—въ стихѣ и съ точки зрѣнія Андре несомнѣнно подлинномъ. Бл. Иеронимъ, напротивъ, предполагаетъ намѣренное употребленіе пророкомъ предлога זכ, вмѣсто прежняго ׀ב, въ виду измѣнившася, по его мнѣнію, положенія пророка по отношенію къ народу. „Тамъ“, въ предшествующихъ рѣчахъ, говоритъ бл. Иеронимъ, „слово Господне было только въ дѣлахъ“³⁾.... „Теперь же, когда положены уже основанія храма и народъ вмѣстѣ съ вождями уже вошелъ въ домъ Божій и сдѣлалъ работу, приличную дому Божію, и услышалъ таинство: воздвигну всѣ народы и придетъ Желаемый у всѣхъ народовъ, Аггей исполненъ духомъ пророчества и слово Божіе было во всей его цѣлостности у него“. Мауреръ, однако, назвалъ это объясненіе перемѣны въ предлогахъ тонкостью и съ нимъ, думается, нужно согласиться. „Почему именно предлогъ измѣненъ, говоритъ по этому же поводу Прессель, мы не знаемъ. Мы, вѣдь, часто не знаемъ и относительно насъ самихъ, если мнѣняемъ выраженіе; значенія же не имѣетъ никакого“⁴⁾.

1) Marti—387.

2) См. *Variae lectiones Veteris Testamenti, de-Rossi, Vol. III.*

3) Бл. Иеронимъ—343 и сл.. „Ибо Аггей, поясняетъ бл. Иеронимъ, еще только постигаль совершенное и имѣлъ дѣла непорочныя, а сердце его еще не получило полной премудрости; или потому, что онъ еще жилъ среди тѣхъ, которые говорили: еще не пришло время строить храмъ Господу“.

4) Maurer цит. у Пресселя—90. Pressel *ibid.*.

2,11.

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת | שְׁאַל־נָא אֶת־הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה לֵאמֹר:

Такъ говорить Господь Саваоѣ: спроси священниковъ о законѣ и скажи:

При истолкованіи стиха возникаетъ вопросъ только относительно перевода и пониманія слова תורה и причинъ, обусловившихъ именно діалогическую форму раскрытія содержащейся въ 12—14 ст. мысли.

Древніе переводы—Таргумъ, сирск., арабск., итал., Вульгата, изъ новыхъ русск. синодальный, а также нѣкоторые комментаторы—Гитцигъ, Розенмюллеръ, Лянге, Гессельбергъ, отчасти Прессель¹⁾, по примѣру 70, воспроизводятъ תורה чрезъ νόμος, legem и т. п., разумѣя подъ תורה законъ вообще. Большинство же новѣйшихъ комментаторовъ, напротивъ, въ виду отсутствія члена при תורה , всегда сопровождающаго это слово въ тѣхъ случаяхъ, когда оно употребляется для обозначенія закона вообще, переводитъ и, думается, съ большимъ основаніемъ, рассматриваемое слово чрезъ Belehrung (Кейль, Орелли), Unterweisung (Келеръ)²⁾, удерживая такимъ образомъ въ данномъ случаѣ за словомъ תורה его первоначальное значеніе.

Послѣдній взглядъ на תורה раздѣляютъ и Андре, Велльгаузенъ, Марти, Новакъ, Митчель³⁾ по другимъ, впрочемъ, соображеніямъ. „Здѣсь, полагаетъ Андре, не можетъ быть рѣчи о законѣ такомъ, какъ мы знаемъ его теперь, т. е. какъ о кодифицированномъ собраніи религіозныхъ постановленій еврейскаго народа,... ибо окончательная редакція этого собранія, содержащагося въ Пятокнижій, имѣла мѣсто гораздо позже“. А пока „ תורה “ еще не считается сложившейся“, утверждаютъ, на основаніи предложенныхъ пр. Аггеемъ вопросовъ священникамъ, эти комментаторы,

1) Hitzig—329. Rosenmüller—102. Lange—12. Hesselberg—231. Pressel—92. Къ этой же категоріи переводовъ относится и переводъ славянскій. Онъ, впрочемъ, слѣдуя, быть можетъ, варианту перевода 70, сохранившемуся до настоящаго времени въ минускулѣ № 49 у Парсона, ἐπερώτησον... νόμον, читаетъ „вопроси іерея закона“, вмѣсто стоящаго въ подлинникѣ и удержаннаго и 70 (они ст. 116 читаютъ: ἐπερώτησον δὴ τοὺς ἱερεῖς νόμον) двойного винит. при לָאָשׁ.

2) Keil—508. Orelli—162. Köhler—59. Trochon—388. Reinke—89. Hoonacker—566. Perowne—39.

3) André—290. Wellhausen—170. Marti—387. Nowack—333. Mitchell—66.

„и зафиксированной письменно въ одной книгѣ, изъ которой священники должны были черпать свою мудрость, но священники сами должны были давать еще свои собственныя рѣшенія“ (Марти).

Оставляя въ сторонѣ вопросъ о времени происхожденія Торы, какъ вопросъ принципиальный, можно, однако, замѣтить, что самый фактъ обращенія къ священникамъ за справкой касательно тѣхъ или другихъ постановленій закона совѣмъ не даетъ основаній предполагать существованіе во времена пр. Аггея Торы въ незафиксированномъ видѣ. Въ самой „зафиксированной“ Торѣ существуютъ опредѣленныя указанія на то, что въ обязанность священниковъ входило давать отвѣты и наставленія на предлагаемые мірянами въ затруднительныхъ для нихъ случаяхъ вопросы и при томъ давать отвѣты, сообразуясь съ принципами Моисеева законодательства, а не субъективными соображеніями¹⁾. Въ силу этихъ же указаній Торы пророкъ обращается и въ данномъ случаѣ за справкой къ священникамъ же, чѣмъ устраняется и основывающееся отчасти на упоминаніи въ 11 ст. о священникахъ, а не первосвященникѣ, возраженіе Андре противъ подлинности 3-й рѣчи.

Остановливаясь на причинахъ, побудившихъ пророка привлечь къ участию въ выясненіи изложенной имъ въ 14 ст. мысли священниковъ, нѣкоторые комментаторы, напр. бл. Иеронимъ, предполагаютъ, что пророкъ, отвѣчая на существовавшіе въ народѣ запросы, вмѣстѣ съ тѣмъ имѣлъ цѣлью испытать степень освѣдомленности священниковъ въ законѣ; Прессель, Келеръ и Кейль, сопоставляя вопросы 12--13 ст. съ обличительною рѣчью пр. Наана къ Давиду (2 Цар. 12,5-6), полагаютъ, что пророкъ желалъ, чтобы священники своими отвѣтами „сами произнесли приговоръ противъ себя и своего народа“ (Прессель); Гоонакеръ²⁾,

1) См. Лев. 10,11; Вт. 17,8-11; 33,8-10; Мал. 2,7. „Непонятно, замѣчаетъ по поводу разсматриваемаго взгляда отрицательной критики на смыслъ термина *קריאה* у пр. Аггея одинъ изъ комментаторовъ Аг. 2,10-19 (Halevy, см. его *Recherches bibliques*, II, 202-3), непонятно, почему устное и письменное должны исключать другъ друга. Когда совѣтуются съ какимъ нибудь законникомъ, то послѣдній даетъ свой совѣтъ устно, но это не препятствуетъ тому, чтобы этотъ совѣтъ былъ результатомъ изученія кодексовъ, издавна составленныхъ и распространенныхъ въ публикѣ“.

2) Бл. Иеронимъ—344, 347 и сл.. Pressel—92. Köhler—91. Keil—508. Hoonaeker—566.

наконецъ, считаетъ вопросы пророка, отвѣты священниковъ и самое повелѣніе Яговы, изложенное въ 11—13 ст., только литературнымъ приѣмомъ, довольно обычнымъ въ пророческой письменности (ср. Іер. 13,1 и сл.; 25,15 и сл. и др.). О томъ, что вопросы священникамъ въ дѣйствительности не были предложены пророкомъ, говорить, по мнѣнію Гоонакера, и „отвѣтъ священниковъ, изложенный непосредственно послѣ повелѣнія, которое получилъ Аггей“.

Нельзя, конечно, отрицать того, что нѣкоторые изъ указанныхъ Гоонакеромъ дѣйствій, напр. содержащееся въ Іер. 25,15 и сл. повелѣніе Божіе пророку напоить всѣ народы чашей съ виномъ ярости, не были выполнены пророками въ виду фактической невозможности осуществить эти дѣйствія. Однако то значеніе, которое имѣла у библейскихъ евреевъ и вообще восточныхъ народовъ символика¹⁾, и та детальность, съ которою воспроизводится у пророковъ большинство символическихъ дѣйствій, говорятъ въ пользу того, что эти и имъ подобныя дѣйствія, относительно которыхъ давалось пророкамъ повелѣніе отъ Бога, безусловно осуществлялись, несмотря на отсутствіе сообщенія объ этомъ въ послѣдующемъ, и осуществлялись именно въ цѣляхъ болѣе сильнаго воздѣйствія на непосредственную натуру восточнаго человѣка, внѣдренія въ его сознаніе скрытой подъ символомъ истины, выясненія воплощенной въ извѣстныхъ дѣйствіяхъ мысли. А въ такомъ случаѣ цѣлью пророческихъ вопросовъ священникамъ слѣдуетъ признать не желаніе, въ сущности ничѣмъ не мотивированное, установить степень освѣдомленности священниковъ въ законѣ, какъ предполагаетъ бл. Іеронимъ, или совершенно несвоевременное намѣреніе вырвать у священниковъ слово самосужденія, какъ полагаютъ Прессель—Кейль, а желаніе и въ данномъ случаѣ, посредствомъ нѣкоторыхъ вполне доступныхъ сознанію cadaго аналогій, рельефнѣе выяснить довольно сложный вопросъ о причинахъ неблаговоленія Божія къ народу въ періодъ пріостановки храмовыхъ работъ, несмотря на лойяльный въ это же время образъ дѣйствій народа по отношенію къ Богу въ другихъ отношеніяхъ (сооруженіе жертвенника, принесеніе жертвъ).

1) Ср. Суд. 19,29—30; 1 Цар. 11,7 и др..

2,12.

הֵן יִשְׂאֵאִישׁ בְּשַׂר־קֹדֶשׁ בְּבִגְדוֹ בָּגַדוֹ יִגַּע בְּכַנָּפוֹ אֶל־הַלֶּהֶם וְאֶל־הַזָּיִד וְאֶל־
הַיֵּין וְאֶל־שֶׁמֶן וְאֶל־כָּל־מֵאֲכָל הַיִּקְדָּשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים יֹאמְרוּ לֹא:

если бы кто несъ освященное мясо въ полѣ одежды своєї и полою своею коснулся хлѣба, или чего либо вареннаго, или вина, или елея, или какой нибудь пици, сдѣлается ли это священнымъ. И отвѣчали священники и сказали: нѣтъ.

Мазоретскій текстъ стиха въ общемъ завѣренъ всеми древними переводами ¹⁾. Переводъ стиха затрудненій не представляетъ, равно какъ не представляетъ затрудненій и истолкованіе его. Вопросъ, предложенный пророкомъ, рѣшенъ священниками въ отрицательномъ смыслѣ и, повидимому, удовлетворилъ пророка. Правда, въ законоположеніи книги Левитъ (20,27—8) относительно освящающаго дѣйствія св. жертвеннаго мяса (ср. Іер. 11,16), которое, очевидно, имѣли въ виду въ данномъ случаѣ священники, случай, указанный пророкомъ, не регламентированъ: тамъ говорится только относительно освященія предмета чрезъ непосредственное соприкосновеніе съ этимъ мясомъ. Если, однако, принять во вниманіе то обстоятельство, что относительно нечистоты законной Моисеемъ сдѣлано указаніе на распространеніе ея не только чрезъ непосредственное, но и посредственное соприкосновеніе предмета съ нечистою по закону вещью (Числ. 19,22), то можно думать, что отвѣтъ священниками былъ данъ въ строгомъ соотвѣтствіи съ духомъ Моисеева законодательства по данному вопросу, которое, очевидно, сферу распространенія освященія представляло болѣе ограниченою, чѣмъ сферу распространенія нечистоты.

¹⁾ Можно установить развѣ лишь одно разночтеніе между мазоретскимъ текстомъ, Пешито, Таргумомъ и Вульгатой, съ одной стороны, и переводомъ 70 и зависящими отъ нихъ древними переводами съ другой. Последніе переводы послѣ мазоретскаго וַיַּגַּע предполагаютъ своимъ чтеніемъ τὸ ἄκρον τοῦ ἱματίου αὐτοῦ въ подлинникѣ בְּבִגְדוֹ בָּגַדוֹ (какъ въ кодексѣ № 30 Кенникотта), вмѣсто существующаго בְּכַנָּפוֹ, и Будде (14) предлагаетъ въ виду этого произвести соотвѣтствующую корректуру и въ текстѣ мазоретскомъ. Однако случаи употребленія одного בָּגַד, безъ слѣдующаго בְּבִגְדוֹ (см. Вт. 23,1 (22,9); Іез. 16,8; Зах. 8,23) говорятъ о томъ, что ясность рѣчи, по мнѣнію св. библейскихъ писателей, не страдала отъ пропуска послѣдняго слова. Возможно, что и въ настоящемъ случаѣ мы имѣемъ дѣло съ такимъ же изначальнымъ пропускомъ, а чтеніе 70 есть лишь послѣдующее восполненіе, быть можетъ подтвѣрженіемъ предыдущаго בְּבִגְדוֹ בָּגַדוֹ (Mitchell—73).

2,13.

וַיֹּאמֶר הַזֶּה אֶת־כָּל־אֵלֶּה הַיּוֹמָא | וַיַּעַן הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ יוֹמָא

Потомъ сказалъ Аггей: а если прикоснется ко всему этому кто либо осквернившійся отъ прикосновенія къ мертвецу, сдѣлается ли это нечистымъ. И отвѣчали священники и сказали: будетъ нечистымъ.

Сопоставленіе мазоретскаго текста съ древними переводами обнаруживаетъ разногласіе между первымъ и нѣкоторыми изъ послѣднихъ. 70 и зависимые отъ нихъ переводы, за исключеніемъ италійскаго, воспроизводятъ мазоретское $\Psi\Omega\Gamma\text{-}\kappa\mu\omega$ нѣсколько распространительно: (ἐὰν ἄψηται) μεμασμένος ἀκάθαρτος ἐπὶ ψυχῇ κτλ. Однако и въ данномъ случаѣ едвали 70 могутъ говорить о поврежденности текста мазоретскаго. Правда, соотвѣтствующія мазоретскому $\kappa\mu\omega$ слова μεμασμένος ἀκάθαρτος, преимущественно, впрочемъ, въ версіи μεμασμένος ἢ ἀκάθαρτος, довольно устойчивы въ существующихъ спискахъ перевода 70, ибо свидѣтельствуются кодексами Ватиканскимъ¹⁾, Александрійскимъ, Marghalian'скимъ, Синайскимъ²⁾ и воспроизводятся въ переводахъ арабскомъ и славянскомъ³⁾. Однако уже самый фактъ существованія разночтеній и пропуска слова ἀκάθαρτος въ минускулахъ у Парсона (18 №№), у Теодора Мопсуэт.⁴⁾ и переводѣ италійскомъ, гдѣ понятіе „нечистый“ выражается только однимъ словомъ inquinatus, — что предполагаетъ соотвѣтствующее чтеніе и въ бывшемъ подъ руками авторовъ этого перевода списокѣ 70, — едвали можетъ говорить о томъ, что μεμασμένος ἢ ἀκάθαρτος воспроизводятъ чтеніе подлинника и, слѣд., свидѣтельствуютъ о поврежденности мазоретскаго текста, завѣреннаго между тѣмъ всѣми независимыми отъ 70 древними переводами. Шлейсснеръ⁵⁾ видитъ въ μεμασμένος ἢ ἀκάθαρτος сліяніе

¹⁾ Кодексъ Ватиканскій у Фильда (Origenis Hexapl. II, 1017) II. Слѣдуетъ отличать цитируемый Фильдомъ Ватиканскій кодексъ по одному изъ позднѣйшихъ изданій его, сдѣланныхъ Тишендорфомъ, отъ изданія этого кодекса 1798 г., принятаго за основной текстъ Парсономъ (см. Проф. П. Юнгера Общее историко-критическое введеніе... 1910, стр. 331—2).

²⁾ Синайскій кодексъ, впрочемъ, читаетъ μεμασμένος ἀκάθαρτος.

³⁾ Слав.-Острож. и Моск. читаютъ: „аще коснетъ осквернено ли (Моск. „или“) нечиста душа на (Моск. „надъ“) душу отъ всѣхъ“ и пр., а Елизавет.: „аще прикоснется оскверненный или нечистый душею“ и пр..

⁴⁾ Теодоръ Мопсуэт., Migne, s. g. 66,488.

⁵⁾ Schleussner, Thesaurus philol.—critic., III,559.

двухъ вариантовъ и съ нимъ, думается, нужно согласиться, если обратить вниманіе на характеръ разночтеній въ тѣхъ спискахъ 70, гдѣ встрѣчаются эти два слова. Въ однихъ, напр., въ принятомъ за основной текстъ у Парсона изданіи Ватиканскаго кодекса 1798 г., въ Синайскомъ кодексѣ и у св. Кирилла Алекс.,¹⁾ они стоятъ безъ необходимаго въ тѣхъ случаяхъ, когда синонимичныя слова слѣдуютъ непосредственно другъ за другомъ, связующаго ихъ слова, очевидно вслѣдствіе простаго переноса переписчикомъ второго изъ этихъ словъ съ полей въ текстъ²⁾, тогда какъ въ другихъ спискахъ 70—Александрійскомъ кодексѣ, Marcialian'скомъ, Ватиканскомъ (у Фильда), въ 26 и 106 минускулахъ Парсона и въ арабскомъ переводѣ между этими словами стоитъ ἢ—„или“. Нельзя согласиться уже отчасти въ силу сказаннаго только съ тѣмъ положеніемъ Шлейсснера, что слово *μεμαρμένος* или *μεμαρμένος* принадлежитъ позднѣйшему переводчику, быть можетъ Акилѣ. Это слово устойчивѣе, чѣмъ *ἀκάθαρτος*, и всегда занимаетъ опредѣленное мѣсто въ текстѣ, что, думается, достаточно убѣдительно говоритъ въ пользу предположенія, что именно *μεμαρμένος*, а не *ἀκάθαρτος* вышло изъ-подъ пера 70.

При переводѣ и истолкованіи 13 ст. вниманіе комментаторовъ останавливается преимущественно на выраженіи *ψεῦδος*. Пешито переводитъ: „если коснется тотъ, душа котораго нечиста“, а Кальвинъ, Гитцигъ, Гессельбергъ, и другіе комментаторы, принимающіе такой переводъ, въ поясненіе прибавляютъ, что „*hic dicitur pollutus anima, qui intus gestat suam immunditiam*“ (Кальвинъ)³⁾.

1) Св. Кирилль Алекс., Migne, s. g. 71,1049.

2) Такой именно процессъ включенія слова *ἀκάθαρτος* можно наблюдать на минускулахъ, гдѣ переписчики часто затруднялись, встрѣчая это слово на поляхъ рукописи, указать ему при переносѣ въ текстъ опредѣленное мѣсто и потому иногда помѣщали его послѣ *ψυχή* (*μεμαρμένος ψυχή ἀκάθαρτος*—минускуль № 228 у Парсона), иногда съ прибавленіемъ ἢ (*ἐπὶ ψυχή ἢ ἀκάθαρτος*—минускулы №№ 36 и 49 у Парсона).

3) Кальвинъ, цит. у Андре—295, Гитцигъ—330, Гессельбергъ—231, а Рупертъ (цит. у Андре—295) подъ *ψεῦδος* подразумѣваетъ челоѵѣка, оскверненнаго въ душѣ чрезъ убійство, и видитъ въ 13 ст., повидимому, даже пророчество, если судить по его дальнѣйшимъ словамъ: „*Quis enim est pollutus in anima, id est in morte hominis, nisi judaicus populus, qui mediatorem Dei et hominem Jesum Christum occidit, et eundem nunc iste blasphemare non desinit*“?

Употребленіе въ св. ветхозавѣтныхъ книгахъ термина שׁוֹנֵן נֶמֶשׁ , однако, не даетъ почвы для такого пониманія его. Въ разсматриваемомъ стихѣ рѣчь идетъ о законной нечистотѣ, и однимъ изъ предусмотрѣнныхъ Моисеевымъ законодательствомъ видовъ такой нечистоты дѣйствительно является по Лев. 22,4 нечистота שׁוֹנֵן נֶמֶשׁ , въ другихъ случаяхъ, напр., въ Числ. 5,2; 9,6.7 и т. п. называемая שׁוֹנֵן נֶמֶשׁ (Числ. 5,2), $\text{כֹּהֵן שׁוֹנֵן נֶמֶשׁ}$ (Числ. 9,7) или, болѣе распространенно, $\text{בְּנֵי אִשְׂרָאֵל שׁוֹנֵן נֶמֶשׁ}$ (בל-עגל-במ, Числ. 19,13), гдѣ, очевидно, имѣется въ виду душа не оскверняющагося, а умершаго. Таковъ же долженъ быть, очевидно, и смыслъ термина שׁוֹנֵן נֶמֶשׁ въ Аг. 2,13 и онъ дается, правда не достаточно опредѣленно, всѣми, кромѣ Пешито, древними переводами¹⁾ и вполне выпукло нѣкоторыми комментаторами древними:— „(im-mundus in anima=) qui corpus hominis mortui tetigerit“ (бл. Иеронимъ) и новыми: „wegen eines Todten Unreiner“ (Кейль), „an einem Todten Verunreiniger“ (Келеръ)²⁾ и др..

Правда, представляется, пожалуй, на первый взглядъ непонятнымъ, почему въ законодательствѣ Моисея такъ устойчиво выдвигается мысль объ оскверненіи именно отъ שׁוֹנֵן умершаго, а не отъ трупа его (בְּלֵל), какъ слѣдовало бы ожидать, и это обстоятельство, повидимому, побудило Пискатора, Шейбеля, Розенмюллера, Гоонакера, Галеви и нѣкоторыхъ другихъ комментаторовъ³⁾ высказать даже предположеніе, что שׁוֹנֵן въ Аг. 2,13 и вообще въ аналогичныхъ настоящему случаяхъ означаетъ лишенный души трупъ. Противъ этого предположенія, однако, говоритъ уже тотъ фактъ, что שׁוֹנֵן нигдѣ въ св. Писаніи В. За-вѣта не употребляется въ приложеніи къ трупу, обозначая вообще то начало животной жизни въ человѣкѣ, которымъ обусловливается физическая жизнь человѣческаго организма, начало, вмѣстѣ съ тѣмъ, подверженное разрушенію (ср. Суд. 16,30) и потому отличное отъ высшаго принципа жизни въ человѣкѣ— רוּחַ , духа, которому нигдѣ въ св. Писаніи не приписывается возможность разрушенія⁴⁾. А если принять во вниманіе взглядъ

1) Они воспроизводятъ это выраженіе по типу 70: $\mu\epsilon\mu\alpha\sigma\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\varsigma.. \acute{\epsilon}\pi\iota \psi\upsilon\chi\eta\acute{\iota}$.

2) Бл. Иеронимъ, Migne, s. l. 25,1407. Keil—508. Köhler—90. Schegg—256. Knabenbauer—201. Reinke—92 и др..

3) Piscator цит. у Келера—90. Scheibel цит. у Рейнке—92. Rosenmüller—104. Hoonaeker—567. Halevy, Recherches bibliq. II, 203.

4) См. Gesenius, WB, слова רוּחַ и שׁוֹנֵן . Ср. также новозавѣтное ученіе о трехчастномъ составѣ человѣческаго организма. Евр. 4,12; 1 Сол. 5,23.

Моисеева законодательства на указанный пр. Аггеемъ и ему аналогичные случаи оскверненія, по которому оскверненіе происходило не только отъ непосредственнаго соприкосновенія съ трупомъ (Числ. 19,13 и др.), но и вслѣдствіе одного присутствія при актѣ смерти, вообще въ одномъ помѣщеніи съ умирающимъ (Числ. 6,6; 19,14; Лев. 21,1.4), при чемъ также дѣлается нечистымъ и все непокрытое и необвязанное въ этомъ помѣщеніи (Числ. 19,15), то можно будетъ, думается, съ Шеггомъ, Андре, отчасти Рейнке¹⁾, указать и причину, въ силу которой съ точки зрѣнія ветхозавѣтнаго еврея именно שׂוֹאֵת усопшаго представляется главнымъ образомъ оскверняющимъ все, находящееся въ сосѣдствѣ съ трупомъ человѣка, и при томъ даже не при условіи непосредственнаго соприкосновенія съ нимъ. Какъ принципъ животной жизни въ человѣкѣ, вообще въ животномъ организмѣ, שׂוֹאֵת , по видимому, мыслилось находящимся въ извѣстномъ соотношеніи съ трупомъ лишеннаго жизни животнаго организма и нѣкоторое время послѣ смерти этого организма, выдѣляясь изъ него въ окружающую трупъ обстановку постепенно, во всѣхъ тѣхъ процессахъ, которыми сопровождается тлѣніе — возвращеніе въ прежнее состояніе нѣкогда связанныхъ этимъ שׂוֹאֵת въ одинъ сложный организмъ простыхъ элементовъ. А если смерть и разложеніе суть результаты дѣйствія грѣха въ тѣлѣ, то и одинъ изъ продуктовъ этого разложенія — выдѣляющееся при этомъ изъ человѣческаго организма животное начало, שׂוֹאֵת , такъ же нечисто, какъ и обуславливающей ихъ и оскверняющей человѣка грѣхъ, и потому такъ же, какъ и этотъ послѣдній, должно осквернять все, что приходитъ съ нимъ въ соприкосновеніе при указанныхъ условіяхъ.

Осквернившійся чрезъ трупъ человѣка, какъ подвергншійся высшей степени нечистоты законной, въ виду высшаго проявленія силы грѣха въ актѣ смерти человѣка²⁾, находился въ состояніи законной нечистоты, оскверненія, въ продолженіе 7 дней (Числ. 9,16), подвергаясь въ теченіи этого періода времени двукратному кропленію водою, смѣшанною съ пепломъ рыжей те-

1) Schegg—256. André—296. Reinke—92 и сл..

2) По сравненію съ смертью животныхъ. Ср. Лев. 11,24.28.33, гдѣ идетъ рѣчь объ однодневной нечистотѣ прикоснувшася къ трупу животнаго, съ постановленіемъ Числ. 19,11-22, по которому прикосновеніе къ трупу человѣка, какъ извѣстно, налагало на осквернившася семидневную нечистоту.

лицы (Числ. 19,18), и, по определенному указанию Моисеева законодательства (Числ. 19,32), оскверняли все, къ чему прикасался, какъ это и отмѣтили священники въ своемъ отвѣтѣ пророку.

Марти¹⁾ по поводу вопросовъ 12-13 ст. замѣчаетъ, что какъ эти стихи, такъ и „весь этотъ отдѣлъ (Аг. 2,10—19) очень характеренъ для возрѣній пр. Аггея, у котораго, подъ вліяніемъ реформы культа, вызванной Второзаконіемъ, и подъ вліяніемъ пр. Іезекииля, храмъ и культъ составляютъ средоточный пунктъ мыслей“, между тѣмъ какъ „прежніе пророки, полагаетъ Марти, напр., Іеремія (ср. 7 гл.), о храмѣ и культѣ думали иначе“, а Герцфельдъ и Андре²⁾ выдвиганіе пророкомъ вопросовъ о святости и оскверненіи объясняютъ вліяніемъ аналогичныхъ имъ положеній религіи Зороастра, усердные послѣдователи которой—персы господствовали въ это время надъ Израилемъ и между которыми онъ нѣкоторое время жилъ.

Но 7 гл. книги пр. Іереміи, на которую Марти ссылается, совсѣмъ не говоритъ въ пользу его взгляда, ибо она содержитъ не принципиальныя возрѣнія пророка по данному вопросу, а обличеніе іудеевъ за чрезмѣрное упованіе ихъ на значеніе предъ Богомъ храма и внѣшнимъ образомъ только выполняемаго культа при полной нравственной распущенности и неповиновеніи возвѣщенной чрезъ пророковъ волѣ Божіей, выполненіе которой, между тѣмъ, является основнымъ условіемъ завѣта. Крайне сомнительнымъ представляется и предполагаемое Герцфельдомъ и Андре вліяніе парсизма на іудеевъ. Сомнительнымъ представляется это вліяніе уже въ виду отсутствія точекъ соприкосновенія между территоріально разобщенными іудеями³⁾ и персами въ эпоху, предшествовавшую 537 г.. Такое вліяніе могло имѣть мѣсто только послѣ возвышенія Персіи и паденія Вавилона, но въ это время іудеи находились уже въ землѣ отцовъ и, слѣд., внѣ сферы болѣе или менѣе непосредственнаго воздѣйствія выдвинувшейся теперь на міровую сцену персидской культуры, а религіозная терпимость, если даже не эклектизмъ Кира⁴⁾ исключали

1) Marti—387.

2) Herzfeld, *Gesch. d. Vol. Israel*, II, 147. André—298.

3) Плѣнные евреи были поселены: въ Ниневіи (Тов. 1,3,10), Экбатанахъ (Тов. 6,18), Рагахъ Мидійскихъ (Тов. 1,14), на рѣкѣ Ховаръ, въ мѣстности Тель-Авивъ (Іез. 1,3; 3,15), въ Сузахъ (Дан. 8,2).

4) Такое именно впечатлѣніе о религіозныхъ возрѣніяхъ Кира получается отъ чтенія надписи на извѣстномъ цилиндрѣ Кира (найденномъ въ

всякую возможность намѣренной пропаганды парсизма среди всѣхъ вообще народовъ, подвластныхъ персамъ, слѣд. и палестинскихъ іудеевъ. Не говоримъ уже о томъ, что противъ высказаннаго Герцфельдомъ и Андре предположенія свидѣтельствуеъ и полное несходство очистительнаго ритуала въ парсизмѣ и іудействѣ, чего, конечно, не было бы, если бы возрѣнія послѣдняго по вопросу о ритуальной чистотѣ находились въ генетической зависимости отъ перваго¹⁾.

2,14.

וַיֵּעַן חַזְקִיָּא בֶן הָעֵם־הַהוּא וַיְבַרְכֵהוּ ה' לְפָנָי נְאֻם־יְהוָה וְכֵן כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם | יֵאָשֶׁר וּקְרִיבוּ שָׁם מִמָּא הוּא:

Тогда отвѣчалъ Аггей и сказалъ: таковъ этотъ народъ, таково это племя предо Мною, говоритъ Господь, и таковы всѣ дѣла рукъ ихъ! И что они приносятъ тамъ, все нечисто.

Переводъ стиха вообще затрудненій не представляетъ; не возбуждаетъ сомнѣній и текстъ. Нѣсколько въ иномъ положеніи находится истолкованіе разсматриваемаго стиха, а затѣмъ и всей аналогіи 12 — 13 ст., къ которой этотъ стихъ непосредственно примыкаетъ и которую онъ, собственно говоря, и поясняетъ.

Что хотѣлъ сказать пророкъ своими вопросами и заключеніемъ?

Основываясь на крайне неопредѣленномъ чтеніи ст. 14₆ у 70—*καὶ δε εἰς ἐγγύσιν ἕξει μανθήσεται*,—Теодоръ Мопеуетскій видитъ въ 10—14 ст. предостереженіе со стороны пророка тѣмъ, которые „приближались — касались св. сосудовъ и прочаго, относящагося

1879 г.), гдѣ Киръ говоритъ о принятыхъ имъ мѣрахъ къ поддержанію культа чуждыхъ ему боговъ въ провинціяхъ Суммира, Аккада и пр. (Содержаніе надписи см. въ соч. Благоднарова „Плѣнъ Вавилонскій“ и пр., стр. 207)

1) Ср., напр., удаленіе огня изъ оскверненнаго, влѣдствіе смерти чело- вѣка, дома на 9, а въ лѣтнее время даже на 30 дней, молитвы, заклинанія, въ цѣляхъ очищенія оскверненныхъ такимъ образомъ лицъ или предметовъ, употребленіе въ качествѣ очистительнаго средства урины телицы и т. п. (см. у Андре—298 и сл.) у персовъ и отмѣченный выше обрядъ очищенія осквер- нившагося, влѣдствіе прикосновенія къ мертвому, у евреевъ (посредствомъ только двукратнаго крошенія въ теченіе 7 дней водой, смѣшанной съ пеп- ломъ рыжей телицы, и омовенія тѣла и одеждъ). Огонь у евреевъ, затѣмъ, былъ очистительнымъ средствомъ (ср. Лев. 13,22 и сл.), а не предметомъ, оберегаемымъ отъ оскверненія, какъ это было у персовъ.

къ Божественному культу, небрежно и безразлично, а не съ подобающимъ страхомъ“¹⁾).

Сопоставленіе, однако, перевода 70 со всѣми независимыми отъ нихъ древними переводами показываетъ, что послѣдніе переводы даютъ иную мысль при воспроизведеніи ст. 14₆ - „что они приносятъ туда, нечисто“, — повидимому имѣя въ виду жертвы. Уже то обстоятельство, что эта фраза въ редакціи независимыхъ отъ 70 переводовъ получаетъ болѣе опредѣленный смыслъ, говоритъ не въ пользу чтенія 70, а если принять во вниманіе существующій въ мазоретскомъ текстѣ терминъ יקרבו, въ воспроизведеніи котораго собственно и расходятся сопоставляемые переводы, то, думается, можно будетъ признать чтеніе 70 въ ст. 14₆ и совсѣмъ неудачнымъ. Дѣло въ томъ, что глаголъ בקר в формѣ Гиф. употребляется въ св. Писаніи В. Завѣта въ двойномъ значеніи: а) приносить, особенно о жертвахъ — въ послѣднемъ смыслѣ онъ употребляется даже какъ техническій терминъ,²⁾ и рѣдко б) приближаться. Второе значеніе этого глагола, очевидно, и имѣли въ виду 70 переводчиковъ, а первое — независимые отъ нихъ древніе переводы³⁾. Вопросъ можетъ быть лишь о томъ, какое изъ указанныхъ значеній усвоилъ пророкъ этому глаголу въ настоящемъ случаѣ, и вопросъ этотъ, въ виду контекста, говорящаго о жертвенномъ мясѣ и пр., рѣшается не въ пользу перевода 70. Но если чтенію ст. 14₆ въ редакціи независимыхъ отъ 70 переводовъ нужно отдать предпочтеніе, какъ болѣе правильному, то падаетъ вмѣстѣ съ тѣмъ и основывающійся на переводѣ 70 взглядъ Θεодора Мопсуетскаго, ибо приписываемая имъ пророку мысль не имѣетъ болѣе никакой точки соприкосновенія съ аналогіей 12—13 ст. и вообще то слишкомъ сложной для выраженія высказанной этимъ толковникомъ мысли. Слабую сторону этого взгляда составляетъ также и то, что въ такомъ

1) Θεодоръ Мопсуетскій, Migne s. g. 66,490.

2) См. Gesenius, WB, 720. Stade, WB, 677.

3) Вопросъ о неповрежденности мазорет. текста въ настоящемъ случаѣ, слѣд., не можетъ и подниматься, такъ какъ съ точки зрѣнія существующаго у мазоретовъ чтенія удовлетворительно объясняется чтеніе всѣхъ древнихъ переводовъ. Рисслеръ (218), правда, предлагаетъ читать יקרבו, соответственно ἐγγίζω 70, вмѣсто мазоретскаго יקרבו. Но ἐγγίζω могло быть результатомъ своеобразнаго и, какъ видѣли, неудачнаго пониманія 70 текста ст. 14₆, а не соответствующаго чтенія этого стиха въ подлинникѣ.

случаѣ приходится расчленять одну рѣчь (10—19 ст.) на двѣ части,—ст. 10—14 и 15—19,—повидимому ничего общаго по мысли не имѣющія, между тѣмъ какъ въ дѣйствительности эти части непосредственно другъ къ другу примыкають и уже самымъ фактомъ отсутствія между ними вставки, которая указывала бы на переходъ отъ одной темы къ другой, свидѣтельствуютъ, что и по мысли пророка онѣ находятся въ нѣкоторой тѣсной связи.

Такую связь между ст. 10—14 и 15—19 и устанавливаетъ большинство, правда въ деталяхъ иногда расходящихся комментаторовъ. Они полагають, что пророкъ пользуется вопросами 12—13 ст. для характеристики отношеній народа къ Богу (въ прошломъ, до возобновленія работъ) и развитія, на основаніи этой характеристики, послѣдующей рѣчи, которая разсматриваетъ эти отношенія уже со стороны ихъ вліянія на матеріальное благосостояніе народа.

Пророкъ, по мнѣнію Андре, сравниваетъ народъ въ его отношеніяхъ къ Богу, съ одной стороны, съ человѣкомъ, который носитъ св. мясо въ полѣ своей одежды, и съ другой—съ человѣкомъ, который осквернился вслѣдствіе прикосновенія къ мертвому. Одежда—это земля, населенная іудеями; пола одежды, гдѣ находится св. мясо,—Іерусалимъ, св. городъ, гдѣ находится жертвенникъ. Присутствіе жертвенника освящаетъ землю, на которой онъ стоитъ. Но какъ пола одежды, освятившейся вслѣдствіе соприкосновенія съ св. мясомъ, не освящаетъ своимъ прикосновеніемъ предметы, перечисленные пророкомъ въ 12 ст.—хлѣбъ, вино и пр., такъ и земля, получившая освященіе отъ жертвенника, не можетъ сообщить свое освященіе тому, что на ней произрастаетъ. Поэтому и посѣвы и вообще труды евреевъ по обработкѣ земли не получаютъ никакого освященія, а отсюда и благословенія, обуславливающаго плодородіе. Само собою разумѣется, что присутствіе жертвенника не можетъ вызвать и проклятія. Опытъ и дѣйствительность между тѣмъ свидѣтельствуютъ, что фактически надъ всѣмъ, что предпринимали іудеи, царило проклятіе. Чѣмъ оно вызвано? Тѣмъ, что все, служащее для пропитанія, осквернено и, въ силу этого, проклято. Евреи нечисты и сообщаютъ свою нечистоту всему, чего они касаются, и нечисты они вслѣдствіе постоянного соприкосновенія съ трупомъ—храмомъ Іеговы въ развалинахъ. Вотъ что оскверняетъ іудеевъ и навлекаетъ проклятіе на все, къ чему прикасаются ихъ нечистыя руки. Никакое предпріятіе ихъ не можетъ имѣть успѣха, пока не

удаленъ трупъ, пока не выстроено святилище Іеговы. Одинъ жертвенникъ недостаточенъ. Мало того. Даже жертвы, предназначенныя для очищенія грѣховъ, заглажденія неправды, нечисты, осквернены и, слѣд., не достигаютъ тѣхъ цѣлей, съ которыми онѣ приносились во весь указываемый далѣе пророкомъ періодъ оскверненія народа. Объ этомъ можетъ свидѣтельствовать и личный опытъ слушателей, и взглядъ на прошлое, къ чему ихъ и приглашаетъ пророкъ въ слѣдующихъ стихахъ¹⁾.

Ротштейнъ считаетъ непріемлемымъ такое пониманіе 14 ст. и предыдущихъ. Противъ традиціоннаго отнесенія рѣчи пророка въ 10—14 ст. къ іудеямъ, по мнѣнію Ротштейна, говорятъ: исключительный по своей суровости обличительный тонъ рѣчи въ этихъ стихахъ и возникающія при такомъ пониманіи ихъ, особенно въ связи съ другими отдѣлами книги пр. Аггея, нѣкоторыя затрудненія. Эпитетъ ׀, употребляемый св. писателями преимущественно для обозначенія языческихъ народовъ и, слѣд., указывающій на языческой характеръ жизни тѣхъ лицъ, о которыхъ идетъ рѣчь въ 10—14 ст., затѣмъ презрительное ׀ ׀ ׀ ׀, по мнѣнію Ротштейна, являются слишкомъ неожиданными и даже ничѣмъ не заслуженными Израилемъ, который незадолго предъ этимъ

1) André—305 и сл. Такъ же, въ общемъ, высказываются по данному вопросу: Вл. Іеронимъ—348. Вл. Феодоритъ—63. Св. Кирилль Алекс.—438. Köhler—94. Keil—509. Reinke—94. Pressel—96. Leimbach, Weissag.—119. Theiner—290. Orelli—163. Riessler—218. Marti—387. Ewald—185. Trochon—388. Halevy, Recherch. bibliq., II, 202. Pusey—265. Perowne—41. Deane—22. Mitchell—68. Нѣсколько иной взглядъ по рассматриваемому вопросу высказываютъ Велльгаузенъ (171), Новакъ (333) и Гоонакеръ (567). По мнѣнію Велльгаузена и Новака, пророкъ въ рассматриваемыхъ стихахъ желаетъ сказать: непрямое соприкосновеніе съ освященнымъ не освящаетъ (12 ст.), но прямое соприкосновеніе съ нечистымъ оскверняетъ (13 ст.). Мірскіе интересы настолько захватили народъ, что незначительный элементъ святости (жертвенникъ безъ храма) не можетъ оказать на народъ никакого вліянія въ смыслѣ освященія. Поэтому больше святости! Нужно прежде всего безъ промедленія закончить храмъ. Гоонакеръ полагаетъ, что пророкъ въ 14 ст. дѣлаетъ примѣненіе къ іудеямъ только рѣшенія по второму вопросу (13 ст.), постановка же перваго вопроса имѣла цѣлью отмѣтить болѣе рельефно, посредствомъ контраста, принципъ, утверждаемый въ отвѣтъ на вопросъ второй. Сопоставленіе двухъ отвѣтовъ священниковъ должно было привести народъ къ мысли, что сила оскверненія тѣмъ, что нечисто, болѣе велика, чѣмъ сила освященія тѣмъ, что священо, и, слѣд., что сила оскверненія весьма велика. Оскверненіемъ народа мірскими заботами и объясняются по 14 ст. испытанныя народомъ неудачи.

(24/VI) осуществилъ на дѣлѣ свое рѣшеніе строить храмъ и въ недалекомъ прошломъ (21/VII) удостоенъ былъ, несомнѣнно въ виду соотвѣтствующей настроенности, отрадныхъ обѣтованій(2,6-9). А если сопоставить уподобленіе того народа, о которомъ говоритъ пророкъ въ 10—14 ст., человѣку, осквернившемуся чрезъ трупъ, слѣд., усвоеніе этому народу высшей степени ритуальной нечистоты, дѣлающей невозможнымъ личное общеніе съ Яговой, съ явленіемъ пророка въ 2,5, что Духъ Божій обитаетъ среди іудеевъ, то, полагаетъ Ротштейнъ, не говоря уже о томъ, что и самое сравненіе по существу не мирится съ теократическимъ характеромъ Богоизбраннаго народа, при традиціонномъ пониманіи 10—14 ст. создается непримиримое противорѣчіе. Все эти затрудненія при истолкованіи 14 ст. и предыдущихъ, неизбѣжныя въ случаѣ отнесенія 10 - 14 къ іудеямъ, между тѣмъ вполне устраняются, по мнѣнію Ротштейна, при предположеніи, что въ этихъ стихахъ пророкъ говоритъ объ язычникахъ, именно о самарянахъ. Въ такомъ случаѣ вполне понятными становятся: гнѣвный тонъ пророческой рѣчи, наименование народа словомъ "א, сравненіе его съ человѣкомъ, осквернившимся чрезъ трупъ. Ходъ рѣчи пророка въ 10—14 ст. Ротштейнъ представляетъ въ такомъ видѣ. Священники колебались относительно того, можно ли допустить самарянъ къ участию въ постройкѣ храма. Пророкъ рѣшаетъ этотъ вопросъ въ отрицательномъ смыслѣ и даетъ соотвѣтствующую мотивировку своему рѣшенію. Освященный предметъ не можетъ посредствомъ соприкосновенія сообщить освященіе другимъ (12 ст.), но оскверненный прикосновеніемъ къ трупу сообщаетъ нечистоту всему, къ чему онъ прикасается (13 ст.). Поэтому и народъ Божій не освятитъ своимъ общеніемъ самарянъ (12 ст.), а только самъ сдѣлается нечистымъ, такъ какъ самаряне нечисты, подобно прикоснувшемуся къ трупу (13 ст.).

Правда, добавляетъ при этомъ Ротштейнъ, противъ пониманія 10—14 ст. въ приложеніи къ самарянамъ рѣшительно говорятъ непосредственно слѣдующіе за 14 ст.-- стихи 15 - 19, которые, характеризуя съ внѣшней стороны состояніе іудеевъ въ періодъ прекращенія работъ при храмѣ, въ то же время, если судить по начальному 77У 15 ст., тѣснѣйшимъ образомъ примыкаютъ къ содержанію ст. 10- 11 и, слѣд., вынуждаютъ и содержаніе этихъ, послѣднихъ, стиховъ относить къ іудеямъ же. Ротштейнъ, однако, не считаетъ такое соотношеніе и даже расположеніе ст. 10—14 и 15 -19 изначальнымъ. Отдѣлы 10—14 и

15—19, по мнѣнію Ротштейна, — это двѣ самостоятельныя, разновременнаго происхожденія рѣчи, не имѣющія никакихъ точекъ соприкосновенія. Единственный намекъ на обличенія 13—14 ст., — весьма сдержанное „вы не обращались ко Мнѣ“ ст. 17, — есть, по мнѣнію Ротштейна, вставка, сдѣланная позже съ тою цѣлью, чтобы сблизить отдѣлы 10—14 и 15—19, и 18 ст., датирующій время произнесенія 15—19 ст., есть глосса, а между тѣмъ трудно допустить, говорить Ротштейнъ, чтобы та рѣзкость, съ которою пророкъ характеризуетъ религіозно-правственное состояніе народа въ 13—14 ст., не нашла хотя бы нѣкотораго отклика въ послѣдующихъ стихахъ, если бы они дѣйствительно были продолженіемъ высказанной пророкомъ въ 10—14 ст. мысли. Не могли быть 15—19 ст. изначальнымъ продолженіемъ отдѣла 10—14 и потому также, полагаетъ Ротштейнъ, что въ противномъ случаѣ пришлось бы признать, что обращеніе народа къ Іеговѣ послѣдовало только 24/IX (18 ст.), между тѣмъ какъ по свидѣтельству Аг. 1,12 это обращеніе, выразившееся и на дѣлѣ (1,14 15), имѣло мѣсто непосредственно послѣ сказанной пророкомъ въ началѣ 6-го мѣсяца рѣчи. Последнее соображеніе даетъ основаніе Ротштейну отнести отдѣлъ 2,15—19 къ 1,15, гдѣ эти стихи, полагаетъ Ротштейнъ, первоначально и находились, являясь весьма своевременнымъ утѣшеніемъ народу¹⁾ въ виду начала работъ. Правда, защищаетъ свою аргументацію Ротштейнъ, въ Аг. 1,13 мы имѣемъ такое утѣшительное слово, но стихъ этотъ неподлинный. Онъ принадлежитъ перу послѣдняго редактора книги пр. Аггея, который, въ цѣляхъ смягченія обличительнаго тона 10—14 ст., относимыхъ въ эпоху этого редактора уже къ іудеямъ, перенесъ интересующій насъ отдѣлъ 15—19 на занимаемое имъ нынѣ мѣсто, восполнивъ въ то же время образовавшійся послѣ Аг. 1,12 пробѣлъ соотвѣтствующимъ краткимъ замѣчаніемъ²⁾.

1) Ср. „Я благословлю“ 19 ст.

2) Rothstein, *Juden und Samaritaner*, 1908; ss. 5—8; 37—41; 62—68 и др. По мнѣнію Ротштейна, въ пользу высказаннаго имъ пониманія ст. 10—14 говоритъ еще и то обстоятельство, что только отклоненіе 21-го числа 9-го мѣсяца самарянъ отъ соучастія въ храмозданіи, несомнѣнно настроившее враждебно эту народность къ тому лицу, отъ котораго официально исходилъ отказъ — къ Зоровавелю, можетъ вполне удовлетворительно объяснить, почему пророкъ въ тотъ же 24/IX обращается съ рѣчью къ Зоровавелю и при томъ съ рѣчью ободрительнаго характера, а проф. В. П. Рыбинскій (см. его соч. „Самаряне“, стр. 21—9), раздѣляющій взглядъ Ротштейна на 10—14 ст.

Несмотря на довольно убедительную на первый взгляд аргументацию Ротштейна, съ высказаннымъ этимъ изслѣдователемъ пониманіемъ 10 - 14 ст. согласиться нельзя въ виду той искусственности и гипотетичности въ общемъ, которыми отличается все его построение.

Нельзя, въ частности, признать состоятельнымъ взглядъ Ротштейна на первоначальное положеніе и соотношеніе ст. 10 - 14 и 15—19 и, прежде всего, потому, что взглядъ этотъ предполагаетъ весьма сложную и при томъ совершенно безцѣльную даже съ точки зрѣнія Ротштейна работу послѣдняго редактора книги пр. Аггея: переносъ цѣлаго отдѣла (15 - 19), настолько между тѣмъ на, прежнемъ мѣстѣ необходимаго, что удаленіе его нужно было компенсировать вставкой новаго стиха (1,13)¹⁾, интерполяцію

(онъ, впрочемъ, существующій текстъ Аг. 2,10—19 считаетъ подлиннымъ и неповрежденнымъ, и потому связанная съ этимъ вопросомъ аргументация Ротштейна имъ не принята), въ обоснованіе принятаго имъ пониманія этихъ стиховъ указываетъ также на то, что лишь предложенное Ротштейномъ объясненіе 10—14 ст. даетъ вполне естественный и исчерпывающій въ существенныхъ чертахъ содержаніе 12—13 ст. комментарий этого отдѣла. Нельзя, конечно, не признать того, что традиціонное пониманіе 10—14 ст. не свободно пока отъ обвиненія въ нѣкоторой искусственности, при чемъ нѣкоторые опыты изъясненія 10 - 14 ст. въ традиціонномъ направленіи (бл. Иеронима, Розенмюллера, Гоонакера) „въ существѣ дѣла (дѣйствительно) не оставляютъ въ ходѣ мысли пророка мѣста для 12 ст.“ („Самаряне“, 26 стр.). Однако не менѣе искусственнымъ, правда въ другихъ отношеніяхъ, является при ближайшемъ разсмотрѣніи и взглядъ Ротштейна на 10—14 ст., даже въ той значительно смягченной, со стороны аргументаціи, формѣ, въ какой онъ принятъ В. Ш. Рыбинскимъ. Не говоря уже о томъ, что намъ представляются вполне приложимыми къ іудеямъ сравненіе 13 ст. и выраженія 14 ст. и при томъ даже послѣ обѣтованія Аг. 2,1 - 9 (см. ниже, разборъ взгляда Ротштейна), противъ отнесенія 10—14 ст. къ самарянамъ, думается, говорятъ и непосредственно слѣдующіе за 14 ст. и тѣснѣйшимъ образомъ (въ виду לָלֵךְ 15 ст.) примыкающіе къ нему стихи 15—19, гдѣ рѣчь идетъ уже несомнѣнно объ іудеяхъ. Едва ли пророкъ, не рискуя быть непонятымъ своими слушателями и читателями, могъ такъ неожиданно, безъ всякихъ пояснительныхъ примѣчаній, перейти отъ одной темы къ другой и при томъ формулировать свою рѣчь на первую тему (о самарянахъ) въ такихъ общихъ, въ смыслѣ обозначенія народности, выраженіяхъ, что создавалась, въ виду לָלֵךְ 15 ст., возможность понять отдѣлъ 10—14 только въ приложеніи къ іудеямъ. А насколько удачно предложенный Ротштейномъ взглядъ на 10—14 освѣщаетъ вопросъ о причинахъ, побудившихъ пророка обратиться съ рѣчью къ Зоровавелю въ 21-й день 9-го мѣсяца,—это будетъ отмѣчено при истолкованіи Аг. 2,20—23.

1) И при томъ совершенно неудачной даже съ точки зрѣнія высказаннаго Ротштейномъ взгляда на первоначальный составъ первой главы книги

17 ст. (вставка „и вы не обращались ко Мнѣ“) для установленія точекъ соприкосновенія между механически соединенными отдѣлами, наконецъ, вставку 18 ст.. И все это нужно было сдѣлать лишь для того, чтобы спасти цѣлость крайне оскорбительнаго, по мнѣнію Ротштейна, для іудейскаго самосознанія и въ сущности остающагося таковымъ же, несмотря ни на какія добавленія, отрывка 10—14, хотя при допускаемомъ Ротштейномъ свободномъ отношеніи послѣдняго редактора къ бывшему у него подъ руками тексту книги пр. Аггея гораздо естественнѣе и цѣлесообразнѣе было бы, если не совершенно удалить, то, по крайней мѣрѣ, нѣсколько смягчить рѣзкія выраженія 13—14 ст.. Да и принятый въ настоящемъ случаѣ Ротштейномъ методъ аргументаціи— посредствомъ въ сущности не мотивированнаго никакими объективными данными удаленія изъ текста 15—19 ст. всего, что не благопріятствуетъ его точкѣ зрѣнія на эти стихи ¹⁾—рѣшительно говоритъ противъ научной состоятельности высказаннаго имъ взгляда на отношеніе 15—19 ст. къ 10—14. Что же касается указанія Ротштейна на то, что признаніе одновременнаго происхожденія ст. 10—14 и 15—19 вынуждаетъ къ предположенію, что обращеніе іудеевъ къ Богу, вопреки указаніямъ 1,12,14—15, послѣдовало лишь 24/XIX и что, напротивъ, рѣчь 15—19 ст. была бы весьма своевременнымъ утѣшеніемъ для народа въ виду начала работъ именно 24/VI, то первое не можетъ быть признано убѣдительнымъ въ виду того, что высказанное Ротштейномъ пониманіе даты 18 ст. не представляется единственно возможнымъ ²⁾. Да и вопросъ о томъ, когда своевременнѣе было предложить обратившемуся къ Богу народу утѣшительное слово, содержащееся въ 15—19 ст., допускаетъ различныя точки зрѣнія и, думается,

пр. Аггея. Содержаніе 15—19 ст., первоначально, по мнѣнію Ротштейна, стоявшихъ послѣ 1,15, должно было ободрить народъ *уже приступившій къ работѣ*, между тѣмъ какъ 1,13 вдохновляетъ народъ лишь къ началу этихъ работъ.

¹⁾ Ср., напр., аргументацію Ротштейна по поводу 17 ст.. „...И вы не обращались ко Мнѣ“ этого стиха, „должно разсматривать, какъ позднѣйшее прибавленіе. Именно это прибавленіе весьма ясно указываетъ, что тотъ, кто его сдѣлалъ, весьма рѣзко чувствовалъ внутреннее несоотвѣтствіе словъ ст. 15 и сл. съ предыдущимъ. Но это вмѣстѣ съ тѣмъ доказываетъ, что ст. 15 и сл. не были соединены съ 10—14 ст.“ (Iud. und Samarit., 62—3).

²⁾ См. комментарий на 2,18, истолкованіе слова *לך*.

гораздо своевременнѣе было это утѣпненіе именно въ Декабрѣ (24/IX), какъ предполагаетъ Кейль, когда и ранѣе получившій ободреніе (1,13) народъ стоялъ въ преддверіи новаго экономическаго года съ настойчиво предносившимся его сознанію вопросомъ о результатахъ этого года¹⁾. А если соображенія Ротштейна относительно первоначальнаго расположенія и соотношенія ст. 10—14 и 15—19 не могутъ быть признаны убѣдительными, то вмѣстѣ съ тѣмъ предрѣшается,—что, впрочемъ признаетъ и Ротштейнъ,—и судьба высказаннаго имъ взгляда на 10—14 ст., тѣмъ болѣе, что и другія соображенія, высказанныя этимъ исследователемъ въ обоснованіе своей гипотезы, несостоятельны, ибо основаны на тенденціозномъ пониманіи отдѣльныхъ выраженій интересующаго насъ отдѣла 3-й рѣчи и на искусственномъ сближеніи дѣйствительно исключającychъ другъ друга фактовъ.

Нельзя, конечно, отрицать того, что слово ׀א является почти техническимъ терминомъ для обозначенія языческихъ народовъ. Однако видѣть въ этомъ терминѣ нѣчто оскорбительное, характеризующее именно языческой образъ жизни обозначаемаго словомъ ׀א народа нельзя. Св. ветхозавѣтные писатели пользуются этимъ терминомъ и для обозначенія Богоизбраннаго народа и при томъ не только въ рѣчахъ обличительнаго характера (ср. Ис. 1,4), гдѣ оно можетъ быть истолковано въ смыслѣ указанія на несоотвѣтствующее завѣтнымъ отношеніямъ поведеніе іудеевъ, но и въ выраженіяхъ, подчеркивающихъ исключительность отношеній Іеговы къ Израилю²⁾. Еще менѣе можетъ быть истолковано слово ׀א въ обидномъ для самосознанія іудеевъ смыслѣ въ настоящемъ случаѣ, Аг. 2,14, въ виду предшествующаго ему צול. Правда, Ротштейнъ видитъ здѣсь не параллелизмъ мысли, несвойственный, по его словамъ, прозаическому стилю пророка, а намѣренное повтореніе для усиленія мысли³⁾. Однако такія выраженія, какъ מלאך יהוה במלאכות יהוה 1,66, מלאך יהוה 1,13 и др.,

1) См. введеніе въ 3-ю рѣчь.

2) Ср., напр., слова Пс. 32(33),12: „Блаженъ народъ (׀א), у котораго Господь (יהוה) есть Богъ,—племя (צו), которое Онъ избралъ въ наслѣдіе Себѣ“; также Быт. 12,2: „Я (יהוה) произведу отъ тебя (Авраама) великій народъ (׀א)“ и др..

3) Абенеэра (цит. у Пресселя—95) видитъ въ צול и ׀א обозначеніе народа и священниковъ, а Маркъ (ibid.) то обозначеніе народа Іуды и Израиля, то обозначеніе знатныхъ и незнатныхъ. Но ни одно изъ этихъ предположеній не имѣетъ опоры въ библейскомъ употребленіи словъ צו и ׀א.

говорятъ, что нѣчто аналогичное, если не параллелизму мыслей, го, по крайней мѣрѣ, параллелизму созвучныхъ словъ и однозначущихъ понятій не чуждо иногда и стилю пр. Аггея, и потому единственный укоръ іудеямъ въ рѣчи пророка, содержащейся въ 14 ст., можно видѣть въ нѣсколько презрительномъ לִּלְךָ , сопровождающемъ עַד и וְעַד . Но такой отзывъ, если судить по 1,2, вполне совмѣстимъ съ теократическимъ достоинствомъ народа.

Нельзя также отрицать того, что аналогія 13 ст. говоритъ о высшей степени душевной нечистоты—грѣховности народа, дѣлающей невозможнымъ общеніе съ Яеговой. Однако и эта мысль не содержитъ въ себѣ чертъ, приложимыхъ исключительно только къ языческимъ народамъ и безусловно несовмѣстимыхъ съ теократическимъ характеромъ Богоизбраннаго народа. Если судить по словамъ молитвы Соломона (въ день освященія храма), о томъ, чтобы Яегова внималъ въ этомъ храмѣ и молитвѣ иноплеменника (3 Цар. 8,41-2), и для язычниковъ, съ точки зрѣнія ветхозавѣтнаго іудея, не исключена была возможность непосредственнаго общенія съ Яеговой и полученія отъ Него милости, а обличительныя рѣчи пророковъ (ср., напр., Ис. 1,1-15) достаточно убѣдительно говорятъ о возможности крайней степени отчужденія отъ Бога и для Богоизбраннаго народа, въ періоды глубокаго упадка его религіозно-нравственной жизни. А если вмѣстѣ съ тѣмъ принять во вниманіе, что и аналогія 13 ст., представляющая въ весьма неблагопріятномъ свѣтѣ религіозно-нравственное состояніе того народа, о которомъ говорится въ 10—14 ст., и презрительное לִּלְךָ 14 ст. характеризуютъ, по смыслу ст. 15 и сл., состояніе іудеевъ въ прошломъ, до момента возобновленія работъ при храмѣ¹⁾, то можно будетъ признать и послѣднее возраженіе Ротштейна противъ отнесенія 10—14 ст. къ іудеямъ—указаніе на неизбѣжныя при такомъ пониманіи этихъ стиховъ затрудненія и противорѣчія въ виду обѣтованія 2,1-9 и, особенно, 2,5—несостоятельнымъ.

Не можетъ быть, наконецъ, принято взгляды Ротштейна на 10—14 ст. и въ виду тѣхъ недоумѣнныхъ вопросовъ, которые неизбѣжно вызываетъ этотъ взглядъ и независимо отъ отмѣченныхъ выше соображеній.

Невыясненнымъ остается *въ той перспективѣ, которую даетъ Ротштейнъ при истолкованіи 10—14 ст.* уже фактъ,

1) См. комментарий на ст. 15 и 18.

почему пророкъ при рѣшеніи столь важнаго для жизни всей іудейскоі общины вопроса, какимъ былъ вопросъ о допущеніи самарянъ къ соучастію въ сооруженіи храма, обращается именно къ священникамъ. Ротштейнъ предполагаетъ, что это сдѣлано было въ цѣляхъ воздѣйствія на священниковъ, которые колебались, подь вліяніемъ своекорыстныхъ побужденій, относительно того, стоитъ ли отказываться отъ матеріальныхъ услугъ самарянъ при сооруженіи храма въ виду того, что соучастіе ихъ въ религиозной жизни Израиля и въ будущемъ можетъ принести извѣстныя матеріальныя выгоды, между прочимъ, и богослужебному персоналу сооружаемаго храма. Посредствомъ предложенныхъ вопросовъ пророкъ выясняетъ священникамъ отрицательную сторону предложенія самарянъ. Но это предположеніе Ротштейна ничѣмъ не обосновано, а ссылка Ротштейна на своекорыстіе священниковъ въ эпоху пр. Малахіи, слѣд., около 60 лѣтъ спустя¹⁾, совсѣмъ не дѣлаетъ сужденіе Ротштейна о священникахъ эпохи пр. Аггея убѣдительнымъ. Если, однако, даже допустить фактъ колебанія священниковъ по указаннымъ Ротштейномъ побужденіямъ, то уже совсѣмъ невыясненнымъ и, можно сказать, невыяснимымъ остается вопросъ, почему пророкъ счелъ нужнымъ зафиксировать письменно лишь одинъ этотъ эпизодъ изъ несомнѣнно сложной исторіи отказа самарянамъ, и при томъ зафиксировать съ столь загадочною, несвойственною пророку въ другихъ случаяхъ и весьма неумѣстною въ данномъ случаѣ лаконичностью и прикровенностью²⁾, что уже спустя небольшое время послѣ пророка традиція іудейская, по словамъ Ротштейна, утратила всякое представленіе о дѣйствительномъ предметѣ рѣчи пророка въ 10—14 ст..

1) По мнѣнію проф. П. В. Тихомирова („Пр. Малахіа“, 86), время дѣятельности пр. Малахіи падаетъ на періодъ времени между 484 и 458 гг. до Р. Хр. и при томъ „ближе къ концу этого періода“.

2) Такъ, несмотря на то, что уже предыдущія рѣчи, трактовавшія исключительно о судьбахъ народа іудейскаго, обязывали пророка, въ случаѣ какихъ либо измѣненій въ этомъ отношеніи, точнѣе обозначить, во избѣжаніе недоразумѣній, ту народность, о которой онъ говоритъ въ 10—14 ст., пророкъ въ 14 ст. ограничивается прежнимъ $\square\text{y}$ (=יְהוּדָיִם), и въ то время, какъ въ своей обличительной рѣчи, сказанной 1/VІ, пророкъ прямо указываетъ на эгоизмъ іудеевъ, какъ на причину запусѣнія храма; порицая ихъ за это (1,2—4), предполагаемое Ротштейномъ своекорыстіе священниковъ, слѣд. еще болѣе заслужившее порицанія, пророкъ обходитъ совершеннымъ молчаніемъ.

Эти недоумѣнные вопросы и высказанныя выше соображенія по поводу предложеннаго Ротштейномъ толкованія 10—14 ст. дѣлаютъ безусловно неприемлемымъ это толкованіе и вмѣстѣ съ тѣмъ оправдываютъ воспроизведенный выше традиціонный взглядъ на эти стихи, по которому, какъ извѣстно, пророкъ въ началѣ своей 3-й рѣчи, по заключительнымъ словамъ (ст. 19₆) утѣшительной, выясняетъ сложный и потому иллюстрируемый аналогіями (12—13 ст.) вопросъ о причинахъ неблаговоленія Бога къ народу въ періодъ прекращенія работъ при храмѣ.

70 къ разсмотрѣнному уже тексту 14 ст., воспроизводимому всѣми древними переводами и мазоретами, прибавляютъ: ἔνεχεν τῶν λημμάτων αὐτῶν τῶν ὀρθρινῶν ὀδυνηθήσονται ἀπὸ προσώπου πόνων αὐτῶν καὶ ἐμσεῖτε ἐν πόλει ἐλέγχοντα. Такое же прибавленіе находится и во всѣхъ древнихъ переводахъ, слѣдующихъ 70, съ нѣкоторыми, впрочемъ, измѣненіями. Такъ, араб. переводъ, вмѣсто „взятки“ (λημμάτων), читаетъ „прегрѣшенія“ (πλημμελημάτων), какъ минускулы №№ 62,86 и 147 у Парсона, и, вмѣсто „обличающаго“ (ἐλέγχοντα), читаетъ „обличающихъ“, какъ въ кодексахъ Синайскомъ, Ватиканскомъ¹⁾, многихъ (19 №№) минускулахъ Парсона и въ переводѣ италійскомъ, отдѣляя. вслѣдъ за Синайскимъ кодексомъ, св. Кирилломъ Алекс., бл. Θεодоритомъ, Θεодоромъ Моисует. и переводомъ италійскимъ, разсматриваемую прибавку отъ предыдущей части стиха. Италійскій переводъ расходится въ данномъ случаѣ съ арабскимъ только въ воспроизведеніи слова πλημμελημάτων, вмѣсто котораго онъ читаетъ praesumptiones = λημμάτων. Слав. переводъ, напротивъ, тѣсно связываетъ эту прибавку съ предшествующимъ текстомъ 14 ст.—„...и иже аще коснетъ ту осквернитъ за пріятіе ихъ. утрення остропятъ отъ лица лукавствомъ ихъ, и ненавидѣсте во вратѣхъ обличающаго“²⁾—и читаетъ „лукавствомъ“ (πονηρίου), какъ № 114 минускулъ Парсона, вмѣсто

¹⁾ Ватиканскій кодексъ цитируется по Origenis Hexaplorum Фильда, II, 1017.

²⁾ Такъ, впрочемъ, читаютъ изданія Острож. и Московск. Библии. Елизаб. изданіе нѣсколько разнится отъ нихъ расположеніемъ знаковъ препинанія и подборомъ словъ: „...и иже аще приблизится тамо, осквернитъ за пріятія ихъ утрення, побоятъ отъ лица лукавствъ (πονηρίων, какъ въ изданіяхъ Библии Альд. и Компют. и многихъ (17 №№) минускулахъ, вмѣсто „лукавствомъ“ Острож.) своихъ, и ненавидѣсте во вратѣхъ обличающаго“.

„трудовъ“ (πόνων) Синайскаго кодекса и арабскаго и италійскаго переводовъ.

Бл. Иеронимъ въ своемъ переводѣ книги пр. Аггея не воспроизводитъ разсмотрѣнную выдержку изъ текста 70 и не комментируетъ ее, замѣчая, что ея „нѣтъ какъ въ еврейскомъ, такъ и у другихъ толкователей“¹⁾. Объ этомъ же говорить и св. Кирилль Алекс., считающій, однако, этотъ излишекъ у 70 вполне соответствующимъ предшествующимъ словамъ рѣчи, ибо онъ, по мнѣнію св. Кирилла, содержитъ упрекъ со стороны пророка народу, опять забросившему постройку храма подъ вліяніемъ вновь усилившейся среди іудеевъ страсти корыстолюбія и наживы²⁾. Хотя страсти этой, перифразируетъ далѣе св. Кирилль мысль 14 ст. въ редакціи 70, іудеи предаются уже съ разсвѣтомъ дня (=утренняя пріятія), но она, къ ихъ огорченію (=поболягъ), мало удовлетворяется, дѣлая ихъ, однако, глухими и враждебно настроенными къ увѣщаніямъ обличителей, наставляющихъ ихъ на путь истины³⁾.

Тѣ изъ новѣйшихъ комментаторовъ, которые останавливаются на воспроизводимомъ 70 излишкѣ въ 14 ст., по сравненію съ текстомъ мазоретскимъ, склоняются къ взгляду бл. Иеронима, считая этотъ излишекъ неподлиннымъ. Если принять во вниманіе отсутствіе его какъ въ мазоретскомъ текстѣ, такъ и во всѣхъ независимыхъ отъ 70⁴⁾ древнихъ переводахъ, съ этимъ можно согласиться, тѣмъ болѣе, что и указываемыя въ этой прибавкѣ частности—взятки, вообще лично содѣянные человекомъ грѣхи не гармонируютъ, какъ вполне вѣрно замѣтилъ Будде⁵⁾, съ

1) Бл. Иеронимъ—343. Срав. Migne, s. l. 25,1403.

2) Св. Кирилль Алекс.—440 и сл. Слѣдуетъ замѣтить, что основнымъ порокомъ іудейской общины въ періодъ построенія 2-го храма,—порокомъ, въ частности, вліявшимъ и на ходъ постройки,—была, по мнѣнію св. Кирилла (ср. стр. 409—11; 419; 422; 440 и др.), страсть къ наживѣ. Насколько существенно обвиненіе іудеевъ въ этомъ порокѣ, см. предисловіе къ 3-й рѣчи.

3) Также толкуютъ это прибавленіе и бл. Феодоритъ (63) и Феодоръ Мопсует. (Migne, s. g. 66,490).

4) Изъ кодексовъ 70 не имѣетъ этой прибавки Александрійскій, если судить по знаку \curvearrowright , которымъ отмѣчаетъ ее Грабе въ своемъ изданіи этого кодекса.

5) Budde—14. Глоссой считаютъ *ἐνεκεν* κтλ. Рисслеръ—219, Новакъ—334, Велльгаузенъ—171, Марти—388, Андре—308, Митчель—73 и др. Друзіусъ (цит. у Рейнке—98) считаетъ эту глоссу заимствованной изъ Ам. 5,10, а Марти полагаетъ, что цѣль глоссы—комментарій Аг. 2,146.

общимъ тономъ обличительныхъ рѣчей пр. Аггея, гдѣ порицается лишь грѣхъ пренебрежительнаго отношенія народа къ храму.

I, 15.

וְעַתָּה שׂוּמוּנָא לְבַבְכֶם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה יִמְעַלָּה | מִמָּרוֹם שׁוֹם־אֲבֹן אֶל־אֲבֹן פְּהִיכֹל
יהוה:

Теперь обратите сердце ваше на время отъ сего дня и назадъ, когда еще не былъ положенъ камень на камень въ храмъ Господнемъ.

Стихъ обращаетъ вниманіе комментаторовъ преимущественно переводомъ и истолкованіемъ слова מַעֲלָה въ ст. 15_a.

70, араб., Таргумъ, слав. переводятъ מַעֲלָה чрезъ ὑπεράνω, „выше“; итал. и Вульгата — supra, сирскій — „прежде“. Синод. переводъ и Толковая Библия воспроизводятъ это слово выраженіемъ „назадъ“. Также воспроизводятъ מַעֲלָה и многіе комментаторы: Эвальдъ, Шеггъ, Гирпъ, Рейнке (zurück), Келеръ, Кейль (weiterhin—rückwärts), Лянге, Гитцигъ, Селлинъ, Фишеръ, Цейднеръ (rückwärts), Штаде (zuvor), Трошонъ, Гоонакеръ, Динъ, Пьюзей¹⁾.—Гессельбергъ, Орелли, Велльгаузенъ, Новакъ, Марти, Маттесъ, Будде, Андре, Смитъ, Митчель²⁾, напротивъ, воспроизводятъ מַעֲלָה словомъ „впередъ“, мотивируя свой переводъ соображеніемъ, что וְעַתָּה ст. 15_a обозначается поворотный пунктъ въ судьбѣ іудеевъ и что слѣдующія за этимъ выраженіемъ мысли, уже въ силу своего противоположенія ст. 14-му, характеризующему прошлое, должны относиться къ будущему. Но такъ какъ מָרוֹם ст. 15_b, непосредственно слѣдующее за וְעַתָּה ст. 15_a, и стихи 16—17, трактующіе о прошломъ, сильно вліяютъ на значеніе מַעֲלָה и при томъ не въ пользу защищаемаго комментаторами 2-й группы значенія его,—чего они, впрочемъ, и не отрицаютъ³⁾, несмотря

¹⁾ Толковая Библия—381. Ewald—181. Schegg—258. Hirsch—385. Reinke—100. Köhler—95. Keil—510. Lange—11. Hitzig—330. Sellin, Stud. z. Entsteh. d. Iud. Gem. II, 47. Fischer, Die chronol. Fragen in Büch. Esra-Nehem. 33 Zeydner, ZAW. 1903, 124, Miscellen. Stade, WB. 366. Trochon—389. Hoonacker—569. Deane—22. Pusey—265. Perowne—42.

²⁾ Hesselberg—223. Orelli—163. Wellhausen—171. Nowack—334. Marti—388. Matthes, ZAW. 1903, 124. Budde—14. André, 312—14. Smith—247, 1. Mitchell. 73—4.

³⁾ Марти, напр., заявляетъ, что существующее раздѣленіе ст. 15... даетъ здѣсь מַעֲלָה, вопреки 18 ст.,—гдѣ מַעֲלָה, по мнѣнію Марти, уже несомнѣнно значить „впередъ“, „въ будущее“,—невозможное значеніе „далѣе“, „назадъ“.

на категорическое заявленіе, что לָלַעַם вообще значить только „впередь“,—то, въ цѣляхъ изоляціи לָלַעַם отъ ст. 15₆—17, Велльгаузенъ, Новакъ, Орелли, Марти, Будде¹⁾ разсматриваютъ эти стихи какъ независимое отъ ст. 15_а вводное предположеніе, подготавливающее (черезъ противоположеніе) главную мысль ст. 19₆. И такую точку зрѣнія на ст. 15_а и 15₆—17 Маттесъ считаетъ столь удовлетворительно разрѣшающей спорный вопросъ о значеніи לָלַעַם въ ст. 15_а, что удивляется „тѣмъ комментаторамъ, которые, занимаясь текстомъ (Аг. 2,15—17) послѣ Велльгаузена и Новака, отвергли это простое и правильное разрѣшеніе трудности“. Митчель, однако, не признаетъ такое разрѣшеніе трудности удовлетворительнымъ и считаетъ возможнымъ устранить создавшееся, по его мнѣнію безвыходное, положеніе (въ виду близости לָלַעַם , указывающаго на будущее, къ ст. 15₆—17) лишь предположеніемъ, что вызывающія затрудненіе экзегетическаго характера слова ст. 15_а $\text{לָלַעַם הוּא מִן־הַיּוֹם הַזֶּה}$ интерполяція, намѣренная или ненамѣренная вставка изъ 18 ст., сдѣланная позднѣйшимъ переписчикомъ. Это предположеніе, аргументируетъ свою мысль Митчель, во всякомъ случаѣ удовлетворительнѣе предположенія Велльгаузена и Новака, такъ какъ оно 1, снимаетъ съ пророка обвиненіе въ томъ, что онъ въ 15—18 ст. допустилъ крайне неестественную конструкцию рѣчи (вводное предположеніе въ 2^{1/2} стиха) и 2, намѣчаетъ вполне естественный ходъ мысли: пророкъ сначала обращаетъ вниманіе на прошлое, а потомъ на будущее. Андре, наконецъ, считаетъ возможнымъ выйти изъ создавшагося для комментаторовъ 2-й группы затрудненія при истолкованіи ст. 15—18 только посредствомъ предположенія, что отдѣлъ 15₆—17 есть позднѣйшая, совершенно излишняя вставка, сдѣланная послѣднимъ редакторомъ книги пр. Аггея.

Филологическій анализъ слова לָלַעַם не представляетъ данныхъ для рѣшенія вопроса о томъ, какое именно изъ указанныхъ двухъ, различныхъ до противоположности, значеній нужно усвоить этому слову въ данномъ случаѣ. Происходя отъ корня לָלַעַ —восходить, подниматься, выраженіе לָלַעַם ²⁾ и въ формѣ לָלַעַם буквально

1) Марти и Будде даже предлагаютъ ст. 16 начинать съ $\text{מִן־הַיּוֹם הַזֶּה}$ ст. 15₆, признавая существующее раздѣленіе на стихи въ отдѣлѣ 15—17 неудовлетворительнымъ.

2) Въ этой формѣ, впрочемъ, разсматриваемоѣ выраженіе нигдѣ не встрѣчается. Оно употребляется лишь въ связи съ предлогами, напр. $\text{מִן־הַיּוֹם הַזֶּה}$ locale и т. п. См. Stade, WB. 366.

значить лишь „выше“, „далѣе“ отъ извѣстнаго пространственнаго или временнаго пункта, при чемъ нисколько не предрѣшается вопросъ о томъ, въ какомъ именно направленіи идетъ это „далѣе“—назадъ или впередъ¹⁾). Рѣшеніе этого послѣдняго вопроса находится въ зависимости исключительно отъ контекста, и уже одно это обстоятельство говорить не въ пользу тѣхъ комментаторовъ, которые, вопреки непосредственно слѣдующимъ за לָלֶמֶד ст. 15_б—17, говорящимъ о прошломъ, усвояютъ этому неопредѣленному въ сущности выраженію значеніе „впередъ“.

Не могутъ быть признаны состоятельными и тѣ соображенія, посредствомъ которыхъ Велльгаузенъ, Новакъ и вообще комментаторы, приписывающіе לָלֶמֶד ст. 15_а значеніе „впередъ“, пытаются обосновать свой крайне искусственный взглядъ по данному вопросу. Если даже согласиться съ тѣмъ, что לָלֶמֶד ст. 15_а дѣйствительно указываетъ на поворотный пунктъ въ положеніи іудеевъ, открывающій новыя, отрадные перспективы, въ противоположность прежнимъ печальнымъ (14 ст.), то и въ этомъ случаѣ защищаемый Велльгаузенемъ и др. переводъ слова לָלֶמֶד въ смыслѣ „впередъ“ не станетъ обоснованнѣе. Перспективы отраднаго будущаго, которыми пророкъ утѣшалъ соотечественниковъ въ рѣчи 15—19 ст., нисколько не воспрепятствовали ему и по мнѣнію Велльгаузена бросить въ этомъ же отдѣлѣ, въ цѣляхъ подготовленія главной мысли ст. 19_б, взглядъ на печальное прошлое (ст. 15_б—17). Почему же нельзя въ тѣхъ же цѣляхъ усвоить такой же характеръ и ст. 15_а, который въ противномъ случаѣ оказывается слишкомъ изолированнымъ отъ главной мысли вводнымъ предложеніемъ въ 2^{1/2} ст., превышающимъ терпимыя въ подобныхъ случаяхъ границы, и, въ виду вполне аналогичнаго двукратнаго замѣчанія въ 18 ст., является съ точки зрѣнія высказаннаго Велльгаузенемъ взгляда на 15—19 ст. совершенно безцѣльнымъ.

Анализъ 3-й рѣчи пророка (10—19 ст.) даетъ, между тѣмъ, основаніе установить нѣсколько иное соотношеніе между отдѣлами 10—14 и 15—19. Главная мысль 15—19 ст.—обѣтованіе ст. 19_б „отъ сего дня Я благословлю ихъ“—имѣетъ своимъ ближайшимъ

²⁾ Правда, комментаторы 2-й группы ссылаются въ обоснованіе своего взгляда на לָלֶמֶד на 1 Цар. 16,13, 30,25, гдѣ это слово дѣйствительно значитъ „впередъ“, „потомъ“, „послѣ“. Однако и здѣсь интересующее насъ слово получаетъ это значеніе только подъ вліяніемъ контекста.

исходнымъ пунктомъ то изображеніе печальнаго матеріальнаго положенія іудеевъ въ прошломъ, которое сдѣлано было пророкомъ въ ст. 15_б—17, и уже это обстоятельство говорить въ пользу того, что эти стихи въ строфѣ пророческой рѣчи, изложенной въ 15—19 ст., имѣютъ не случайное, пояснительное, вводное, а столь же существенное, какъ и ст. 19_б, значеніе и что, слѣд., предположеніе о позднѣйшемъ происхожденіи ст. 15_б—17, высказанное Андре, несостоятельно. Эта же тѣсная связь ст. 19_б съ ст. 15_б 17 и, въ частности, обѣтованіе ст. 19_б о томъ, что Іегова благословитъ іудеевъ именно матеріальными благами (ср. ст. 19_а), а не о томъ, что Онъ освободитъ ихъ отъ осквернившей ихъ нечистоты¹⁾,— а на это послѣднее пророкъ несомнѣнно долженъ бы былъ указать въ 15—19 ст., если бы онъ въ этихъ стихахъ дѣйствительно, какъ утверждаютъ Велльгаузенъ, Новакъ и др., только противопоставлялъ будущее тому прошлому, о которомъ извѣщалось въ 10—14 ст.,—говорить о томъ, что и לָלוּ עַל הַמִּזְבֵּחַ ст. 15_а не противопоставляетъ другъ другу два періода въ жизни іудеевъ. оно лишь вводитъ мысль слушателей въ тотъ отдѣлъ рѣчи, гдѣ пророкъ сначала указываетъ, какъ отразилось на внѣшнемъ, матеріальномъ положеніи іудеевъ ихъ внутреннее состояніе, нечистое, грѣховное (ст. 15—17, 19_а), обусловившее индифферентное отношеніе народа ко храму, и только послѣ этого онъ говоритъ о прекращеніи въ будущемъ этого печальнаго положенія (ст. 19_б), въ виду измѣнившагося отношенія народа къ вопросу о храмѣ. Такое соотношеніе между отдѣлами 10—14 и 15—19 даетъ основаніе утверждать, что и ст. 15_а имѣетъ въ виду прошлое и что, въ силу этого, и לָלוּ этого стиха, нормируемое къ тому же непосредственно слѣдующими ст. 15_б—17, гдѣ говорится о прошломъ, указываетъ не на будущее, какъ утверждаютъ Велльгаузенъ, Новакъ и др., а на прошлое и значитъ въ настоящемъ случаѣ не „впередъ“, а „назадъ“. А это, въ свою очередь, дѣлаетъ излишнимъ и то предположеніе (о неподлинности словъ לָלוּ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ), которое высказываетъ Митчель въ цѣляхъ устраненія непримиримыхъ, по его мнѣнію, противорѣчій въ сохранившемся до настоящаго времени текстѣ 15 ст.. Вообще же противъ всякихъ попытокъ усвоить слову לָלוּ ст. 15_а значеніе „впередъ“, вопреки контексту, говорить крайняя искусственность аргументаціи, посредствомъ которой комментаторы 2-й группы пытаются защитить

1) Hoopacker—570.

свое пониманіе מלמ вь данномъ случаѣ, и если, несмотря на эту искусственность, взглядъ комментаторовъ 2-й группы на смыслъ разсматриваемаго слова все же находить послѣдователей, то это можетъ быть объяснено развѣ тѣмъ значеніемъ, которое онъ имѣетъ въ гипотезѣ Шрадера, приурочивающей основаніе 2-го храма къ датѣ 3-й рѣчи, т. е. къ 24-му дню 9-го мѣсяца 2-го года Дарія¹⁾.

2,16.

מהיוחם בא אל־ערמ עשרים והיתה עשרה | בא אל־היקרב קהפך המשים
פורה והיתה עשרים:

Приходили бывало къ коцнѣ, могущей приносить двадцать мѣръ, и оказывалось только десять; приходили къ подточилію, чтобы начерпать пятьдесятъ мѣръ изъ подточилія, а оказывалось только двадцать.

Сопоставленіе текста 16 ст. въ мазоретской редакціи съ текстами этого стиха въ редакціи древнихъ переводовъ обнаруживаетъ существованіе нѣкоторыхъ разногласій между первымъ и послѣдними, и это обстоятельство побудило многихъ комментаторовъ выдвинуть при разсмотрѣніи 16 ст. преимущественно вопросъ о состояніи текста этого стиха въ сохранившейся до настоящаго времени редакціи подлинника - мазоретской.

Разногласіе между мазоретскимъ текстомъ и древними переводами наблюдается уже при сопоставленіи первыхъ словъ 16 ст..

70 и зависимые отъ нихъ древніе переводы, параллельно мазоретскому ממהיוח²⁾, читаютъ τίνες ἦτε, qui eratis (итал.), „кто бысте“ (слав.),³⁾ предполагая существованіе въ подлинникѣ, вмѣ-

1) Правда, комментаторы, раздѣляющіе взглядъ Шрадера на дату основанія 2 го храма, такого вывода непосредственно изъ ст. 15а не дѣлаютъ. Однако ихъ усилія въ настоящемъ случаѣ объясняются желаніемъ *принципально* усвоить слову מלמ значеніе „впередъ“, чтобы обосновать истолкованіе этого слова въ пользу своего взгляда въ ст. 18а, имѣющемъ для вопроса о времени закладки 2-го храма рѣшающее значеніе. Въ этихъ цѣляхъ они при истолкованіи ст. 18а и ссылаются на ст. 15а.

2) Сложное ממהיוח состоитъ изъ слѣд. элементовъ מ=отъ + הווח - infin. construct. отъ הווח, быть + ׀ מְּ мѣстоим. суффиксъ 3 л. множ. числа муж. рода.

3) Такъ, впрочемъ, воспроизводится начало ст. 16а въ Елизав. изданіи слав. Библии; Острож. и Моск. читаютъ „что бѣсте“.

сто предлога мазоретовъ ׀, мѣстоименіе ׀ и не воспроизводя совершенно суффикса ׀, словомъ, считаясь, повидимому, съ совершенно иной, сравнительно съ ׀, формой въ бывшемъ подъ руками ихъ текстѣ подлинника. Вульгата и Пешито не отдѣляютъ ׀ отъ слѣдующаго ׀ и переводятъ оба слова чрезъ *cum accederetis etc.*, а Таргумъ чрезъ „съ того времени какъ“. Такимъ образомъ мазоретскій текстъ въ данномъ случаѣ не воспроизводится ни однимъ изъ древнихъ переводовъ, и потому многіе комментаторы склонны признать его поврежденнымъ, требующимъ корректуры. Такъ, Марти, Каучъ, Будде, Торрей¹⁾, „вмѣсто невозможнаго ׀, мѣстоименный суффиксъ котораго не можетъ быть ни къ чему отнесенъ“ (Марти), предлагаютъ читать, соотвѣтственно *τίνας ἤτε 70- -׀*, Гезеніусъ, тотъ же Марти, Маттесъ, Новакъ, Думъ, Рисслеръ²⁾ читаютъ ׀, также ссылаясь при этомъ на авторитетъ 70 и указывая на то, что съ точки зрѣнія предлагаемой ими корректуры можетъ быть легко объяснено происхожденіе существующаго мазоретскаго чтенія—вслѣдствіе гаплографіи ׀. Селлинъ и Митчель³⁾, напротивъ, предлагаютъ свою корректуру, независимую отъ 70 и вообще древнихъ переводовъ: первый читаетъ ׀ (= *bevor man sie restaurierte*),⁴⁾ второй—׀ (= *while the days were*), при чемъ послѣдній комментаторъ мотивируетъ свою корректуру тѣмъ, что 1, контекстъ, говорящій о періодѣ времени, а не отдѣльномъ моментѣ, именно требуетъ замѣны предлога ׀ предлогомъ ׀ и 2, опущеніе ׀ и ׀, въ виду слѣдующаго повѣствовательнаго предложенія, явленіе обычное.

Нельзя отрицать того, что пророкъ въ 15 - 18 ст. имѣетъ въ виду періодъ времени, а не отдѣльный моментъ. Однако тотъ же контекстъ, на который ссылается Митчель, корректируя текстъ, даетъ основаніе утверждать, что пророкъ приглашаетъ слушателей разсмотрѣть весь этотъ періодъ, исходя отъ извѣстнаго, знаменательнаго въ ихъ жизни опредѣленнаго момента („прежде

1) Marti—389. Kautzsch —ibid.. Budde—15. Torrey, *Ezra studies*, 1910, 304.

2) Gesenius, *Thesaurus philologicus etc.*, 375a. Matthes, *ZAW.* 1903.126. Nowack—334. Duhm—72. Riessler—219.

3) Sellin, *Stud. z. Entsteh. d. jud. 'Gem...*, II, 49. Mitchell—74.

4) Предлагаемая Селлиномъ въ качествѣ корректуры сложная форма состоитъ изъ слѣд. элементовъ: ׀ + ׀—*infin. constr. Pi.* отъ ׀, жить, въ *Pi.* возстановлять + ׀ мѣст. суф. 3 л. множ. ч. муж. рода.

чѣмъ былъ положенъ камень на камень“), и потому предлагаемая Митчелемъ замѣна мазоретскаго ׀ предлогомъ ׀ не можетъ быть принята по требованію того же контекста. Не имѣетъ эта корректура, равно какъ и предлагаемая Митчелемъ вставка ׀, никакой опоры и въ тѣхъ данныхъ, которыя представляютъ тексты древнихъ переводовъ для сужденія о состояніи текста подлинника въ древности, и это обстоятельство также въ значительной степени говоритъ противъ корректуры Митчеля, низводя ее на степень беспочвенной конъектуры, отмѣченной крайнимъ субъективизмомъ. Это же соображеніе говоритъ и противъ корректуры Селлина, ибо ни одинъ изъ древнихъ переводовъ не сохранилъ воспроизводимой въ данномъ случаѣ Селлиномъ мысли. Не говоримъ уже о томъ, что ׀ ׀ ׀ ׀ ст. 15_б, непосредственно предшествующее ст. 16_а, дѣлаетъ совершенно излишнимъ упоминаніе въ ст. 16_а о какой либо реставраціи. Неустранимыя, наконецъ, возраженія противъ корректуры Селина представляетъ суф. ׀, такъ какъ въ томъ сочетаніи, которое онъ получаетъ у Селлина, дѣйствительно нѣтъ никакой возможности опредѣлить, къ чему ׀ относится.

Болѣе состоятельными, на первый взглядъ, представляются попытки тѣхъ комментаторовъ, которые корректируютъ мазоретскій текстъ ст. 16_а примѣнительно къ чтенію 70, авторитету въ критико-текстуальномъ отношеніи, какъ извѣстно, высокой важности. Вопросъ, однако, и въ этомъ случаѣ значительно осложняется тѣмъ обстоятельствомъ, что, какъ отчасти и изъ выше сказаннаго можно заключить, нельзя съ точностью воспроизвести тотъ вариантъ подлинника, который лежитъ въ основѣ τίνες ἦτε 70. Такимъ вариантомъ, во всякомъ случаѣ, не можетъ быть предположенное Гезеніусомъ и принятое Маттесомъ и др. чтеніе ׀ ׀ ׀ ׀, такъ какъ τίνες (=кто) ἦτε (2 л. мн. ч.) 70 совсѣмъ не совмѣстимо съ ׀ (=*что*) и ׀ (3 л. множ. ч.) воспроизведенной Гезеніусомъ формы. Не говоримъ уже о томъ, что одной гаплографіей ׀ нельзя изъ этой корректуры объяснить мазоретское чтеніе, гдѣ стоитъ ׀ ׀ ׀ ׀, а не ׀ ׀ ׀ ׀. Приемлемѣе корректура Кауча, Будде, Торрея—׀ ׀ ׀ ׀ ׀, гдѣ ׀=τίνες 70, хотя и въ данномъ случаѣ наблюдается то же несовпаденіе въ окончаніяхъ. Но еще рѣшительнѣе противъ каждой изъ двухъ послѣднихъ попытокъ корректировать текстъ ст. 16_а говоритъ контекстъ. Ни ׀ ׀ ׀ ׀ ׀—„*что* были вы“ (прежде чѣмъ былъ положенъ камень на камень), ни ׀ ׀ ׀ ׀—„*кто* были вы“, ни, слѣд., τίνες ἦτε 70, предполагающіе

отрицательный отвѣтъ („ничто“), не совмѣстимы съ контекстомъ (16 -17 ст.), который, по вѣрному замѣчанію Гоонакера¹⁾, говоритъ о повторныхъ скудныхъ жатвахъ, вообще объ испытанныхъ іудеями бѣдствіяхъ, а не о слабости, ничтожествѣ самихъ іудеевъ. Всякая поэтому попытка корректировать мазоретское סלללמ въ направленіи, указываемомъ текстомъ 70, должна быть оставлена, а чтеніе 70 въ данномъ случаѣ признано неправильнымъ, результатомъ ошибки зрѣнія и т. п. этихъ переводчиковъ. Не въ пользу чтенія 70 въ данномъ случаѣ говоритъ и то обстоятельство, что оно не имѣетъ опоры и въ независимыхъ отъ 70 древнихъ переводахъ. Переводы эти, правда, быть можетъ вслѣдствіе тѣхъ затрудненій, которыя представляетъ воспроизведеніе разсматриваемаго сейчасъ идиотизма еврейскаго языка, расходятся отчасти и между собою. Однако они своимъ „когда“ и т. д. (Вульгата и Пешито), „съ того времени“ (Таргумъ) все же ближе подходятъ къ мазоретскому סלללמ , которое, затѣмъ, по мнѣнію многихъ комментаторовъ, останавливавшихся на анализѣ этой формы, не такъ изолированно и стоитъ со своимъ суффиксомъ ל , какъ утверждаетъ Марти, чтобы нельзя было опредѣлить отношеніе послѣдняго къ контексту.

Расходятся между собою эти комментаторы лишь по вопросу о томъ, къ чему именно должно отнести этотъ суффиксъ. Гессельбергъ, Лянге²⁾ переводятъ סלללמ чрезъ „*che sie (die Steine) noch wagen (sc. auf einander gelegt)*“, относя такимъ образомъ суффиксъ ל къ לס (камень) ст. 15_б; Гитцигъ, Келеръ, Розенмюллеръ, Бахманъ, Шеггъ, Орелли, Андре, Динъ³⁾ относятъ этотъ суффиксъ къ למ , которое нужно, по ихъ мнѣнію, восполнить изъ ст. 15_а; Эвальдъ, Шейбель, соединяя סלללמ съ לס , полагаютъ, что пророкъ желалъ сказать: *so oft man (zu einem Getreidenhaufen...) kam*⁴⁾; наконецъ, Маркіусъ, Кейль, Рейнке, Прессель, Кнабенбауеръ⁵⁾ полагаютъ, что ל употреблено для обозначенія

1) Hoonacker—571.

2) Hesselberg—231. Lange—14.

3) Hitzig—331. Köhler—97. Rosenmüller—106. Bachmann, Prapar.—31. Schegg—259. Orelli—163. André—316. Deane—22. Perowne—42.

4) Ewald—186. По его мнѣнію, $\text{לס סלללמ}=\text{למ}$ =so oft als. Scheibel цит. у Келера—97.

5) Markius цит. у Келера—97. Keil—510. Reinke—102. Pressel—101. Kna benbauer—203.

средняго рода: „bevor dies war“ (Кейль), „antequam essent vel fierent *haec*, scilicet opera illa in domo Domini aedificanda“ (Кнабенбауеръ).

Употребленіе слова בְּכֵן въ св. ветхозавѣтной письменности исключительно въ смыслѣ существительнаго женск. рода дѣлаетъ, въ виду сопровождающаго לְכֵן суффикса муж. рода, неприемлемымъ предположеніе Гессельберга, а כֵּן , которое никогда не употребляется въ смыслѣ „когда“, „всякій разъ“ и т. п., говоритъ противъ взгляда Эвальда, построеннаго именно на такомъ значеніи этого предлога¹⁾. Не можетъ быть названо вполне естественнымъ и мнѣніе Гитцига—Андре, такъ какъ оно прибѣгаетъ къ восполненію фразы словомъ изъ предшествующаго стиха (15_a), при томъ взятомъ въ нѣсколько иной формѣ (множ. число вмѣсто единственнаго) и усвояетъ предлогу כֵּן то же, несвойственное ему значеніе, какое ему усвояетъ и Эвальдъ. Свободнымъ отъ этихъ возраженій и уже потому болѣе приемлемымъ является взглядъ Маркіуса—Кнабенбауера, по которому, какъ извѣстно, пророкъ употребилъ כֵּן для обозначенія сред. рода: כֵּן לְכֵן —прежде чѣмъ это было, букв. отъ бытія этого (назадъ). Правда, Андре возражаетъ противъ такого взгляда на כֵּן при לְכֵן , указывая на то, что средній родъ въ евр. языкѣ выражается женскимъ, а не мужскимъ, какъ въ данномъ случаѣ, родомъ. Однако это правило допускаетъ цѣлый рядъ исключеній²⁾, и потому высказанный Маркіусомъ—Кнабенбауеромъ взглядъ по интересующему насъ вопросу, думается, можно все же признать наиболѣе состоятельнымъ.

Продолжая сличеніе мазоретскаго текста съ древними переводами, мы можемъ установить несходство, правда частичное, и при дальнѣйшемъ воспроизведеніи стиха тѣмъ и другими. 70 и зависимые отъ нихъ переводы, воспроизводя мазоретское מִיְבִיטֶינָה чрезъ *ἐνεβάλλετε*, *mittebatis* (итал.), „откладывали на сохраненіе“ (арабск.), „влагаете“ (слав.),³⁾ присоединяютъ къ этому глаголу *ἔτε*, *cum* и пр. и переводятъ לְכֵן — „куча“, чрезъ *χωρέη*— „закромъ“, *сарса* (итал. и араб.), „мѣхъ“ (слав.),⁴⁾ сопровождаая, затѣмъ, цифровыя данныя мазоретскаго текста названіями мѣръ,—*ῥάτα* (70 и завися-

1) André—316. См. Gesenius, WB. 428—31.

2) См. Gesenius, § 80.1.

3) Такъ въ Елизав. Библии; въ Острож. и Моск. „вложите“.

4) Такъ въ Елизав. Библии; въ Острож. и Моск. „купсель“.

щіе отъ нихъ переводы), modiorum (Вульгата, Таргумъ),—и вещества, ими измѣряемаго, —*κριθῆς* (70), hordej (итал.), „ячменя годового запаса“ (араб.).

Разности эти, однако, въ большинствѣ случаевъ вполне удовлетворительно объясняются и съ точки зрѣнія существующаго мазоретскаго текста. Текстъ этотъ, слишкомъ лаконичный и понятный только ветхозавѣтному еврею, обычно опускавшему¹⁾ употребительныя и потому легко подразумеваемые названія мѣръ вѣса и т. п., при переводѣ на другіе языки, предназначенные для неевреевъ, вполне естественно долженъ былъ пополняться указанными и имъ подобными вставками²⁾. Не безъ нѣкотораго основанія, въ виду предполагаемаго конструкціей мазоретскаго текста условнаго союза при $\aleph \beth$ ³⁾, 70 прибавляютъ *ὅτε* къ *ἐνεβάλλετε*⁴⁾, и нѣкоторое недоумѣніе текстуальнаго характера можетъ

1) Не всегда, однако, какъ утверждаютъ Маттесъ (ZAW, 1903, 126) и Митчель (74), которые, между прочимъ, на этомъ основанія отрицаютъ подлинность слова $\aleph \beth$ въ ст. 16б послѣ слова $\beth \aleph \beth$. См. Gesenius, § 134.n.

2) Вопросъ можетъ быть только относительно того, насколько удачны эти вставки въ данномъ случаѣ. Относительно *ὅτε* вопросъ этотъ рѣшается въ утвердительномъ смыслѣ въ виду того, что $\aleph \beth$ была самой распространенной въ Палестинѣ единицей сыпучихъ тѣлъ (Быт. 18,6; 3 Цар. 18,32; 4 Цар. 7,1.16.18. Срав. Hitzig—331). Нельзя того же сказать о вставкѣ 70-ю слова *κριθῆς*—„ячмень“, который совсѣмъ не является единственнымъ въ Палестинѣ видомъ хлѣба, чтобы можно было подобной вставкой пояснять текстъ, имѣвшій въ виду неурожай хлѣбныхъ злаковъ вообще. Митчель (74) предполагаетъ, что *κριθῆς*—„ячмень“ 70, есть результатъ ошибки зрѣнія этихъ переводчиковъ, прочитавшихъ вмѣсто $\beth \aleph \beth$, „двадцать“— $\beth \aleph \beth$, „ячмень“. Но въ такомъ случаѣ у 70 отсутствовало бы соотвѣтствующее числительное, которое, между тѣмъ, 70 тоже воспроизводится.

3) Waw consecutivum при перфектѣ во 2-мъ предложеніи ст. 16а $\aleph \beth$ послѣ перфекта въ 1-мъ предложеніи— $\aleph \beth$ говоритъ о томъ, что между этими предложеніями существуетъ не простая послѣдовательность, — въ такихъ случаяхъ во 2-мъ предложеніи стоитъ имперфектъ,—а отношенія условія и слѣдствія (см. Gesenius, § 112. kk. II).

4) Нѣкоторые комментаторы, впрочемъ, останавливаются и на выраженіи ст. 16а $\aleph \beth$ —*ἐνεβάλλετε*. Рисслеръ (219), соотвѣтственно *ὅτε ἐνεβάλλετε* 70 предлагаетъ читать въ мазоретскомъ текстѣ ст. 16а $\beth \aleph \beth$ и вмѣсто $\aleph \beth$ въ ст. 16б, соотвѣтственно *καὶ ἐισεπορεύεσθε* 70,— $\beth \aleph \beth$, а Марти (389), Будде (15), Думъ (72) предлагаютъ въ обоихъ случаяхъ читать $\aleph \beth$ (infin.), какъ въ Аг. 1,9. Но *ἐνεβάλλετε* и *ἐισεπορεύεσθε* 70 вполне совмѣстимы и съ мазоретскимъ $\aleph \beth$, такъ какъ сказуемое въ еврейск. языкѣ перѣдко, а въ тѣхъ случаяхъ когда оно, какъ въ ст. 16а и 16б, *начинаетъ* предложеніе, почти всегда

вызвать только а) отгѣнокъ мысли, даваемый 70-ю ст. 16_a—„когда откладывали въ закромя“ и пр., вмѣсто „если приходилъ“ (кто нибудь) и пр. мазоретскаго текста, и б) возбуждаемый нѣкоторыми изслѣдователями текста вопросъ о подлинности слова לֶחֶם въ ст. 16_b.

Что касается перваго вопроса, то чтеніе 70, если принять во вниманіе контекстъ (16—17 ст.) и свидѣтельство независимыхъ отъ 70 древнихъ переводовъ, кажется, скорѣе можно разсматривать, какъ результатъ своеобразнаго пониманія 70 переводчиками ст. 16_a, чѣмъ отголосокъ не сохранившагося у мазоретовъ варианта подлинника. Въ ст. 16_b пророкъ говоритъ о результатахъ сбора урожая винограда, не оправдывавшаго ожиданія собиравшихъ, такъ что, вмѣсто ожидаемыхъ 50 мѣръ вина, получалось 20, а въ 17 ст. говорится о бѣдствіяхъ, которыми Богъ вразумлялъ непокорный народъ, какъ причинахъ неурожая—градъ, желтухъ и пр., словомъ, о бѣдствіяхъ, губельно вліявшихъ на урожай, пока онъ еще находился на корнѣ. Естественнѣе всего думать, что и въ ст. 16_a пророкъ говоритъ объ аналогичномъ стиху 16_b разочарованіи собиравшихъ опять *при* самомъ *сборѣ* урожая,—какую мысль и даетъ мазоретскій текстъ, равно какъ и Таргумъ, Пешито, Вульгата своимъ „когда приходили къ копнѣ“ и пр.,—а не при послѣдующей провѣркѣ сложеннаго уже въ закромахъ хлѣба, какъ предполагаетъ переводъ 70.

Нѣтъ основаній и для предполагаемаго нѣкоторыми комментаторами удаленія изъ текста ст. 16_b слова לֶחֶם (Маттесъ, Марти, Митчель, отчасти Гоонакеръ)¹⁾ или исправленія его на לֶחֶם (Велльгаузенъ, Новакъ, тотъ же Гоонакеръ)²⁾. Правда, Маттесъ—Митчель, въ подтвержденіе своего взгляда на לֶחֶם , какъ на глоссу къ синонимичному съ нимъ בֶּרֶךְ , позже, но неудачно, внесенную въ текстъ, указываютъ на то, что наличный мазоретскій текстъ усвоетъ въ данномъ случаѣ לֶחֶם значеніе мѣры ($\mu\epsilon\tau\rho\eta\tau\acute{\eta}\varsigma$ 70 и др.), которое совсѣмъ не совмѣстимо съ его основнымъ значеніемъ Kelter, „точило“, а это ведетъ, по мнѣнію

ставится въ своей простѣйшей формѣ—3 л. един. числ. муж. рода, независимо отъ рода, лица и числа, въ которомъ стоитъ подлежащее, даже если послѣднее имѣется и въ наличности (Ср. Gesenius, § 145, 7.а). Нѣтъ основаній въ данномъ случаѣ и для корректуры Дума, Марти и Будде. Срав. примѣчаніе 1-е (о לֶחֶם) на стр. 47.

¹⁾ Matthes, ZAW, 1903, 126. Marti—389. Mitchell—74. Hoonaeker—575.

²⁾ Wellhausen—171. Nowack—334.

Маттеса, къ содержащему въ себѣ противорѣчіе утвержденію, что изъ одного קר'—Kelter'a можетъ быть вычерпнуто 50 Kelter'овъ. — Возраженіе это, однако, могло бы имѣть нѣкоторое значеніе лишь въ томъ случаѣ, если бы можно было доказать, что פיר' действительно равнозначуще съ קר'. Но на это не даетъ права Ис. 63,з—единственное мѣсто въ Ветхомъ Завѣтѣ, кромѣ разсматриваемаго, гдѣ еще встрѣчается это слово и гдѣ оно употреблено для обозначенія впадины, корыта, „точила“, куда помѣщали виноградныя ягоды для выжиманія сока, а не для обозначенія того чана, „подточилія“ (קר'), которое, какъ и точило, большею частью высѣкалось въ скалѣ и при томъ нѣсколько ниже פיר' для приѣма винограднаго сока. Уже поэтому פיר' не можетъ быть синонимичнымъ съ קר' и пояснять послѣднее, какъ утверждаютъ Маттесъ—Митчель. Не говоримъ о томъ, что крайне невѣроятной представляется и самая попытка пояснить сравнительно болѣе употребительное קר' крайне рѣдкимъ פיר' (Будде)¹⁾. Глоссы возникаютъ по инымъ до противоположности побужденіямъ. А если פיר' не тождественно съ קר', то теряетъ почву и корректура Велльгаузена и Новака—פיר', ибо гораздо естественнѣе было бы св. автору сказать מננ (т. е. מיר'), если бы ему действительно нужно было послѣ משיח' ст. 16₆ отмѣтить, откуда черпали вино, чѣмъ вводить въ текстъ новое слово (Будде)²⁾ и при томъ съ инымъ значеніемъ. Если, напротивъ, на основаніи Ис. 63,з признать, что פיר' равнозначуще съ קר' и именно означаетъ верхній чанъ, точило въ собственномъ смыслѣ слова, назначенное для выдавливанія наложеннаго туда винограда, то вполне понятнымъ и едвали содержащимъ какія либо противорѣчія окажется смыслъ пророческихъ словъ въ ст. 16₆. פיר' въ данномъ случаѣ у пророка могло служить своего рода мѣрою жидкости³⁾—вина, обыкновенно получаемой отъ однократнаго наполненія точила виноградными ягодами⁴⁾.

1) Budde—15.

2) Budde—15.

3) И притомъ мѣрою не общеупотребительною и потому потребовавшею отъ пророка спеціальнаго обозначенія. 70 воспроизводятъ ее терминомъ μετρητής (мѣра жидкихъ тѣлъ=39,384 литр.), италійскій—amphora, Вульгата—lagena.

4) Такъ смотрятъ на значеніе פיר' въ данномъ 'случаѣ: Keil—511, Hitzig—331, Orelli—163, Köhler—98, André—319, Knabenbauer—203, Perowne—43, Deane—22, отчасти бл. Иеронимъ—351.

2,17.

הִפִּיתִי אֶתְכֶם בְּשָׂרְפִין וּבִירְקָן וּבַבֶּרֶד אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם | וְאִין־אֶתְכֶם
אֱלֹהֵי נְאֻמֵּיהֶם:

Поражалъ Я васъ ржавчиною и блеклостью хлѣба и градомъ всѣ труды рукъ вашихъ; но вы не обращались ко Мнѣ, говоритъ Господь.

Разсматриваемый стихъ, не представляя по существу значительныхъ затрудненій для изслѣдователя, — за исключеніемъ находящагося во второй половинѣ его выраженія וְאִין־אֶתְכֶם, — заслуживаетъ тѣмъ не менѣе особаго вниманія въ виду того значенія, какое онъ имѣетъ для комментаторовъ, отрицающихъ неповрежденность книги пр. Аггея: подлинность 3-й рѣчи (Андре) и подлинность 17 ст. въ частности (Велльгаузенъ, Марти, Новакъ, Будде, Рисслеръ) ¹⁾.

Въ подтвержденіе своего взгляда на 17 ст. эти комментаторы, между прочимъ, указываютъ на тѣ противорѣчія, которыя получаются при сопоставленіи содержанія этого стиха съ содержаніемъ всей книги, въ частности Аг. 1,11. Здѣсь (17 ст.) причиной неурожая являются болѣзни хлѣбныхъ злаковъ, вызванныя, по мнѣнію Андре, Марти и Рисслера, чрезмѣрною влажностью почвы, между тѣмъ какъ въ Аг. 1,11 неурожай объясняется засухой. А такое значеніе 17 ст. для новѣйшей критики вынуждаетъ обратить вниманіе и на характеръ перечисленныхъ въ немъ болѣзней хлѣбныхъ злаковъ, въ цѣляхъ выясненія вопроса о томъ, дѣйствительно ли а) эти болѣзни вызываются чрезмѣрною сыростью и потому б) упоминающій о нихъ стихъ, не имѣя никакого отношенія къ описываемому въ первой рѣчи пророкомъ періоду, принадлежитъ перу другого автора и, въ частности, представляетъ, какъ утверждаютъ Андре и нѣкоторые другіе комментаторы, позднѣйшее заимствованіе изъ Ам. 4,9.

Собственно говоря, во взглядѣ на причины, обуславливающія первую изъ упоминаемыхъ въ 17 ст. болѣзней — וְאִין־אֶתְכֶם, Андре сходятся со всѣми комментаторами, полагая съ Гезеніусомъ, Тейнеромъ, Кейлемъ, Келеромъ, Рейнке и др. ²⁾, что она вызывается

¹⁾ André, 26--7. Marti—388. Wellhausen—171. Nowack—335. Budde—15. Riessler—219.

²⁾ André, 321—2. Gesenius, Thesaurus philologicus etc., 1368. Theiner—290. Köhler—99. Кейль, Археологія, I, 44. Reinke—104.

дѣйствиємъ зноя, жгучаго вѣтра, преимущественно юго-восточнаго (צ׳ר) ¹⁾. Вѣтеръ этотъ изсушаетъ стебель и колосья и останавливаетъ поэтому ростъ послѣдняго до налива зерна и даже до его образованія (Келеръ), словомъ, вызываетъ атрофію зерна, не точно обозначенную еврейскимъ терминомъ רעשׁ — „ржавчина“ (Таргумъ и синод.), имѣющимъ въ виду лишь внѣшніе результаты, безъ анализа внутреннихъ причинъ болѣзни (Андре). Вульгата и Пешито, параллельно мазоретскому רעשׁ, читаютъ *vento urente*, указывая такимъ образомъ на причину болѣзни, а 70 и зависимые отъ нихъ переводы—*ἀφορία*, *infecunditate* (итал.), „скудостью“ (араб.), „неплодіемъ“ (слав.) ²⁾, останавливаясь, повидимому, на результатахъ ея. Впрочемъ, если согласиться съ Андре, что 70 въ данномъ случаѣ „нарушили порядокъ выраженій“, помѣстивъ слово ἀνεμοφθορία, которымъ они воспроизводятъ терминъ רעשׁ, на второе мѣсто и переставивъ оттуда на первое мѣсто ἀφορία, которымъ они въ дѣйствительности воспроизводятъ слово ררר ³⁾, то разногласіе въ этомъ отношеніи между 70 и независимыми отъ нихъ переводами устранится: ἀνεμοφθορία, *venti corruptio* (итал., араб.), „вѣтротлѣніе“ (слав.) такъ же, какъ и *vento urente* Вульгаты, указываютъ на причины болѣзни, а не результаты ея.

Что же касается второй болѣзни—ררר, „блеклость хлѣба“ (синод.), то она, по мнѣнію Баура и, особенно, Гезениуса, основывающихся, между прочимъ, на значеніи въ араб. и араб. языкахъ корня ררר — „блѣднѣть“, „желтѣть“, характерной чертой своей имѣетъ желтизну—*augugo* (Вульг.), „ржавчину“ (Пешито и Тарг.) ⁴⁾

¹⁾ Быть можетъ, самумъ. Онъ, по словамъ Робинзона, своими вредными парами, которые несетъ съ Мертваго моря и Аравійской пустыни, изсушаетъ растительность (Кейль, Археол., I, 44).

²⁾ Такъ въ Елизав. Библии; въ Острож. и Москов. „вжито погрѣшенію“.

³⁾ André—320. А для этого существуютъ нѣкоторыя основанія. 70 при переводѣ термина רעשׁ болѣе тяготеютъ къ ἀνεμοφθορία, чѣмъ къ ἀφορία. Изъ 5 случаевъ употребленія св. ветхозавѣтными писателями этого термина 70 два раза (Втор. 28,22; 2 Пар. 6,28; срав. Быт. 41,6—27) воспроизводятъ его чрезъ ἀνεμοφθορία, въ двухъ другихъ случаяхъ чрезъ ρρρς (Ам. 4,9) или ἐμπρις:ρρς (3 Цар. 8,37), и лишь одинъ разъ, въ Аг. 2,17, въ текстѣ 70, параллельно еврейскому רעשׁ, можно читать ἀφορία.

⁴⁾ 70 и зависимые отъ нихъ переводы воспроизводятъ, какъ извѣстно, этотъ терминъ чрезъ ἀνεμοφθορία, *venti corruptio* (итал., араб.), „вѣтротлѣніе“ (слав.), расходясь такимъ образомъ и въ данномъ случаѣ съ другими древними переводами. Если, впрочемъ, по вышеуказаннымъ соображеніямъ (см. предыдущее примѣчаніе) переставить у 70 и зависимыхъ отъ нихъ перево-

пораженныхъ ею хлѣбныхъ злаковъ и отсутствіе у нихъ зерна въ колосѣ. По свидѣтельствѣ Нибура, описаніемъ путешествія по Аравіи котораго пользуется въ данномъ случаѣ Гезеніусъ¹⁾, эта болѣзнь вызывается дѣйствіемъ жгучаго вѣтра и отсутствіемъ дождя (Бауръ), и это свидѣтельство, опирающееся на факты и принадлежащее комментаторамъ того времени, когда еще не поднимался вопросъ о неподлинности Аг. 2,17 по выдвинутымъ Андре соображеніямъ, должно быть, думается, особенно цѣннымъ, такъ какъ оно свободно отъ обвиненія въ тенденціозности.

Андре, однако, замѣчаетъ²⁾, что корень רר значить не только „блѣднѣть“, такъ какъ употребляется и въ приложеніи къ предметамъ, окрашеннымъ въ зеленый цвѣтъ (трава и пр.). Упрекая комментаторовъ, раздѣляющихъ взглядъ Гезеніуса на רר въ томъ, что они ищутъ опоры для своего взгляда въ корняхъ нееврейскихъ словъ, между тѣмъ какъ цѣлая серія словъ еврейскихъ отъ этого же корня говоритъ противъ нихъ, изслѣдователь этотъ полагаетъ съ Кокцеємъ и Келеромъ³⁾, что רר и въ Аг. 2,17 не теряетъ своего значенія „зеленый“, обозначая въ этомъ случаѣ вызванную обильной влагой болѣзнь хлѣбныхъ злаковъ, густо окрашенныхъ въ зеленый цвѣтъ и сильно растущихъ только въ стебель, но дающихъ пустой колосъ.

Нельзя, конечно, отрицать употребленія корня רר для обозначенія предметовъ, окрашенныхъ въ зеленый цвѣтъ. Едвали, однако, можно согласиться съ тѣмъ выводомъ, который дѣлаетъ изъ этого факта Андре. Важны въ настоящемъ случаѣ, думается, не столько филологическія данныя, на которыя только и опирается Андре и которыя, однако, опять не говорятъ исключительно въ его пользу, — ибо терминъ רר у Іер. 30,6, напр., употребляется для обозначенія блѣдности лица человѣка, — сколько вопросъ о

довъ термина $\alpha\phi\omicron\rho\iota\alpha$ и $\alpha\nu\epsilon\mu\omicron\phi\theta\omicron\rho\iota\alpha$ одинъ на мѣсто другого и читать въ такомъ случаѣ, соотвѣтственно רר , $\alpha\phi\omicron\rho\iota\alpha$, *infecunditas* (итал., араб.), „неплодіе“ (слав.), то получится бѣльшее соотвѣтствіе и единство, ибо רר характеризуется, между прочимъ, отсутствіемъ зерна въ колосѣ, слѣд., неплодіемъ,

¹⁾ Gesenius, *Thesaurus philologicus etc.*, 632. „Forscalius apud Niebur, *descrip. Arabiae praef. p. XLVI, ex ore Murii, Judaei Mocc'hensis, notavit, mense Marchesvan nonnunquam flare ventum tepidum, quo tactae aristae flavescant granaque non ferant, hoc autem vitium segetis appellari „Jaracan“.* Также описываетъ רר и Бауръ (см. Köhler—99).

²⁾ André, 322—4.

³⁾ Köhler—99. Coccejus—*ibid.*

къ Ам. 4,9. Можно сказать даже ббльшее. Послѣдняя подробность, на которой останавливается Андре, мотивируя свой взглядъ на Аг. 2,17—упоминаніе о градѣ,—отсутствующая въ аналогичномъ отчасти описаніи постигшихъ Палестину бѣдствій у пр. Амоса (4,9), равно какъ отсутствіе въ Аг. 2,17, нѣкоторыхъ частныхъ, воспроизводимыхъ пр. Амосомъ (упоминаніе о гусеницѣ, уничтожившей сады іудеевъ), даетъ право сдѣлать совершенно противоположный выводъ по вопросу о происхожденіи интересующаго насъ стиха. Эти факты говорятъ о томъ, что въ Аг. 2,17 мы имѣемъ дѣло не съ механической репродукціей позднѣйшимъ читателемъ книги пр. Аггея отрывка изъ Ам. 4,9, какъ утверждаютъ Андре, Рисслеръ и др., а съ воспроизведеніемъ дѣйствительнаго положенія вещей, независимо отъ указаннаго отрывка изъ книги пр. Амоса. Если, однако, между сопоставляемыми отдѣлами изъ книгъ прр. Амоса и Аггея при всемъ томъ существуютъ точки соприкосновенія (общее названіе болѣзней, быть можетъ заключительная мысль стиха), то это можетъ говорить лишь о существованіи въ пророческой письменности выработанныхъ техническихъ терминовъ для обозначенія часто повторявшихся фактовъ въ народной жизни, а не о генетической зависимости одного отрывка отъ другого.

Болѣе сложнымъ и, въ извѣстной степени, неразрѣшимымъ представляется вопросъ о неповрежденности 17 ст. въ мазоретской редакціи, въ частности вопросъ о неповрежденности выраженія ст. 17₆ לֹא שָׁבַחְתֶּם אֵלֹהֵי אֲשֶׁר־לָכְדְּתֶם. 70, параллельно этому выраженію, читаютъ *כי οὐκ ἐπεστρέψατε πρὸς μέ*, Пешито и Таргумъ, въ общемъ, воспроизводятъ ту же мысль¹⁾, Вульгата—*et non fuit in vobis, qui reverteretur ad me*. Словомъ, мазоретское לֹא שָׁבַחְתֶּם אֵלֹהֵי אֲשֶׁר־לָכְדְּתֶם не зафиксировано ни однимъ изъ древнихъ переводовъ, и это обстоятельство, въ связи съ существованіемъ выражаемой ст. 17₆ мысли въ болѣе опредѣленной формулировкѣ у Ам. 4,9₆ и въ виду нѣкоторой своеобразности грамматической конструкціи разсматриваемаго выраженія, дало поводъ нѣкоторымъ комментаторамъ заподозрить неповрежденность ст. 17₆ у мазоретовъ и признать его нуждающимся въ корректурѣ. Умбрейтъ²⁾, опираясь на редакцію ст. 17₆, принятую Вульгатой, предлагаетъ читать לֹא שָׁבַחְתֶּם אֵלֹהֵי אֲשֶׁר־לָכְדְּתֶם:

1) Таргумъ, впрочемъ, въ ст. 17₆ даетъ нѣсколько иную мысль „и вы не обращались къ Моему культу (לְשִׁלְתֵּי), говоритъ Господь“.

2) Умбрейтъ цит. у Келера—100.

אֲשֶׁר אֵלַי, Рисслеръ¹⁾, ссылаясь на авторитетъ 70, читаетъ אֲשֶׁר אֵלַי אֲנִי, Будде по тѣмъ же соображеніямъ читаетъ אֲנִי אֲשֶׁר אֵלַי; Новакъ, Думъ, Киттель, Смитъ и Matthes²⁾, исходя изъ предположенія, что 17 ст., почти до буквальнойности сходный съ Ам. 4,9, прибавленъ какимъ нибудь глоссаторомъ, предлагаютъ и ст. 17₆ корректировать согласно Ам. 4,9₆—אֵלַי אֲשֶׁר אֵלַי, Маркіусъ, Шейбель и Розенмюллеръ, отчасти подъ вліяніемъ этихъ же соображеній³⁾, читаютъ אֵלַי אֲשֶׁר אֲנִי; наконецъ, группа комментаторовъ, отказавшись отъ мысли найти въ древнихъ переводахъ и ветхозавѣтныхъ параллеляхъ указанія для необходимой, по ихъ мнѣнію, корректуры ст. 17₆, предлагаетъ читать, вмѣсто мазоретскаго אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֵלַי (Марти, Гинсбургъ, Митчель),⁴⁾ אֲנִי אֲשֶׁר אֵלַי (Селлинъ),⁵⁾ אֲנִי אֲשֶׁר אֵלַי (Гоонакеръ)⁶⁾.

Нѣкоторой своеобразности אֲשֶׁר אֲנִי ст. 17₆ съ точки зрѣнія грамматики, на что преимущественно указываютъ корректирующие этотъ стихъ комментаторы, отрицать нельзя. равно какъ нужно согласиться и съ тѣмъ, что въ этой своеобразности разсматриваемое выраженіе не зафиксировано ни однимъ изъ древнихъ переводовъ. Насколько, однако, эти и другіе факты говорятъ противъ неповрежденности ст. 17₆ и, затѣмъ, если признать корректуру этого стиха необходимой, какъ корректировать текстъ, — отвѣты на эти вопросы не могутъ быть даны съ полною опредѣленностью. Во всякомъ случаѣ, не можетъ быть принята ни одна изъ корректуръ, предложенныхъ комментаторами послѣдней группы. Независимо отъ тѣхъ частныхъ возраженій, которыя могутъ быть сдѣланы по поводу нѣкоторыхъ изъ этихъ корректуръ⁷⁾, противъ всѣхъ этихъ попытокъ говорить то обстоятельство, что онѣ со-

1) Riessler—219.

2) Nowack—335. Duhm—72. Kittel цит. у Митчеля—75. Smith—247. Matthes, ZAW. 1903. 126. Budde—15.

3) Markius, Scheibel цит. у Келера—100. Rosenmuller—107. Комментаторы эти, впрочемъ, считаютъ Аг. 2,17 только аналогичнымъ Ам. 4,9, но не заимствованнымъ у пр. Амоса.

4) Marti—389; Гинсбургъ цит. у Митчеля—75. Mitchell *ibid.*

5) Sellin, Stud. zur Entstehungsgesch. d. jud. Gem... II, 49.

6) Hoonaeker—572.

7) Напримѣръ, противъ корректуры Селлина — אֲנִי אֲשֶׁר אֵלַי, букв. „и Я не былъ съ вами“. Воспроизводимая Селлиномъ мысль является, по его словамъ, антитезою заключительнымъ словамъ Аг. 2,19 „отъ сего дня Я благословлю“. Но контекстъ совсѣмъ не требуетъ такой антитезы.

вершено игнорируют тот критический материал, который представляют древние переводы, и таким образом оказываются беспочвенными конъектурами, отмеченными значительной долей субъективизма. В виду сказанного об отношении Ам. 4,9 кь Аг. 2,17, также, думается, нужно отвергнуть и тѣ опыты корректуры Аг. 2,17, которые, совершенно не считаясь съ показаніями мазоретскаго текста Аг. 2,17₆, исходятъ изъ предположенія, что между указанными отрывками изъ книгъ прр. Амоса и Аггея существуетъ полная аналогія не только по мысли, но и по выраженію ея¹⁾. Не можетъ быть принята безусловно и корректура Умбрейта хотя бы уже потому, что она въ дѣйствительности совсѣмъ не воспроизводитъ текстъ подлинника въ томъ видѣ, какой предполагаетъ редакція ст. 17₆ по Вульгатѣ²⁾. Не говоримъ уже о томъ, что едвали можетъ быть принята мысль ст. 17₆ даже въ редакціи Вульгаты. *Et non fuit in vobis, qui reverteretur ad me* стоитъ слишкомъ изолированно среди древнихъ переводовъ и не гармонируетъ съ контекстомъ, который имѣетъ цѣлью указать лишь на общій фактъ, что народъ, несмотря на бѣдствія, которыми поражалъ его въ истекшій періодъ Господь, не обращался къ Нему (мысль 70, Пеш. и Тарг.), а не на такую частность, что среди народа не нашлось никого, кто обратился бы къ Богу (мысль Вульг.). Остаются двѣ корректуры — Будде и Рисслера, которыя пытаются воспроизвести текстъ подлинника въ ст. 17₆ соотвѣтственно чтенію 70. Такъ какъ съ точки зрѣнія корректуры, предложенной Рисслеромъ, — אִין אַחֲרַיִם שְׁבִים, — можетъ быть объяснено и происхожденіе мазоретскаго אִין אַחֲרַיִם (черезъ пропускъ שְׁבִים), а съ послѣднимъ, несомнѣнно, нужно считаться даже въ томъ случаѣ, если признать ст. 17₆ у мазоретовъ поврежденнымъ, то приемлемѣе была бы корректура именно Рисслера, если бы существовала при этомъ увѣренность, что и въ данномъ случаѣ, въ переводѣ ст. 17₆ у 70, мы не имѣемъ дѣло съ нерѣдкими у этихъ переводчиковъ случаями восполненія текста при переводѣ, переходящей въ перифразъ репродукціей гебраизмовъ³⁾.

1) Въ частности противъ корректуры Розенмюллера, Маркіуса и Шейбеля говоритъ и отрицаніе אִין, обычно не употребляющееся предъ формами глагола спрягаемаго (у комментаторовъ этихъ שְׁבִים).

2) Репродукція подлинника въ ст. 17₆ по Вульгатѣ была бы приблизительно такова: אִין אַחֲרַיִם אֲשֶׁר וַיִּגְדַּל (Hitzig—331).

3) См. проф. И. Н. Корсунскаго „Переводъ 70“, 491—514.

Не даетъ рѣшительныхъ указаній въ пользу корректуры мазоретскаго $\text{לֹא־יֵשׁׁ}^{\text{ע}}^{\text{ו}}^{\text{ל}}^{\text{אֵל}}^{\text{וּ}}^{\text{ל}}^{\text{אֵל}}^{\text{וּ}}^{\text{ל}}^{\text{אֵל}}$ и та своеобразность въ грамматическомъ отношеніи, которою отличается это выраженіе и которая, собственно говоря, и является главнымъ аргументомъ у комментаторовъ, признающихъ ст. 17₆ поврежденнымъ. Своеобразность эта не переходитъ допускаемая грамматикой еврейскаго языка границы, и спорное $\text{לֹא־יֵשׁׁ}^{\text{ע}}^{\text{ו}}^{\text{ל}}^{\text{אֵל}}^{\text{וּ}}^{\text{ל}}^{\text{אֵל}}^{\text{וּ}}^{\text{ל}}^{\text{אֵל}}$, по мнѣнію комментаторовъ, признающихъ ст. 17₆ въ мазоретской редакціи неповрежденнымъ, — Келера, Кейля и др.,¹⁾ стоитъ вмѣсто $\text{לֹא־יֵשׁׁ}^{\text{ע}}^{\text{ו}}^{\text{ל}}^{\text{אֵל}}$, представляя собою лишь разложене на составные элементы этого сложнаго выраженія. Отрицаніе $\text{יֵשׁׁ}^{\text{ע}}^{\text{ו}}^{\text{ל}}$, поясняютъ эти комментаторы, хотя въ сущности есть status-construct'ная форма существительнаго $\text{יֵשׁׁ}^{\text{ע}}^{\text{ו}}^{\text{ל}}$, однако почти вполнѣ перешло въ глагольное понятіе „нѣтъ“, „es ist nicht“, „es gibt nicht“, въ силу чего оно соединяется съ глагольными мѣстоименными суффиксами въ тѣхъ случаяхъ, когда подлежащимъ отрицательнаго предложенія является личное мѣстоименіе, и суффиксы эти, какъ суффиксы глагола, стоятъ въ винительномъ падежѣ. На этомъ основаніи, утверждаютъ Келеръ и Кейль, и въ данномъ случаѣ, въ ст. 17₆, суффиксъ לֹא —, какъ сопровождающій отрицаніе $\text{יֵשׁׁ}^{\text{ע}}^{\text{ו}}^{\text{ל}}$ и потому стоящій въ винит. падежѣ, могъ принять характерную черту этого падежа— לֹא .²⁾ И замѣчательно, что къ этому же взгляду, признанію тождества между $\text{לֹא־יֵשׁׁ}^{\text{ע}}^{\text{ו}}^{\text{ל}}$ и $\text{לֹא־יֵשׁׁ}^{\text{ע}}^{\text{ו}}^{\text{ל}}$, склоняется и Велльгаузенъ,³⁾ комментаторъ вообще далеко не расположенный защищать неповрежденность текста въ книгѣ пр. Аггея. Отказывается онъ признать окончательно этотъ взглядъ только въ виду отсутствія глагола въ ст. 17₆, хотя можно, кажется, съ Келеромъ и Кейлемъ⁴⁾ сказать, что и нѣтъ необходимости при такомъ взглядѣ на конструкцію разсматриваемаго полустигіа въ какомъ либо глаголѣ, напр. $\text{לֹא־יֵשׁׁ}^{\text{ע}}^{\text{ו}}^{\text{ל}}$ или $\text{לֹא־יֵשׁׁ}^{\text{ע}}^{\text{ו}}^{\text{ל}}$, какъ то утверждали нѣкоторые экзегеты и до Велльгаузена. Идея движенія заключается въ выраженіи לֹא , какъ это видно изъ аналогичныхъ нѣсколько настоящему мѣстъ въ св. ветхозавѣтныхъ книгахъ. Ср. 4 Цар. 6,11; Ос. 3,3.

1) Köhler—100. Keil—511. Hitzig—331. Orelli—163. Knabenbauer—203. Schegg—260. Hesselberg—232. André—326.

2) Срав. Ewald, Ausführl. Lehrb. § 262, d.

3) Wellhausen—171.

4) Kohler, Keil ibid..

2,18.

שִׁמוּרָא לַבַּבְבָּם מִן הַיּוֹם הַזֶּה וְמֵעַלָּה | מִיּוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֲשׂוֹנֵי לַמִּקְדָּשִׁים
אֲשֶׁר־יִסָּד הַיְבִלְיָהּ שִׁמוּ לַבַּבְבָּם:

Обратите же сердце ваше на время от сего дня и назадъ, отъ двадцать четвертаго дня девятаго мѣсяца, отъ того дня, когда основанъ былъ храмъ Господень; обратите вниманіе.

Въ разсматриваемомъ стихѣ пророкъ возобновляетъ сдѣланное въ 15 ст. приглашеніе обратить вниманіе на примыкающій ко дню произнесенія 3-й рѣчи періодъ времени. Но въ то время какъ тамъ подлежащій разсмотрѣнію періодъ указанъ какъ въ своей исходной точкѣ (*terminus a quo*—„отъ сего дня“, дня произнесенія рѣчи, 24/IX), такъ, по крайней мѣрѣ, и въ направленіи, куда далѣе долженъ обратиться взоръ слушателей (*terminus ad quem*,—„назадъ“ מֵעַלָּה),—ибо מֵעַלָּה וגו', непосредственно примыкающее къ מֵעַלָּה 15 ст., настолько опредѣленно обозначаютъ это направленіе, что только не многіе комментаторы и при томъ крайне искусственно пытаются усвоить מֵעַלָּה иное значеніе,—здѣсь, въ 18 ст., при указаніи направленія, куда этотъ разъ приглашаетъ пророкъ слушателей обратить свой взоръ, такой опредѣленности нѣтъ, въ виду отсутствія въ непосредственной близости къ מֵעַלָּה поясняющаго его слова¹⁾. Правда, естественнѣе всего было бы, повидимому, предположить, что пророкъ едвали могъ, не рискуя быть непонятымъ своими слушателями, измѣнить въ 18 ст. значеніе, усвоенное имъ слову מֵעַלָּה въ 15 ст., не отмѣтивъ этого. Однако уже древніе переводы своимъ воспроизведеніемъ מֵעַלָּה въ 18 ст. показываютъ, что въ данномъ случаѣ возможны колебанія: Вульгата переводитъ *in futurum*, 70—ἐπέκεινα (букв. „по ту сторону“, затѣмъ „прежде“),²⁾ сирск., араб., италійскій — *deinceps* („далѣе“), Таргумъ—„выше“.

Такая же двойственность при переводѣ מֵעַלָּה въ 18 ст. наблюдается и среди комментаторовъ, при чемъ вопросъ о томъ, какое значеніе въ данномъ случаѣ усвоилъ пророкъ слову מֵעַלָּה, служащему отчасти выраженіемъ его взгляда на дату упоминае-

1) מֵעַלָּה, какъ извѣстно (см. комментарий на Аг. 2,15), есть *vox media*, само по себѣ неопредѣленное выраженіе, получающее болѣе конкретное содержаніе подъ влияніемъ контекста.

2) См. Бензелеръ, Греч.—рус. словарь, 268.

маго въ 18 ст. основанія второго храма¹⁾, сдѣлался въ экзегетикѣ предметомъ многочисленныхъ разсужденій. Особенно это нужно сказать относительно новѣйшей экзегетики, послѣ появленія взгляда Шрадера на время основанія 2-го храма (въ 520 г.), который, между прочимъ, опирается и на переводъ въ Аг. 2,18 מִלְפָּנֶיךָ въ смыслѣ „впередъ“.

По мнѣнію Эколампада, Умбрейта, Розенмюллера, Эвальда, Шегга, Дина²⁾, ст. 18_б есть лишь поясненіе ст 18_а и, въ частности, фраза ст. 18_б וְיָשָׁב מִן־הַיַּם הַהַיְיִטִּי, — а это, утверждаютъ названные комментаторы, имѣло мѣсто по сообщенію 1 Езд. 3,10 еще при Кирѣ, въ 537 г., — есть дальнѣйшее опредѣленіе намѣченнаго пророкомъ въ מִלְפָּנֶיךָ ст. 18_а направленія, куда, по мысли пророка, долженъ обратиться взоръ его слушателей. На этомъ основаніи Эколампадъ — Динъ и выраженію מִן־הַיַּם усвояютъ значеніе „до“, מִלְפָּנֶיךָ ст. 18_а, въ зависимости отъ этого, они переводятъ словомъ „назадъ“, а весь 18 ст. понимаютъ какъ приглашеніе обратить свой взоръ на прошедшій періодъ времени, отъ дня произнесенія рѣчи (terminus a quo) и до дня основанія храма при Кирѣ (terminus ad quem).

Кальвинъ, Кокцей, Кейль³⁾ раздѣляютъ взглядъ комментаторовъ пѣрвой группы на время основанія 2-го храма. Сознвая, однако, невозможность усвоить выраженію מִן־הַיַּם, обыкновенно значащему „отъ“, значеніе „до“ и такимъ образомъ имѣть въ ст. 18_б опорный пунктъ для перевода מִלְפָּנֶיךָ въ смыслѣ „назадъ“, комментаторы эти полагаютъ, что пророкъ въ ст. 18_а словомъ מִלְפָּנֶיךָ призываетъ слушателей всмотрѣться въ будущее, въ начинающійся со дня произнесенія рѣчи новый періодъ времени. При מִלְפָּנֶיךָ, правда, отсутствуетъ опредѣляющее его ближе выраженіе, которое давало бы основаніе къ такому утвержденію. Если, однако, принять во вниманіе, разсуждаетъ Кейль, что указанный пророкомъ въ 18 ст. terminus a quo (מִן־הַיַּם הַהַיְיִטִּי) повторень въ ст

1) Ибо естественнѣе всего предположить, что „если пророкъ приглашаетъ народъ обратить вниманіе отъ настоящаго къ будущему, то и рѣчи объ основаніи храма должна имѣть опору въ настоящемъ или будущемъ но никакъ не въ прошедшемъ, которое въ такомъ случаѣ совсѣмъ не имѣлось бы въ виду пророкомъ“ (В. Д. Поповъ „Возвращеніе иудеевъ изъ плѣна. 296).

2) Эколампадъ и Умбрейтъ цит. у Келера—101. Rosenmuller—107 Ewald—184. Schegg—262. Deane—23. Perowne—43.

3) Кальвинъ и Кокцей цит. у Келера—103. Keil, 511—14.

19₆ и при томъ какъ *terminus a quo* періода времени, имѣющаго своимъ *terminus ad quem* несомнѣнно будущее, то можно думать, заключаетъ этотъ комментаторъ, что и упомянутый въ ст. 18_a періодъ времени, въ виду совпаденія его исходной точки съ началомъ указаннаго въ ст. 19₆ періода, долженъ совпасть съ послѣднимъ періодомъ и въ конечной точкѣ, въ отношеніи *terminus'a ad quem*. Поэтому и לְפָנֶיךָ ст. 18_a, полагаетъ Кейль, можно переводить только словомъ „впередъ“. Усвоеніе, однако, термину לְפָנֶיךָ въ ст. 18₆ его обычнаго значенія „отъ“ создаетъ нѣкоторыя затрудненія. Оно неизбежно ведетъ къ отождествленію 24-го дня 9-го мѣсяца съ днемъ основанія 2-го храма, а это, въ свою очередь, вызываетъ, съ одной стороны, накопленіе синонимичныхъ и потому излишнихъ опредѣленій дня произнесенія 3-й рѣчи и, съ другой стороны, противорѣчіе между получающейся въ такомъ случаѣ датой основанія 2-го храма,—по Аг. 2,18 двадцать четвертаго числа девятаго мѣсяца 520 г.,—и указаніями 1 Езд. 3,10, гдѣ говорится объ основаніи храма при Кирѣ, и Аг. 1,14—15, гдѣ сообщается о возобновленіи работъ во храмѣ еще въ 24-й день 6-го мѣсяца 520 г.. Въ цѣляхъ устраненія подобныхъ затрудненій, Кальвинъ—Кейль предлагаютъ начинать съ לְפָנֶיךָ новое предложеніе, которое, относясь вмѣстѣ съ ст. 19_a къ прошлому, является по отношенію къ главной мысли 18_a и 19₆ (о будущихъ благахъ) вводнымъ предложеніемъ, своимъ указаніемъ на пержныя несчастія отгнѣняющимъ эту мысль, а обусловливаемое такимъ взглядомъ на теченіе мыслей въ 18—19 ст. двукратное приглашеніе обратить вниманіе на будущее, объясняется, по мнѣнію Кейля, желаніемъ пророка рельефнѣе отгнѣнить наступающій періодъ благополучія.

Бл. Иеронимъ, наконецъ, Гитцигъ, Келеръ, Рейнке, Велльгаузенъ, Новакъ, Марти, Фишеръ, Рисслеръ, Думъ, Будде, Митчель, Андре, рассматривая, подобно комментаторамъ первой группы, весь ст. 18₆, какъ болѣе подробное раскрытіе мыслей ст. 18_a, видятъ, однако, въ $\text{לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר יִסְדָּר וְיִבְנֶה}$ лишь дальнѣйшее опредѣленіе *terminus'a a quo*, указаннаго въ הַיּוֹם הַזֶּה ст. 18_a и уже поясненнаго въ началѣ ст. 18₆ чрезъ $\text{מִיּוֹם עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לְחֹשֶׁעַ$. Ис-

1) Бл. Иеронимъ—355. Hitzig—331. Köhler—103 и сл.. Lange—15. Reinke, 108—10. Orelli—163. Wellhausen—172. Nowack—335. Marti—388. Fischer, Die chronolog. Fragen in d. Buchern Esra-Nehem., 33—37. Rissler—219. Duhm—72. Budde—15. Mitchell—75. André, 328—35.

ходя изъ факта отождествленія, которое, по мнѣнію этихъ комментаторовъ, дѣлаетъ такимъ образомъ пророкъ между 24-мъ днемъ 9-го мѣсяца и днемъ основанія храма, они полагаютъ, что пророкъ въ 18 ст. совсѣмъ не имѣетъ въ виду прошлаго и приглашаетъ слушателей въ этомъ стихѣ обратить вниманіе только на будущее, „впередъ“,—въ какомъ смыслѣ и переводятъ לָלַעַב ,—на наступающій съ 24-го числа 9-го мѣсяца, дня основанія храма и потому угоднаго Богу, періодъ благополучія. При такомъ, однако, взглядѣ на отношеніе לְמַן הָיָה יְיָ къ предшествующему ему $\text{מִיּוֹם אֲשֶׁר־בָּנִי אֶת־הַבַּיִת}$ неизбѣжны то же скопленіе опредѣлений *terminus'a a quo*, что и при взглядѣ на 18 ст. комментаторовъ второй группы, и тѣ же противорѣчія между Аг. 2,18, съ одной стороны, и Аг. 1,14–15 и 1 Езд. 3,10 съ другой. Въ цѣляхъ устраненія подобныхъ затрудненій, защищающіе разсматриваемый взглядъ комментаторы первое объясняютъ желаніемъ пророка выразительнѣе обозначить день основанія храма, какъ поворотный моментъ къ лучшему въ жизни народа, второе же пытаются устранить или заявленіемъ, что противорѣчащія другъ другу мѣста въ книгѣ пр. Аггея принадлежатъ разнымъ авторамъ (Андре, Новакъ, Рисслеръ, Будде, Митчель),¹⁾ а сообщеніе объ основаніи храма при Кирѣ, какъ заимствованное изъ сомнительнаго по цѣнности источника (первой кн. Ездры), не должно быть принимаемо во вниманіе (Велльгаузенъ),²⁾ или, въ лучшемъ случаѣ, предположеніемъ, что пр. Аггей въ 1,14–15 говоритъ о началѣ только подготовительныхъ работъ при храмѣ, (Келеръ, Штаде),³⁾ а 1 Езд. 3,10 упоминаетъ о первомъ основаніи храма (Келеръ).

При всемъ разнообразіи взглядовъ на לָלַעַב ст. 18_a, а затѣмъ и на содержаніе всего 18 ст., нельзя не замѣтить общей всѣмъ имъ черты—зависимости отъ выраженія לְמַן ст. 18_b, на выясненіе значенія котораго, въ цѣляхъ истолкованія слова לָלַעַב , а затѣмъ и всего стиха, и нужно поэтому обратить вниманіе.

Нельзя, прежде всего, принять взглядъ на לְמַן , высказанный комментаторами первой группы. Хотя съ точки зрѣнія этого

1) Андре, какъ извѣстно, отрицаетъ подлинность всей 3-й рѣчи, Рисслеръ—подлинность 18 ст., Новакъ и Марти считаютъ неподлиннымъ весь ст. 18_b за исключеніемъ двухъ послѣднихъ словъ, Думъ, Будде, Митчель считаютъ глоссой $\text{מִיּוֹם אֲשֶׁר־בָּנִי אֶת־הַבַּיִת וְאֶת־הַבְּרִית־בֵּין־יְיָ־וְאֶת־יִשְׂרָאֵל}$ ст. 18_b.

2) Велльгаузенъ, равно какъ и всѣ защитники выдвинутой Шрадеромъ гипотезы объ основаніи 2-го храма въ 520 г..

3) Штаде цит. у Будде—16.

взгляда и зависящаго отъ него перевода לָלַעַם въ смыслѣ „назадъ“ устраняются все тѣ затрудненія, которыя возникаютъ при усвоеніи разсматриваемому выраженію значенія „отъ“, однако переводъ מִלְ выраженіемъ „до“ въ обычномъ смыслѣ этого слова не можетъ быть оправданъ употребленіемъ этого слова въ св. ветхозавѣтной письменности¹⁾). Нельзя, однако, допустить и того, что пророкъ усвоилъ выраженію מִלְ въ данномъ случаѣ значеніе „отъ“ также въ обычномъ смыслѣ этого слова. Противъ этого говорятъ все тѣ затрудненія стилистическаго²⁾ и логическаго³⁾ характера, которыя возникаютъ при такомъ взглядѣ на מִלְ вслѣдствіе неизбежнаго при этомъ отождествленія 24-го числа 9-го мѣсяца съ днемъ основанія храма. Правда, комментаторы, усвоившіе выраженію מִלְ въ ст. 18_б значеніе „отъ“ пытаются устранить эти затрудненія. Скопленіе, напр., синонимичныхъ опредѣленій *terminus'a a quo* они, какъ извѣстно, объясняютъ желаніемъ пророка выразительнѣе отгнѣнить день основанія храма, какъ поворотный моментъ къ лучшему въ жизни народа. Однако крайне сомнительною представляется эта выразительность въ опредѣленіи вполне очевиднаго *terminus'a a quo* на ряду съ полнымъ отсутствіемъ какихъ бы то ни было указаній для опредѣленія *terminus'a ad quem*, לָלַעַם ст. 18_а, которое, между тѣмъ, безусловно требуетъ такого опредѣленія какъ въ виду своего характера (*vox media*), такъ, и это особенно, въ виду допускаемаго многими комментаторами⁴⁾ третьей группы переменны значенія לָלַעַם въ ст. 18_а по сравненію съ его значеніемъ въ ст. 15_а. А насколько удачно большинство комментаторовъ, усвоившихъ выраженію מִלְ значеніе „отъ“, устраняетъ возникающія при этомъ затрудненія логическаго характера, противорѣчія, это видно изъ того, что они, признаніемъ 18 ст., въ частности $\text{וַיֵּשְׁבוּ לְשִׁבְעָה יָמִים עַל הַמִּזְבֵּחַ}$ ст. 18_б, неподлинными, глоссой, по мѣткому выраженію Селлина⁵⁾, „сами отрѣзываютъ сукъ, на которомъ сидятъ; ибо откуда они въ такомъ случаѣ еще знаютъ, что основаніе храма было положено только 24-го числа 9-го мѣсяца“. Также не удачны и другія попытки примирить противорѣчія между а) Аг. 2,18 и б) Аг. 1,14–15. Заявленіе Келера о томъ,

1) См. Gesenius, WB, 430.

2) Скопленіе опредѣленій *terminus'a a quo*.

3) Противорѣчія между а) Аг. 2,18 и б) Аг. 1,14–15 и 1 Езд. 3,10.

4) Келеромъ, Лянге, Гитцигомъ, Рейнке и др..

5) Sellin, Stud zur Entsteh.—gesch... II,48.

что въ Аг. 1,14—15 рѣчь идетъ только о подготовительныхъ работахъ при храмѣ, не можетъ быть принято уже въ виду Аг. 2,3, который можетъ быть понятъ только при предположеніи, что въ день произнесенія 2-й рѣчи (21/VII) работы производились уже въ самомъ храмѣ¹⁾, а предположеніе Кейля, что въ $\text{מִן הַיּוֹם הַזֶּה}$ мы имѣемъ вводное предложеніе должно быть отвергнуто какъ крайне искусственное. Оно допускаетъ рѣзкій перерывъ въ ходѣ мысли: вмѣсто ожидаемаго послѣ даты ст. 18₆ („отъ 24-го дня 9-го мѣсяца“) дальнѣйшаго развитія мысли—вводное предложеніе.

Все это указываетъ на то, что пророкъ не могъ отождествить $\text{מִן הַיּוֹם הַזֶּה}$ съ $\text{מִן הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר-יִסַּד וְג'}$. Для послѣдней цѣли ему удобнѣе было бы употребить מִן вмѣсто $\text{מִן הַיּוֹם הַזֶּה}$. Послѣднее уже потому не можетъ быть тождественно съ מִן , какъ полагаетъ Келеръ и др. комментаторы, что содержитъ въ качествѣ составного элемента частицу ל , „означающую удаленіе предмета въ рѣчи отъ лица говорящаго, а не его непосредственное присутствіе; означающую поэтому пунктъ, къ которому, какъ къ крайнему предѣлу, направляется мысль и рѣчь говорящаго“²⁾. На эту черту, свойственную выраженію $\text{מִן הַיּוֹם הַזֶּה}$, и обратилъ вниманіе Гоонакеръ, который, „на основаніи разсмотрѣнія употребленія въ Библии $\text{מִן הַיּוֹם הַזֶּה}$, пришелъ къ заключенію, что $\text{מִן הַיּוֹם הַזֶּה}$, какъ *terminus a quo*, никогда не означаетъ наличности, такъ сказать, соприсутствія исходнаго пункта въ самый моментъ времени говорящаго“, а Никель, воспользовавшись указанной Гоонакеромъ идеей слова $\text{מִן הַיּוֹם הַזֶּה}$, такъ комментируетъ мысль, которую хотѣлъ выразить пророкъ, употребивъ въ 18 ст. это слово. „Въ 18 ст. пророкъ повторяетъ требованіе 15 ст. и указываетъ періодъ времени, опредѣляя его общими словами „отъ сего дня и назадъ“; но потомъ онъ опредѣляетъ этотъ же періодъ еще точнѣе и даже здѣсь чрезъ указаніе второго предѣла. Этотъ близко лежащій по отношенію къ лицу говорящему періодъ времени, или настоящее является для лица, оглядывающагося въ прошлое, *terminus a quo*: отъ 24-го дня 9-го мѣсяца; отъ этого пункта настоящаго взоръ пророка обращается къ начальному пункту разсматриваемаго періода, именно ко дню перваго основанія храма при Кирѣ. Пророкъ не употребляетъ предлога מִן , но ставитъ слово $\text{מִן הַיּוֹם הַזֶּה}$ съ ל ; ясно, что обозначаемый *terminus* для мысли говорящаго является *terminus ad quem*,

1) См. выше, комментарий 2,3.

2) Проф. В. Д. Поповъ. Возвращеніе иудеевъ... 298. Ср. Stade, WB, 301.

однако предлог ׀^ב показываетъ, что этотъ terminus ad quem собственно, т. е. въ дѣйствительной послѣдовательности времени, есть terminus a quo¹⁾. А если такова мысль пророка, — въ чемъ, однако, едвали можно сомнѣваться, ибо при такомъ пониманіи ׀^ב удовлетворительно разрѣшаются всѣ вышеуказанныя затрудненія, неустранимыя при всякомъ иномъ взглядѣ на ׀^ב, — то и ׀^ל ст. 18_a должно переводить словомъ „назадъ“, а не „впередъ“, ибо оно въ такомъ смыслѣ и опредѣляется выраженіемъ ׀^ב (букв. „до отъ“), равно какъ и буквальный переводомъ 18 ст. былъ бы слѣдующій: „обратите сердце ваше на время отъ сего дня (terminus a quo) и *назадъ* (terminus ad quem), отъ 24-го дня 9-го мѣсяца (terminus a quo въ рѣчи говорящаго, въ дѣйствительной же послѣдовательности времени terminus ad quem) *до отъ* (׀^ב) того дня, когда основанъ былъ храмъ Господень (terminus ad quem въ ходѣ мысли говорящаго, въ послѣдовательности же времени terminus a quo)²⁾“.

Правда, еще Келеръ³⁾ возражалъ Кальвину и Эвальду противъ отнесенія terminus'a ad quem въ рѣчи 18 ст. ко дню основанія 2-го храма при Кирѣ. Онъ указывалъ на то, что едвали можно считать періодъ несчастій, посланныхъ Богомъ іудеямъ за пренебрежительное отношеніе ко храму, со дня основанія храма, дня, напротивъ, угоднаго Богу, а Фишеръ⁴⁾, отстаивая фактъ основанія храма только въ 520 г., ссылается на то, что уже самымъ предложеніемъ пророка обратить особенное вниманіе на 24-й день 9-го мѣсяца, какъ на день, съ котораго начнется благополучіе (19 ст.), предполагается какой то необыкновенной

1) Hoopacker (Nouvelles etudes), Nikel цит. у В. Д. Попова, Возвращеніе... 298—9. Таковъ же отчасти взглядъ по данному вопросу Бахмана (Präparat.— 36), Селлина (op. cit., 48—50), Гирша (386), Костерса (цит. у В. Д. Попова, Возвращеніе..., 300—302). Костерсъ, впрочемъ, считаетъ опорнымъ пунктомъ для ׀^ב въ качествѣ terminus'a ad quem не основаніе храма при Кирѣ, а 24-й день 6-го мѣсяца, когда Зоровавель и Иисусъ пришли и стали производить работы въ домѣ Господа. Но тогда непонятнымъ было бы, по замѣчанію В. Д. Попова (ibid), указаніе на болѣзни хлѣбовъ и неурожай и на продолжительное упорство народа (ср. „но вы не обращались ко Мнѣ“), о чемъ говорится въ 2,16—17, въ приложеніи къ незначительному періоду въ три мѣсяца, падавшему къ тому же на время, когда жатва была уже окончена, а народъ, и по признанію Костерса, работалъ надъ сооруженіемъ храма.

2) В. Д. Поповъ. Возвращеніе іудеевъ... 299.

3) Köhler, 102—3.

4) Fischer, Die chronolog. Fragen... 36.

важности богоугодный поступокъ со стороны народа. Такимъ поступкомъ, по мнѣнію Фишера, могло быть только основаніе храма.

Однако періодъ зимнихъ дождей, начинающійся въ Палестинѣ около времени произнесенія 3-й рѣчи, на что еще Гоонакеръ¹⁾ указывалъ, едвали могъ быть благопріятнымъ для такого дѣла, какъ основаніе храма. Напротивъ, являясь критическимъ моментомъ въ земледѣльческомъ годѣ, — ибо въ зависимости отъ наступленія періода дождей и количества выпавшей въ это время влаги находился урожай слѣдующаго года, — этотъ періодъ могъ представить весьма удобный случай для выступленія пророка съ поощряющимъ дальнѣйшіе труды по храмозданію обѣтованіемъ (о прекращеніи неурожаевъ) и дать ему полное основаніе разсматривать моментъ произнесенія 3-й рѣчи, какъ поворотный пунктъ къ лучшему, быть можетъ получившему свое частичное осуществленіе въ какихъ либо благопріятныхъ для сельскаго хозяйства признакахъ. Что же касается возраженія Келера, то оно имѣло бы значеніе, по вѣрному замѣчанію Кейля, лишь въ томъ случаѣ, если бы между основаніемъ храма и прекращеніемъ работъ протекло значительное время. „Но, какъ видно изъ 1 Езд. 3,10, постройка вскорѣ же послѣ закладки прекратилась и пр. Аггей могъ съ полнымъ правомъ все время отъ основанія храма при Кирѣ до 24-го дня 9-го мѣсяца 2-го года Дарія разсматривать какъ время проклятія, не упоминая специально о томъ незначительномъ періодѣ времени, который протекъ между основаніемъ храма и пріостановкой работъ, равно какъ и о тѣхъ 3-хъ мѣсяцахъ, которые прошли отъ возобновленія работъ до 24-го дня 9-го мѣсяца“ (Кейль)²⁾.

Не говоритъ противъ производства работъ въ самомъ храмѣ до 24-го дня 9-го мѣсяца и выраженіе ст. 156—„прежде чѣмъ былъ положенъ камень на камень въ храмъ Господнемъ“, — тоже свидѣтельствующее, по мнѣнію Келера³⁾, о томъ, что съ точки зрѣнія пророка до 24-го дня 9-го мѣсяца основаніе храму не было положено. Это выраженіе говоритъ только о продолженіи постройки (Кейль)⁴⁾ и можетъ быть понято, по словамъ Селлина⁵⁾

1) Hoonaeker, 572—3.

2) Keil—514.

3) Köhler—103, 96.

4) Keil—512.

5) Sellin, Studien... II, 70.

въ устахъ пророка только при предположеніи, что до 24-го дня 9-го мѣсяца хотя *незначительное* время работали при храмѣ. „Но такъ какъ основаніе, заключаетъ Селлинъ, должно предшествовать постройкѣ, то оно уже фактически не могло имѣть мѣсто въ 24-й день 9-го мѣсяца“.

2,19.

הַעֵד הַזֶּה בְּמִנְחָה וְעֲרֻקָּהּ וְהָאֵנָה וְהָרֶמֶן וְעַן הַיָּד לֹא נִשְׂאָה
מִן־הַיָּד הַזֶּה אֲבָרָה:

есть ли еще въ житницахъ сѣмена? Доселѣ ни виноградная лоза, ни смоковница, ни гранатовое дерево, ни маслина не давали плода; а отъ сего дня Я благословлю ихъ.

При истолкованіи 19 ст. вниманіе комментаторовъ останавливается преимущественно на выясненіи того, что пророкъ хотѣлъ сказать своимъ слушателямъ, предложивъ имъ содержащійся въ ст. 19_a вопросъ: הַעֵד הַזֶּה בְּמִנְחָה. Нѣкоторая своеобразность, однако, конструкціи мазоретскаго текста въ ст. 19_a, къ тому же не оправдываемаго 70, повела къ разнообразнымъ, доходящимъ до противоположности, попыткамъ разрѣшить эту задачу.

По мнѣнію Гитцига¹⁾, пророкъ спрашиваетъ въ настоящемъ случаѣ о сѣменахъ лѣтнихъ плодовъ, еще не высѣянныхъ и потому находившихся въ амбарахъ. Въ вопросѣ ст. 19_a, предполагающемъ, по мнѣнію этого комментатора, утвердительный отвѣтъ, нужно видѣть, полагаетъ Гитцигъ, своеобразное (ср. Мих. 6,10), но необходимое, въ виду предстоявшаго вскорѣ (въ 10-мъ мѣсяцѣ Тебетѣ) посѣва лѣтнихъ плодовъ, поощреніе: сѣйте спокойно, такъ какъ Іегова благословитъ.

Новакъ, Марти, Маттесъ, Думъ, Рисслеръ, Митчель²⁾ полагаютъ, что пророкъ своимъ вопросомъ, предполагающимъ, напротивъ, отрицательный отвѣтъ, хотѣлъ указать на совершившійся уже въ судьбѣ іудеевъ поворотъ къ лучшему. Отсутствіе въ амбарахъ сѣмянъ, полагаютъ эти комментаторы, свидѣтельствовало о состоявшемся уже, благодаря наступившимъ дождямъ, посѣвѣ, чего не могло быть въ послѣдніе годы, когда засуха дѣлала

1) Hitzig—331.

2) Nowack—335. Marti—388. Matthes, ZAW. 1903. 125—6. Duhm—72. Riessler, 219—20. Mitchell—76.

невозможнымъ какъ производство полевыхъ работъ, такъ и самый посѣвъ въ не смягченной дождемъ землѣ. Но такъ какъ слѣдующая за этимъ вопросомъ фраза יֵשׁוּבֵי לֵזֶבֶת׃ своимъ выраженіемъ לֵזֶבֶת׃ грамматически мало связана съ предыдущимъ, а своимъ содержаніемъ,—букв. „и вплоть до виноградной лозы и пр. не приносить (плода)“, — не гармонируетъ съ разсматриваемымъ вопросомъ, который въ пониманіи указанныхъ комментаторовъ имѣетъ утѣшительный характеръ, то они, по примѣру 70, вмѣсто „непонятнаго“ (Марти) לֵזֶבֶת׃ мазоретовъ, читаютъ לֵזֶבֶת׃, и мазоретское לֵזֶבֶת׃ замѣняютъ לֵזֶבֶת׃¹⁾. Вопросъ, въ который переходитъ эта фраза— „есть ли еще виноградная лоза и пр. не приносящая плода“, — въ свою очередь, опять, по мнѣнію Новака — Митчеля, предполагаетъ отрицательный отвѣтъ, такъ какъ наступившій уже періодъ дождей благотворно повліяетъ и на урожай плодовъ, а Селлинъ²⁾, примыкающій въ настоящемъ случаѣ къ названнымъ комментаторамъ, въ послѣднемъ вопросѣ, который онъ переводитъ „не принесли ли еще плодовъ виноградная лоза и пр. (какъ въ прежніе годы)“ видитъ даже указаніе на переживаемое общиной уже съ 24-го числа 6-го мѣсяца 520 г. благополучіе, такъ какъ „въ эти 3 мѣсяца, на начало которыхъ падаетъ сборъ отъ плодовыхъ деревьевъ, они принесли“.

Гоонакеръ³⁾ также признаетъ, что вопросъ пророка предполагаетъ отрицательный отвѣтъ, но онъ видитъ въ немъ, наоборотъ, какъ и во всемъ ст. 19_a, согласно смыслу, даваемому ему мазоретскимъ текстомъ, характеристику еще проплаго періода. Онъ полагаетъ, что пророкъ освѣдомляется въ данномъ случаѣ о томъ, есть ли еще „зерно (которое осталось отъ этого несчастнаго періода) въ амбарахъ“, а въ слѣдующей за вопросомъ фразѣ констатируетъ безплодіе фруктовыхъ деревьевъ, что, впро-

1) Не всѣ, впрочемъ. Такъ корректируютъ текстъ Новакъ, Думъ, Марти, Маттесъ. Митчель, вмѣсто לֵזֶבֶת׃, читаютъ לֵזֶבֶת׃, соответственно чтенію Тарг., сирск., и итал. переводовъ, а Рисслеръ— לֵזֶבֶת׃. Послѣдній комментаторъ, кромѣ того, вмѣсто мазоретскаго (לֵזֶבֶת׃) לֵזֶבֶת׃, предлагаетъ читать, соответственно ει ἐπιγυωσθήσεται 70, לֵזֶבֶת׃, предполагая, что לֵזֶבֶת׃ мазоретовъ есть результатъ ошибки зрѣнія.

2) Sellin, Studien... II, 52.

3) Hoonaeker, Nouvelles etudes, цит. у Селлина, цит. соч. II, 51. Въ соч. Les douze petits Prophetes этотъ комментаторъ по данному вопросу высказываетъ нѣсколько иной взглядъ. См. 574 стр. назван. сочин..

чемъ, предсказываетъ пророкъ въ ст. 19_б, „отъ сего дня“ должно прекратиться.

Наконецъ, бл. Иеронимъ, основываясь на своемъ переводѣ ст. 19_а—*numquid jam semen in germine est: et adhuc vinea etc. non floruit*¹⁾),—видитъ въ разсматриваемомъ стихѣ предсказаніе о будущемъ благополучіи. Причину, почему это пророчество обставлено такими, допускающими, по мнѣнію бл. Иеронима, только отрицательные отвѣты вопросами²⁾), онъ объясняетъ желаніемъ пророка отгнать сверхъестественный характеръ предсказанія и предотвратить возможный упрекъ въ томъ, „что онъ предсказываетъ на разумномъ основаніи, т. е. въ виду признаковъ, по которымъ можно судить объ урожаѣ“.

Но мазоретское מַגְרָה, завѣренное всѣми, кромѣ Вульгаты—бл. Иеронима, древними переводами, значить „амбаръ“³⁾), а не „ростокъ“, какъ утверждаетъ бл. Иеронимъ. И мазоретское נָשַׁן, также завѣряемое всѣми древними переводами, безусловно не можетъ быть переводимо въ смыслѣ *floruit*. Не приедемъ поэтому, какъ не имѣющій опоры въ текстѣ подлинника, и переводъ Вульгаты—бл. Иеронима, равно какъ и основанный на этомъ переводѣ взглядъ бл. Иеронима на ст. 19_а.

Не можетъ быть принять и взглядъ Гитцига по интересующему насъ вопросу. Предполагаемый этимъ комментаторомъ поощрительный (въ виду предстоящихъ посѣвовъ) характеръ вопроса ст. 19_а מַגְרָה הֲוֹרֵעַ הַעֵץ סוֹפְרִים не гармонируетъ съ непосредственно слѣдующей затѣмъ фразой וְנִשְׁנָה הָעֵץ, гдѣ, какъ выше было отмѣчено, по смыслу мазоретскаго текста, признаваемого неповрежденнымъ и Гитцигомъ, сообщается о безплодіи фруктовыхъ деревьевъ, о фактахъ совсѣмъ не утѣшительныхъ.

Это же וְנִשְׁנָה הָעֵץ говоритъ и противъ тѣхъ комментаторовъ (Новака—Митчеля), которые видятъ въ ст. 19_а указаніе на совер-

1) Бл. Иеронимъ, Migne, 25, s. l. 1412. Ср. въ рус. перев. стр. 355: „Развѣ еще нѣтъ сѣмени въ росткѣ? и не дала ли еще цвѣта виноградная лоза“ и т. д..

2) „Ибо дѣло, поясняетъ бл. Иеронимъ (356), происходило въ 9-мъ мѣсяцѣ (=Ноябрю—Декабрю), когда посѣянные сѣмена еще скрываются въ землѣ“, почему „и невозможно еще опредѣлить степень будущаго урожая“, а „деревья тогда еще не имѣютъ цвѣту, по которому можно было бы судить о будущемъ урожаѣ“.

3) מַגְרָה происходитъ отъ глагола גָּרַח „собрать“. 70 воспроизводятъ מַגְרָה чрезъ ἄλω, сир., араб., Таргумъ—„гумно“; мазоретское נָשַׁן 70 воспроизводятъ чрезъ οὐ φέροντα καρπόν, сир., араб., Тарг.—„не приносили (плода)“.

пившійся уже въ судьбѣ іудеевъ поворотъ къ лучшему. Комментаторы эти, правда, пытаются сгладить несогласованность этой фразы съ предшествующимъ ей вопросомъ, который, по ихъ мнѣнію, указываетъ на отсутствіе сѣмянъ въ амбарахъ въ виду уже состоявшихся посѣвовъ, и въ этихъ цѣляхъ, какъ извѣстно, корректируютъ мазоретскій текстъ ст. 19_a согласно указаніямъ перевода 70. Противъ умѣстности, однако, такой корректуры, какъ и вообще противъ ст. 19_a въ редакціи 70, совсѣмъ здѣсь не безупречныхъ, ибо опускаютъ несомнѣнно подлинное и воспроизводимое сир., Таргумомъ и Вульгатой слово *וְיִמְנֵן*¹⁾, говоритъ ст. 19_b: „отъ сего дня Я благословлю ихъ“. Если бы положеніе дѣлъ въ сельскомъ хозяйствѣ въ это время дѣйствительно опредѣлилось такъ рѣшительно въ благопріятную сторону, какъ это предполагаютъ своимъ комментариемъ ст. 19_a Новакъ—Митчель, что пророкъ могъ только установить это вообще и по отношенію къ плодовымъ деревьямъ въ частности, то пророкъ едвали заявилъ бы непосредственно затѣмъ отъ лица Іеговы: отъ сего дня Я благословлю. Эта прибавка, напротивъ, предполагаетъ обратное обрисовываемому Новакомъ—Митчелемъ положеніе, которое „отъ сего дня“ только и измѣнится.

Эта же прибавка (ст. 19_b) рѣшительно говоритъ и противъ Селлина, который усматриваетъ въ фразѣ *וְיִמְנֵן* указаніе даже на происшедшій въ началѣ этихъ 3-хъ мѣсяцевъ, т. е. вскорѣ послѣ 24-го числа 6-го мѣсяца, сборъ урожая съ плодовыхъ деревьевъ. Правда, Селлинъ утверждаетъ, что пророкъ, говорившій 24-го числа 9-го мѣсяца, хотѣлъ въ ст. 19_b выразить такую мысль: „Я благословлю отъ сего дня, т. е. отъ дня основанія, отъ 24/VІ“²⁾. Однако уже этотъ комментарий ст. 19_b говоритъ выразительнѣе всего противъ такого пониманія 19 ст.. Не говоримъ, затѣмъ, о томъ, что взглядъ Селлина ведетъ къ недопустимому, но при его взглядѣ необходимому предположенію, что условія, благопріятствующія плодоношенію фруктовыхъ деревьевъ, должны были существовать въ теченіе всего предшествовавшаго сельско-хозяйственнаго года, словомъ, до 24/VІ, въ періодъ проклятія, чтобы дѣйствительно возможенъ былъ послѣ 24/VІ сборъ плодовъ. А съ этимъ едвали согласится и Селлинъ.

1) Ст. 19_a 70 читаютъ такъ *εὶ ἐπιγνοσθήσεται ἐπὶ τῆς ἄλω, καὶ ἔτι ἡ ἄρπελος κτλ τὰ οὐ φέροντα καρπόν.*

2) Sellin, Studien... II, 52. „Segne ich von diesem Tage, d. i. von dem der Grundung, d. 24/VІ an.“

Если же фраза $\text{וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה}$ говорить именно о продолжающемся до „сего дня“ бесплодіи фрутовыхъ деревьевъ, а эта мысль вполне рельефно выражается мазоретскимъ текстомъ ст. 19_а, то естественнѣе всего предположить, что пророкъ не могъ и предшествующимъ ей вопросомъ $\text{וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה}$ отмѣтить, какъ то утверждаютъ Новакъ—Митчель, осуществившійся уже поворотъ къ лучшему, въ виду отсутствія сѣмянъ въ амбарахъ вслѣдствіе состоявшагося уже посѣва. Напротивъ, тотъ же ст. 19_б и указаніе на бесплодіе фрутовыхъ деревьевъ говорятъ скорѣе о томъ, что пророкъ интересуется содержимымъ амбаровъ, какъ хранилищъ продуктовъ земледѣлія, спрашивая не о сѣменахъ (Гитцигъ, Новакъ—Митчель), а о „зернѣ“ вообще (Гоонакеръ): послѣ прожитаго уже времени на счетъ ранѣе (въ несчастный періодъ) собранныхъ запасовъ и послѣ состоявшагося посѣва имѣется ли еще въ амбарахъ зерно для пропитанія въ будущемъ. Въ виду общаго колорита 19 ст., говорящаго о несчастіи и только „отъ сего дня“ начинающемся благополучіи, пророкъ, очевидно, предполагаетъ отсутствіе этого зерна въ житницахъ, такимъ образомъ дѣйстви-тельно характеризуя въ ст. 19_а несчастное прошлое, какъ это утверждаетъ Гоонакеръ, а еще раньше высказывали Келеръ, Кейль, Эвальдъ, Прессель, Рейнке, Орелли, Андре и нѣкоторые другіе комментаторы¹⁾.

Правда, мазоретскій текстъ, являющійся исходнымъ пунктомъ для комментарія Гоонакера—Орелли, представляетъ, какъ отчасти уже и отмѣчено было, нѣкоторую своеобразность, между прочимъ и вызвавшую корректуру Новака—Митчеля. Но возражая, отчасти по вышеуказаннымъ соображеніямъ, противъ корректуры мазорет-

¹⁾ Köhler, 105 6. Keil, 513—11. Ewald—184. Pressel—102. Reinke—109. Orelli—163. André, 339—40. Rosenmüller—108. Perowne—44. Deane—23. Селлинъ (цит. соч. II, 51) и Новакъ (335), отстаивая свой взглядъ на ст. 19_а, указываютъ Гоонакеру на то, что 1, подлинное и обычное значеніе $\text{וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה}$ есть *Aussaat*, а не *eingebraachte Getreide*; 2, если 19 ст. по существу говорить то же самое, что 16 и 17 ст., то вставка 18 ст. является излишней и 3, вариация была бы неудачной: въ то время какъ 16 ст. говорить о доходѣ въ 20 мѣръ, по 19 ст. виноградная лоза вообще не приноситъ плода. Но а) $\text{וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה}$ значить и „зерно“, продуктъ жатвы (*Ernteertrag*) и въ этомъ смыслѣ даже часто употребляется. Ср. Лев. 27, 30. Ис. 23, 3: Іов. 39, 12 и др. Могъ поэтому, а по контексту и долженъ былъ пророкъ употребить $\text{וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה}$ въ ст. 19_а въ этомъ же послѣднемъ смыслѣ. б) Вставка 18 ст. съ точки зрѣнія Гоонакера—Орелли совсѣмъ не лишняя, какъ утверждаетъ Селлинъ, а, напротивъ, необходима: послѣ указанія причинъ несчастія (17 ст.) и его размѣровъ (16 ст.) въ прошломъ, про-

скаго текста въ ст. 19_a даже по переводу 70, въ данномъ случаѣ можно замѣтить еще, что конструкція ст. 19_a у мазоретовъ не такъ уже непріемлема съ точки зрѣнія грамматики, чтобы являлась принципіальная необходимость въ корректурѣ. Фраза וְעַל הָאֲרְבֵּעִים, дѣйствительно, грамматически не связана начинающимъ ее выраженіемъ וְעַל съ непосредственно предшествующимъ ей вопросомъ. Однако она и не противорѣчитъ ему логически, — конечно съ точки зрѣнія принятаго Гоонакеромъ пониманія ея, единственно, впрочемъ, и пріемлемаго, — и даже можно сказать съ Кейлемъ ¹⁾, что „она матеріально (*sachlich*) примыкаетъ къ содержащейся *implicite* въ первомъ предложеніи мысли: хлѣбные злаки не принесли (плода) и все вплоть до виноградной лозы и пр. не плодоносило“. Съ точки зрѣнія грамматики вполне объяснимо и неправильно пунктированное, по мнѣнію Новака — Митчеля, мазоретское וְעַל, которое пророкъ могъ употребить или въ смыслѣ раздѣлительномъ — каждое изъ указанныхъ деревьевъ не приноситъ плода (Андре), -или безлично (Кейль).



рокъ переходитъ къ предсказанію въ ст. 19_b будущихъ благъ, предваряя его, въ цѣляхъ отгѣненія, общимъ указаніемъ въ ст. 19_a на пережитыя несчастія, почему не можетъ быть рѣчи и о в) противорѣчьи между ст. 19 и 16. При такомъ теченіи мысли въ отдѣлѣ 15—19 является необходимость въ вставочной мысли между общей характеристикой періода (ст. 19_a) и болѣе частнымъ его описаніемъ (16—17 ст.), а такую мысль и даетъ пророкъ въ 18 ст., къ тому же опять выразительно напоминающемъ о томъ, что указываемыя несчастія характеризуютъ пережитый уже періодъ проклятія за пренебреженіе ко храму.

¹⁾ Keil—514.

Рѣчь четвертая (2,20—23).

Въ тотъ же день, когда пророкомъ сказана была 3-я рѣчь народу, онъ получилъ повелѣніе отъ Бога обратиться съ рѣчью, „можетъ быть и не вслухъ другихъ“ (Прессель), и лично къ Зоровавелю, и такое специальное обращеніе пророка къ одному лишь Зоровавелю, вмѣсто обычной рѣчи ко всему народу, естественно должно было побудить комментаторовъ остановиться на причинахъ, вызвавшихъ это обращеніе.

Бл. Иеронимъ¹⁾ обращеніе пророка въ данномъ случаѣ лично къ Зоровавелю, какъ къ потомку Давида и прообразу Спасителя, объясняетъ тѣмъ обстоятельствомъ, „что въ 20—23 ст. сообщается нѣчто глубокотайнственное“. Но непонятно въ такомъ случаѣ, почему не менѣе тайнственные по содержанію 2,6—9 сообщены были всему народу.

Гитцигъ и Шеггъ²⁾ видятъ въ рѣчи 2,20—23 простое дополненіе къ предшествующей рѣчи: тамъ (2,10—19) возвѣщается о наступленіи матеріальнаго благополучія, здѣсь (2,20—23) сообщается общинѣ въ лицѣ Зоровавеля, какъ ея оффиціального представителя, а не какъ наследника Давида, о предстоящемъ вскорѣ,— въ виду Аг. 2,6, мысль котораго, по мнѣнію Гитцига, здѣсь только развивается,—освобожденіи общины отъ тяготѣющаго надъ ней ига языческихъ народовъ.

Эйхгорнъ и Филиппсонъ³⁾ считаютъ 21—22 ст. разъясненіемъ, которое далъ пророкъ Зоровавелю по поводу показавшагося послѣднему темнымъ выраженія Аг. 2,6 „потрясу небо и землю“, а 23 ст. эти комментаторы считаютъ отвѣтомъ Зоровавелю же,

1) Бл. Иеронимъ—359.

2) Hitzig—332. Schegg—263.

3) Eichhorn, Einleit. in A. Test., 424. Israelit. Bibel, herausg. von Lud. Philippson, 1858, s. 1490.

какъ представителю общины, на вызванный этимъ разъясненіемъ вопросъ о томъ, какова будетъ судьба іудейской общины при этой катастрофѣ.

Велльгаузенъ, Штаде, отчасти Митчель¹⁾ видятъ въ 4-й рѣчи лишь выраженіе политическихъ и мессіанскихъ чаяній народа, сосредоточивавшихся послѣ плѣна на Зоровавелѣ, какъ представителѣ общины и отпрыскѣ царскаго рода Давида. Ожили чаянія эти, по мнѣнію Велльгаузена, благодаря постройкѣ храма, а по мнѣнію Штаде и Митчеля вызваны были современными пророку Аггею политическими обстоятельствами—революціей въ Персидской имперіи и, въ виду ожидавшагося вскорѣ распада этой монархіи, надеждой на освобожденіе Іудеи отъ ига язычниковъ и на осуществленіе всѣхъ мессіанскихъ обѣтованій.

Ротштейнъ²⁾, наконецъ, обращеніе пророка въ 24-й же день 9-го мѣсяца съ рѣчью къ одному только Зоровавелю и при томъ съ рѣчью совершенно иного содержанія, сравнительно съ рѣчью, сказанною народу въ тотъ же день, объясняетъ, какъ извѣстно³⁾, тѣмъ, что въ этотъ день рѣшался вопросъ о допущеніи самарянъ къ участию въ постройкѣ храма. Отклоненіе самарянъ отъ участія въ храмозданіи, мотивированное пророкомъ въ 2,10—14, официально должно было исходить, полагаетъ Ротштейнъ, отъ представителя іудейской общины, Зоровавеля. Поэтому и враждебныя чувства оскорбленныхъ сосѣдей должны были, по мнѣнію Ротштейна, прежде всего направиться противъ Зоровавеля, и въ душѣ послѣдняго, болѣе чѣмъ у кого либо другого, должны были возникнуть при этомъ отказѣ различныя опасенія. Легко можно было предположить, что дальнѣйшія дѣйствія оскорбленныхъ сосѣдей будутъ состоять въ интригахъ предъ персидскимъ правительствомъ, въ попыткахъ очернить Зоровавеля предъ персидскимъ царемъ и вызвать вмѣшательство персидской власти. Вполнѣ естественно, что пророкъ, по инициативѣ котораго подготавлился отказъ, имѣлъ особыя побужденія въ самый же день отказа успокоить Зоровавеля и тѣмъ вдохновить его на рѣшительный образъ дѣйствій. Съ этою цѣлью, говоритъ Ротштейнъ, пророкъ обѣщаетъ Зоровавелю безопасность среди потрясеній царствъ языческихъ и указываетъ на особое Божіе промышленіе о немъ.

1) Wellhausen—172. Stade, Gesch. d. Vol. Israel, II, 113. Mitchel—76.

2) Rothstein, Juden und Samaritaner, 42, 47, 51.

3) См. выше, комментарий на Аг. 2,14, стр. 170, прим. 2.

Изложенная точка зрѣнія Ротштейна на Аг. 2,20—23, на первый взглядъ, удовлетворительнѣе всѣхъ предыдущихъ разрѣшаетъ вопросъ о причинахъ, побудившихъ пророка обратиться съ рѣчью лично къ Зоровавелю въ тотъ же день, когда онъ обращался съ рѣчью и къ народу. Указывая точки соприкосновенія между этими двумя столь разнородными по содержанию рѣчами, чего нѣтъ ни въ одномъ изъ вышеприведенныхъ взглядовъ, взглядъ Ротштейна, при первомъ ознакомленіи съ нимъ, подкупаетъ въ свою пользу своей простотой и естественностью. При всемъ томъ, съ предложеннымъ Ротштейномъ пониманіемъ Аг. 2,20—23 нельзя согласиться хотя бы уже потому, что не о самарянахъ, думаемъ, идетъ рѣчь и въ отдѣлѣ 2,10—14¹⁾. Не можетъ быть взглядъ Ротштейна принятъ, впрочемъ, и независимо отъ этого соображенія, даже если допустить, что въ Аг. 2,10—14 дѣйствительно идетъ рѣчь о самарянахъ.

Вражда самарянъ, по поводу отклоненія ихъ отъ участія въ храмозданіи едвали могла сосредоточиться и въ настоящемъ случаѣ на одномъ только Зоровавелѣ²⁾, чтобы явилась нужда въ особенномъ обѣтованіи Зоровавелю и при томъ въ такихъ выраженіяхъ, въ которыхъ незадолго предъ тѣмъ, 21-го числа 7-го мѣсяца, было сообщено народу пророчество мессіанскаго характера (2,6—9).

Ротштейнъ, правда, не отрицаетъ совпаденія въ обѣтованіяхъ 2,6—9 и 2,20—23, указывая причину такого совпаденія въ обстоятельствахъ личной жизни Зоровавеля. Послѣдній, по словамъ Ротштейна³⁾, „имѣлъ надежду, что именно на немъ исполнится то, что прежніе пророки говорили о Рабѣ Іеговы, о мессіанскомъ царствѣ будущаго..., въ преддверіи котораго, вѣрилось, стояли еще съ 538 г.“. Подготовленный пророкомъ, но объявленный, конечно, оффиціальнымъ представителемъ народа іудейскаго, Зоровавелемъ, отказъ самарянамъ и неизбѣжныя, затѣмъ, козни съ ихъ стороны, полагаетъ Ротштейнъ, возбуждали въ Зоровавелѣ въ день окончательнаго рѣшенія вопроса о самарянахъ опасеніе не только за свою судьбу, но и за судьбу тѣхъ мессіанскихъ чаяній, которыя онъ соединялъ въ своей личности,

1) См. комментарий Аг. 2,14, стр. 168—175.

2) Какъ не сосредоточилась вражда самарянъ на немъ и раньше, см. I Езд. 4,3.

3) Rothstein, Juden und Samaritaner, 49—50, 51.

вызывая нужду въ завѣреніи, что „ни ему лично, ни его надеждамъ на будущее не грозитъ никакая опасность, что, напротивъ, воля Іеговы приведетъ въ исполненіе еще на немъ лично мессіанскія обѣтованія“. И это завѣреніе, сообщившее Зоровавелю необходимую рѣшимость, пророкъ и дѣлаетъ 24-го числа 9-го мѣсяца, присовокупивъ при этомъ отъ имени Іеговы, что Зоровавель самъ скоро переживетъ времена исполненія мессіанскихъ обѣтованій, что земныя силы, которыя могутъ оружіемъ препятствовать осуществленію воли Іеговы о Зоровавелѣ, будутъ Іеговой уничтожены.

Но не говоря уже о томъ, что существованіе у Зоровавеля мессіанскихъ чаяній, относимыхъ имъ лично къ себѣ, является ничѣмъ не обоснованнымъ предположеніемъ,—а оно, между тѣмъ, имѣетъ рѣшающее значеніе при оцѣнкѣ пониманія Ротштейномъ 2,20—23, такъ какъ только оно можетъ выяснитъ, почему пророкъ ободрялъ Зоровавеля выраженіями мессіанскаго пророчества 2,6—7,—высказанное Ротштейномъ пониманіе 2,20—23 не можетъ быть принято и въ виду тѣхъ выводовъ, къ которымъ оно въ сущности ведетъ. Пророчество 2,20—23 на Зоровавелѣ не исполнилось, а между тѣмъ, по смыслу даннаго въ этихъ стихахъ обѣтованія въ пониманіи его Ротштейномъ, оно, гарантируя Зоровавелю исполненіе мессіанскихъ чаяній на немъ лично и при томъ въ недалекомъ будущемъ, именно и послужило, по словамъ Ротштейна, причиной рѣшительнаго выступленія Зоровавеля въ 24-й день 9-го мѣсяца съ отказомъ самарянамъ въ ихъ притязаніяхъ. Пророкъ, такимъ образомъ, по смыслу высказаннаго Ротштейномъ взгляда или самъ былъ введенъ въ заблужденіе или намѣренно ввелъ въ заблужденіе Зоровавеля для того, чтобы дать торжество своему взгляду по волновавшему тогда іудеевъ вопросу. Но ни то, ни другое не совмѣстимо съ представленіемъ объ истинномъ пророкѣ, каковымъ былъ пр. Аггей. Наконецъ, и съ точки зрѣнія Ротштейна представляется неяснымъ, почему пророкъ, ободряя Зоровавеля, которому угрожали лишь козни самарянъ и, въ крайнемъ случаѣ, репрессіи со стороны персидской администраціи, обѣщаетъ ему отъ имени Іеговы безопасность во время потрясенія царствъ, паденія троновъ и т. п., словомъ, при обстоятельствахъ, которыя менѣе всего представлялись угрожающими Зоровавелю во время разрыва съ самарянами.

Не можетъ быть принято и взглядъ Велльгаузена—Митчеля на 2,20—23, какъ на продуктъ тѣхъ политическихъ и мессіанскихъ

чаяній, которыми жило іудейство эпохи Зоровавеля, въ виду пережитыхъ въ то время древнимъ міромъ событій. Условія политической жизни въ Передней Азіи въ 522—20 гг. до Р. Хр., какъ было уже отмѣчено выше¹⁾, менѣе всего могли способствовать возникновенію въ малоазійскихъ персидскихъ провинціяхъ, а слѣд. и въ Іудеѣ, какихъ либо надеждъ на освобожденіе отъ персидскаго ига²⁾, а тѣ данныя, правда, очень скудныя, которыя имѣются для сужденія о вопросахъ, волновавшихъ іудеевъ въ эпоху пр. Аггея, рисуютъ картину совершенно иныхъ настроеній, циркулировавшихъ въ народѣ. Пережитыя народомъ въ недалекомъ прошломъ матеріальныя и моральныя неудачи³⁾ ко времени выступленія пр. Аггея настолько, повидимому, ослабили народъ, заставили его утратить вѣру въ себя, въ свое будущее и соединенныя съ нимъ свѣтлыя обѣтованія,—несмотря даже на частичное ихъ осуществленіе въ фактѣ возвращенія изъ плѣна,—что явилась необходимость въ подтвержденіи со стороны Бога ненарушимости прежнихъ завѣтныхъ отношеній (2,5), въ возобновленіи обѣтованій (2,6—9) и въ настойчивомъ призывѣ ободриться (2,4), чтобы народъ окончательно не палъ духомъ. Говоритъ поэтому съ Велльгаузенемъ о „смѣлыхъ надеждахъ, которыя воодушевляли начало храмовой постройки“⁴⁾, тоже, по меньшей мѣрѣ, смѣло, тѣмъ болѣе, что и тонъ 23-го ст., на который особенно указываетъ Велльгаузенъ, своимъ утѣшительно—ободрительнымъ „Я приму тебя“ и дал. предполагаетъ не приподнятое, а скорѣе подавленное

1) См. выше, стр. 118—126.

2) Этого, повидимому, принципиально не отрицаютъ и Велльгаузенъ, Штаде и Митчель. Штаде, напр., признаетъ, что даже въ самый разгаръ революціи, наступившей въ Персидской имперіи вскорѣ послѣ вступленія на престолъ Дарія, „на Западѣ провинціи повинувались“ (Gesch. d. Vol. Israhel. II, 113). Правда, Штаде такое лояльное поведение этихъ провинцій объясняетъ „надеждой на то, что (неизбѣжное) паденіе имперіи безъ всякаго труда (съ ихъ стороны) дастъ имъ свободу“. Но въ такомъ случаѣ естественнѣе всего было бы, кажется, и этимъ провинціямъ принять активное участіе въ революціи или, по крайней мѣрѣ, объявить себя независимыми, тѣмъ болѣе, что онѣ ничѣмъ, по признанію Штаде, и не рисковали въ такомъ случаѣ. Скорѣе всего такое поведение вызвано было отсутствиемъ въ этихъ провинціяхъ, въ частности въ Іудеѣ, усвояемыхъ имъ Штаде политическихъ тенденцій.

3) См. выше введеніе.

4) А начало этой постройки, по мнѣнію Велльгаузена, падаетъ на осень 520 г. до Р. Хр..

настроение, несмотря даже на обѣтованіе 2,6—9. Напротивъ, несомнѣнная идейная связь ст. 20—23 съ 2,6—9, на что указывалъ еще Гитцигъ, говоритъ скорѣе о независимомъ отъ настроенія народа происхожденіи обѣтованія 4-й рѣчи. Эта же связь дѣлаетъ не невѣроятнымъ предположеніе Эйхгорна о томъ, что ближайшимъ поводомъ къ произнесенію пророкомъ 4-й рѣчи былъ вопросъ со стороны Зоровавеля пророку о судьбѣ еврейской общины во время предстоящей катастрофы. Посему то, по всей вѣроятности, обѣтованіе это и отлилось въ форму поясненія возвѣщеннаго въ 2,6 потрясенія міра: въ данномъ случаѣ со стороны тѣхъ потрясеній въ жизни народовъ, которыя должны захватить и Іудею.

Нельзя только согласиться съ мнѣніемъ Эйхгорна—Гитцига о томъ, что 4-я рѣчь обращена была къ Зоровавелю, только какъ къ официальному представителю общины. Даже если признать несомнѣннымъ, что ближайшимъ поводомъ къ произнесенію рѣчи былъ вопросъ Зоровавеля о судьбѣ общины, то и тогда непонятно, почему пророкъ не относитъ, подобно первымъ 3-мъ рѣчамъ, и эту рѣчь къ народу, но только къ Зоровавелю, хотя бы и представителю общины, а 23 ст. говоритъ о томъ, что существенное значеніе при этомъ обѣтованіи имѣлъ Зоровавель, именно какъ представитель царскаго дома Давида и носитель данныхъ этому дому обѣтованій. Только настолько, насколько народъ іудейскій былъ связанъ съ царскимъ домомъ и былъ участникомъ всѣхъ вообще обѣтованій, данныхъ дому Давида, только настолько онъ былъ участникомъ и настоящаго обѣтованія, настолько настоящее обѣтованіе давало отвѣтъ и на вполне возможный вышеуказанный вопросъ пророку¹⁾.

2,20.

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה שֵׁנִיָּה אֶל־הֲגִי בְעֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ לְאָמֵר:

И было слово Господне къ Аггею вторично въ двадцать четвертый день мѣсяца и сказано:

¹⁾ Оригинальный взглядъ на пророчество 2,20—23 высказываетъ Θεодоръ Мопсуетскій (Migne, 66,491). Хотя раньше получилъ пророкъ откровение Божіе и согласно ему говорилъ, но теперь говѣритъ „во второй разъ“, такъ какъ опять возвѣщаетъ о Гогѣ, чтобы кто, благодаря важности этого извѣщенія, не вѣрилъ ему, получилъ прочную увѣренность, ибо не однажды только, но и во 2-й разъ возвѣщаетъ о нихъ Богъ.

2,21.

אָמַר אֶל־זֹרָבָבֶל פַּה־יְהוּדָה לֵאמֹר | אֲנִי מֵרַעִישׁ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ:

Скажи Зоровавелю, правителю Иудеи: потрясу я небо и землю.

Ст. 21₆ повторяетъ главную мысль 2,6₆, какъ исходную точку послѣдующей рѣчи, и вмѣстѣ съ тѣмъ своимъ אֲנִי מֵרַעִישׁ указываетъ на время осуществленія возвѣщаемыхъ въ 22—23 ст. событий. Правда, причастная форма, въ которой стоитъ въ данномъ случаѣ глаголѣ שָׁעַר, сама по себѣ не выражаетъ времени, но она въ этомъ отношеніи регулируется, какъ и вообще, слѣдующей за ней формой спрягаемаго глагола, образуя, такимъ образомъ, придаточное предложеніе времени¹⁾.

Истолкованія 21 ст. не требуютъ въ виду сказаннаго по поводу 2,6, и только какъ на текстуальную особенность этого стиха можно указать на прибавленіе καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηράν, существующее у 70²⁾ и зависимыхъ отъ нихъ переводовъ сравнительно съ мазоретскимъ текстомъ. Трудно рѣшить, какому чтенію должно отдать предпочтеніе. Мысль и въ томъ и въ другомъ случаѣ одна. Если принять, однако, во вниманіе, что ст. 21₆ даетъ лишь исходную точку для послѣдующей рѣчи, такъ сказать цитируя только главную мысль изъ 2,6₆, то можно будетъ, кажется, отдать предпочтеніе мазоретскому тексту, завѣренному Пешито, Таргумомъ и Вульгатой и болѣе соотвѣтствующему своимъ лаконизмомъ характеру предполагаемой въ ст. 21₆ справки.

2,22.


וְהִפַּכְתִּי כִּסֵּא מַמְלָכוֹת וְהַשְׁמַדְתִּי הַקּוֹק מִמְּלָכוֹת הַגּוֹיִם | וְהִפַּכְתִּי מַרְכָּבָה וְרֶכֶבֶיָּהּ:

וְיָרְדוּ סוּסִים וְרֶכֶבֶיהֶם אִישׁ בְּחֶרֶב אֶחָיו:

и ниспровергну престолы царствъ и истреблю силу царствъ языческихъ, опрокину колесницы и сидящихъ на нихъ, и низринуты будутъ кони и всадники ихъ, одинъ мечемъ другого.

Сопоставленіе древнихъ переводовъ съ мазоретскимъ текстомъ обнаруживаетъ существованіе нѣкоторыхъ разностей въ

¹⁾ Ewald, Ausführl. Lehrb. § 341 d. Ср. Быт. 38,25; 1 Цар. 9,11 и др.

²⁾ Александрийскій кодексъ въ изданіи Грабе, впрочемъ, эту фразу имѣетъ подъ знакомъ .

первыхъ, сравнительно со вторымъ. Разности эти, впрочемъ, не настолько существенны, въ виду ихъ единичнаго и случайнаго характера, чтобы возбуждать серьезныя сомнѣнія въ неповрежденности мазоретскаго текста. У 70 въ ст. 22_a не достаточно за-вѣрена фраза: καὶ ὁλοθρεύσω δύναμιν βασιλέων τῶν ἐθνῶν. Отсутствуетъ она въ Синайскомъ и Александрійскомъ кодексахъ и 2-хъ мину-скулахъ Парсона, между тѣмъ какъ Ватиканскій кодексъ, равно какъ и зависимые отъ 70 переводы, тоже свидѣтельствующіе о состояніи текста 70 въ эпоху своего происхожденія, вполне со-отвѣтствуютъ въ данномъ случаѣ тексту мазоретовъ. Соотвѣт-ствуетъ эта фраза и контексту, такъ какъ она является необходи-мымъ звеномъ въ развитіи мыслей 22 ст., образуя переходъ отъ общей мысли,— о томъ, что будутъ уничтожены троны царствъ,— къ болѣе частной, къ дѣйствіямъ, въ которыхъ проявится это уничтоженіе. Этой фразой пророкъ показываетъ, почему именно въ ст. 22_b онъ говоритъ о колесницахъ и пр.: въ нихъ заключается крѣпость царствъ языческихъ, предназначенныхъ Богомъ къ уничтоженію, и потому они также должны быть уничтожены. Такой же единичный, но еще болѣе нарушающій развитіе мы-слей 22 ст. характеръ носить и отсутствіе въ Пешито всего ст. 22_a, почему его также слѣдуетъ признать дефектомъ перевода, а не подлинника.

Переводъ стиха затрудненій не представляетъ, и только слово כסא („престолъ“), стоящее въ единственномъ числѣ, вмѣсто ожидаемаго, въ виду слѣдующаго מלכות („царствъ“), множ. числа, останавливаетъ нѣсколько вниманіе комментаторовъ не столько, впрочемъ, переводомъ своимъ, сколько вопросомъ о тѣхъ осно-ваніяхъ, въ силу которыхъ пророкъ предпочелъ форму единств. числа болѣе естественной, повидимому, формѣ числа множе-ственного.

Исходя изъ положенія, что тронъ есть символъ власти, Келеръ, Рейнке и Лянге¹⁾ видятъ причину такого оборота въ желаніи пророка отмѣтить ту мысль, что всѣ царства земли по отношенію къ народу Божию образуютъ какъ бы одно общее цѣ-лое, одну общую, попеременно то однимъ, то другимъ народомъ представляемую міровую силу (Weltmacht), которая, возсѣдаетъ на тронѣ, какъ владычица всей земли. Соглашаясь съ исходной

1) Köhler—108. Reinke—112. Lange—17.

точкой Келера—Лянге, Кейль, Орелли и Прессель¹⁾, однако, вполне основательно указывают на то, что противъ дальнѣйшаго вывода Келера и др. говорить непосредственно слѣдующее за כסס—מלכות, „такъ какъ каждое царство имѣетъ какъ царя, такъ и тронъ“. Лучше поэтому съ Кейлемъ, Пресселемъ и нѣкоторыми другими комментаторами²⁾ считать כסס формой единственнаго числа, употребленной въ смыслѣ раздѣлительномъ или коллективномъ.

Не представляетъ разсматриваемый стихъ затрудненій и для истолкованія. Большинство комментаторовъ сходятся на томъ, что стихъ этотъ только частнѣе поясняетъ, въ чемъ проявится предсказываемое пророкомъ потрясеніе въ сферѣ политическихъ отношеній, давая при этомъ только общую схему этихъ потрясеній въ будущемъ.

2.23.

בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱסָרְתָּהּ צְבָאוֹת אֶקְחֶךָ וְרַבְבִּל בֶּן־שָׁאֵל־תַּיִל עֲבָדִי נֶאֱסָרְתָּהּ
וְשִׁמְרִיךָ כְּהוֹתָם | כִּי־בָרַךְ בְּהַרְתִּי נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

Въ тотъ день, говоритъ Господь Саваоѣ, Я возьму тебя, Зоровавель, сынъ Салаѣилевъ, рабъ Мой, говоритъ Господь, и буду держать тебя, какъ печать, ибо Я избралъ тебя, говоритъ Господь Саваоѣ.

Мазоретскій текстъ разсматриваемаго стиха сомнѣній не вызываетъ. Не представляетъ затрудненій и переводъ его. Съ экзегетической точки зрѣнія заслуживаетъ вниманія преимущественно выраженіе שִׁמְרִיךָ כְּהוֹתָם³⁾. Въ виду существованія разныхъ точекъ зрѣнія, съ которыхъ можно воспользоваться аналогіей

¹⁾ Keil—515. Orelli—164. Pressel—106.

²⁾ Кромѣ Кейля—Орелли, также Трошонъ (390), Гоонакеръ (575), Новакъ (336), Динъ (23).

³⁾ Нѣкоторые комментаторы, напр. Михаелисъ (цит. у Келера—109), останавливались и на выраженіи קָרַךְ, понимая его въ смыслѣ предсказанія скорой смерти: „возьму тебя, Зоровавель“ до наступленія вызваннаго походами Александра Македонскаго потрясенія Азіи. Не говоря уже о несостоятельности этого взгляда съ исторической точки зрѣнія, противъ него можно указать съ Эйхгорномъ (Einleit. in. A. Testam., 424) и на отсутствіе дополненія לִי („къ Себѣ“). Лучше поэтому считать קָרַךְ съ Гитцигомъ (332), Келеромъ (109—110), Кейлемъ (515), Новакомъ (336), Андре (350), и др. введеніемъ въ слѣдующую мысль.

перстня, это выражение возбуждает вполне уместный вопрос о томъ, въ какомъ смыслѣ употребилъ пророкъ это сравненіе въ данномъ случаѣ, а затѣмъ и о смыслѣ всего обѣтованія 23 ст.

Принимая во вниманіе наиболѣе существенный признакъ, входящій въ понятіе קלף , его назначеніе отпечатывать извѣстный знакъ, вензель, Гофманъ, раньше бл. Иеронимъ, св. Кириллъ Александр., отчасти бл. Теодоритъ, изъ новѣйшихъ комментаторовъ Орелли¹⁾ понимаютъ сравненіе и обѣтованіе 23 ст. въ томъ смыслѣ, что „Богъ дастъ Зоровавелю положеніе, въ силу котораго только то, что носить на себѣ его печать или, говоря точнѣе, что подчинено его княжеской власти, признается Богомъ, какъ Ему принадлежащее“ (Гофманъ). Деличъ²⁾, разумѣя подъ קלף вообще домъ Давида, объясняетъ сравненіе и обѣтованіе 23 ст. въ томъ смыслѣ, что „Богъ будетъ впредь носить его неотлучно при Себѣ и ненарушимо (*unverbrüchlich*) будетъ имъ запечатлѣвать все, что Онъ отнынѣ будетъ устроить въ родѣ человѣческомъ“. Геферникъ³⁾, наконецъ, исходя изъ той же, общей всѣмъ упомянутымъ комментаторамъ точки зрѣнія на קלף , какъ на орудіе для отпечатыванія, и принимая во вниманіе, что приложеніе печати при заключеніи договора является символомъ скрѣпленія этого договора, полагаетъ, что сравненіемъ и обѣтованіемъ 23 ст. пророкъ желаетъ сказать, что „древній договоръ въ послѣднѣмъ родѣ Зоровавеля будетъ возобновленъ и существованіе рода Давида въ Зоровавелѣ должно даже служить залогомъ того, что этому роду предстоитъ исполненіе древнихъ обѣтованій“.

Символомъ, однако, скрѣпленія договора является печать, оттискиваемая перстнемъ, а не самый перстень,—дѣлаютъ вполне вѣрное замѣчаніе по поводу взгляда Геферника Келеръ и Андре⁴⁾. Указываетъ Келеръ также и на то, что если даже и согласиться съ взглядомъ Геферника на קלף , то все же нельзя признать правильнымъ отстаиваемое имъ истолкованіе 23 ст. въ виду той несообразности, которую онъ въ себѣ заключаетъ. Существованіе рода Давидова въ Зоровавелѣ, какъ залогъ исполненія данныхъ дому Давида обѣтованій, есть фактъ наличный, существующій

1) Hofmann, Schriftbeweis, II, 2.330.551, цит. у Келера 110. Бл. Иеронимъ — 360. Св. Кириллъ Алекс., 447—8. Бл. Теодоритъ—65. Orelli, 164—5.

2) Delitzsch, Comment. zum Briefe an die Hebr., цит. у Келера—111.

3) Hävernick, Vorlesungen über die Theologie d. A. T. 1848.168.

4) Köhler—112. André—356.

уже, между тѣмъ какъ возвѣщаемый пророкомъ актъ милости со стороны Бога по отношенію къ Зоровавелю представляется пророкомъ, какъ только еще предстоящій въ будущемъ.

Не можетъ быть принятъ и взглядъ Гофмана, правда подкупающій въ свою пользу тѣмъ, что онъ принимаетъ во вниманіе существенный признакъ въ понятіи עָלָה . Не можетъ быть принятъ этотъ взглядъ хотя бы уже потому, что онъ представляетъ смѣшеніе двухъ различныхъ точекъ зрѣнія, съ которыхъ можно воспользоваться аналогіей „перстня“: а) отношеніе Зоровавеля въ качествѣ перстня къ отмѣчаемымъ имъ,—отношеніе, по Гофману, подчиняющее Зоровавелю этихъ отмѣчаемыхъ, и б) отношеніе Зоровавеля, какъ перстня, къ Иеговѣ, Который, подобно владѣльцу, отмѣчающему свою печатью свою собственность, пользуется Зоровавелемъ, какъ печатью, налагаемую Имъ на Своихъ избранниковъ, предназначенныхъ къ спасенію въ день катастрофы. Но и независимо отъ самаго факта смѣшенія этихъ двухъ точекъ зрѣнія,—что, вводя двойственность и потому спутанность въ пониманіе 23 ст., является несомнѣннымъ дефектомъ,—разсматриваемый взглядъ не можетъ быть признанъ состоятельнымъ также и потому еще, что вызываетъ возраженія и по существу противъ каждой изъ намѣчаемыхъ имъ точекъ зрѣнія на употребленное пророкомъ сравненіе. Выраженіе „сдѣлать кого перстнемъ“ въ значеніи „подчинить ему другихъ“ не естественно и не оправдывается аналогичными мѣстами въ св. ветхозавѣтныхъ книгахъ (Келеръ), а противъ второй изъ намѣчаемыхъ взглядомъ Гофмана мысли,—что Иегова пользуется Зоровавелемъ, какъ Своею печатью, для обозначенія предназначенныхъ къ спасенію въ день катастрофы избранниковъ,—равно какъ и противъ взгляда Делича Келеръ и Андре¹⁾ указываютъ на употребленное пророкомъ выраженіе עָלָה . Оно, несмотря на присутствіе въ немъ члена, обычнаго при сравненіяхъ²⁾, говоритъ вообще о перстнѣ, а не о перстнѣ опредѣленномъ, перстнѣ Бога, что предполагаетъ своимъ взглядомъ Гофманъ и для обозначенія чего пророкъ, по вѣрному замѣчанію Келера, долженъ бы былъ употребить מָחַת или מָחַת .

Вообще же противъ всякихъ попытокъ подойти къ рѣшенію вопроса о смыслѣ употребленнаго пророкомъ сравненія, исходя

1) Köhler, 110—111. André—355.

2) На томъ основаніи, что „то, съ чѣмъ сравниваютъ, мыслится какъ родовое, общее понятіе“ (Келеръ—111).

при этомъ изъ основнаго назначенія перстня—оттискивать печать, говорить особенно то обстоятельство, что аналогіи перстня, употребленной въ этомъ смыслѣ, Ветхій Завѣтъ и не знаетъ. Онъ выдвигаетъ это сравненіе въ параллельныхъ настоящему мѣстахъ¹⁾ съ другой стороны, именно какъ символъ тщательнаго обереганія въ виду той цѣнности, которую имѣлъ у древнихъ перстень съ выгравированной на немъ печатью владѣльца. Въ послѣднемъ смыслѣ уже въ силу традиціи долженъ бы былъ пророкъ употребить аналогію перстня и въ разсматриваемомъ мѣстѣ, рискуя въ противномъ случаѣ быть непонятымъ своими слушателями. Если же обратить съ Пресселемъ²⁾ вниманіе на контекстъ (ст. 21₆—23), говорящій не о томъ, какое приблизительно положеніе займетъ Зоровавель въ предстоящемъ движеніи народовъ и катастрофѣ, а скорѣе о томъ, какъ ему спастись отъ этой катастрофы, то можно будетъ, кажется, сказать, что пророкъ и не могъ употребить въ 23 ст. аналогію перстня въ другомъ смыслѣ³⁾. Зоровавелю въ такомъ случаѣ дается обѣтованіе о томъ, что онъ, въ силу своего избранія Богомъ⁴⁾, будетъ предметомъ тщательнаго охраненія со стороны Бога въ день возвѣщенной въ 21₆—22 ст. катастрофы.

Послѣдующая исторія не сохранила никакихъ свѣдѣній объ осуществленіи въ жизни Зоровавеля обѣтованія 23 ст.. Собственно говоря, она даже и не могла сохранить ихъ, такъ какъ исполненіе этого обѣтованія и не могло имѣть мѣста въ жизни Зоровавеля въ виду того, что оно было тѣсно связано съ непосредственно предъ нимъ предсказанными міровыми потрясеніями, имѣющими, по смыслу параллельнаго пророчества Аг. 2,6—9, наступить лишь во времена мессіанскія, а до этихъ временъ, даже

1) Ср. Іер. 22,24: „аще будетъ Іехоніа... перстень на руцѣ деснѣй Моей, оттуду исторгну тя“. Пѣснь пѣсней 8,6: „Положи мя, яко печать на сердца твоемъ, яко печать на мышцѣ твоей“. Сир. 17,18: „Милостыня мужа, яко печать съ нимъ“ (въ синод. ясніѣ, ... „какъ печать у Него“ т. е. у Бога).

2) Pressel—108.

3) Такъ смотрятъ на аналогію ст. 23_а: Келеръ, 113—14; Кейль, 515—16; Ewald—186; Новакъ—336; Митчель—78; Андре, 356—7; Гоонакеръ—575; Толковая Библія—382 и др..

4) Остановливаясь на вопросѣ о причинахъ избранія Зоровавеля, комментаторы высказывали различные взгляды. Наиболѣе пріемлемымъ нужно признать взглядъ Келера (114—15), Пресселя (109), Розенмюллера (110) и Трошона (391), по мнѣнію которыхъ причиною избранія Зоровавеля въ объектъ столь высокаго обѣтованія была его покорность волѣ Божіей, обнаружившаяся, главнымъ образомъ, при построеніи храма.

въ ихъ подготовительной стадіи развитія, Зоровавель не дожилъ ¹⁾. Тѣмъ не менѣе, уже принимая во вниманіе связь разсматриваемаго обѣтованія съ предсказаніемъ 2,6—9, которое имѣетъ несомнѣнно пророческій характеръ и съ точки зрѣнія новозавѣтныхъ св. писателей (ср. Евр. 12,26), нельзя признать съ Корниллею, Баудиссиномъ, Марти ²⁾ и нѣкоторыми другими комментаторами неисполнившееся обѣтованіе 23 ст. ложнымъ, лишь продуктомъ смѣлыхъ народныхъ мечтаній. Напротивъ, высокое уваженіе, которое еще іудейская древность (ср. Сир. 49,13) питала какъ къ этому обѣтованію, такъ и къ Зоровавелю, несмотря на то, что оно не исполнилось надъ Зоровавелемъ, говоритъ, что въ этомъ фактѣ не было ничего удивительнаго даже и для лицъ, ближайшихъ по времени къ Зоровавелю и потому всего болѣе имѣвшихъ основаніе смущаться не исполнившимся пророчествомъ, если бы дѣйствительно по вопросу объ исполненіи его возможна была только точка зрѣнія Корнилля и др.. Современники Зоровавеля, очевидно, примѣняли къ этому обѣтованію иную точку зрѣнія. Не относя его только къ Зоровавелю, хотя и не отдѣляя его отъ послѣдняго ³⁾, даже послѣ его смерти, когда, повидимому, уже фактически невозможно осуществленіе обѣтованія, они, быть можетъ, по іудейскому обычаю, особенно ярко выразившемуся по отношенію къ обѣтованіямъ, даннымъ Давиду (ср. 2 Цар. 7,13.15.19), считали Зоровавеля участникомъ этого обѣтованія въ его потомствѣ. Если согласиться съ этой точкой зрѣнія,—а она, въ виду не исполнившагося надъ Зоровавелемъ несомнѣнно пророческаго сообщенія 23 ст., съ одной стороны, и существованія въ св. ветхозавѣтныхъ книгахъ аналогичныхъ случаевъ, когда лица, напр. Давидъ (ср. Пс. 88,28), получившія, повидимому лично ихъ касавшіяся обѣтованія, умирали до ихъ осуществленія, съ другой стороны, полагаемъ, только и возможна,—то нужно предположить, что Зоровавель дѣйствительно въ данномъ случаѣ, какъ раньше Давидъ, получилъ хотя лично ему адресованное, но не на немъ лично имѣвшее осуществиться обѣтованіе. Онъ былъ, такимъ образомъ, лишь историческою личностью, по поводу которой высказанно было это обѣтованіе, относившееся къ другой личности.

¹⁾ См. выше, стр. 147, комментарий 2,6—9.

²⁾ Баудиссинъ цит. у проф. П. Юнгера, Частное истор.—крит. введеніе въ Вет. Зав., II, 151. Cornill, Einleit. in A. Test., 194. Marti—389.

³⁾ Ср. Сир. 49,13: „Како возвеличимъ Зоровавеля и сей есть яко печать на деснѣй руцѣ“.

Противъ этого предположенія не можетъ, думается, говорить весьма возможный упрекъ въ томъ, что при такомъ пониманіи обѣтованія 23 ст. затушевывается та его существенная черта, въ силу которой оно, какъ вызванное, ближайшимъ образомъ, *потребностями среды, гдѣ произнесено, должно быть рассчитано и на удовлетвореніе этихъ потребностей.* Для Зоровавеля и его современниковъ былъ вполне утѣшителенъ уже самый фактъ обѣтованія особаго покровительства Божія, независимо отъ формы осуществленія этого обѣтованія. Не можетъ говорить противъ этого предположенія и то обстоятельство, что исполненіе обѣтованія 23 ст., если судить а) по теократическому эпитету, прилагаемому къ Зоровавелю — „рабъ Мой“¹⁾ и б) по предполагающему въ адресатѣ царское достоинство факту противопоставленія обезпеченнаго положенія Зоровавеля падающимъ тронамъ царскимъ, рассчитано было только на наличность подобныхъ же царскихъ и теократическихъ прерогативъ въ лицѣ, являющемся объектомъ предсказанія, и имѣло, повидимому, въ виду только Зоровавеля, дѣйствительно совмѣщавшаго въ себѣ всѣ эти признаки. Онъ былъ „рабомъ Іеговы“, осуществившимъ Его волю относительно храма, и вмѣстѣ съ тѣмъ представителемъ царскаго рода Давида и притомъ не только по крови, но даже и по положенію, которое онъ занималъ въ обществѣ, правда, въ единственно возможной по условіямъ того времени формѣ проявленія этого положенія, въ формѣ намѣстничества. И эти черты могутъ говорить только о томъ, что и дѣйствительный объектъ обѣтованія, лицо, надъ которымъ оно имѣло исполниться, также должно имѣть соотвѣтствующую теократическую настроенность и происходить изъ рода Давида и Зоровавеля, какъ посителей подобныхъ прерогативъ. Такимъ, однако, лицамъ, представляющимъ необходимое сочетаніе этихъ условій, — царскаго происхожденія и теократической настроенности, — и вмѣстѣ съ тѣмъ лицомъ, сосредоточивавшимъ на Себѣ всѣ не исполнившіяся разновремено и разнымъ лицамъ данныя обѣтованія, и съ точки зрѣнія ветхозавѣтнаго іудея могъ быть, а по свидѣтельству св. оо. церкви²⁾

1) Этотъ эпитетъ, какъ почетный титулъ, прилагался къ царямъ изъ Боговъ избраннаго рода Давида и преимущественно къ Давиду, какъ идеалу теократическаго царя (ср. 3 Цар. 11,13,32; Іер. 33,21 и сл.).

2) Св. Кириллъ Алекс., 147—8. Бл. Иеронимъ, 358—60. Исключеніе въ святоотеческой экзегетикѣ по этому вопросу составляетъ взглядъ бл. Теодорита (64—5). Разсматривая пророчество 23 ст., какъ предсказаніе о пораже-

и признанію многихъ комментаторовъ¹⁾ дѣйствительно быть только Іисусъ Христосъ, происходившій по плоти изъ рода Давида. Своимъ послушаніемъ даже до крестной смерти Онъ вполнѣ оправдалъ усвоенное Ему въ пророческихъ созерцаніяхъ (Аг. 2,23; Ис. 50,10; 52,13; Зах. 3,8 и др.) наименованіе „Раба Іеговы“, „Раба Моего“. Своимъ прославленіемъ по плоти „превыше всякаго имене“ (Фил. 2,9—10) Онъ дѣйствительно занялъ намѣченное Ему, въ частности обѣтованіемъ Аг. 2,23 подъ образомъ перстня, высочайшее положеніе, а Своею дѣятельностью положилъ начало царству, которому не будетъ конца (Лук. 1,32—33).

При такомъ взглядѣ на исполненіе обѣтованія 23 ст. вопросъ можетъ быть только о томъ, дѣйствительно ли Зоровавель является представителемъ царскаго рода Давида, и если да, — а въ этомъ согласны все три сохранившіяся до настоящаго времени генеалогіи Зоровавеля (1 Пар. 3,16—19; Мф. 1; Лк. 3), возводящія родословіе Зоровавеля къ Давиду, — то какимъ образомъ Зоровавель могъ оказаться представителемъ этого рода, если, по смыслу заявленія, сдѣланнаго отъ лица Іеговы пр. Іереміей іудейскому

ніи Зоровавелемъ при помощи Божіей народовъ Гога и Магога, бл. Теодоритъ полагаетъ, что пророчество это исполнилось еще при жизни Зоровавеля и „дивится безумію Аполлинарія, который предпріялъ столь ясно предсказанному придавать противный ему смыслъ и говорить, что ополченіе Гога и Магога еще не было, но будетъ при кончинѣ вѣка сего“. „Премудрый этотъ мужъ, продолжаетъ бл. Теодоритъ, не обратилъ вниманія на непрерывную связь пророчества, а именно, что непосредственно за предсказаніемъ о пораженіи Гога и Магога присовокуплено у пророка: въ той день, глаголетъ Господь Вседержитель, прииму тя Зоровавеля, раба Мой, глаголетъ Господь, и такъ далѣе. Посему, если Аполлинарій въ сложенныхъ имъ басняхъ вымыпляетъ другого какого Зоровавеля, который будетъ въ тѣ времена, то пусть толкованіе его и остается для насъ совершенною баснею“.

¹⁾ Theiner—290. Köhler, 114 15. Keil—516. Reinke—114. Pressel, 108—9. Ogelli—165. Knabenbauer, 206—7. Trochon—391. Hoopacker, 575—6. Rowne—46. Deane, 23—4. Толковая Библия—382. Исключеніе въ позднѣйшей экзегетикѣ въ этомъ отношеніи составляетъ, кромѣ уже отмѣченнаго взгляда на 20—23 ст. Штаде, Корнилья и др. (какъ на продуктъ ложныхъ ожиданій въ народѣ), также взглядъ Кальмета (цит. у Кнабенбауера—209), по мнѣнію котораго не о будущихъ событіяхъ въ данномъ случаѣ говоритъ пророкъ, а описываетъ прошедшее. Именно, рѣчь идетъ въ 20—23 ст., полагаетъ Кальметъ, о нашествіи на Палестину Камбиза, его смерти и важномъ значеніи послѣдняго факта для іудеевъ вообще и Зоровавеля въ частности. Міровые перевороты, о которыхъ говоритъ пророкъ въ ст. 21_a—22, и связь разсматриваемаго отдѣла съ пророчествомъ Аг. 2,6—9 говорятъ противъ Кальмета.

дарю Іехоніи¹⁾, царскій родъ Давидовъ долженъ былъ въ лицѣ Іехоніи прекратить свое существованіе. Вопросъ этотъ тѣмъ болѣе кажется умѣстнымъ²⁾, что не вполне согласныя между собой первыя двѣ генеалогіи положительно расходятся съ третьей (Лк. 3), указывающей Зоровавеля другую родословную, которая, чрезъ сына Давида Наана, правда, тоже восходитъ къ Давиду, но не принадлежитъ *царствовавшей* фамиліи Давида по линіи Соломона, какъ носительницѣ данныхъ Давиду обѣтованій³⁾.

Отсутствіе положительныхъ данныхъ не позволяетъ рѣшить вопросъ этотъ съ желательною точностью, но наиболѣе вѣроятнымъ рѣшеніемъ его, считающимся и съ пророчествомъ Іер. 22,30,

¹⁾ Іер. 22,30 „Сія рече Господь: напиши мужа сего отвержена (въ синод. перев. „запишите челоуѣка сего *лишеннымъ дѣтей*“), мужа, иже во днѣхъ своихъ не предусиѣеть, ниже бо будетъ отъ сѣмене его мужъ, иже сядеть на престолѣ Давидовѣ, и власть имѣяй кому во Іудѣ“.

²⁾ Впрочемъ, не для религіознаго сознанія, которое удовлетворяется положительнымъ заявленіемъ евангельскихъ генеалогій, что Іисусъ Христосъ потомокъ Давида чрезъ Зоровавеля, а для научнаго изслѣдованія.

³⁾ Родословіе Зоровавеля по этимъ генеалогіямъ представляется въ

1 Пар. 3. Давидъ	Мѣ. 1. Давидъ	Лк. 3. Давидъ
Соломонъ	Соломонъ	Наанъ
Ровоамъ	Ровоамъ	Маттаѳа
Авіа	Авіа	Маинанъ
Аса	Аса	Мелеа
Іосафать	Іосафать	Еліакимъ
Іорамъ	Іорамъ	Іонакъ
Оховія		Іосифъ
Іоасъ		Іуда
Амасія		Симеонъ
Азарія (Озіа)	Озіа	Левій
Іоѳамъ	Іоѳамъ	Матѳатъ
Ахазъ	Ахазъ	Іоримъ
Езекія	Езекія	Еліезеръ
Манассія	Манассія	Іосій
Амонъ	Амонъ	Иръ
Іосія	Іосія	Елмодамъ
Іоакимъ	(Іоакимъ)*	Косамъ
Іехонія	Іехонія	Аддо
		Мелхи
Педаія	Салаѳилъ	Нирій
Зоровавель	Зоровавель	Салаѳилъ
		Зоровавель

* Такъ по синод. переводу; въ греч. и слав. Библии Іосія родиль Іехонію.

думается, будетъ слѣдующее. Сынъ Іехоніи—Ассиръ, вѣроятно, имѣлъ только одну дочь¹⁾. Такъ осуществилось предсказаніе Іереміи о пресѣченіи царскаго рода Іехоніи, которое ев. Лука отмѣчаетъ тѣмъ, что не возводитъ родословіе Спасителя къ Давиду чрезъ царствовавшую фамилію рода Давида. Дочь Ассира, какъ единственная наслѣдница своего отца, умершаго не оставивъ сыновей, по закону (Числ. 27,8; 36,8—9) наслѣдовала его имущество. Но чтобы это родовое имущество послѣ ея смерти не перешло въ другой родъ, она обязана была избрать въ мужа члена своего рода, и такимъ оказался Нирій, тоже потомокъ Давида. Отъ этого брака родились: Салаѣиль, Малкирамъ и Педаія. По плоти они дѣти Нирія (родосл. ев. Лк.), но такъ какъ они вступили во владѣніе имуществомъ своего дѣда по матери—Ассира, то въ генеалогіи Ассира (по 1 Пар.) они и могли выступить, какъ его сыновья. Салаѣиль, затѣмъ, умеръ, оставивъ бездѣтную вдову, и на ней, въ силу закона о левиратномъ бракѣ (Вт. 25,5—10), женился его братъ Педаія. Отъ этого брака родились Зоровавель и Шимей: оба по родословію 1 Пар. плотскія дѣти Педаіи, но Зоровавель, какъ первородный, по закону (Вт. 25,6) былъ сыномъ Салаѣиля²⁾.



1) Родословіе царской фамиліи Давида по 1 Парал. 3,16—19 послѣ Іоакима читается такъ: „Сыновья Іоакима: Іехонія, сынъ его; Седекія, сынъ его. Сыновья Іехоніи: Ассиръ, Салаѣиль, сынъ его. Малкирамъ, Педаія, Шенацаръ, Іезекія, Гошамъ, и Савадія. И сыновья Педаіи: Зоровавель и Шимей.

2) Изложенный взглядъ на родословіе Зоровавеля исходитъ изъ предположенія, 1) что слово „Ассиръ“, непосредственно слѣдующее за „сыновья Іехоніи“ (см. предыд. примѣч.) есть собственное имя, имя сына Іехоніи, а не нарицательное „узникъ“, эпитетъ къ слову „Іехонія“ и 2) что Салаѣиль не былъ сыномъ, въ собственномъ смыслѣ, Іехоніи. Взглядъ этотъ, принятый Келеромъ (115—17), Кейлемъ (488—9), Андре (181—85), Пьюзеемъ (216), не безспоренъ, въ виду лаконичности текста 1 Пар. въ рассматриваемомъ мѣстѣ (3,16—19) и нѣкоторой неясности его. Гиршъ (369—70) и Митчель (43) предлагаютъ считать слово „Ассиръ“ нарицательнымъ („узникъ“), эпитетомъ взятаго въ плѣнь Іехоніи, и Салаѣиля признаютъ сыномъ Іехоніи. Но не говоря уже о томъ, что предложенный Гиршемъ и Митчелемъ взглядъ не находитъ опоры въ контекстъ (противъ него говорятъ выраженія „сыновья Іехоніи узника. Салаѣиль, сынъ его) онъ не можетъ быть принятъ и потому еще, что допускаетъ, вопреки пророчеству Іер. 22,30, фактъ рожденія сыновей у Іехоніи въ плѣну и совершенно игнорируетъ родословіе Зоровавеля по ев. Луки.

Замѣченныя погрѣшности.

Стр.	Напечатано	Должно быть
14, 3 сн. прим.	на ложномъ предположеніи	на проблематичномъ положеніи
19, 16 св.	въ виду отсутствія оффициальнаго запрещенія постройки храма по смыслу всѣхъ сохранившихся о сооруженіи 2-го храма прямыхъ и косвенныхъ библейскихъ свѣдѣній ³).	въ виду отсутствія оффициальнаго запрещенія постройки храма ³).
31, 9 сн. прим.	Правосл. Обозрѣніе 1862, 7-й т.	Правосл. Обозрѣніе 1862, 1-й т.
155, 13—14 св.	въ 20 ст. этой же главы,—въ стихѣ и съ точки зрѣнія Андре несомнѣнно подлинномъ.	въ 20 ст. этой же главы.



ОГЛАВЛЕНИЕ.

СТР.

Источники и пособия.

Краткій очеркъ жизни и дѣятельности возвратившейся изъ плѣна іудейской общины въ періодъ времени съ 538 г. по 520 г.	I—VIII
--	--------

Введение въ книгу пророка Аггея.

Пророкъ Аггей. Имя пророка, свѣдѣнія о жизни и дѣятельности его	XI—XV
Пророкъ Аггей, какъ писатель и пророкъ	XV—XX
Языкъ книги пророка Аггея	XX—XXII
Подлинность, неповрежденность и каноническое достоинство книги пророка Аггея	XXII—XXX

Комментарій книги пророка Аггея.

Рѣчь первая (1,1—11)	1—65
Слѣдствія первой рѣчи (1,12—15)	66—86
Рѣчь вторая (2,1—9)	87—151
Рѣчь третья (2,10—19)	152—211
Рѣчь четвертая (2,20—23)	212—228
Замѣченныя погрѣшности.	229



КАФЕДРА БИБЛЕИСТИКИ МОСКОВСКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМИИ

www.bible-mda.ru



Кафедра библеистики — учебное и научное подразделение Московской православной духовной академии (www.mpda.ru), обеспечивающее преподавание более 20 дисциплин. Заведующий кафедрой — доцент протоиерей Леонид Грилихес. Основное научное направление кафедры — разработка углубленного курса святоотеческой экзегетики с привлечением широкого контекста всех современных библейских исследований.

Проект по созданию электронных книг

Проект осуществляется совместно с Региональным фондом поддержки православного образования и просвещения «Серафим». В подготовке книг принимают участие студенты кафедры. Куратор проекта — преподаватель священник Димитрий Юревич. Электронные книги распространяются на компакт-дисках в формате pdf и размещаются на сайте в формате djvu.

На сайте кафедры
www.bible-mda.ru

- ✓ электронные книги для свободной загрузки
- ✓ информация о кафедре, ее преподавателях, новостях, учебном процессе
- ✓ информация об издаваемых кафедрой новых книгах
- ✓ методические материалы по библеистике
- ✓ пособия и источники для изучения Священного Писания



**РЕГИОНАЛЬНЫЙ ФОНД ПОДДЕРЖКИ
ПРАВОСЛАВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И
ПРОСВЕЩЕНИЯ**

«СЕРАФИМ»

www.seraphim.ru

Фонд является независимой филантропической организацией, предоставляющей финансирование широкому кругу православных образовательных проектов высших учебных заведений Русской Православной Церкви.

Деятельность Фонда не ограничивается помощью в развитии материально-технической базы духовных учебных заведений. Главная задача — многоуровневое финансирование научно-исследовательской деятельности, воссоздание целостной и животворной академической среды в православных образовательных центрах.

Проект по созданию электронных книг является одним из ряда проектов, осуществляемых Фондом совместно с Кафедрой библеистики Московской православной духовной академии.

На сайте Фонда

www.seraphim.ru

- ✓ информация о деятельности Фонда
- ✓ информация о проектах, осуществляемых Фондом
- ✓ контактная информация для связи с представителями Фонда
- ✓ возможность заказа он-лайн книг и компакт-дисков, подготовленных к изданию при участии Фонда